叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 11) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 11) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 11) 000003

4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 11) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 11)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒu:n] , [dʒʊ'laɪ] & AUGUST1661
JUNE , JULY & AUGUST1661
六月 , 七月 & AUGUST1661

1661年6月、7月和8月

[dʒuːn] 1st .

June	**1st**	**.**
六月	1st	.

6月1日。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [liːvz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ,

Having	**taken**	**our**	**leaves**	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**and**	**my**	**Lady**	**,**
拥有	已采取	我们的	树叶	的	先生	W	.	板条	和	我的	女士	,

向W·巴顿爵士和夫人告别后，

[huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['wɪtsntaɪd] ,

who	**are**	**gone**	**this**	**morning**	**to**	**keep**	**their**	**Whitsuntide**	**,**
WHO	是	已消失	这	早晨	到	保持	他们的	圣灵降临节	,

今天早上他们外出庆祝圣灵降临节了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . [gaʊdən] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

Sir	**W**	**.**	**Pen**	**and**	**I**	**and**	**Mr**	**.**	**Gauden**	**by**	**water**	**to**	**Woolwich**	**,**
先生	W	.	笔	和	我	和	先生	.	高登	经过	水	到	伍尔维奇	,

W·彭爵士、我和高登先生乘船前往伍尔维奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs]

and	**there**	**went**	**from**	**ship**	**to**	**ship**	**to**	**give**	**order**	**for**	**and**	**take**	**notice**
和	那里	去	从	船	到	船	到	给	命令	为了	和	拿	注意

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrwərdnəs] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ,

of	**their**	**forwardness**	**to**	**go**	**forth**	**,**
的	他们的	前瞻	到	去	前进	,

他们挨船走访，下达命令并留意各船的出航意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk] ,

and	**then**	**to**	**Deptford**	**and**	**did**	**the**	**like**	**,**
和	然后	到	德普特福德	和	做过	这	喜欢	,

然后去了德普特福德，做了类似的事情。

['hævɪŋ] [daind] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [puːl] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ðer; ðər] .

having	**dined**	**at**	**Woolwich**	**with**	**Captain**	**Poole**	**at**	**the**	**tavern**	**there**	**.**
拥有	用餐	在	伍尔维奇	和	队长	普尔	在	这	酒馆	那里	.

在伍尔维奇与普尔上尉在当地一家酒馆共进晚餐。

[frʌm; frəm] ['dɛtfərd] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] - , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] ,

From	**Deptford**	**we**	**walked**	**to**	**Redriffe**	**,**	**calling**	**at**	**the**	**half**	**-**	**way**	**house**	**,**
从	德普特福德	我们	步行	到	-	,	呼叫	在	这	一半	-	方式	房子	,

我们从德普特福德步行前往雷德里夫，途中在半路旅馆停留了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] [nuː] [keɪks] [pleɪst]

and	**there**	**come**	**into**	**a**	**room**	**where**	**there**	**was**	**infinite**	**of**	**new**	**cakes**	**placed**
和	那里	来	进入	一个	房间	在哪里	那里	曾是	无限	的	新的	蛋糕	放置

[ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'genst] ['wɪtsntaɪd] ,

that	**are**	**made**	**against**	**Whitsuntide**	**,**
那	是	制成	反对	圣灵降临节	,

他们走进一个房间，里面摆满了数不胜数的、为庆祝圣灵降临节而制作的新蛋糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .

and	**there**	**we**	**were**	**very**	**merry**	**.**
和	那里	我们	是	非常	欢乐	.

我们当时非常开心。

[baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

By	**water**	**home**	**,**	**and**	**there**	**did**	**businesses**	**of**	**the**	**office**	**.**
经过	水	家	,	和	那里	做过	企业	的	这	办公室	.

乘船回家，办公室也在那里办公。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gɑːt][maɪ][lɔː(r)dz]['ɪmprest][ʌv; əv] L1000 [ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːdz] [ʌv; əv] L10 ,

Among	others	got	my	Lord's	imprest	of	L1000	and	Mr	.	Creed's	of	L10	,
之中	其他的	得到	我的	主场	预付金	的	L1000	和	先生	.	信条的	的	L10	,

其中，我收到了勋爵的1000英镑预付金和克里德先生的10英镑预付金。

- [ə'genst] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðer; ðər] [bɪlz] [saɪnd] .

000	against	this	voyage	their	bills	signed	.
-	反对	这	航程	他们的	账单	签名	.

他们签署了账单，金额为 000，用于支付此次航程的费用。

['hævɪŋ] [roʊt] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][went][tuː; tə][bed] .

Having	wrote	letters	into	the	country	and	read	some	things	I	went	to	bed	.
拥有	写道	信件	进入	这	国家	和	读	一些	事物	我	去	到	床	.

我给国内写了些信，读了些书，然后就去睡觉了。

2nd (['hwit'sʌndi; -dei]) .

2nd	(	Whitsunday	)	.
2nd	(	圣灵群岛	)	.

第二（圣灵降临节）。

[ðə; ði]['bɑːrbər] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

The	barber	having	done	with	me	,	I	went	to	church	,
这	理发师	拥有	完毕	和	我	,	我	去	到	教会	,

理发师给我理完发后，我就去教堂了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	there	heard	a	good	sermon	of	Mr	.	Mills	,	fit	for	the	day	.
和	那里	听到	一个	好的	讲道	的	先生	.	米尔斯	,	合身	为了	这	天	.

在那里，我听到了米尔斯先生一篇精彩的布道，非常适合当天的气氛。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

Then	home	to	dinner	,	and	then	to	church	again	,
然后	家	到	晚餐	,	和	然后	到	教会	再次	,

然后回家吃晚饭，之后再去教堂。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][hoʊm][aɪ][faʊnd][ˌgreɪt'ɔːreks] ([huːm] [aɪ][ɪk'spektɪd] [tə'deɪ] [æt; ət] ['dɪnər]) [kʌm]

and	going	home	I	found	Greatorex	(	whom	I	expected	today	at	dinner	)	come
和	去	家	我	成立	格雷托雷克斯	(	谁	我	预期的	今天	在	晚餐	)	来

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

回家的路上，我发现格雷托雷克斯（我原本以为他今天会来吃晚饭）来看我了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbər] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	so	he	and	I	in	my	chamber	drinking	of	wine	and	eating	of
和	所以	他	和	我	在	我的	房间	喝	的	葡萄酒	和	吃	的

['æntʃoʊviz] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

anchovies	an	hour	or	two	,
凤尾鱼	一个	小时	或者	二	,

于是，我和他待在我的房间里，喝酒吃凤尾鱼，待了一两个小时。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

discoursing	of	many	things	in	mathematics	,
论述	的	许多	事物	在	数学	,

探讨数学中的许多问题，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt]

and	among	others	he	showed	me	how	it	comes	to	pass	the	strength	that
和	之中	其他的	他	显示	我	如何	它	来	到	经过	这	力量	那

['levərz] [hæv; həv] ,

levers	have	,
杠杆	有	,

他还向我展示了杠杆的力量是如何传递的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðæt] [wʌt] [ɪz][gɑːt][æz; əz][tuː; tə]['mætər][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz][lɔːst][baɪ]

and	he	showed	me	that	what	is	got	as	to	matter	of	strength	is	lost	by
和	他	显示	我	那	什么	是	得到	作为	到	事情	的	力量	是	丢失的	经过

[ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['mætər][ʌv; əv][taɪm] .

them	as	to	matter	of	time	.
他们	作为	到	事情	的	时间	.

他向我展示了，他们在力量方面所获得的东西，在时间方面却会失去。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːrd] ,

It	rained	very	hard	,
它	下雨了	非常	难的	,

雨下得很大。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæθ] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

as	it	hath	done	of	late	so	much	that	we	begin	to	doubt	a	famine	,
作为	它	有	完毕	的	晚的	所以	很多	那	我们	开始	到	怀疑	一个	饥荒	,

近来这种情况如此严重，以至于我们开始怀疑是否真的发生了饥荒。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

and	so	he	was	forced	to	stay	longer	than	I	desired	.
和	所以	他	曾是	强制	到	停留	更长	比	我	想要的	.

因此，他被迫停留的时间比我希望的要长。

[æt; ət] [naɪt] ['æftər] [prerz] [tuː; tə][bed] .

At	night	after	prayers	to	bed	.
在	夜晚	后	祈祷	到	床	.

晚上祷告后上床睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [wer] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

To	the	Wardrobe	,	where	discoursing	with	my	Lord	,
到	这	衣柜	,	在哪里	论述	和	我的	主	,

去衣橱，在那里与我的主人交谈，

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ɪn] [keɪs] ,

he	did	instruct	me	as	to	the	business	of	the	Wardrobe	,	in	case	,
他	做过	指示	我	作为	到	这	商业	的	这	衣柜	,	在	案件	,

他确实指示我如何处理衣柜的事务，以防万一。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

in	his	absence	,	Mr	.	Townsend	should	die	,
在	他的	缺席	,	先生	.	汤森德	应该	死	,

在他缺席的情况下，汤森先生应该会去世。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][wɪð; wɪθ]

and	told	me	that	he	do	intend	to	joyne	me	and	Mr	.	Moore	with
和	讲述	我	那	他	做	打算	到	乔伊恩	我	和	先生	.	摩尔	和

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

him	as	to	the	business	,
他	作为	到	这	商业	,

并告诉我，他打算让我和摩尔先生与他一起参与这项业务。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

now	he	is	going	to	sea	,	and	spoke	to	me	many	other	things	,
现在	他	是	去	到	海	,	和	辐	到	我	许多	其他	事物	,

现在他要出海了，还跟我讲了很多其他的事情。

[æz; əz][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][du:][pʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd]

as	to	one	that	he	do	put	the	greatest	confidence	in	,	of	which	I	am	proud
作为	到	一	那	他	做	放	这	最	信心	在	,	的	哪个	我	是	自豪的

.

:

.

至于他最信任的那一个，我为此感到自豪。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ([wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ]

Here	I	had	a	good	occasion	to	tell	him	(	what	I	have	had	long	in	my
这里	我	有	一个	好的	场合	到	告诉	他	(	什么	我	有	有	长的	在	我的

[maɪnd]) [ðæt] ,

mind	)	that	,
头脑	)	那	,

我正好借此机会告诉他（我一直以来都想说的话）:

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [bles] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

since	it	has	pleased	God	to	bless	me	with	something	,
自从	它	有	高兴	上帝	到	保佑	我	和	某物	,

既然上帝乐意赐福于我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] ,

I	am	desirous	to	lay	out	something	for	my	father	,
我	是	渴望	到	躺	出去	某物	为了	我的	父亲	,

我想为父亲做些安排，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['jʌŋz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,

and	so	have	pitched	upon	Mr	.	Young's	place	in	the	Wardrobe	,
和	所以	有	投球	之上	先生	.	杨氏	地方	在	这	衣柜	,

于是，他们就此确定了杨先生在衣橱里的位置。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

which	I	desired	he	would	give	order	in	his	absence	,
哪个	我	想要的	他	会	给	命令	在	他的	缺席	,

我希望他能在他不在的时候下达命令。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] .

if	the	place	should	fall	that	I	might	have	the	refusal	.
如果	这	地方	应该	落下	那	我	可能	有	这	拒绝	.

如果这个地方倒塌了，我可能会遭到拒绝。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔ:rd] [dɪd] ['fri:li] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

Which	my	Lord	did	freely	promise	me	,	at	which	I	was	very	glad	,
哪个	我的	主	做过	自由	承诺	我	,	在	哪个	我	曾是	非常	高兴的	,

这是我的主白白许诺给我的，我为此非常高兴。

[hi:; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

he	saying	that	he	would	do	that	at	the	least	.
他	说	那	他	会	做	那	在	这	至少	.

他说他至少会这么做。

[soʊ][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [lɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rdʒ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] ,

So	I	saw	my	Lord	into	the	barge	going	to	Whitehall	,
所以	我	锯	我的	主	进入	这	驳船	去	到	白厅	,

于是我看到我的大人上了去白厅的驳船。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . [kri:d] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

and	I	and	Mr	.	Creed	home	to	my	house	,
和	我	和	先生	.	信条	家	到	我的	房子	,

我和克里德先生一起回了我家，

['wɪðər] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n][skɔt] [keɪm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

whither	my	father	and	my	cozen	Scott	came	to	dine	with	me	,
往哪里去	我的	父亲	和	我的	可赞	斯科特	来了	到	用餐	和	我	,

我父亲和表弟斯科特来和我一起吃饭，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][daind] [tə'geðər] ['veri] [wel] ,

and	so	we	dined	together	very	well	,
和	所以	我们	用餐	一起	非常	出色地	,

于是我们一起愉快地享用了一顿晚餐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [kʌmz] [maɪ]['fɑːðər] ['boʊjər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]

and	before	we	had	done	in	comes	my	father	Bowyer	and	my	mother
和	前	我们	有	完毕	在	来	我的	父亲	鲍耶	和	我的	母亲

[ænd; ənd] [fɔːr] ['dɔtɜ˞z] ,

and	four	daughters	,
和	四	女儿们	,

在我们完成之前，我的父亲鲍耶、我的母亲和四个女儿也进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd]

and	a	young	gentleman	and	his	sister	,	their	friends	,	and	there	staid
和	一个	年轻的	绅士	和	他的	姐姐	,	他们的	朋友们	,	和	那里	稳重

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

all	the	afternoon	,
全部	这	下午	,

还有一位年轻绅士和他的妹妹，以及他们的朋友们，他们在那里待了一整个下午。

[wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri] ['meri] .

which	cost	me	great	store	of	wine	,	and	were	very	merry	.
哪个	成本	我	伟大的	店铺	的	葡萄酒	,	和	是	非常	欢乐	.

我为此花了很多酒，他们玩得非常开心。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

By	and	by	I	am	called	to	the	office	,	and	there	staid	a	little	.
经过	和	经过	我	是	称为	到	这	办公室	,	和	那里	稳重	一个	小的	.

过了一会儿，我被叫到办公室，在那里待了一会儿。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ,

So	home	again	,	and	took	Mr	.	Creed	and	left	them	,
所以	家	再次	,	和	采取	先生	.	信条	和	左边	他们	,

于是他回到家，带着克里德先生离开了他们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ,

and	so	he	and	I	to	the	Towre	,
和	所以	他	和	我	到	这	塔楼	,

于是，我和他一起去了塔楼。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

to	speak	for	some	ammunition	for	ships	for	my	Lord	;	and	so	he
到	说话	为了	一些	弹药	为了	船舶	为了	我的	主	;	和	所以	他

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

为我的主人争取一些舰船所需的弹药；于是他和我，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [wɔːkt] [kwaɪt] [raʊnd][ðə; ði] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

with	much	pleasure	,	walked	quite	round	the	Towre	,	which	I	never	did	before	.
和	很多	乐趣	,	步行	相当	圆形的	这	塔楼	,	哪个	我	绝不	做过	前	.

我兴高采烈地绕着塔楼走了一圈，这可是我以前从未做过的事。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] ,

So	home	,	and	after	a	walk	with	my	wife	upon	the	leads	,
所以	家	,	和	后	一个	走	和	我的	妻子	之上	这	线索	,

于是回到家，和妻子沿着牵引绳散步之后，

[aɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][bed] .

I	and	she	went	to	bed	.
我	和	她	去	到	床	.

我和她上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪrs, 'piːrs][went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪr] [æt; ət][ðə; ði]

This	morning	I	and	Dr	.	Peirce	went	over	to	the	Beare	at	the
这	早晨	我	和	博士	.	皮尔斯	去	超过	到	这	比尔	在	这

[brɪdʒ] [fʊt] ,

Bridge	foot	,
桥	脚	,

今天早上我和皮尔斯博士去了桥脚下的熊那里，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]

thinking	to	have	met	my	Lord	Hinchinbroke	and	his	brother	setting	forth	for
思维	到	有	遇见	我的	主	-	和	他的	兄弟	环境	前进	为了

[fræns] ;

France	;
法国	;

以为遇到了欣钦布鲁克勋爵和他的兄弟，他们正启程前往法国；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [nɑːt] [kʌm] [wiː; wi] [went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

but	they	being	not	come	we	went	over	to	the	Wardrobe	,
但	他们	存在	不是	来	我们	去	超过	到	这	衣柜	,

但他们没有来，我们就去了衣柜那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [ðæt][maɪ][lɔːrd] ['æbət] ['mɑːntəgˌjuː] ['biːɪŋ] [nɑːt][æt; ət]['pærɪs] ,

and	there	found	that	my	Lord	Abbot	Montagu	being	not	at	Paris	,
和	那里	成立	那	我的	主	方丈	蒙塔古	存在	不是	在	巴黎	,

结果发现蒙塔古院长大人不在巴黎，

[maɪ][lɔːrd] [hæθ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] .

my	Lord	hath	a	mind	to	have	them	stay	a	little	longer	before	they	go	.
我的	主	有	一个	头脑	到	有	他们	停留	一个	小的	更长	前	他们	去	.

我的主人想让他们多待一段时间再走。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ðə; ði] [kən'troʊlər] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tuː] [nɪr]

The	Comptroller	came	this	morning	to	get	me	to	go	see	a	house	or	two	near
这	审计长	来了	这	早晨	到	得到	我	到	去	看	一个	房子	或者	二	靠近

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

our	office	,
我们的	办公室	,

今天早上审计长来接我，让我去看看我们办公室附近的一两套房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɔːr]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

which	he	would	take	for	himself	or	Mr	.	Turner	,
哪个	他	会	拿	为了	他自己	或者	先生	.	车工	,

他会为自己还是特纳先生拿走这些东西呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][hæv; həv]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][hɪm'self]

and	then	he	would	have	me	have	Mr	.	Turner's	lodgings	and	himself
和	然后	他	会	有	我	有	先生	.	特纳的	住宿	和	他自己

[maɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] .

mine	and	Mr	.	Davis's	.
矿	和	先生	.	戴维斯的	.

然后他会让我住特纳先生的住处，他自己住我和戴维斯先生的住处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [stɑ:pt] .

But	the	houses	did	not	like	us	,	and	so	that	design	at	present	is	stopped	.
但	这	房屋	做过	不是	喜欢	我们	,	和	所以	那	设计	在	展示	是	停止	.

但是这些房子并不喜欢我们，所以这个设计目前已经停止了。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Then	he	and	I	by	water	to	the	bridge	,
然后	他	和	我	经过	水	到	这	桥	,

然后他和我一起涉水走到桥边，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	then	walked	over	the	Bank	-	side	till	we	came	to	the	Temple	,
和	然后	步行	超过	这	银行	-	边	直到	我们	来了	到	这	寺庙	,

然后我们沿着河岸走，一直走到寺庙那里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]

and	so	I	went	over	and	to	my	father's	,	where	I	met	with	my	cozen
和	所以	我	去	超过	和	到	我的	父亲的	,	在哪里	我	遇见	和	我的	可赞

[dʒeɪ] . ['hoʊlkrɔ:ft] ,

J	.	Holcroft	,
J	.	霍尔克罗夫特	,

于是我去了我父亲家，在那里我遇到了我的表兄J·霍尔克罗夫特。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [ber] ['tævərn]

and	took	him	and	my	father	and	my	brother	Tom	to	the	Bear	tavern
和	采取	他	和	我的	父亲	和	我的	兄弟	汤姆	到	这	熊	酒馆

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][waɪn] ,

and	gave	them	wine	,
和	给予	他们	葡萄酒	,

然后带着他、我父亲和我弟弟汤姆去了熊酒馆，给他们喝了酒。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['biːɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

my	cozen	being	to	go	into	the	country	again	to	-	morrow	.
我的	可赞	存在	到	去	进入	这	国家	再次	到	-	明天	.

我的表亲明天又要进国了。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] ['kru:z] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

From	thence	to	my	Lord	Crew's	to	dinner	with	him	,
从	因此	到	我的	主	船员	到	晚餐	和	他	,

之后前往克鲁勋爵府邸与他共进晚餐，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['nəublmən][ænd; ənd]

and	had	very	good	discourse	about	having	of	young	noblemen	and
和	有	非常	好的	话语	关于	拥有	的	年轻的	贵族	和

['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ,

gentlemen	to	think	of	going	to	sea	,
先生们	到	思考	的	去	到	海	,

他们就鼓励年轻贵族和绅士考虑出海一事进行了非常好的讨论。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ðə; ði][lænd][wɔ:r] .

as	being	as	honourable	service	as	the	land	war	.
作为	存在	作为	光荣的	服务	作为	这	土地	战争	.

这与陆地战争一样光荣。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] , [ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

And	among	other	things	he	told	us	how	,	in	Queen	Elizabeth's	time	,
和	之中	其他	事物	他	讲述	我们	如何	,	在	女王	伊丽莎白的	时间	,

他还告诉我们，在伊丽莎白女王时代，

[wʌn] [jʌŋ] ['noʊblmən] [wʊd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trentʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tɪl]
one young nobleman would wait with a trencher at the back of another till
一 年轻的 贵族 会 等待 和 一个 挖沟机 在 这 后退 的 其他 直到
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [eɪdʒ] [hɪm'self] .
he came to age himself .
他 来了 到 年龄 他自己 .

一位年轻的贵族会拿着餐盘，跟在另一位贵族身后，直到自己也长大成人。

[ænd; ənd] ['witnist] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kent] , [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz] ,
And witnessed in my young Lord of Kent , that then was ,
和 目击者 在 我的 年轻的 主 的 肯特 , 那 然后 曾是 ,

而我年轻的肯特勋爵，当时就是我的见证人，

[huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ['bedfərd] [æt; ət] ['teɪbl] ,
who waited upon my Lord Bedford at table ,
WHO 等待 之上 我的 主 贝德福德 在 桌子 ,

谁在餐桌上侍奉贝德福德勋爵？

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['bedfərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] [kent] [wʌz; wəz] ['fɔːlən]
when a letter came to my Lord Bedford that the Earldom of Kent was fallen
什么时候 一个 信 来了 到 我的 主 贝德福德 那 这 伯爵 的 肯特 曾是 倒下
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
to his servant ,
到 他的 仆人 ,

当贝德福德勋爵收到一封信，得知肯特伯爵的爵位落入了他的仆人手中时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn]
the young Lord ; and so he rose from table , and made him sit down
这 年轻的 主 ; 和 所以 他 玫瑰 从 桌子 , 和 制成 他 坐 向下
[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
in his place ,
在 他的 地方 ,

于是他起身离开餐桌，叫那年轻的领主坐到自己的位置上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['loʊər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] .
and took a lower for himself , for so he was by place to sit .
和 采取 一个 降低 为了 他自己 , 为了 所以 他 曾是 经过 地方 到 坐 .

他为自己找了个较低的座位，因为他有地方可以坐。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [sɔː] " ['hæri] [ðə; ði] 4th , " [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .
From thence to the Theatre and saw " Harry the 4th , " a good play .
从 因此 到 这 剧院 和 锯 " 哈里 这 4th , " 一个 好的 玩 .

之后去了剧院，看了《哈利四世》，这是一部不错的戏剧。

[ðæt] [dʌn] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['sʌðərk] ,
That done I went over the water and walked over the fields to Southwark ,
那 完毕 我 去 超过 这 水 和 步行 超过 这 字段 到 南华克 ,

办完事后，我过了河，穿过田野，来到了南华克。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [luːt] .
and so home and to my lute .
和 所以 家 和 到 我的 琵琶 .

于是我回到家，拿起我的鲁特琴。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [bed] .
At night to bed .
在 夜晚 到 床 .

晚上睡觉。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [gɪv] [maɪ] [waɪf] L4 [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə'pɑːn] [leɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

This	morning	did	give	my	wife	L4	to	lay	out	upon	lace	and	other	things	for
这	早晨	做过	给	我的	妻子	L4	到	躺	出去	之上	蕾丝	和	其他	事物	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

今天早上我给了我妻子L4，让她自己摆放蕾丝和其他东西。

[aɪ] [tuː; tə] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ,

I	to	Wardrobe	and	so	to	Whitehall	and	Westminster	,
我	到	衣柜	和	所以	到	白厅	和	威斯敏斯特	,

我去了衣帽间，然后去了白厅和威斯敏斯特。

[wer] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ned] ['dɪkə] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

where	I	dined	with	my	Lord	and	Ned	Dickering	alone	at	his	lodgings	.
在哪里	我	用餐	和	我的	主	和	内德	讨价还价	独自的	在	他的	住宿	.

我与勋爵和内德·迪克林单独在他的住所共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [dɪd] ['bɪznəs] ,

After	dinner	to	the	office	,	where	we	sat	and	did	business	,
后	晚餐	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	和	做过	商业	,

晚饭后我们去了办公室，坐下来谈工作。

[ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ɑːr] . ['slɪŋzbi] [tuː; tə] [boʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ælaɪ] ,

and	Sir	W	.	Pen	and	I	went	home	with	Sir	R	.	Slingsby	to	bowls	in	his	ally	,
和	先生	W	.	笔	和	我	去	家	和	先生	拉	.	斯林斯比	到	碗	在	他的	盟友	,

于是，我和 W. Pen 爵士与 R. Slingsby 爵士一起回家，在他家的小巷里打保龄球。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	there	had	good	sport	,	and	afterwards	went	in	and	drank	and	talked	.
和	那里	有	好的	运动	,	和	然后	去	在	和	喝	和	谈话	.

他们在那里玩得很开心，之后就进去喝酒聊天了。

[soʊ] [hoʊm] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [aɪ] ,

So	home	Sir	William	and	I	,
所以	家	先生	威廉	和	我	,

于是，我和威廉爵士回到了家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] ['weðər] [aɪ] [tʊk] [maɪ] - [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	it	being	very	hot	weather	I	took	my	flageolette	-	and	played	upon	the	leads	in	the	garden	,
和	它	存在	非常	热的	天气	我	采取	我的	-		和	玩	之上	这	线索	在	这	花园	,

天气很热，我就带着我的短笛到花园里吹奏。

[wer] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [liːdz] ,

where	Sir	W	.	Pen	came	out	in	his	shirt	into	his	leads	,
在哪里	先生	W	.	笔	来了	出去	在	他的	衬衫	进入	他的	线索	,

W·彭爵士穿着衬衫走出来，开始了他的表演。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [greɪt] [dræft] [ʌv; əv]

and	there	we	staid	talking	and	singing	,	and	drinking	great	drafts	of
和	那里	我们	稳重	说	和	歌唱	,	和	喝	伟大的	草稿	的

['klærət] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bə'tɑːrgoʊ]

claret	,	and	eating	botargo
红酒	,	和	吃	博塔戈

于是我们就待在那里，聊天、唱歌，喝着大杯红酒，吃着博塔戈鱼子酱。

[" - .

[	"	Botarga	.

[" - .

[“Botarga。

[ðə; ðiː][roʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mʌlɪt] [prest] [flæt][ænd; ənd][draɪd] ; [ðæt][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [haʊ'evər] ,

The	roe	of	the	mullet	pressed	flat	and	dried	;	that	of	commerce	,	however	,
这	鱼子	的	这	鲻	按下	平坦的	和	干燥	;	那	的	商业	,	然而	,

鲻鱼卵被压扁晾干；然而，市售的鲻鱼卵却并非如此。

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['tʌni] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðiː]

is	from	the	tunny	,	a	large	fish	of	passage	which	is	common	in	the
是	从	这	金枪鱼	,	一个	大的	鱼	的	通道	哪个	是	常见的	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

源自金枪鱼，一种在地中海常见的大型洄游鱼类。

[ðə; ðiː][best][kaɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm]['tjuːnis] .

The	best	kind	comes	from	Tunis	.
这	最好的	种类	来	从	突尼斯	.

最好的品种产自突尼斯。

" — [smaɪθs] ['seɪlɚz] [wɜːrd] - [bʊk] .

"	—	Smyth's	Sailor's	Word	-	Book	.
"	—	史密斯的	水手的	单词	-	书	.

“——史密斯水手词典。”

[bə'tɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [juːst][tuː; tə][prə'moʊt] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [θɜːrst] , [ænd; ənd]['ræbəˌleiz]

Botargo	was	chiefly	used	to	promote	drinking	by	causing	thirst	,	and	Rabelais
博塔戈	曾是	主要	用过的	到	推动	喝	经过	导致	口渴	,	和	拉伯雷

[meɪks] [gɑː'gæntjuə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .]

makes	Gargantua	eat	it	.	]
制作	加尔冈图亚	吃	它	.	]

葎草主要用于刺激口渴，从而促进饮水，拉伯雷让巨人加尔冈图亚吃了它。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['muːnʃaɪn] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	bread	and	butter	till	12	at	night	,	it	being	moonshine	;	and	so	to
和	面包	和	黄油	直到	-	在	夜晚	,	它	存在	私酿酒	;	和	所以	到

[bed] ,

bed	,
床	,

一直到晚上十二点，都只吃面包和黄油，因为那是私酿酒；然后就去睡觉了。

['veri] [nɪr] ['fʌdld] .

very	near	fuddled	.
非常	靠近	混乱	.

差点搞砸了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[maɪ] [hed] [hæθ] ['eɪkɪd] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [læst] ['naɪts] [dɪ'bɑ:tʃ] .

My	head	hath	aked	all	night	,	and	all	this	morning	,	with	my	last	night's	debauch	.
我的	头	有	艾克	全部	夜晚	,	和	全部	这	早晨	,	和	我的	最后的	夜晚	放荡	.

昨晚的放荡不羁让我头痛了一整夜，今天早上也依然头痛。

[kɔ:ld] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] [lu:'tenənt] ['læmbərt] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ,

Called	up	this	morning	by	Lieutenant	Lambert	,	who	is	now	made	Captain	of	the	Norwich	,
称为	向上	这	早晨	经过	中尉	兰伯特	,	WHO	是	现在	制成	队长	的	这	诺维奇	,

今天早上被兰伯特中尉召集，他现在已被任命为诺维奇号的舰长。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

and	he	and	I	went	down	by	water	to	Greenwich	,
和	他	和	我	去	向下	经过	水	到	格林威治	,

于是我和他乘船去了格林威治。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

in	our	way	observing	and	discoursing	upon	the	things	of	a	ship	,
在	我们的	方式	观察	和	论述	之上	这	事物	的	一个	船	,

我们以自己的方式观察和讨论船上的事物，

[hi:; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [gʊd] [ju:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

he	telling	me	all	I	asked	him	,	which	was	of	good	use	to	me	.
他	讲述	我	全部	我	问	他	,	哪个	曾是	的	好的	使用	到	我	.

他把我问的所有问题都告诉了我，这对我很有帮助。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [mju:'zi:k] [æt; ət] [ðə; ði] [gloʊb] ,

There	we	went	and	eat	and	drank	and	heard	musique	at	the	Globe	,
那里	我们	去	和	吃	和	喝	和	听到	音乐	在	这	地球	,

我们去了环球剧院，在那里吃喝玩乐，听音乐。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑ:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju:'zi:k] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] ,

and	saw	the	simple	motion	that	is	there	of	a	woman	with	a	rod	in
和	锯	这	简单的	运动	那	是	那里	的	一个	女士	和	一个	杆	在

her	hand	keeping	time	to	the	musique	while	it	plays	,
她	手	保持	时间	到	这	音乐	尽管	它	演出	,

看到一个女人手里拿着一根棍子，随着音乐的演奏打着节拍，动作很简单。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [mɪ'θɪŋks] .

which	is	simple	,	methinks	.
哪个	是	简单的	,	我觉得	.

我觉得这很简单。

[bæk] [ə'gen] [baɪ] ['wɔ:tər] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['læmbɚts] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ni:t] ,

Back	again	by	water	,	calling	at	Captain	Lambert's	house	,	which	is	very	handsome	and	neat	,
后退	再次	经过	水	,	呼叫	在	队长	兰伯特的	房子	,	哪个	是	非常	英俊的	和	整洁的	,

再次乘船返回，顺道拜访了兰伯特船长的家，他的房子非常漂亮整洁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑ:spekt] [æt; ət] [tɑ:p] .

and	a	fine	prospect	at	top	.
和	一个	美好的	前景	在	顶部	.

而且很有潜力成为顶尖选手。

[soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

So	to	the	office	,	where	we	sat	a	little	,
所以	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	一个	小的	,

于是我们去了办公室，在那里坐了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['braidwəl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːləndz] , [wer]

and	then	the	Captain	and	I	again	to	Bridewell	to	Mr	.	Holland's	,	where
和	然后	这	队长	和	我	再次	到	拘留所	到	先生	.	荷兰的	,	在哪里

[hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsoʊ] ,

his	wife	also	,
他的	妻子	还	,

然后我和船长再次前往布里德韦尔，到霍兰先生家，他的妻子也在那里。

[ə; eɪ][pleɪn] ['daʊdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

a	plain	dowdy	,	and	his	mother	was	.
一个	清楚的	土气的	,	和	他的	母亲	曾是	.

他衣着朴素，他的母亲也是如此。

[hɪr] [aɪ] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlənd] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Here	I	paid	Mrs	.	Holland	the	money	due	from	me	to	her	husband	.
这里	我	有薪酬的	太太	.	荷兰	这	钱	到期的	从	我	到	她	丈夫	.

在这里，我把欠霍兰太太丈夫的钱付给了她。

[hɪr] [keɪm] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɑːlənd] ,

Here	came	two	young	gentlewomen	to	see	Mr	.	Holland	,
这里	来了	二	年轻的	淑女们	到	看	先生	.	荷兰	,

这时，两位年轻女士前来拜访霍兰先生。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pleɪ] ['prɪti] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] - , [bʌt; bət] , [gʊd] [gɑːd] !

and	one	of	them	could	play	pretty	well	upon	the	viallin	,	but	,	good	God	!
和	一	的	他们	可以	玩	漂亮的	出色地	之上	这	-	,	但	,	好的	上帝	!

其中一人能很好地演奏小提琴，但是，我的天哪！

[haʊ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [dɪd][kraɪ][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

how	these	ignorant	people	did	cry	her	up	for	it	!
如何	这些	无知	人们	做过	哭	她	向上	为了	它	!

这些无知的人竟然这样嘲笑她！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .

We	were	very	merry	.
我们	是	非常	欢乐	.

我们非常开心。

[aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [sʌpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

I	staid	and	supped	there	,	and	so	home	and	to	bed	.
我	稳重	和	喝	那里	,	和	所以	家	和	到	床	.

我在那里待了一会儿，吃了晚饭，然后回家睡觉了。

[ðə; ði] ['weðər] ['veri] [hɑːt] , [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [left] [ɔːf] [maɪ] .

The	weather	very	hot	,	this	night	I	left	off	my	wastecoat	.
这	天气	非常	热的	,	这	夜晚	我	左边	离开	我的	废料	.

天气很热，这晚我没穿外套。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

To	my	Lord's	at	Whitehall	,
到	我的	主场	在	白厅	,

致白厅诸位阁下，

[bʌt; bət][nɑ:t]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]
but **not** **finding** **him** **I** **went** **to** **the** **Wardrobe** **and** **there** **dined** **with** **my**
但 不是 寻找 他 我 去 到 这 衣柜 和 那里 用餐 和 我的
['leɪdi] ,
Lady **,**
女士 ,

但没找到他，我就去了衣橱，在那里和夫人共进晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri]['kaɪndli] ['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
and **was** **very** **kindly** **treated** **by** **her** **.**
和 曾是 非常 亲切地 治疗 经过 她 .

她待人非常友善。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
After **dinner** **to** **the** **office** **,** **and** **there** **till** **late** **at** **night** **.**
后 晚餐 到 这 办公室 , 和 那里 直到 晚的 在 夜晚 .

晚饭后去办公室，一直工作到深夜。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['bætənz] , [hu:] [ɪz] [kʌm] [ðɪs] [deɪ][frʌm; frəm] ['tʃætəm]
So **home** **,** **and** **to** **Sir** **William** **Batten's** **,** **who** **is** **come** **this** **day** **from** **Chatham**
所以 家 , 和 到 先生 威廉 巴顿的 , WHO 是 来 这 天 从 查塔姆
[wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,
with **my** **Lady** **,**
和 我的 女士 ,

于是，我回到家，前往威廉·巴顿爵士的住处，他今天和我的夫人一起从查塔姆过来。

[hu:] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .
who **is** **and** **has** **been** **much** **troubled** **with** **the** **toothache** **.**
WHO 是 和 有 到过 很多 麻烦 和 这 牙疼 .

他一直饱受牙痛的困扰。

[hɪr] [aɪ][steɪd] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
Here **I** **staid** **till** **late** **,** **and** **so** **home** **and** **to** **bed** **.**
这里 我 稳重 直到 晚的 , 和 所以 家 和 到 床 .

我在这里待到很晚，然后回家睡觉。

8th .
8th **.**
8th .

第八。

[tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ,
To **Whitehall** **to** **my** **Lord** **,**
到 白厅 到 我的 主 ,

致白厅阁下，

[hu:] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,
who **did** **tell** **me** **that** **he** **would** **have** **me** **go** **to** **Mr** **.** **Townsend** **,**
WHO 做过 告诉 我 那 他 会 有 我 去 到 先生 . 汤森德 ,

他告诉我他会让我想去找汤森先生，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom **he** **had** **ordered** **to** **discover** **to** **me** **the** **whole** **mystery** **of** **the**
谁 他 有 订购 到 发现 到 我 这 所有的 神秘 的 这
['wɔ:rdroʊb] ,
Wardrobe **,**
衣柜 ,

他命令那个人向我揭开衣橱的全部秘密，

[ænd; ənd] [nʌn] [els] [bʌt; bət][ˌem 'i:] ,
and **none** **else** **but** **me** **,**
和 没有任何 别的 但 我 ,

除了我以外，别无他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['depjuti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

and	that	he	will	make	me	deputy	with	him	for	fear	that	he	should	die
和	那	他	将要	制作	我	副	和	他	为了	害怕	那	他	应该	死

[ɪn] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['æbsəns] ,

in	my	Lord's	absence	,
在	我的	主场	缺席	,

他担心自己会在我主不在时去世，所以会让我与他共同代理他的职责。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] .

of	which	I	was	glad	.
的	哪个	我	曾是	高兴的	.

我对此感到欣慰。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kʊks] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kriːd] , [ænd; ənd] [daɪnd]

Then	to	the	Cook's	with	Mr	.	Shepley	and	Mr	.	Creed	,	and	dined
然后	到	这	库克的	和	先生	.	谢普利	和	先生	.	信条	,	和	用餐

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然后和谢普利先生、克里德先生一起去了库克家，共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['lese 'fer] ,

and	then	I	went	to	the	Theatre	and	there	saw	Bartholomew	Faire	,
和	然后	我	去	到	这	剧院	和	那里	锯	巴塞洛缪	公平	,

然后我去剧院看了巴塞洛缪·费尔的演出。

[ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] .

the	first	time	it	was	acted	now	a	-	days	.
这	第一的	时间	它	曾是	行动	现在	一个	-	天	.

这是它首次在如今上演。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] [wel] ['æktɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

It	is	a	most	admirable	play	and	well	acted	,	but	too	much	prophane	and
它	是	一个	最多	令人钦佩的	玩	和	出色地	行动	,	但	也	很多	丙烷	和

[ə'bjuːsɪv] .

abusive	.
虐待	.

这是一部非常值得称道的戏剧，演员表演也很出色，但是亵渎和粗俗的内容太多了。

[frʌm; frəm] [ðens] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [kriːd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,

From	thence	,	meeting	Mr	.	Creed	at	the	door	,
从	因此	,	会议	先生	.	信条	在	这	门	,

从那里，我在门口遇到了克里德先生，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp] ['ʌndər] ['temp(ə)l] [bɑːr] [geɪt] ,

he	and	I	went	to	the	tobacco	shop	under	Temple	Bar	gate	,
他	和	我	去	到	这	烟草	店铺	在下面	寺庙	酒吧	门	,

他和我去了圣殿酒吧门下的烟草店，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] ['drɪŋkɪŋ]

and	there	went	up	to	the	top	of	the	house	and	there	sat	drinking
和	那里	去	向上	到	这	顶部	的	这	房子	和	那里	卫星	喝

['læmbəθ] [eɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

Lambeth	ale	a	good	while	.
兰贝斯	麦芽酒	一个	好的	尽管	.

于是他们上了屋顶，坐在那里喝了好一会儿兰贝斯啤酒。

[ðen] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

Then	away	home	,
然后	离开	家	,

然后回家了，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [kɔːld] [əˈpɑːn]['mɪstər] . ['rɔːlinsn] ([maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn]

and	in	my	way	called	upon	Mr	.	Rawlinson	(	my	uncle	Wight	being	out	of	town
和	在	我的	方式	称为	之上	先生	.	罗林森	(	我的	叔叔	怀特岛	存在	出去	的	镇

) ,

)	,
)	,

于是我顺道拜访了罗林森先生（我的叔叔怀特当时不在城里），

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ,

for	his	advice	to	answer	a	letter	of	my	uncle	Robert	,
为了	他的	建议	到	回答	一个	信	的	我的	叔叔	罗伯特	,

感谢他建议我回复我叔叔罗伯特的来信。

[werˈɪn] [hiː; hi][duː]['ɔːfər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [əˈpɑːn] ,

wherein	he	do	offer	me	a	purchase	to	lay	some	money	upon	,
其中	他	做	提供	我	一个	购买	到	躺	一些	钱	之上	,

他确实给了我一个购买机会，让我投资一些钱。

[ðæt] ['dʒɔɪnz][əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz] ,

that	joynes	upon	some	of	his	own	lands	,
那	乔伊斯	之上	一些	的	他的	自己的	土地	,

那份喜悦降临在他自己的一些土地上，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪz][ðə; ðɪ] [kənˈviːniəns] [ðæt]

and	plainly	telling	me	that	the	reason	of	his	advice	is	the	convenience	that
和	显然	讲述	我	那	这	原因	的	他的	建议	是	这	方便	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,

it	will	give	me	as	to	his	estate	,
它	将要	给	我	作为	到	他的	财产	,

他直截了当地告诉我，他提出这个建议的原因是为了方便我处理他的遗产。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪkˈsiːdɪŋ] [glæd] ,

of	which	I	am	exceeding	glad	,
的	哪个	我	是	超过	高兴的	,

对此我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ədˈvaɪzd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['hoʊlli] [ðə; ðɪ][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	am	advised	to	give	up	wholly	the	disposal	of	my	money	to	him	,
和	是	建议	到	给	向上	完全	这	处理	的	我的	钱	到	他	,

有人建议我完全放弃对他的资金支配权。

[let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

let	him	do	what	he	will	with	it	,	which	I	shall	do	.
让	他	做	什么	他	将要	和	它	,	哪个	我	将	做	.

让他随心所欲地处置它，我也会这么做。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

9th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ,

This	day	my	wife	put	on	her	black	silk	gown	,
这	天	我的	妻子	放	在	她	黑色的	丝绸	袍	,

这天，我妻子穿上了她的黑色丝绸长裙。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [leɪst] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] [gɪmp] [leɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ,

which	is	now	laced	all	over	with	black	gimp	lace	,	as	the	fashion	is	,
哪个	是	现在	系带	全部	超过	和	黑色的	GIMP	蕾丝	,	作为	这	时尚	是	,

现在，它通体都缀满了黑色蕾丝花边，这很符合当时的时尚潮流。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

in	which	she	is	very	pretty	.
在	哪个	她	是	非常	漂亮的	.

她穿这身衣服很漂亮。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

She	and	I	walked	to	my	Lady's	at	the	Wardrobe	,
她	和	我	步行	到	我的	女士的	在	这	衣柜	,

她和我一起走到衣橱边，去见我的女主人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	there	dined	and	was	exceeding	much	made	of	.
和	那里	用餐	和	曾是	超过	很多	制成	的	.

在那里用餐，而且做了很多东西。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [left] [maɪ] [waɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

After	dinner	I	left	my	wife	there	,	and	I	walked	to	Whitehall	,
后	晚餐	我	左边	我的	妻子	那里	,	和	我	步行	到	白厅	,

晚饭后，我把妻子留在那里，自己步行前往白厅。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] (

and	then	went	to	Mr	.	Pierce's	and	sat	with	his	wife	a	good	while	(
和	然后	去	到	先生	.	皮尔斯的	和	卫星	和	他的	妻子	一个	好的	尽管	(

[huː] [kən'tɪnjuːz] ['veri] ['prɪti]) [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ,

who	continues	very	pretty	)	till	he	came	,
WHO	继续	非常	漂亮的	)	直到	他	来了	,

然后去了皮尔斯先生家，和他妻子（她依然很漂亮）坐了很久，直到他来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmənz] (['dænsɪŋ] ['mæstər]) , [ðæt] [goʊz]

and	then	he	and	I	,	and	Mr	.	Symons	(	dancing	master	)	,	that	goes
和	然后	他	和	我	,	和	先生	.	西蒙斯	(	跳舞	掌握	)	,	那	去

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ,

to	sea	with	my	Lord	,
到	海	和	我的	主	,

然后，他和我，还有西蒙斯先生（舞蹈老师），他跟随我的主人出海。

[tuː; tə][ðə; ði][swɑːn]['tævərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	the	Swan	tavern	,	and	there	drank	,	and	so	again	to	White	Hall	,
到	这	天鹅	酒馆	,	和	那里	喝	,	和	所以	再次	到	白色的	大厅	,

去了天鹅酒馆，在那里喝了酒，然后又去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] [diːn] [fʊlər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	there	met	with	Dean	Fuller	,	and	walked	a	great	while	with	him	;
和	那里	遇见	和	院长	富勒	,	和	步行	一个	伟大的	尽管	和	他	;

在那里遇到了迪安·富勒，并与他一起走了很长一段路；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ([baɪ] [neɪm] [ðə; ði][ʌv; əv]

among	other	things	discoursed	of	the	liberty	the	Bishop	(	by	name	the	of
之中	其他	事物	谈论的	的	这	自由	这	主教	(	经过	姓名	这	的

['gæləwei]) [teɪks] [tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː]['ɔːrdərz]['eni]['bɑːdi] [ðæt] [wɪl] ;

Galloway	)	takes	to	admit	into	orders	any	body	that	will	;
加洛韦	)	需要	到	承认	进入	订单	任何	身体	那	将要	;

其中还谈到了主教（加洛韦主教）有权接纳任何愿意加入圣职的人；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['rajndtriː] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [məkæniːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [['pɑːrsn] ?]

among	others	,	Roundtree	,	a	simple	mechanique	that	was	a	person	[	parson	?	]
之中	其他的	,	朗特里	,	一个	简单的	机械	那	曾是	一个	人	[	牧师	?	]

其中，朗特里，一个普通的机械师，他其实是一个牧师?

['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
formerly **in** **the** **fleet** **.**
以前 在 这 舰队 .

曾服役于舰队。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He **told** **me** **he** **would** **complain** **of** **it** **.**
他 讲述 我 他 会 抱怨 的 它 .

他告诉我他会投诉的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][went][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['skʌlər] , [ænd; ənd]['lændɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
By **and** **by** **we** **went** **and** **got** **a** **sculler** **,** **and** **landing** **him** **at**
经过 和 经过 我们 去 和 得到 一个 划艇 , 和 降落 他 在
['wʊstər] [haʊs] ,
Worcester **House** **,**
伍斯特 房子 ,

不久之后，我们找来了一名划艇运动员，把他送到了伍斯特府。

[aɪ][ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] , [hu:] [keɪm][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [went][tu:; tə][ðə; ði]
I **and** **W** **.** **Howe** **,** **who** **came** **to** **us** **at** **Whitehall** **,** **went** **to** **the**
我 和 W . 豪 , WHO 来了 到 我们 在 白厅 , 去 到 这
['wɔ:rdroʊb] ,
Wardrobe **,**
衣柜 ,

我和W·豪（他来到白厅和我们在一起）去了衣帽间，

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,
where **I** **met** **with** **Mr** **.** **Townsend** **,**
在哪里 我 遇见 和 先生 . 汤森德 ,

我在那里见到了汤森先生，

[hu:] [ɪz]['veri] ['wɪlɪŋ] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:(r)dz] [əd'væntɪdʒ]
who **is** **very** **willing** **he** **says** **to** **communicate** **anything** **for** **my** **Lord's** **advantage**
WHO 是 非常 愿意的 他 说道 到 交流 任何事物 为了 我的 主场 优势
[tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
to **me** **as** **to** **his** **business** **.**
到 我 作为 到 他的 商业 .

他说他非常乐意将任何有利于我主人的事情告知我。

[aɪ][went][ʌp][tu:; tə][dʒeɪn] ['ʃɔrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʌblju:] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] ,
I **went** **up** **to** **Jane** **Shore's** **towre** **,** **and** **there** **W** **.** **Howe** **and** **I** **sang** **,**
我 去 向上 到 简 海岸的 塔楼 , 和 那里 W . 豪 和 我 唱 ,

我去了简·肖尔的塔楼，在那里我和W·豪一起唱歌。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .
and **so** **took** **my** **wife** **and** **walked** **home** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
和 所以 采取 我的 妻子 和 步行 家 , 和 所以 到 床 .

于是我带着妻子步行回家，然后上床睡觉。

['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə][bɪd][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə]
After **I** **came** **home** **a** **messenger** **came** **from** **my** **Lord** **to** **bid** **me** **come** **to**
后 我 来了 家 一个 信使 来了 从 我的 主 到 出价 我 来 到
[hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
him **tomorrow** **morning** **.**
他 明天 早晨 .

我回家后，我的主派来一位使者，吩咐我明天早上去见他。

10th .
10th **.**
10th .

第十。

['ɜ:rli] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ,
Early **to** **my** **Lord's** **,**
早期的 到 我的 主场 ,

早早地来到我主面前，

[hu:] ['praɪvətli] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æm'bæsədər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ]
who **privately** **told** **me** **how** **the** **King** **had** **made** **him** **Embassador** **in** **the** **bringing**
WHO 私下 讲述 我 如何 这 国王 有 制成 他 大使 在 这 带来
['oʊvər][ðə; ði] [kwi:n] .
over **the** **Queen** **.**
超过 这 女王 .

他私下告诉我，国王任命他为大使，负责迎娶女王。

[['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][ʌv; əv][brə'gænzə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˌaɪ 'vi:] . [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [bɔ:rn] - ,
[**Katherine** **of** **Braganza** **,** **daughter** **of** **John** **IV** **.** **of** **Portugal** **,** **born** **1638** **,**
[凯瑟琳 的 布拉甘萨 , 女儿 的 约翰 第四 . 的 葡萄牙 , 出生 - ,
['mærid] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,
married **to** **Charles** **II** **.** **,**
已婚 到 查尔斯 二 . ,

[凯瑟琳·德·布拉干萨，葡萄牙国王约翰四世之女，生于1638年，嫁给了查理二世。

[meɪ] 21st , - .
May **21st** **,** **1662** **.**
可能 21st , - .

1662年5月21日。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
After **the** **death** **of** **the** **king** **she** **lived** **for** **some** **time** **at** **Somerset** **House** **,**
后 这 死亡 的 这 国王 她 居住地 为了 一些 时间 在 萨默塞特郡 房子 ,

国王去世后，她曾在萨默塞特府居住了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] ,
and **then** **returned** **to** **Portugal** **,**
和 然后 返回 到 葡萄牙 ,

然后返回葡萄牙。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ri:dʒənt][ɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər]
of **which** **country** **she** **became** **Regent** **in** **1704** **on** **the** **retirement** **of** **her** **brother**
的 哪个 国家 她 成为 摄政 在 - 在 这 退休 的 她 兄弟
[dɑ:n] ['pedroʊ] .
Don **Pedro** **.**
大学教师 佩德罗 .

1704年，她的哥哥唐·佩德罗退休后，她成为该国的摄政王。

[ʃi:; ʃi][daɪd] [dɪ'sembər] 31st , - .]
She **died** **December** **31st** **,** **1705** **.** **]**
她 死亡 十二月 31st , - .]

她于1705年12月31日去世。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ældʒi:ɜ-] , & [si:] . , [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
That **he** **is** **to** **go** **to** **Algier** **,** **&** **c** **.** **,** **to** **settle** **the** **business** **,**
那 他 是 到 去 到 阿尔及尔 , & c . , 到 定居 这 商业 ,

他要去阿尔及尔等地处理此事。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [fli:t] [ɪn]['ɔ:rdər][ðer; ðər] ;
and **to** **put** **the** **fleet** **in** **order** **there** **;**
和 到 放 这 舰队 在 命令 那里 ;

并在那里整顿舰队；

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʃɪps] ,
and **so** **to** **come** **back** **to** **Lisbone** **with** **three** **ships** **,**
和 所以 到 来 后退 到 - 和 三 船舶 ,

于是，他们带着三艘船返回里斯本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	there	to	meet	the	fleet	that	is	to	follow	him	.
和	那里	到	见面	这	舰队	那	是	到	跟随	他	.

在那里与即将跟随他的舰队会合。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	sent	for	me	,
他	发送	为了	我	,

他派人来叫我，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	tell	me	that	he	do	intrust	me	with	the	seeing	of	all	things	done	in	his
到	告诉	我	那	他	做	托付	我	和	这	看到	的	全部	事物	完毕	在	他的

['æbsəns] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

absence	as	to	this	great	preparation	,
缺席	作为	到	这	伟大的	准备	,

他告诉我，他委托我监督在他不在期间为这项重大准备工作所做的一切。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd]

as	I	shall	receive	orders	from	my	Lord	Chancellor	and	Mr	.	Edward
作为	我	将	收到	订单	从	我的	主	校长	和	先生	.	爱德华

['mɑːntəgˌjuː] .

Montagu	.
蒙塔古	.

我将听从大法官和爱德华·蒙塔古先生的指示。

[æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'bʌv] ['meʒər] [glæd] ; [fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz] ['ɑːnər] ,

At	all	which	my	heart	is	above	measure	glad	;	for	my	Lord's	honour	,
在	全部	哪个	我的	心	是	多于	措施	高兴的	;	为了	我的	主场	荣誉	,

这一切令我无比欣喜；为了我主的荣耀，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['prɑːfɪt][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][hoʊp] .

and	some	profit	to	myself	,	I	hope	.
和	一些	利润	到	我	,	我	希望	.

我希望自己也能从中获利。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃepli] ['wɔldən] , ['pɑːrləmənt] - [mæn][fɔːr; fər] ['hʌntiŋdən]

By	and	by	,	out	with	Mr	.	Shepley	Walden	,	Parliament	-	man	for	Huntingdon
经过	和	经过	,	出去	和	先生	.	谢普利	瓦尔登湖	,	议会	-	男人	为了	亨廷顿

, ['roʊlt] , ['mækwɜːθ] ,

,	Rolt	,	Mackworth	,
,	罗尔特	,	麦克沃斯	,

不久之后，亨廷顿、罗尔特、麦克沃斯选区的议员谢普利·沃尔登先生也出面了。

[ænd; ənd]['ɔːldərmən] ['bækˌwɛl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hɑːrd][baɪ] , [tuː; tə][drɪŋk] ['læmbəθ] [eɪl] .

and	Alderman	Backwell	,	to	a	house	hard	by	,	to	drink	Lambeth	ale	.
和	市议员	巴克韦尔	,	到	一个	房子	难的	经过	,	到	喝	兰贝斯	麦芽酒	.

奥尔德曼·巴克韦尔去了附近的一户人家，喝兰贝斯啤酒。

[soʊ][aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trɪnəti] [haʊs]

So	I	back	to	the	Wardrobe	,	and	there	found	my	Lord	going	to	Trinity	House
所以	我	后退	到	这	衣柜	,	和	那里	成立	我的	主	去	到	三位一体	房子

,

,
,

于是我回到衣橱，发现我的主人正要去三一学院。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [ɪz] ['tʃoʊzn] ,

this	being	the	solemn	day	of	choosing	Master	,	and	my	Lord	is	chosen	,
这	存在	这	庄严	天	的	选择	掌握	,	和	我的	主	是	选定	,

今天是庄严的选夫之日，我的主已被选中。

[soʊ][hiː; hi][daɪnz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

so	he	dines	there	to	-	day	.
所以	他	餐厅	那里	到	-	天	.

所以他今天在那里用餐。

[aɪ][steɪd][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][set] ,

I	staid	and	dined	with	my	Lady	;	but	after	we	were	set	,
我	稳重	和	用餐	和	我的	女士	;	但	后	我们	是	放	,

我留下来陪夫人用餐；但安顿好之后，

[kʌmz] [ɪn][sʌm; səm]['pɝːsənz][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][roʊz]

comes	in	some	persons	of	condition	,	and	so	the	children	and	I	rose
来	在	一些	人	的	状况	,	和	所以	这	孩子们	和	我	玫瑰

[ænd; ənd][daind][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

and	dined	by	ourselves	,
和	用餐	经过	我们自己	,

有些人境况不佳，所以我和孩子们起身独自用餐。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri]

all	the	children	and	I	,	and	were	very	merry
全部	这	孩子们	和	我	,	和	是	非常	欢乐

我和孩子们都非常开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	they	mighty	fond	of	me	.
和	他们	强大的	喜爱	的	我	.

他们非常喜欢我。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ə'waɪl] .

Then	to	the	office	,	and	there	sat	awhile	.
然后	到	这	办公室	,	和	那里	卫星	一会儿	.

然后去了办公室，在那里坐了一会儿。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] ,

So	home	and	at	night	to	bed	,
所以	家	和	在	夜晚	到	床	,

所以回到家，晚上就上床睡觉了。

[wer] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][sɜːr][ɑːr] . - ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðer; ðər][ɪn][wʌn] [griːn]

where	we	lay	in	Sir	R	.	Slingsby's	lodgings	in	the	dining	room	there	in	one	green
在哪里	我们	躺	在	先生	拉	.	-	住宿	在	这	用餐	房间	那里	在	一	绿色的

[bed] ,

bed	,
床	,

我们躺在R·斯林斯比爵士的住所里，就在餐厅的一张绿色床上。

[maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɪts][læst][wɜːrk][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] .

my	house	being	now	in	its	last	work	of	painting	and	whiting	.
我的	房子	存在	现在	在	它是最后的		工作	的	绘画	和	白鳕	.

我的房子现在正处于粉刷和粉饰的最后阶段。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

At	the	office	this	morning	,	Sir	G	.	Carteret	with	us	;
在	这	办公室	这	早晨	,	先生	G	.	卡特雷特	和	我们	;

今天上午，卡特雷特爵士和我们一起在办公室；

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	we	agreed	upon	a	letter	to	the	Duke	of	York	,
和	我们	同意	之上	一个	信	到	这	公爵	的	约克	,

我们商定给约克公爵写一封信，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ;

to	tell	him	the	sad	condition	of	this	office	for	want	of	money	;
到	告诉	他	这	伤心	状况	的	这	办公室	为了	想	的	钱	;

告诉他这个办公室因为缺钱而面临的困境；

[haʊ] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ;

how	men	are	not	able	to	serve	us	more	without	some	money	;
如何	男人	是	不是	有能力的	到	服务	我们	更多的	没有	一些	钱	;

如果没有钱，男人就无法更好地为我们服务；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [brɔːt] [soʊ][loʊ] ,

and	that	now	the	credit	of	the	office	is	brought	so	low	,
和	那	现在	这	信用	的	这	办公室	是	带来	所以	低的	,

而现在，这个职位的信誉已经跌至如此低谷。

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [sel] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	none	will	sell	us	any	thing	without	our	personal	security	given	for	the
那	没有任何	将要	卖	我们	任何	事物	没有	我们的	个人的	安全	给定	为了	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

没有谁会愿意在我们不提供人身担保的情况下出售任何东西。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbrɔːd] [əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [ˈbɪznəsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd]

All	the	afternoon	abroad	about	several	businesses	,	and	at	night	home	and
全部	这	下午	国外	关于	一些	企业	,	和	在	夜晚	家	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

整个下午都在国外处理几项业务，晚上回家睡觉。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ˈwenzdeɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [kept] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][fæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] ,

Wednesday	,	a	day	kept	between	a	fast	and	a	feast	,
周三	,	一个	天	保留	之间	一个	快速地	和	一个	盛宴	,

星期三，是斋戒日和盛宴日之间的一天。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fæst][fɔːr; fər][faʊl] [ˈweðər] [bɪˈfɔːr] [fer]

the	Bishops	not	being	ready	enough	to	keep	the	fast	for	foul	weather	before	fair
这	主教们	不是	存在	准备好	足够的	到	保持	这	快速地	为了	犯规	天气	前	公平的

[ˈweðər] [keɪm] ;

weather	came	;
天气	来了	;

主教们没有做好充分准备，在好天气到来之前就为恶劣天气守斋；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [bəuθ] .

and	so	they	were	forced	to	keep	it	between	both	.
和	所以	他们	是	强制	到	保持	它	之间	两个都	.

因此，他们被迫将此事保密。

[[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 12th ,

[	A	Form	of	Prayer	was	published	to	be	used	in	London	on	the	12th	,
[	一个	形式	的	祷告	曾是	已发布	到	是	用过的	在	伦敦	在	这	12th	,

[一份祈祷文于12日在伦敦出版，供人们使用，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

and	in	the	country	on	the	19th	of	June	,
和	在	这	国家	在	这	19th	的	六月	,

6月19日，该国

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fæst][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]

being	the	special	days	appointed	for	a	general	fast	to	be	kept	in	the
存在	这	特别的	天	任命	为了	一个	一般的	快速地	到	是	保留	在	这

[rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [ə'və:tɪŋ] [ðoʊz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] ,

respective	places	for	averting	those	sicknesses	and	diseases	,
各自	地方	为了	避免	那些	疾病	和	疾病	,

即为避免疾病而指定在各地进行普遍斋戒的特殊日子，

[ðæt] [dɜ:rθ] [ænd; ənd] ['skersəti] , [wɪtʃ] ['dʒʌstli] [meɪ] [bi:; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'mɑ:dərət]

that	dearth	and	scarcity	,	which	justly	may	be	feared	from	the	late	immoderate
那	匮乏	和	缺乏	,	哪个	公正地	可能	是	害怕	从	这	晚的	过分

[reɪn][ænd; ənd]['wɔ:tərz] :

rain	and	waters	:
雨	和	水	:

由于近期暴雨泛滥，人们有理由担心会出现粮食短缺和匮乏的情况：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ;

for	a	thanksgiving	also	for	the	blessed	change	of	weather	;
为了	一个	感恩	还	为了	这	蒙福	改变	的	天气	;

也为这令人欣喜的天气变化而感恩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] :

and	the	begging	the	continuance	of	it	to	us	for	our	comfort	:
和	这	乞讨	这	继续	的	它	到	我们	为了	我们的	舒适	:

并恳求他们继续这样做，以求得我们的安慰：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]

And	likewise	for	beseeching	a	Blessing	upon	the	High	Court	of	Parliament
和	同样地	为了	恳求	一个	祝福	之上	这	高的	法庭	的	议会

[naʊ] [ə'sembld] :

now	assembled	:
现在	组装	:

同样，也恳请为此刻聚集在一起的高等议会祈福：

[set] [fɔ:rθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ə'θɔ:rəti] .

Set	forth	by	his	Majesty's	authority	.
放	前进	经过	他的	陛下的	权威	.

奉陛下之命颁布。

[ə; eɪ]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [pri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [baɪ] ['tɔməs] ['gri:nfi:ld] , ['pri:tʃər] [ʌv; əv]

A	sermon	was	preached	before	the	Commons	by	Thomas	Greenfield	,	preacher	of
一个	讲道	曾是	布道	前	这	公共领域	经过	托马斯	格林菲尔德	,	牧师	的

['lɪŋkənz] [ɪn] .

Lincoln's	Inn	.
林肯的	客栈	.

林肯律师学院的牧师托马斯·格林菲尔德在下议院发表了布道。

[ðə; ði] [lɔ:ds] ['tækst] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] — [æn; ən] [ɜ:rl] , 30s . , [ə; eɪ]['bærən] , 20s .

The	Lords	taxed	themselves	for	the	poor	—	an	earl	,	30s	.	,	a	baron	,	20s	.
这	领主	已征税	他们自己	为了	这	贫穷的	—	一个	伯爵	,	30s	.	,	一个	男爵	,	20s	.

贵族们为了救济穷人而向自己征税——伯爵 30 先令，男爵 20 先令。

[ðoʊz] ['æbsənt][frʌm; frəm] [prerz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] . — [bi:] .]

Those	absent	from	prayers	were	to	pay	a	forfeit	.	—	B	.	]
那些	缺席的	从	祈祷	是	到	支付	一个	丧失	.	—	B	.	]

缺席祈祷者须受罚。——B.

[aɪ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

I	to	Whitehall	,
我	到	白厅	,

我前往白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['roʊlt][ænd; ənd] ['fɜːrərz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['læmbəθ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [dræft] ,

and	there	with	Captain	Rolt	and	Ferrers	we	went	to	Lambeth	to	drink	our	morning	draft	,
和	那里	和	队长	罗尔特	和	费雷尔斯	我们	去	到	兰贝斯	到	喝	我们的	早晨	草稿	,

于是，我和罗尔特船长、费雷尔斯一起去了兰贝斯，喝我们早晨的生啤。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [eɪl] ,

where	at	the	Three	Mariners	,	a	place	noted	for	their	ale	,
在哪里	在	这	三	水手队	,	一个	地方	著名的	为了	他们的	麦芽酒	,

在以麦芽酒闻名的"三水手"酒馆，

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'waɪl] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] .

we	went	and	staid	awhile	very	merry	,	and	so	away	.
我们	去	和	稳重	一会儿	非常	欢乐	,	和	所以	离开	.

我们去了，在那里待了一会儿，非常开心，然后就离开了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , [wiː; wi] [faʊnd] ['kæptɪn] [bʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

And	wanting	a	boat	,	we	found	Captain	Bun	going	down	the	river	,
和	想要	一个	船	,	我们	成立	队长	包子	去	向下	这	河	,

我们想要租条船，于是找到了正顺流而下的邦船长。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	so	we	went	into	his	boat	having	a	lady	with	him	,
和	所以	我们	去	进入	他的	船	拥有	一个	女士	和	他	,

于是，我们上了他的船，他身边还有一位女士。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd][ðem; ðəm][æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	he	landed	them	at	Westminster	and	me	at	the	Bridge	.
和	他	登陆	他们	在	威斯敏斯特	和	我	在	这	桥	.

他把他们送到了威斯敏斯特，把我送到了桥边。

[æt; ət][hoʊm][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

At	home	all	day	with	my	workmen	,	and	doing	several	things	,
在	家	全部	天	和	我的	工人	,	和	正在做	一些	事物	,

整天和工人们待在家里，做着好几件事，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

among	others	writing	the	letter	resolved	of	yesterday	to	the	Duke	.
之中	其他的	写作	这	信	已解决	的	昨天	到	这	公爵	.

其中也包括昨天写给公爵的那封决议信的其他人。

[ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ][met][maɪ][lɔːrd] ,

Then	to	White	Hall	,	where	I	met	my	Lord	,
然后	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	遇见	我的	主	,

然后去了白厅，在那里我见到了我的勋爵。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] L300 [leɪd] [aʊt][ɪn] [klɔːθ] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['bɑːrbəri] ,

who	told	me	he	must	have	L300	laid	out	in	cloth	,	to	give	in	Barbary	,
WHO	讲述	我	他	必须	有	L300	铺设	出去	在	布	,	到	给	在	巴巴里	,

他告诉我，他必须准备300英镑用布包好，才能送到巴巴里。

[æz; əz]['prez(ə)nts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] .

as	presents	among	the	Turks	.
作为	礼物	之中	这	土耳其人	.

作为土耳其人的礼物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['veri][glæd] .

At	**which**	**occasion**	**of**	**getting**	**something**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**.**
在	哪个	场合	的	获得	某物	我	曾是	非常	高兴的	.

在那次收到东西的时候，我非常高兴。

[hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] ,

Home	**to**	**supper**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Sir**	**R**	**.**	**Slingsby**	**,**
家	到	晚餐	,	和	然后	到	先生	拉	.	斯林斯比	,

回家吃晚饭，然后去拜访R·斯林斯比爵士。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

who	**with**	**his**	**brother**	**and**	**I**	**went**	**to**	**my**	**Lord's**	**at**	**the**	**Wardrobe**	**,**
WHO	和	他的	兄弟	和	我	去	到	我的	主场	在	这	衣柜	,

他和他的兄弟还有我一起去了衣橱里的主人那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

and	**there**	**staid**	**a**	**great**	**while**	**,**
和	那里	稳重	一个	伟大的	尽管	,

于是，他们在那里待了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [steɪd] [aʊt] [leɪt] ,

but	**he**	**being**	**now**	**taking**	**his**	**leave**	**of**	**his**	**friends**	**staid**	**out**	**late**	**,**
但	他	存在	现在	采取	他的	离开	的	他的	朋友们	稳重	出去	晚的	,

但他现在要和朋友们告别，所以一直待到很晚。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	**so**	**they**	**went**	**away**	**.**
和	所以	他们	去	离开	.

于是他们就离开了。

[ə'nɑːn] [keɪm] [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Anon	**came**	**my**	**Lord**	**in**	**,**	**and**	**I**	**staid**	**with**	**him**	**a**	**good**	**while**	**,**
匿名	来了	我的	主	在	,	和	我	稳重	和	他	一个	好的	尽管	,

不久，我的主人进来了，我陪他待了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

and	**then**	**to**	**bed**	**with**	**Mr**	**.**	**Moore**	**in**	**his**	**chamber**	**.**
和	然后	到	床	和	先生	.	摩尔	在	他的	房间	.

然后和摩尔先生在他的房间里上床睡觉。

13th .

13th	**.**
13th	.

13日

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːldərmən] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp] ,

I	**went**	**up**	**and**	**down**	**to**	**Alderman**	**Backwell's**	**,**	**but**	**his**	**servants**	**not**	**being**	**up**	**,**
我	去	向上	和	向下	到	市议员	-	,	但	他的	仆人	不是	存在	向上	,

我上上下下地去了奥尔德曼·巴克韦尔的住处，但他的仆人都不在，

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] [greɪ] [klɔːθ] [suːt][ænd; ənd] [feɪst] [waɪt] [koʊt] ,

I	**went**	**home**	**and**	**put**	**on**	**my**	**gray**	**cloth**	**suit**	**and**	**faced**	**white**	**coat**	**,**
我	去	家	和	放	在	我的	灰色的	布	套装	和	面对	白色的	外套	,

我回到家，穿上灰色西装和白大褂。

[meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] - , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

made	**of**	**one**	**of**	**my**	**wife's**	**pettycoates**	**,**	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**had**	**it**	**on**	**,**
制成	的	一	的	我的	妻子的	-	,	这	第一的	时间	我	有	有	它	在	,

这是用我妻子的一件衬裙做的，这是我第一次穿上它。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ][gɑːrb] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɔː] [æt; ət][ðə; ði]

and	so	in	a	riding	garb	back	again	and	spoke	with	Mr	.	Shaw	at	the
和	所以	在	一个	骑术	外衣	后退	再次	和	辐	和	先生	.	肖	在	这

['ɔːldərmənz] ,

Alderman's	,
市议员的	,

于是，他换上骑马装再次回到市议员办公室，与肖先生进行了交谈。

[huː] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] L300 [ɪf] [maɪ][lɔːrd] [pliːziz] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː]

who	offers	me	L300	if	my	Lord	pleases	to	buy	this	cloth	with	,	which	pleased	me
WHO	优惠	我	L300	如果	我的	主	请	到	买	这	布	和	,	哪个	高兴	我

[wel] .

well	.
出色地	.

有人提出给我300英镑，如果我的主人愿意，我可以用它来购买这块布，我对此非常满意。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][gɑːt][maɪ][lɔːrd][tuː; tə]['ɔːrdər]['mɪstər] . [kriːd] [tuː; tə]['ɪmprest][soʊ]

So	to	the	Wardrobe	and	got	my	Lord	to	order	Mr	.	Creed	to	imprest	so
所以	到	这	衣柜	和	得到	我的	主	到	命令	先生	.	信条	到	预付金	所以

[mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ]['ɔːldərmən] ['bækˌwɛl] .

much	upon	me	to	be	paid	by	Alderman	Backwell	.
很多	之上	我	到	是	有薪酬的	经过	市议员	巴克韦尔	.

于是我去了服装部，请我的大人命令克里德先生在我名下预付一定金额，由巴克韦尔议员偿还。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]

So	with	my	Lord	to	Whitehall	by	water	,	and	he	having	taken	leave	of
所以	和	我的	主	到	白厅	经过	水	,	和	他	拥有	已采取	离开	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

于是，我随大人乘船前往白厅，他向国王告别后，

[kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]

comes	to	us	at	his	lodgings	and	from	thence	goes	to	the	garden
来	到	我们	在	他的	住宿	和	从	因此	去	到	这	花园

[sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪks] [bɑːrdʒ] ,

stairs	and	there	takes	barge	,
楼梯	和	那里	需要	驳船	,

他来到我们的住处，然后从那里走到花园的台阶，在那里乘驳船离开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][met][baɪ][sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] ,

and	at	the	stairs	was	met	by	Sir	R	.	Slingsby	,
和	在	这	楼梯	曾是	遇见	经过	先生	拉	.	斯林斯比	,

在楼梯口，他遇到了R·斯林斯比爵士。

[huː] [ðer; ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ,

who	there	took	his	leave	of	my	Lord	,
WHO	那里	采取	他的	离开	的	我的	主	,

他在那里向我的主人告别。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ][lɔːrd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	heard	my	Lord	thank	him	for	his	kindness	to	me	,
和	我	听到	我的	主	感谢	他	为了	他的	仁慈	到	我	,

我听到我的主感谢他待我仁慈。

[wɪtʃ] [sɜːr]['rɑːbərt] ['ænsər] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

which	Sir	Robert	answered	much	to	my	advantage	.
哪个	先生	罗伯特	回答	很多	到	我的	优势	.

罗伯特爵士的回答对我非常有利。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

I	went	down	with	my	Lord	in	the	barge	to	Deptford	,
我	去	向下	和	我的	主	在	这	驳船	到	德普特福德	,

我与我的主人一同乘驳船前往德普特福德。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [jɑːt] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	there	went	on	board	the	Dutch	yacht	and	staid	there	a	good	while	,
和	那里	去	在	木板	这	荷兰语	游艇	和	稳重	那里	一个	好的	尽管	,

于是他们登上了那艘荷兰游艇，并在那里待了相当长一段时间。

['dʌbljuː] . [haʊ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔː(r)dz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [lɔːrd] ['veri] ['æŋgri] .

W	.	Howe	not	being	come	with	my	Lord's	things	,	which	made	my	Lord	very	angry	.
W	.	豪	不是	存在	来	和	我的	主场	事物	,	哪个	制成	我的	主	非常	生气的	.

W. Howe 没有带着我主人的东西来，这让我主人非常生气。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [kʌmz]

By	and	by	he	comes
经过	和	经过	他	来

他过了一会儿就来了

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [set] ['seɪl] , [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [wiː; wi]

and	so	we	set	sayle	,	and	anon	went	to	dinner	,	my	Lord	and	we
和	所以	我们	放	赛尔	,	和	匿名	去	到	晚餐	,	我的	主	和	我们

['veri] ['meri] ;

very	merry	;
非常	欢乐	;

于是我们安顿下来，随即去吃晚饭，大人，我们都非常开心；

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

and	after	dinner	I	went	down	below	and	there	sang	,	and	took	leave	of
和	后	晚餐	我	去	向下	以下	和	那里	唱	,	和	采取	离开	的

['dʌbljuː] . [haʊ] ,

W	.	Howe	,
W	.	豪	,

晚饭后，我下到楼下唱歌，并向W·豪告别。

['kæptɪn] ['roʊlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , [ðen] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

Captain	Rolt	,	and	the	rest	of	my	friends	,	then	went	up	and	took	leave	of
队长	罗尔特	,	和	这	休息	的	我的	朋友们	,	然后	去	向上	和	采取	离开	的

[maɪ] [lɔːrd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

罗尔特船长和我的其余朋友随后上前向我的主人告别。

[huː] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

who	give	me	his	hand	and	parted	with	great	respect	.
WHO	给	我	他的	手	和	分手了	和	伟大的	尊重	.

他向我伸出手，并怀着极大的敬意与我道别。

[soʊ] [went] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['weri] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd]

So	went	and	Captain	Ferrers	with	me	into	our	wherry	,	and	my	Lord	did
所以	去	和	队长	费雷尔斯	和	我	进入	我们的	惠利	,	和	我的	主	做过

[gɪv] [faɪv] ['gʌnz] ,

give	five	guns	,
给	五	枪支	,

于是，费雷尔斯船长和我一起上了我们的小艇，老爷给了我们五门炮。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [maɪ] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [duː] [ˌem 'iː] ,

all	they	had	charged	,	which	was	the	greatest	respect	my	Lord	could	do	me	,
全部	他们	有	带电	,	哪个	曾是	这	最	尊重	我的	主	可以	做	我	,

他们所指控的一切，是我的主人能给予我的最高尊重。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .

and	of	which	I	was	not	a	little	proud	.
和	的	哪个	我	曾是	不是	一个	小的	自豪的	.

对此我颇为自豪。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['meri] [hɑːrt] [aɪ][left][ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] ['plezntli] [frʌm; frəm]['ɜːrɪθ] ,

So	with	a	sad	and	merry	heart	I	left	them	sailing	pleasantly	from	Erith	,
所以	和	一个	伤心	和	欢乐	心	我	左边	他们	帆船	愉快	从	埃里思	,

于是，我怀着既悲伤又欣慰的心情，目送他们愉快地驶离埃里思港。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [tə'mɑːroʊ] ['ɜːrli] .

hoping	to	be	in	the	Downs	tomorrow	early	.
希望	到	是	在	这	唐斯	明天	早期的	.

希望明天一早能到唐斯丘陵地带。

[wiː; wi] [tɔːrd] ['lʌndən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt] .

We	toward	London	in	our	boat	.
我们	朝向	伦敦	在	我们的	船	.

我们乘船前往伦敦。

[pʊld] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [beɪðd] ['aʊər; ɑːr][legz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Pulled	off	our	stockings	and	bathed	our	legs	a	great	while	in	the	river	,
拉	离开	我们的	长筒袜	和	洗澡	我们的	腿	一个	伟大的	尽管	在	这	河	,

我们脱下长袜，在河里泡了好一会儿腿。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

which	I	had	not	done	some	years	before	.
哪个	我	有	不是	完毕	一些	年	前	.

这是我几年前没有做过的事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]

By	and	by	we	come	to	Greenwich	,	and	thinking	to	have	gone	on
经过	和	经过	我们	来	到	格林威治	,	和	思维	到	有	已消失	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːt] ,

the	King's	yacht	,
这	国王学院	游艇	,

不久我们便抵达了格林威治，心想我们好像是搭乘国王的游艇来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [soʊ][wiː; wi] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [went][ɑːn]

the	King	was	in	her	,	so	we	passed	by	,	and	at	Woolwich	went	on
这	国王	曾是	在	她	,	所以	我们	通过了	经过	,	和	在	伍尔维奇	去	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

国王当时在船上，所以我们从旁边经过，然后在伍尔维奇上了岸。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [puːl] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [kɛnɜ·sli] ,

in	the	company	of	Captain	Poole	of	Jamaica	and	young	Mr	.	Kennersley	,
在	这	公司	的	队长	普尔	的	牙买加	和	年轻的	先生	.	肯纳斯利	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

and	many	others	,
和	许多	其他的	,

与牙买加的普尔船长、年轻的肯纳斯利先生以及其他许多人一起，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] [wer] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bəuθ][waɪn][ænd; ənd] [bɪr] .

and	so	to	the	tavern	where	we	drank	a	great	deal	both	wine	and	beer	.
和	所以	到	这	酒馆	在哪里	我们	喝	一个	伟大的	交易	两个都	葡萄酒	和	啤酒	.

于是我们去了酒馆，在那里喝了很多葡萄酒和啤酒。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] [hens] [ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fælkənər] ,

So	we	parted	hence	and	went	home	with	Mr	.	Falconer	,
所以	我们	分手了	因此	和	去	家	和	先生	.	猎鹰者	,

于是我们便告别了，和福尔科纳先生一起回家了。

[huː] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['tʃɛriz] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .

who	did	give	us	cherrys	and	good	wine	.
WHO	做过	给	我们	樱桃	和	好的	葡萄酒	.

谁送了我们樱桃和好酒?

[soʊ][tuː; tə][boʊt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [puːl] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es]

So	to	boat	,	and	young	Poole	took	us	on	board	the	Charity	and	gave	us
所以	到	船	,	和	年轻的	普尔	采取	我们	在	木板	这	慈善	和	给予	我们

[waɪn][ðer; ðər] ,

wine	there	,
葡萄酒	那里	,

于是我们上了船，年轻的普尔带我们上了"慈善号"，并在船上给我们喝了葡萄酒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fʊl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['weri] [ə'gen] ,

with	which	I	had	full	enough	,	and	so	to	our	wherry	again	,
和	哪个	我	有	满的	足够的	,	和	所以	到	我们的	惠利	再次	,

我喝得饱饱的，于是又回到了我们的小艇上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ə'sliːp] [tɪl] [aɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	there	fell	asleep	till	I	came	almost	to	the	Tower	,
和	那里	跌倒	睡着了	直到	我	来了	几乎	到	这	塔	,

然后我就睡着了，直到我快走到塔楼边时才睡着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪn]

and	there	the	Captain	and	I	parted	,	and	I	home	and	with	wine
和	那里	这	队长	和	我	分手了	,	和	我	家	和	和	葡萄酒

[ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [hed] ,

enough	in	my	head	,
足够的	在	我的	头	,

于是我和船长就此分别，我回到家，脑子里已经灌满了酒。

[went] [tuː; tə][bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

上床睡觉了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ,

To	Whitehall	to	my	Lord's	,
到	白厅	到	我的	主场	,

前往白厅，觐见我的主人。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [kʌm] [tuː; tə][laɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

where	I	found	Mr	.	Edward	Montagu	and	his	family	come	to	lie	during	my
在哪里	我	成立	先生	.	爱德华	蒙塔古	和	他的	家庭	来	到	说谎	期间	我的

[lɔː(r)dz] ['æbsəns] .

Lord's	absence	.
主场	缺席	.

在我主不在期间，我发现爱德华·蒙塔古先生和他的家人在这里长眠。

[aɪ][sent][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['ʃɪp] — [[kjuː 'waɪ] .

I	sent	to	my	house	by	my	Lord's	order	his	shipp	—	[	Qy	.
我	发送	到	我的	房子	经过	我的	主场	命令	他的	船	—	[	奎	.

我奉我主之命将他的船送到我家——[Qy.

[glæs] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['æftər] ['ʃɪp] .] — [ænd; ənd]['traɪæŋg(ə)l] - .

glass	omitted	after	shipp	.	]	—	and	triangle	virginall	.
玻璃	省略	后	船	.	]	—	和	三角形	-	.

玻璃在船后省略。]—和三角形处女。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

So	to	my	father's	,
所以	到	我的	父亲的	,

所以，对于我父亲来说，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːrdər][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːθ] [tuː; tə][send][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

and	did	give	him	order	about	the	buying	of	this	cloth	to	send	to	my	Lord
和	做过	给	他	命令	关于	这	购买	的	这	布	到	发送	到	我的	主

.

:

.

并指示他购买这种布料，送给我的主人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

But	I	could	not	stay	with	him	myself	,
但	我	可以	不是	停留	和	他	我	,

但我不能亲自留下来陪他。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld][baɪ][maɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['jestərdeɪ] [aɪ]

for	having	got	a	great	cold	by	my	playing	the	fool	in	the	water	yesterday	I
为了	拥有	得到	一个	伟大的	寒冷的	经过	我的	玩耍	这	傻子	在	这	水	昨天	我

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

was	in	great	pain	,
曾是	在	伟大的	疼痛	,

因为昨天在水里玩闹弄得我重感冒了，我疼得厉害。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [went] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

and	so	went	home	by	coach	to	bed	,	and	went	not	to	the	office	at	all	,
和	所以	去	家	经过	教练	到	床	,	和	去	不是	到	这	办公室	在	全部	,

于是他乘长途汽车回家睡觉，根本没去上班。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self][wɔːrm] , [aɪ] [broʊk] [wɪnd][ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [iːz] .

and	by	keeping	myself	warm	,	I	broke	wind	and	so	came	to	some	ease	.
和	经过	保持	我	温暖的	,	我	打破	风	和	所以	来了	到	一些	舒适	.

通过保暖，我排出了气体，从而感到轻松了一些。

[roʊz] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

Rose	and	eat	some	supper	,	and	so	to	bed	again	.
玫瑰	和	吃	一些	晚餐	,	和	所以	到	床	再次	.

起床吃了晚饭，然后又去睡觉了。

15th .

15th .

15th .

15日

[maɪ]['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

My	father	came	and	drank	his	morning	draft	with	me	,
我的	父亲	来了	和	喝	他的	早晨	草稿	和	我	,

父亲过来和我一起喝早晨的生啤，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ,

and	sat	with	me	till	I	was	ready	,
和	卫星	和	我	直到	我	曾是	准备好	,

他一直陪着我，直到我准备好为止。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔːθ] .

and	so	he	and	I	about	the	business	of	the	cloth	.
和	所以	他	和	我	关于	这	商业	的	这	布	.

于是，我和他开始谈论布料生意。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

By	and	by	I	left	him	and	went	and	dined	with	my	Lady	,
经过	和	经过	我	左边	他	和	去	和	用餐	和	我的	女士	,

不久后，我离开他，去和夫人共进晚餐。

[huː] , [naʊ][maɪ][lɔːrd][ɪz] [gɔːn] , [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'gen] .

who	,	now	my	Lord	is	gone	,	is	come	to	her	poor	housekeeping	again	.
WHO	,	现在	我的	主	是	已消失	,	是	来	到	她	贫穷的	家政	再次	.

如今我的主人已不在，她又回到了她那贫苦的家务中。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

Then	to	my	father's	,	who	tells	me	what	he	has	done	,
然后	到	我的	父亲的	,	WHO	讲述	我	什么	他	有	完毕	,

然后我去了我父亲家，他告诉我他做了什么，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] , [tuː] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [blæk] ,

and	we	resolved	upon	two	pieces	of	scarlet	,	two	of	purple	,	and	two	of	black	,
和	我们	已解决	之上	二	件	的	猩红	,	二	的	紫色的	,	和	二	的	黑色的	,

我们决定用两块朱红色布、两块紫色布和两块黑色布。

[ænd; ənd] L50 [ɪn]['lɪnɪn] .

and	L50	in	linen	.
和	L50	在	亚麻布	.

以及亚麻布材质的 L50。

[aɪ][hoʊm] , ['teɪkɪŋ] L300 [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hoʊm][frʌm; frəm]['ɔːldərmən] - .

I	home	,	taking	L300	with	me	home	from	Alderman	Backwell's	.
我	家	,	采取	L300	和	我	家	从	市议员	-	.

我回家了，从奥尔德曼·巴克韦尔那里带回了300英镑。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

After	writing	to	my	Lord	to	let	him	know	what	I	had	done	I	was	going	to	bed	,
后	写作	到	我的	主	到	让	他	知道	什么	我	有	完毕	我	曾是	去	到	床	,

我写信告诉我的主我所做的事之后，就去睡觉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːrsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [jɑːt] [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] ,

but	there	coming	the	purser	of	the	King's	yacht	for	victualls	presently	,
但	那里	未来	这	乘务长	的	这	国王学院	游艇	为了	食品	目前	,

但国王游艇的事务长马上就来送食物了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

for	the	Duke	of	York	is	to	go	down	to	-	morrow	,
为了	这	公爵	的	约克	是	到	去	向下	到	-	明天	,

约克公爵将于明日前往。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['stoʊɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

I	got	him	to	promise	stowage	for	these	things	there	,	and	so	I	went	to	bed	,
我	得到	他	到	承诺	储物	为了	这些	事物	那里	,	和	所以	我	去	到	床	,

我让他答应把这些东西放在那儿妥善保管，然后我就去睡觉了。

['bɪdɪŋ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz] ['hɪðər] ,

bidding	Will	go	and	fetch	the	things	from	the	carrier's	hither	,
投标	将要	去	和	拿来	这	事物	从	这	承运商的	这里	,

竞标者会去从搬运工那里取东西，

[wɪtʃ] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

which	about	12	o'clock	were	brought	to	my	house	and	laid	there	all	night	.
哪个	关于	-	点钟	是	带来	到	我的	房子	和	铺设	那里	全部	夜晚	.

大约中午 12 点，这些东西被送到我家，并在那里放了一整夜。

16th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

16th	(	Lord's	day	)	.
16th	(	主场	天	)	.

16日（主日）。

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrsər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

But	no	purser	coming	in	the	morning	for	them	,
但	不	乘务长	未来	在	这	早晨	为了	他们	,

但早上没有乘务长来接他们。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [went] [læst] [naɪt] ,

and	I	hear	that	the	Duke	went	last	night	,
和	我	听到	那	这	公爵	去	最后的	夜晚	,

我听说公爵昨晚去了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

and	so	I	am	at	a	great	loss	what	to	do	;
和	所以	我	是	在	一个	伟大的	损失	什么	到	做	;

因此，我非常不知所措；

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [deɪ] ([ðoʊ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ]) [steɪd][æt; ət][hoʊm] ,

and	so	this	day	(	though	the	Lord's	day	)	staid	at	home	,
和	所以	这	天	(	尽管	这	主场	天	)	稳重	在	家	,

所以这一天（虽然是主日），我待在家里。

['sendɪŋ] [wɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

sending	Will	up	and	down	to	know	what	to	do	.
发送	将要	向上	和	向下	到	知道	什么	到	做	.

派威尔上上下下询问该怎么做。

['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæriər] [tuː; tə][biː; bi]

Sometimes	thinking	to	continue	my	resolution	of	sending	by	the	carrier	to	be
有时	思维	到	继续	我的	解决	的	发送	经过	这	载体	到	是

[æt; ət] [diːl] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] ,

at	Deal	on	Wednesday	next	,
在	交易	在	周三	下一个	,

有时我在想，要不要继续执行我的计划，让快递员在下周三把东西送到迪尔。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][baɪ] [siː] [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

sometimes	to	send	them	by	sea	by	a	vessel	on	purpose	,
有时	到	发送	他们	经过	海	经过	一个	血管	在	目的	,

有时故意用船通过海运运送，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

but	am	not	yet	come	to	a	resolution	,
但	是	不是	然而	来	到	一个	解决	,

但我尚未得出解决方案。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

but	am	at	a	very	great	loss	and	trouble	in	mind	what	in	the	world	to
但	是	在	一个	非常	伟大的	损失	和	麻烦	在	头脑	什么	在	这	世界	到

[duː] [ˌhɪr'ɪn] .

do	herein	.
做	在此处	.

但我感到非常迷茫和困惑，不知道该怎么办。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ([waɪl] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd])

The	afternoon	(	while	Will	was	abroad	)
这	下午	(	尽管	将要	曾是	国外	)

下午（威尔出国期间）

[aɪ] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] , " [ə; eɪ] [pleɪ] [nɑːt] ['veri] [gʊd] , [ðoʊ] [kə'mendid] [mʌtʃ] .

I	spent	in	reading	"	The	Spanish	Gypsey	,	"	a	play	not	very	good	,	though	commended	much	.
我	花费	在	阅读	"	这	西班牙语	吉普赛人	,	"	一个	玩	不是	非常	好的	,	尽管	赞扬	很多	.

我花时间读了《西班牙吉普赛人》，这是一部不太好的戏剧，尽管它受到了很多赞扬。

[æt; ət] [naɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['mɑːgeit] [hɔɪ] , [huː] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	night	resolved	to	hire	a	Margate	Hoy	,	who	would	go	away	to	-	morrow	morning	,
在	夜晚	已解决	到	聘请	一个	马盖特	霍伊	,	WHO	会	去	离开	到	-	明天	早晨	,

晚上决定雇佣一个马盖特水手，他明天早上就要出发了。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

which	I	did	,	and	sent	the	things	all	by	him	,
哪个	我	做过	,	和	发送	这	事物	全部	经过	他	,

我照做了，并把所有东西都交给了他。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'baʊt] - [ðɪs] [naɪt] ,

and	put	them	on	board	about	12	this	night	,
和	放	他们	在	木板	关于	-	这	夜晚	,

今晚大约12点左右把他们送上船。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [səːvz] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

hoping	to	have	them	as	the	wind	now	serves	in	the	Downs	to	-	morrow	night	.
希望	到	有	他们	作为	这	风	现在	服务	在	这	唐斯	到	-	明天	夜晚	.

希望明天晚上唐斯丘陵地区能刮起顺风，这样它们就能顺利到达。

[tuː; tə] - [bed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [maɪnd] , ['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

To	-	bed	with	some	quiet	of	mind	,	having	sent	the	things	away	.
到	-	床	和	一些	安静的	的	头脑	,	拥有	发送	这	事物	离开	.

把事情处理完，心境平静地入睡了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [maɪ] [oʊld] [frend] ['mɪstər] . [tʃeɪtʃ] .

Visited	this	morning	by	my	old	friend	Mr	.	Ch	.
到访	这	早晨	经过	我的	老的	朋友	先生	.	ch	.

今天早上我的老朋友 Ch 先生来访了。

['kɑːrtər] , [huː] [steɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,

Carter	,	who	staid	and	went	to	Westminster	with	me	,	and	there	we	parted	,
卡特	,	WHO	稳重	和	去	到	威斯敏斯特	和	我	,	和	那里	我们	分手了	,

卡特留了下来，和我一起去了威斯敏斯特，我们在那里分别了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] .

and	I	to	the	Wardrobe	and	dined	with	my	Lady	.
和	我	到	这	衣柜	和	用餐	和	我的	女士	.

我去了衣橱，和夫人共进晚餐。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['peɪntəz] , [huː] [ɑːr; ər][naʊ] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [maɪ] [sterz] .

So	home	to	my	painters	,	who	are	now	about	painting	my	stairs	.
所以	家	到	我的	画家	,	WHO	是	现在	关于	绘画	我的	楼梯	.

现在我的油漆工们回家了，他们正在粉刷我的楼梯。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

So	to	the	office	,	and	at	night	we	all	went	to	Sir	W	.	Pen's	,
所以	到	这	办公室	,	和	在	夜晚	我们	全部	去	到	先生	W	.	笔的	,

于是我们去了办公室，晚上都去了W·彭爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed]

and	there	sat	and	drank	till	11	at	night	,	and	so	home	and	to	bed
和	那里	卫星	和	喝	直到	-	在	夜晚	,	和	所以	家	和	到	床

.

:

.

于是他们就坐在那里喝酒，一直喝到晚上11点，然后回家睡觉。

18th .

18th .

18th .

18日

[ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ['veksɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪntəz] ,

All	this	morning	at	home	vexing	about	the	delay	of	my	painters	,
全部	这	早晨	在	家	令人恼火	关于	这	延迟	的	我的	画家	,

今天上午一直在家烦躁，因为油漆工迟迟没来。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['kæptɪn]

and	about	four	in	the	afternoon	my	wife	and	I	by	water	to	Captain
和	关于	四	在	这	下午	我的	妻子	和	我	经过	水	到	队长

['læmbɜ˗ts] ,

Lambert's	,
兰伯特的	,

下午四点左右，我和妻子乘船去了兰伯特船长的住处。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər]['tɜːrət] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][faɪn]

where	we	took	great	pleasure	in	their	turret	-	garden	,	and	seeing	the	fine
在哪里	我们	采取	伟大的	乐趣	在	他们的	炮塔	-	花园	,	和	看到	这	美好的

['niːd(ə)l] - [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

needle	-	works	of	his	wife	,
针	-	作品	的	他的	妻子	,

我们非常喜欢他们的塔楼花园，还欣赏了他妻子的精美刺绣作品。

[ðə; ði][best][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

the	best	I	ever	saw	in	my	life	,
这	最好的	我	曾经	锯	在	我的	生活	,

我一生中见过的最好的，

[ænd; ənd]['æftərwərdz][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [triːt] [ænd; ənd] [gʊd] [mjuː'ziːk] [ðæt][ʃiː; ʃi] [meɪd]

and	afterwards	had	a	very	handsome	treat	and	good	musique	that	she	made
和	然后	有	一个	非常	英俊的	对待	和	好的	音乐	那	她	制成

[ə'pɑːn][ðə; ði] - ,

upon	the	harpsicon	,
之上	这	-	,

之后，她用羽管键琴演奏了一首优美的乐曲，并享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [steɪd] [tɪl] [eɪt][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

and	with	a	great	deal	of	pleasure	staid	till	8	at	night	,	and	so	home
和	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	稳重	直到	8	在	夜晚	,	和	所以	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是，他们愉快地待到晚上八点，然后才回家。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['wɪti] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let]

there	being	a	little	pretty	witty	child	that	is	kept	in	their	house	that	would	not	let
那里	存在	一个	小的	漂亮的	机智	孩子	那	是	保留	在	他们的	房子	那	会	不是	让

[ˌjuː 'es][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

us	go	without	her	,
我们	去	没有	她	,

他们家有个聪明伶俐的小女孩，非要我们把她留下才肯走。

[ænd; ənd][soʊ] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

and	so	fell	a	-	crying	by	the	water	-	side	.
和	所以	跌倒	一个	-	哭泣	经过	这	水	-	边	.

于是，她便倒在水边痛哭起来。

[soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ] [met] [dʒæk] [koʊl] , [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

So	home	,	where	I	met	Jack	Cole	,	who	staid	with	me	a	good	while	,
所以	家	,	在哪里	我	遇见	杰克	油菜	,	WHO	稳重	和	我	一个	好的	尽管	,

于是我回到家，在那里遇到了杰克·科尔，他陪了我一段时间。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər]

and	is	still	of	the	old	good	humour	that	we	were	of	at	school	together
和	是	仍然	的	这	老的	好的	幽默	那	我们	是	的	在	学校	一起

,

,

,

他依然保持着我们小时候一起上学时那种开朗的性格。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	very	glad	to	see	him	.
和	我	是	非常	高兴的	到	看	他	.

我很高兴见到他。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

He	gone	,	I	went	to	bed	.
他	已消失	,	我	去	到	床	.

他走了，我就去睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hoʊm] , ['siːɪŋ] [maɪ] [sterz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntəz] , [wɪtʃ]

All	the	morning	almost	at	home	,	seeing	my	stairs	finished	by	the	painters	,	which
全部	这	早晨	几乎	在	家	,	看到	我的	楼梯	完成的	经过	这	画家	,	哪个

[pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] .

pleases	me	well	.
请	我	出色地	.

整个上午我几乎都待在家里，看着油漆工把楼梯粉刷一新，我非常高兴。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]

So	with	Mr	.	Moore	to	Westminster	Hall	,	it	being	term	,	and	then	by
所以	和	先生	.	摩尔	到	威斯敏斯特	大厅	,	它	存在	学期	,	和	然后	经过

['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,

water	to	the	Wardrobe	,
水	到	这	衣柜	,

于是，摩尔先生先去了威斯敏斯特大厅，当时正值学期中，然后乘船前往衣帽间。

[wer] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

where	very	merry	,	and	so	home	to	the	office	all	the	afternoon	,
在哪里	非常	欢乐	,	和	所以	家	到	这	办公室	全部	这	下午	,

那里气氛非常欢乐，所以整个下午都待在办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ə'baʊt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	night	to	the	Exchange	to	my	uncle	Wight	about	my	intention	of
和	在	夜晚	到	这	交换	到	我的	叔叔	怀特岛	关于	我的	意图	的

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [æt; ət]['bræmptən] .

purchasing	at	Brampton	.
购买	在	布兰普顿	.

晚上，我去交易所向我的叔叔怀特汇报了我打算在布兰普顿购买东西的意图。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][bed] .

So	back	again	home	and	at	night	to	bed	.
所以	后退	再次	家	和	在	夜晚	到	床	.

于是又回到家，晚上睡觉。

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [peɪn] ,

Thanks	be	to	God	I	am	very	well	again	of	my	late	pain	,
谢谢	是	到	上帝	我	是	非常	出色地	再次	的	我的	晚的	疼痛	,

感谢上帝，我之前的疼痛已经完全消失了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][maɪ][peɪn][ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	to	-	morrow	hope	to	be	out	of	my	pain	of	dirt	and	trouble	in
和	到	-	明天	希望	到	是	出去	的	我的	疼痛	的	污垢	和	麻烦	在

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

希望明天就能摆脱家里的脏乱和麻烦。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪri] .

of	which	I	am	now	become	very	weary	.
的	哪个	我	是	现在	变得	非常	厌倦	.

我现在对此感到非常厌倦。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

One	thing	I	must	observe	here	while	I	think	of	it	,
一	事物	我	必须	观察	这里	尽管	我	思考	的	它	,

我想到这一点时，必须指出一点：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['neglɪdʒənt][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][tu:; tə] ['mætərz]

that	I	am	now	become	the	most	negligent	man	in	the	world	as	to	matters
那	我	是	现在	变得	这	最多	疏忽	男人	在	这	世界	作为	到	事情

[ʌv; əv] [nu:z] ,

of	news	,
的	消息	,

我现在成了世界上对新闻事务最疏忽大意的人。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ] ['ni:ðər] [kæn; kən] [tel] ['eni] , [nɔ:r][æsk]['eni][ʌv; əv] ['ʌðər] .

insomuch	that	,	now	-	a	-	days	,	I	neither	can	tell	any	,	nor	ask	any	of	others	.
就此而言	那	,	现在	-	一个	-	天	,	我	两者都不	能	告诉	任何	,	也不	问	任何	的	其他的	.

以至于现在，我既不能告诉任何人，也不能问任何人。

20th .
20th .
20th .

20日

[æt; ət][hoʊm][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['wɜkmən] [meɪk] [æn; ən][end] ,
At home the greatest part of the day to see my workmen make an end ,
在 家 这 最 部分 的 这 天 到 看 我的 工人 制作 一个 结尾 ,

一天中大部分时间待在家里，就是看着我的工人们完成工作。

[wɪtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .
which this night they did to my great content .
哪个 这 夜晚 他们 做过 到 我的 伟大的 内容 .

今晚他们做到了，我非常满意。

21st .
21st .
21st .

21日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪ][met][hɪm; ɪm] ,
This morning going to my father's I met him ,
这 早晨 去 到 我的 父亲的 我 遇见 他 ,

今天早上我去父亲家的时候遇到了他，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][went][ænd; ənd][dræŋk]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][æt; ət][ðə; ði]['sæmsən]
and so he and I went and drank our morning draft at the Samson
和 所以 他 和 我 去 和 喝 我们的 早晨 草稿 在 这 参孙
[ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
in Paul's Churchyard ,
在 保罗的 墓地 ,

于是，我和他去了圣保罗教堂墓地的参孙酒吧，喝了我们早晨的生啤。

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , ['hævɪŋ] [bɔːt]
and eat some gammon of bacon , & c . , and then parted , having bought
和 吃 一些 火腿 的 熏肉 , & c . , 和 然后 分手了 , 拥有 买
[sʌm; səm] [griːn] [seɪ] — [[ə; eɪ] ['wʊlən] [klɔːθ] .
some green Say — [A woollen cloth .
一些 绿色的 说 — [一个 羊毛 布 .

吃了一些火腿、培根等等，然后分开了，买了一些绿色的说——[一块羊毛布。

" ['seɪ] [kloʊð] [sɜːrdʒ] .
" Saye clothe serge .
" 萨耶 衣服 哔叽 .

"Saye 布料斜纹布。

" — ['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] .] — [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] [ɪn][maɪ]['pɑːrlɚ] .
" — Palsgrave .] — for curtains in my parler .
" — 帕尔斯格雷夫 .] — 为了 窗帘 在 我的 Parler .

"——帕尔斯格雷夫。]——我客厅的窗帘。

[hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,
Home , and so to the Exchequer , where I met with my uncle Wight ,
家 , 和 所以 到 这 国库 , 在哪里 我 遇见 和 我的 叔叔 怀特岛 ,

回家后，我去了财政部，在那里见到了我的叔叔怀特。

[ænd; ənd][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ([maɪ] [ænt] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and home with him to dinner , where among others (my aunt being out of
和 家 和 他 到 晚餐 , 在哪里 之中 其他的 (我的 阿姨 存在 出去 的
[taʊn]) ,
town) ,
镇) ,

然后和他一起回家吃晚饭，当时（我姑姑不在家）还有其他人也在场。

['mɪstər] . ['nɔrbɛri] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][æt; ət]

Mr	**.**	**Norbury**	**and**	**I**	**did**	**discourse**	**of**	**his**	**wife's**	**house**	**and**	**land**	**at**
先生	.	诺伯里	和	我	做过	话语	的	他的	妻子的	房子	和	土地	在

['bræmptən] ,

Brampton	**,**
布兰普顿	,

我和诺伯里先生讨论了他妻子在布兰普顿的房屋和土地。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] .

which	**I**	**find**	**too**	**much**	**for**	**me**	**to**	**buy**	**.**
哪个	我	寻找	也	很多	为了	我	到	买	.

我觉得价格太贵了，买不起。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Home	**,**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**the**	**office**	**,**
家	,	和	在	这	下午	到	这	办公室	,

回家，下午去办公室。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [haʊs] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] ['æftər][ɔːl]

and	**much**	**pleased**	**at**	**night**	**to**	**see**	**my**	**house**	**begin**	**to**	**be**	**clean**	**after**	**all**
和	很多	高兴	在	夜晚	到	看	我的	房子	开始	到	是	干净的	后	全部

[ðə; ði][dɜːrt] .

the	**dirt**	**.**
这	污垢	.

晚上看到家里开始变得干净整洁，我感到非常高兴。

22nd .

22nd	**.**
22nd	.

22日。

[ə'brɔːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] .

Abroad	**all**	**the**	**morning**	**about**	**several**	**businesses**	**.**
国外	全部	这	早晨	关于	一些	企业	.

整个上午都在国外处理几项业务相关事宜。

[æt; ət] [nuːn] [went] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [kruː] ,

At	**noon**	**went**	**and**	**dined**	**with**	**my**	**Lord**	**Crew**	**,**
在	中午	去	和	用餐	和	我的	主	全体人员	,

中午时分，我去和我的克鲁大人一起用餐。

[wer] ['veri] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

where	**very**	**much**	**made**	**of**	**by**	**him**	**and**	**his**	**lady**	**.**
在哪里	非常	很多	制成	的	经过	他	和	他的	女士	.

那里很大程度上是由他和他的夫人建造的。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , " [ðə; ði] [æltʃɪmɪst] , " — [['kɑːmədi][baɪ][ben]['dʒɑːnsən] ,

Then	**to**	**the**	**Theatre**	**,**	**"**	**The**	**Alchymist**	**,**	**"**	**—**	**[**	**Comedy**	**by**	**Ben**	**Jonson**	**,**
然后	到	这	剧院	,	"	这	炼金术士	,	"	—	[	喜剧	经过	本	约翰逊	,

然后去剧院看了《炼金术士》——[本·琼森的喜剧]

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] - .] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'kɑːmprəbl] [pleɪ] .

first	**printed**	**in**	**1612**	**.**	**]**	**—**	**which**	**is**	**a**	**most**	**incomparable**	**play**	**.**
第一的	打印	在	-	.	]	—	哪个	是	一个	最多	无与伦比	玩	.

首次印刷于 1612 年。——这是一部无与伦比的戏剧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] - ,

And	**that**	**being**	**done**	**I**	**met**	**with**	**little**	**Luellin**	**and**	**Blirton**	**,**
和	那	存在	完毕	我	遇见	和	小的	-	和	-	,

事情办完后，我见到了小卢埃林和布利顿。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [wʌn]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] ,

who	took	me	to	a	friend's	of	theirs	in	Lincoln's	Inn	fields	,	one	Mr	.	Hodges	,
WHO	采取	我	到	一个	朋友们	的	他们的	在	林肯的	客栈	字段	,	一	先生	.	霍奇斯	,

他们带我去拜访了他们在林肯律师学院附近的一位朋友，名叫霍奇斯先生。

[wer] [wiː; wi][dræŋk] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['riːniʃ; 're-][waɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .

where	we	drank	great	store	of	Rhenish	wine	and	were	very	merry	.
在哪里	我们	喝	伟大的	店铺	的	莱茵河	葡萄酒	和	是	非常	欢乐	.

我们在那里喝了很多莱茵葡萄酒，非常开心。

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [haʊs] [naʊ] ['veri] [kliːn] ,

So	I	went	home	,	where	I	found	my	house	now	very	clean	,
所以	我	去	家	,	在哪里	我	成立	我的	房子	现在	非常	干净的	,

于是我回到家，发现我的房子现在非常干净。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	was	great	content	to	me	.
哪个	曾是	伟大的	内容	到	我	.

对我来说，这是非常棒的内容。

23rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] ,

In	the	morning	to	church	,	and	my	wife	not	being	well	,
在	这	早晨	到	教会	,	和	我的	妻子	不是	存在	出色地	,

早上要去教堂，而我妻子身体不舒服，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ]['leɪdi] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

I	went	with	Sir	W	.	Batten	home	to	dinner	,	my	Lady	being	out	of	town	,
我	去	和	先生	W	.	板条	家	到	晚餐	,	我的	女士	存在	出去	的	镇	,

我夫人不在家，所以我陪着W·巴顿爵士回家吃晚饭。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , ['kæptɪn] ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'bekə] ,

where	there	was	Sir	W	.	Pen	,	Captain	Allen	and	his	daughter	Rebecca	,
在哪里	那里	曾是	先生	W	.	笔	,	队长	艾伦	和	他的	女儿	丽贝卡	,

那里有 W. Pen 爵士、艾伦上尉和他的女儿丽贝卡，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	Mr	.	Hempson	and	his	wife	.
和	先生	.	-	和	他的	妻子	.

还有亨普森先生和他的妻子。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən][ʌv; əv][ə; eɪ]

After	dinner	to	church	all	of	us	and	had	a	very	good	sermon	of	a
后	晚餐	到	教会	全部	的	我们	和	有	一个	非常	好的	讲道	的	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

晚饭后我们一起去了教堂，听了一位陌生人非常精彩的布道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][wɔːk][fɜːrst][tuː; tə] - [ɪn] [wɔːks] ,

and	so	I	and	the	young	company	to	walk	first	to	Graye's	Inn	Walks	,
和	所以	我	和	这	年轻的	公司	到	走	第一的	到	-	客栈	散步	,

于是我和这群年轻人先步行前往格雷旅馆步道。

[wer] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['gælən(t)s] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ][ðer; ðər] [sɔː] ,

where	great	store	of	gallants	,	but	above	all	the	ladies	that	I	there	saw	,
在哪里	伟大的	店铺	的	豪侠	,	但	多于	全部	这	女士们	那	我	那里	锯	,

那里有很多英俊潇洒的男子，但我最印象深刻的还是那里的女士们。

[ɔ:r]['evər][dɪd][si:] , ['mɪsɪz] . ['frænsɪs]['bʌtlər] ([mə'sjɜ:r] - ['sɪstər]) [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst]
or ever did see , Mrs . Frances Butler (Monsieur L'Impertinent's sister) is the greatest
或者 曾经 做过 看 , 太太 . 弗朗西丝 巴特勒 (先生 - 姐姐) 是 这 最
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

或者说，我见过的最美的女子，弗朗西丝·巴特勒夫人（无礼先生的妹妹）就是最美的。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,
Then we went to Islington ,
然后 我们 去 到 伊斯灵顿 ,

然后我们去了伊斯灵顿。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
where at the great house I entertained them as well as I could ,
在哪里 在 这 伟大的 房子 我 娱乐 他们 作为 出色地 作为 我 可以 ,

在大宅里，我尽我所能地款待了他们。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and so home with them , and so to my own home and to bed .
和 所以 家 和 他们 , 和 所以 到 我的 自己的 家 和 到 床 .

于是，我和他们一起回家，然后回到自己的家，上床睡觉。

[pɔ:l] , [hu:] [went] [ðɪs] [deɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [keit] ['dʒɔɪsɪz] ,
Pall , who went this day to a child's christening of Kate Joyce's ,
帕尔 , WHO 去 这 天 到 一个 孩子的 洗礼 的 凯特 乔伊斯的 ,

帕尔当天去参加了凯特·乔伊斯的孩子的洗礼仪式。

[steɪd] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] .
staid out all night at my father's , she not being well .
稳重 出去 全部 夜晚 在 我的 父亲的 , 她 不是 存在 出色地 .

她身体不舒服，在父亲家待了一整夜。

24th ([ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ]) .
24th (Midsummer - day) .
24th (盛夏 - 天) .

24日（仲夏节）。

[wi:; wi] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
We kept this a holiday , and so went not to the office at all .
我们 保留 这 一个 假期 , 和 所以 去 不是 到 这 办公室 在 全部 .

我们把这天当作假期，所以根本没去办公室。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
All the morning at home .
全部 这 早晨 在 家 .

整个上午都待在家里。

[æt; ət] [nu:n] [maɪ]['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [haʊs] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,
At noon my father came to see my house now it is done ,
在 中午 我的 父亲 来了 到 看 我的 房子 现在 它 是 完毕 ,

中午时分，我父亲来看我的房子，现在房子已经完工了。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] [ni:t] .
which is now very neat .
哪个 是 现在 非常 整洁的 .

现在看起来非常整洁。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəmz] ([hu:] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf] ,
He and I and Dr . Williams (who is come to see my wife ,
他 和 我 和 博士 . 威廉姆斯 (WHO 是 来 到 看 我的 妻子 ,

他和我还有威廉姆斯医生（他是来看望我妻子的），

[huːz] [sɔːr] ['beli] [ɪz] [naʊ] [groʊn] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks]) [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['oʊvər]
whose **soare** **belly** **is** **now** **grown** **dangerous** **as** **she** **thinks** **)** **to** **the** **ordinary** **over**
谁 索尔 腹部 是 现在 生长 危险的 作为 她 思考) 到 这 普通的 超过
[ə'genst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
against **the** **Exchange** **,**
反对 这 交换 ,

她原本疼痛的腹部现在变得很危险（她自己也这么认为），与交易所对面的普通人相比，

[wer] [wiː; wi] [daind] [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
where **we** **dined** **and** **had** **great** **wrangling** **with** **the** **master** **of** **the** **house**
在哪里 我们 用餐 和 有 伟大的 争吵 和 这 掌握 的 这 房子
[wen] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
when **the** **reckoning** **was** **brought** **to** **us** **,**
什么时候 这 清算 曾是 带来 到 我们 ,

我们在那里用餐，当清算账目时，我们和这家的主人发生了激烈的争吵。

[hiː; hi] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['evri] [θɪŋ] .
he **setting** **down** **exceeding** **high** **every** **thing** **.**
他 环境 向下 超过 高的 每一个 事物 .

他放下了一切，使之远超其高。

[aɪ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
I **home** **again** **and** **to** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,** **and** **there** **sat** **a** **good** **while** **.**
我 家 再次 和 到 先生 W . 巴顿的 , 和 那里 卫星 一个 好的 尽管 .

我回到家，去了 W. Batten 爵士家，在那里坐了很久。

[soʊ][hoʊm] .
So **home** **.**
所以 家 .

回家了。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔː(r)dz] ,
Up **this** **morning** **to** **put** **my** **papers** **in** **order** **that** **are** **come** **from** **my** **Lord's** **,**
向上 这 早晨 到 放 我的 文件 在 命令 那 是 来 从 我的 主场 ,

今天早上起来整理我从勋爵那里收到的文件。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
so **that** **now** **I** **have** **nothing** **there** **remaining** **that** **is** **mine** **,** **which** **I** **have** **had**
所以 那 现在 我 有 没有什么 那里 其余的 那 是 矿 , 哪个 我 有 有
[tɪl] [naʊ] .
till **now** **.**
直到 现在 .

所以现在我在那里什么都没有了，我以前拥有的任何东西都没有了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . -
This **morning** **came** **Mr** **.** **Goodgroome**
这 早晨 来了 先生 . -

今天早上古德格鲁姆先生来了

[['θiədɔː] - , [pɛpiːs] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] .
[**Theodore** **Goodgroome** **,** **Pepys's** **singing** **-** **master** **.**
[西奥多 - , 佩皮斯的 歌唱 - 掌握 .

[西奥多·古德格鲁姆，佩皮斯的歌唱老师。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
He **was** **probably** **related** **to** **John** **Goodgroome** **,** **a** **Gentleman** **of** **the** **Chapel**
他 曾是 大概 有关的 到 约翰 - , 一个 绅士 的 这 教堂
['rɔɪəl] ,
Royal **,**
皇家 ,

他很可能与皇家礼拜堂的绅士约翰·古德格鲁姆有亲戚关系。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] .]
who **is** **also** **referred** **to** **in** **the** **Diary** **.** **]**
WHO 是 还 指 到 在 这 日记 .]

日记中也提到过他。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ([ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪstər] . [meɪdʒ]) , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ə'griːd] ['prez(ə)ntli][tuː; tə]
to **me** **(** **recommended** **by** **Mr** **.** **Mage** **)** **,** **with** **whom** **I** **agreed** **presently** **to**
到 我 (受到推崇的 经过 先生 . 法师) , 和 谁 我 同意 目前 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] 20s .
give **him** **20s** **.**
给 他 20s .

（经 Mage 先生推荐）我同意立即给他 20 先令。

['entrəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [dɪd] , [ænd; ənd] 20s .
entrance **,** **which** **I** **then** **did** **,** **and** **20s** **.**
入口 , 哪个 我 然后 做过 , 和 20s .

入口处，我照做了，还有20多岁。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn] ,
a **month** **more** **to** **teach** **me** **to** **sing** **,** **and** **so** **we** **began** **,**
一个 月 更多的 到 教 我 到 唱歌 , 和 所以 我们 开始 ,

她又给了我一个月的时间教我唱歌，于是我们开始了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **hope** **I** **have** **come** **to** **something** **in** **it** **.**
和 我 希望 我 有 来 到 某物 在 它 .

我希望我从中能有所收获。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪz] " [lɑː]['kruːdə][lɑː] ['belə] .
His **first** **song** **is** **"** **La** **cruda** **la** **bella** **.**
他的 第一的 歌曲 是 " 拉 克鲁达 拉 贝拉 .

他的第一首歌是《La cruda la bella》。

" [hiː; hi] [gɔːn] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [kʌmz] ,
" **He** **gone** **my** **brother** **Tom** **comes** **,**
" 他 已消失 我的 兄弟 汤姆 来 ,

他走了，我哥哥汤姆来了，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dreɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with **whom** **I** **made** **even** **with** **my** **father** **and** **the** **two** **drapers** **for** **the**
和 谁 我 制成 甚至 和 我的 父亲 和 这 二 窗帘 为了 这
[klɔːðz] [aɪ][sent][tuː; tə] [siː] ['leɪtli] .
cloths **I** **sent** **to** **sea** **lately** **.**
布料 我 发送 到 海 最近 .

我向父亲和那两个布商讨了最近我寄往海上的布料的事宜。

[æt; ət][hoʊm][ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [keɪm] ['kæptɪn] ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'bekə]
At **home** **all** **day** **,** **in** **the** **afternoon** **came** **Captain** **Allen** **and** **his** **daughter** **Rebecca**
在 家 全部 天 , 在 这 下午 来了 队长 艾伦 和 他的 女儿 丽贝卡
[ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
and **Mr** **.** **Hempson** **,**
和 先生 . - ,

艾伦上尉和他的女儿丽贝卡以及亨普森先生整天都在家，下午才到家。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,

and	**by**	**and**	**by**	**both**	**Sir**	**Williams**	**,**	**who**	**sat**	**with**	**me**	**till**	**it**	**was**	**late**	**,**
和	经过	和	经过	两个都	先生	威廉姆斯	,	WHO	卫星	和	我	直到	它	曾是	晚的	,

后来，威廉姆斯爵士也和我一起坐到了很晚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['gæləɪnt] [kə'leɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**I**	**had**	**a**	**very**	**gallant**	**collation**	**for**	**them**	**.**
和	我	有	一个	非常	英勇	整理	为了	他们	.

我为他们准备了一份非常英勇的整理品。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .

At	**night**	**to**	**bed**	**.**
在	夜晚	到	床	.

晚上睡觉。

26th .

26th .

26th .

26日

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] , [ðen] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði]

To	**Westminster**	**about**	**several**	**businesses**	**,**	**then**	**to**	**dine**	**with**	**my**	**Lady**	**at**	**the**
到	威斯敏斯特	关于	一些	企业	,	然后	到	用餐	和	我的	女士	在	这

['wɔːrdroʊb] ,

Wardrobe	**,**
衣柜	,

前往威斯敏斯特处理几项事务，然后与夫人共进晚餐，地点在衣橱餐厅。

['teɪkɪŋ] [diːn] [fʊlər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðen] [hoʊm] ,

taking	**Dean**	**Fuller**	**along**	**with**	**me**	**;**	**then**	**home**	**,**
采取	院长	富勒	沿着	和	我	;	然后	家	,

我带上了迪恩·富勒，然后回家。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] ;

where	**I**	**heard**	**my**	**father**	**had**	**been**	**to**	**find**	**me**	**about**	**special**	**business**	**;**
在哪里	我	听到	我的	父亲	有	到过	到	寻找	我	关于	特别的	商业	;

我听说父亲曾去那里找我，有特殊的事情要办；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	**I**	**took**	**coach**	**and**	**went**	**to**	**him**	**,**
所以	我	采取	教练	和	去	到	他	,

于是我坐上教练的车去找他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ɪz]

and	**found**	**by**	**a**	**letter**	**to**	**him**	**from**	**my**	**aunt**	**that**	**my**	**uncle**	**Robert**	**is**
和	成立	经过	一个	信	到	他	从	我的	阿姨	那	我的	叔叔	罗伯特	是

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

taken	**with**	**a**	**dizziness**	**in**	**his**	**head**	**,**
已采取	和	一个	头晕	在	他的	头	,

我从姑姑寄给他的一封信中得知，我的叔叔罗伯特头晕目眩。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

so	**that**	**they**	**desire**	**my**	**father**	**to**	**come**	**down**	**to**	**look**	**after**	**his**	**business**	**,**
所以	那	他们	欲望	我的	父亲	到	来	向下	到	看	后	他的	商业	,

所以他们希望我父亲下来照看他的生意，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ges] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] ,

by	**which**	**we**	**guess**	**that**	**he**	**is**	**very**	**ill**	**,**
经过	哪个	我们	猜测	那	他	是	非常	患病的	,

由此我们推测他病得很重。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ]['fɑːðər][duː] [θɪŋk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	so	my	father	do	think	to	go	to	-	morrow	.
和	所以	我的	父亲	做	思考	到	去	到	-	明天	.

所以我父亲打算明天去。

[ænd; ənd][soʊ]['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

And	so	God's	will	be	done	.
和	所以	神的	将要	是	完毕	.

愿上帝的旨意成就。

[bæk] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər] [tɪl] [naɪt] ,

Back	by	water	to	the	office	,	there	till	night	,
后退	经过	水	到	这	办公室	,	那里	直到	夜晚	,

乘船返回办公室，在那里待到晚上。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	my	musique	and	then	to	bed	.
和	所以	家	到	我的	音乐	和	然后	到	床	.

于是，我回家听音乐，然后上床睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋz] [tuː; tə][drɪŋk]['aʊər; ɑːr]

To	my	father's	,	and	with	him	to	Mr	.	Starling's	to	drink	our
到	我的	父亲的	,	和	和	他	到	先生	.	椋鸟的	到	喝	我们的

['mɔːrnɪŋ] [dræft] ,

morning	draft	,
早晨	草稿	,

去我父亲家，然后和他一起去斯塔林先生家喝我们早上喝的生啤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt]

and	there	I	told	him	how	I	would	have	him	speak	to	my	uncle	Robert
和	那里	我	讲述	他	如何	我	会	有	他	说话	到	我的	叔叔	罗伯特

,

,

,

然后我告诉他我会如何安排他与我的叔叔罗伯特谈话。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ðɪðər] , [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][lænd] ,

when	he	comes	thither	,	concerning	my	buying	of	land	,
什么时候	他	来	那里	,	有关	我的	购买	的	土地	,

当他来到这里，谈及我购买土地的事情时，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] ['redi] ['mʌni] L600 [ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ] L150 [pər] ['ænəm] ,

that	I	could	pay	ready	money	L600	and	the	rest	by	L150	per	annum	,
那	我	可以	支付	准备好	钱	L600	和	这	休息	经过	L150	每	年	,

我可以一次性支付600英镑，其余部分每年支付150英镑。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [bai] L50 [pər] ['ænəm] , [wɪtʃ] [aɪ][duː] ,

to	make	up	as	much	as	will	buy	L50	per	annum	,	which	I	do	,
到	制作	向上	作为	很多	作为	将要	买	L50	每	年	,	哪个	我	做	,

为了弥补每年能买到50英镑的钱，我每年都会这样做。

[ðoʊ] [aɪ][nɑːt] [wɜːrθ] [ə'bʌv] L500 ['redi] ['mʌni] ,

though	I	not	worth	above	L500	ready	money	,
尽管	我	不是	值得	多于	L500	准备好	钱	,

虽然我身无分文，只有不到500英镑的现金，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['seɪvər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

that	he	may	think	me	to	be	a	greater	saver	than	I	am	.
那	他	可能	思考	我	到	是	一个	更大的	省钱	比	我	是	.

他可能会认为我比实际更会存钱。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,

Here	I	took	my	leave	of	my	father	,
这里	我	采取	我的	离开	的	我的	父亲	,

在这里，我向父亲告别。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'pɑːn][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['letər] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]

who	is	going	this	morning	to	my	uncle	upon	my	aunt's	letter	this	week	that	he
WHO	是	去	这	早晨	到	我的	叔叔	之上	我的	姑姑的	信	这	星期	那	他

[ɪz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [niːdz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [help] .

is	not	well	and	so	needs	my	father's	help	.
是	不是	出色地	和	所以	需求	我的	父亲的	帮助	.

今天早上，我父亲要去我叔叔家，因为我婶婶这周来信说他身体不舒服，需要我父亲的帮助。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['bætn] , ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['ælən] , ['mɪsɪz] .

At	noon	home	,	and	then	with	my	Lady	Batten	,	Mrs	.	Rebecca	Allen	,	Mrs	.
在	中午	家	,	和	然后	和	我的	女士	板条	,	太太	.	丽贝卡	艾伦	,	太太	.

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

中午回家，然后和巴顿夫人、丽贝卡·艾伦夫人、汤普森夫人一起，

& [siː] . , [tuː] ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [sɔː] " [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] " ['æktɪd]

&	c	.	,	two	coaches	of	us	,	we	went	and	saw	"	Bartholomew	Fayre	"	acted
&	c	.	,	二	教练	的	我们	,	我们	去	和	锯	"	巴塞洛缪	费尔	"	行动

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

等等，我们一行两辆马车，去看了《巴塞洛缪·费尔》，他演得非常好。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm]

and	so	home	again	and	staid	at	Sir	W	.	Batten's	late	,	and	so	home
和	所以	家	再次	和	稳重	在	先生	W	.	巴顿的	晚的	,	和	所以	家

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是又回到家，在 W. Batten 爵士家待到很晚，然后回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . ['hoʊldən][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɛvɚ] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] L4 5s .

This	day	Mr	.	Holden	sent	me	a	bever	,	which	cost	me	L4	5s	.
这	天	先生	.	霍尔顿	发送	我	一个	贝弗	,	哪个	成本	我	L4	5s	.

今天霍尔顿先生给我寄了一杯饮料，花了4英镑5先令。

[[waɪlst] [ə; eɪ][hæt] ([siː] ['dʒænjueri] 28th , - - - , ['ænti]) [kɔːst]['oʊnli] 35s .

[	Whilst	a	hat	(	see	January	28th	,	1660	-	61	,	ante	)	cost	only	35s	.
[	而	一个	帽子	(	看	一月	28th	,	-	-	-	,	赌注	)	成本	仅有的	35s	.

[而一顶帽子（见 1660-61 年 1 月 28 日，前文）仅售 35 先令。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [vek'seɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːvər] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] ,

See	also	Lord	Sandwich's	vexation	at	his	beaver	being	stolen	,
看	还	主	三明治	烦恼	在	他的	海狸	存在	被盗	,

另见桑威奇勋爵因其海狸被盗而恼怒的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]['oʊnli][left][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪprəl] 30th , - , ['ænti] ;

and	a	hat	only	left	in	lieu	of	it	,	April	30th	,	1661	,	ante	;
和	一个	帽子	仅有的	左边	在	代替	的	它	,	四月	30th	,	-	,	赌注	;

只剩下一顶帽子代替它，1661 年 4 月 30 日，前；

[ænd; ənd]['eɪprəl] 19th [ænd; ənd] 26th , - , [poʊst] . — [biː] .]

and	April	19th	and	26th	,	1662	,	Post	.	—	B	.	]
和	四月	19th	和	26th	,	-	,	邮政	.	—	B	.	]

以及 1662 年 4 月 19 日和 26 日，邮政信箱。—B.]

28th .

28th	.
28th	.

28日

[æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [greɪt] [treɪd] ,

At	home	all	the	morning	practising	to	sing	,	which	is	now	my	great	trade	,
在	家	全部	这	早晨	练习	到	唱歌	,	哪个	是	现在	我的	伟大的	贸易	,

整个上午都待在家里练习唱歌，这现在是我的主要职业。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	at	noon	to	my	Lady	and	dined	with	her	.
和	在	中午	到	我的	女士	和	用餐	和	她	.

中午时分，我与夫人共进午餐。

[soʊ] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [tɪl] ['sɛvən][æt; ət] [naɪt] ,

So	back	and	to	the	office	,	and	there	sat	till	7	at	night	,
所以	后退	和	到	这	办公室	,	和	那里	卫星	直到	7	在	夜晚	,

于是我回到办公室，一直坐到晚上7点。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [went] [tuː; tə] - ,

and	then	Sir	W	.	Pen	and	I	in	his	coach	went	to	Moorefields	,
和	然后	先生	W	.	笔	和	我	在	他的	教练	去	到	-	,

然后，我和W·彭爵士乘坐他的马车去了摩尔菲尔德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['reslɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː]

and	there	walked	,	and	stood	and	saw	the	wrestling	,	which	I	never	saw
和	那里	步行	,	和	站立	和	锯	这	摔角	,	哪个	我	绝不	锯

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

so	much	of	before	,
所以	很多	的	前	,

于是我走了过去，站在那里观看摔跤比赛，这是我以前从未见过的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] ['kʌntriːmɪn] .

between	the	north	and	west	countrymen	.
之间	这	北	和	西方	同胞们	.

北方和西方的同胞之间。

[soʊ] [hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][bed] [set] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði]

and	this	night	had	our	bed	set	up	in	our	room	that	we	called	the
和	这	夜晚	有	我们的	床	放	向上	在	我们的	房间	那	我们	称为	这

['nɜːrsəri] ,

Nursery	,
苗圃	,

当晚，我们在我们称之为"育婴室"的房间里安顿好了床。

[wer] [wiː; wi] [leɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] .

where	we	lay	,	and	I	am	very	much	pleased	with	the	room	.
在哪里	我们	躺	,	和	我	是	非常	很多	高兴	和	这	房间	.

我们住的地方，我对这个房间非常满意。

29th .
29th .
29th .

29日

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər]

By	a	letter	from	the	Duke	complaining	of	the	delay	of	the	ships	that	are
经过	一个	信	从	这	公爵	抱怨	的	这	延迟	的	这	船舶	那	是

[tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] ,

to	be	got	ready	,
到	是	得到	准备好	,

公爵来信抱怨准备船只的进度延误，

[sɜ:r] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] ['dɛtfərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Sir	Williams	both	and	I	went	to	Deptford	and	there	examined	into	the
先生	威廉姆斯	两个都	和	我	去	到	德普特福德	和	那里	检查	进入	这

[di'leiz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] - .

delays	,	and	were	satisfyed	.
延误	,	和	是	-	.

威廉爵士和我一起去了德普特福德，调查了延误情况，并对此感到满意。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

So	back	again	home	and	staid	till	the	afternoon	,
所以	后退	再次	家	和	稳重	直到	这	下午	,

于是我又回到家，一直待到下午。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪpoʊl] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

and	then	I	walked	to	the	Bell	at	the	Maypole	in	the	Strand	,
和	然后	我	步行	到	这	钟	在	这	五月柱	在	这	斯特兰德	,

然后我步行前往斯特兰德街的五月柱钟楼。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . - , ['gregəri] , [ænd; ənd]

and	thither	came	to	me	by	appointment	Mr	.	Chetwind	,	Gregory	,	and
和	那里	来了	到	我	经过	预约	先生	.	-	,	格雷戈里	,	和

- ,

Hartlibb	,
-	,

切特温德先生、格雷戈里先生和哈特利布先生按约定来到我这里，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [klʌb] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪps] ,

so	many	of	our	old	club	,	and	Mr	.	Kipps	,
所以	许多	的	我们的	老的	俱乐部	,	和	先生	.	基普斯	,

我们俱乐部的很多老成员，还有基普斯先生，

[wer] [wi:; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

where	we	staid	and	drank	and	talked	with	much	pleasure	till	it	was
在哪里	我们	稳重	和	喝	和	谈话	和	很多	乐趣	直到	它	曾是

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

我们在那里待了一会儿，喝酒聊天，玩得很开心，直到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	I	walked	home	and	to	bed	.
和	所以	我	步行	家	和	到	床	.

于是我步行回家，上床睡觉了。

['mɪstər] . - [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['sæloʊ] , [ˌwer'æz]

Mr	**.**	**Chetwind**	**by**	**chewing**	**of**	**tobacco**	**is**	**become**	**very**	**fat**	**and**	**sallow**	**,**	**whereas**
先生	.	-	经过	咀嚼	的	烟草	是	变得	非常	胖的	和	黄褐色	,	然而

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌmptɪv] ,

he	**was**	**consumptive**	**,**
他	曾是	消耗性的	,

切特温德先生因为嚼烟而变得又胖又黄，而他原本患有肺结核。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] [fel] [kə'mendɪŋ] [ʌv; əv] " ['hʊkɝz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːləti] , "
and **in** **our** **discourse** **he** **fell** **commending** **of** **"** **Hooker's** **Ecclesiastical** **Polity** **,** **"**
和 在 我们的 话语 他 跌倒 表扬 的 " 妓女的 教会的 政体 , "
[æz; əz][ðə; ði][best] [bʊk] ,
as **the** **best** **book** **,**
作为 这 最好的 书 ,

在我们的谈话中，他极力推荐《胡克的教会政体》一书，称其为最好的书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪtʃ] [pʊts] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]
and **the** **only** **one** **that** **made** **him** **a** **Christian** **,** **which** **puts** **me** **upon** **the**
和 这 仅有的 一 那 制成 他 一个 基督教 , 哪个 放置 我 之上 这
['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
buying **of** **it** **,**
购买 的 它 ,

也只有这本书让他成为了基督徒，这让我更加确信应该买下它。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] ['ʃɔːrtli] .
which **I** **will** **do** **shortly** **.**
哪个 我 将要 做 不久 .

我很快就会去做。

30th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
30th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
30th (主场 天) .

30日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
To **church** **,**
到 教会 ,

去教堂，

[wer] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [briːfs] [ɪz] [kʌm] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][soʊ]['kɑːnstənt][ə; eɪ] [kɔːrs]
where **we** **observe** **the** **trade** **of** **briefs** **is** **come** **now** **up** **to** **so** **constant** **a** **course**
在哪里 我们 观察 这 贸易 的 内裤 是 来 现在 向上 到 所以 持续的 一个 课程
['evri] ['sʌndeɪ] ,
every **Sunday** **,**
每一个 星期日 ,

我们观察到，简报交易现在已经发展到每周日都保持稳定进行的状态。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that **we** **resolve** **to** **give** **no** **more** **to** **them** **.**
那 我们 解决 到 给 不 更多的 到 他们 .

我们决心不再给予他们任何东西。

[[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ɪn]
[**It** **appears** **,** **from** **an** **old** **MS** **.** **account** **-** **book** **of** **the** **collections** **in**
[它 出现 , 从 一个 老的 多发性硬化症 . 帐户 - 书 的 这 收藏 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] ,
the **church** **of** **St** **.** **Olave** **,**
这 教会 的 英石 . 奥拉夫 ,

[从圣奥拉夫教堂的一份古老的手稿账簿中可以看出，

[hɑːrt] [striːt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - , [stɪl] [ɪk'stænt] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] 30th
Hart Street , beginning in 1642 , still extant , that the money gathered on the 30th
哈特 街道 , 开始 在 - , 仍然 现存 , 那 这 钱 聚集 在 这 30th
[dʒuːn] , - ,
June , 1661 ,
六月 , - ,

哈特街，始建于1642年，至今仍然存在，1661年6月30日筹集的资金，

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] [tɔːrdz]
" for several inhabitants of the parish of St . Dunstan in the West towards
" 为了 一些 居民 的 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 向
[ðer; ðər] [lɔːs] [baɪ]['faɪər] ,
their losse by fire ,
他们的 洛斯 经过 火 ,

“为西圣邓斯坦教区的几位居民因火灾造成的损失提供赔偿，

" [ə'maʊnt] [tuː; tə] " ['ɛks'ɛks'ɛs] .
" amounted to " xxs .
" 金额 到 " xxs .

总计为“xxs”。

- .
viiid .
- .

七。

" ['pepis] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [briːfs] , [æz; əz]['sɪmələr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæd; həd]
" Pepys might complain of the trade in briefs , as similar contributions had
" 佩皮斯 可能 抱怨 的 这 贸易 在 内裤 , 作为 相似的 贡献 有
[bɪn] ['liːvid] [ˌfɔːr'tiːn] [wiːks] [sək'sesɪvli] ,
been levied fourteen weeks successively ,
到过 征收 十四 周 依次 ,

“佩皮斯可能会抱怨这种简报交易，因为类似的捐款已经连续十四周被征收了。”

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] [tʃɜːrtʃ] .
previous to the one in question at St . Olave's church .
以前的 到 这 一 在 问题 在 英石 . 奥拉夫的 教会 .

在圣奥拉夫教堂发生的那起事件之前。

[briːfs] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - . — [biː] .]
Briefs were abolished in 1828 . — B .]
内裤 是 废除 在 - . — B .]

简报于1828年被废除。——B.]

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ə'loʊn] .
A good sermon , and then home to dinner , my wife and I all alone .
一个 好的 讲道 , 和 然后 家 到 晚餐 , 我的 妻子 和 我 全部 独自的 .

听完一场精彩的布道后，我和妻子回家吃晚饭，只有我们两个人。

['æftər] ['dɪnər] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [wer] ['hævɪŋ] [wɔːkt]
After dinner Sir Williams both and I by water to Whitehall , where having walked
后 晚餐 先生 威廉姆斯 两个都 和 我 经过 水 到 白厅 , 在哪里 拥有 步行
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

晚饭后，我和威廉爵士乘船前往白厅，在那里我们上下走了走。

[æt; ət][læst][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
at last we met with the Duke of York ,
在 最后的 我们 遇见 和 这 公爵 的 约克 ,

我们终于见到了约克公爵。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rdər][sent][ˌju: 'es] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

according	**to**	**an**	**order**	**sent**	**us**	**yesterday**	**from**	**him**	**,**
根据	到	一个	命令	发送	我们	昨天	从	他	,

根据他昨天发给我们的命令，

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wer] [ðə; ði] [fɔ:lt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][nɑ:t] ['sendɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	**give**	**him**	**an**	**account**	**where**	**the**	**fault**	**lay**	**in**	**the**	**not**	**sending**	**out**	**of**	**the**
到	给	他	一个	帐户	在哪里	这	过错	躺	在	这	不是	发送	出去	的	这

[ʃɪps] ,

ships	**,**
船舶	,

向他交代为何没有派出船只，以及过错在哪里。

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [bɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

which	**we**	**find**	**to**	**be**	**only**	**the**	**wind**	**hath**	**been**	**against**	**them**	**,**
哪个	我们	寻找	到	是	仅有的	这	风	有	到过	反对	他们	,

我们发现，这只是因为风向与他们相反而已。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**so**	**they**	**could**	**not**	**get**	**out**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	所以	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	河	.

因此，他们无法离开河流。

[hens] [aɪ][tu:; tə] - [ɪn] [wɔ:k] , [ɔ:l][ə'loʊn] ,

Hence	**I**	**to**	**Graye's**	**Inn**	**Walk**	**,**	**all**	**alone**	**,**
因此	我	到	-	客栈	走	,	全部	独自的	,

于是我独自一人前往格雷旅馆步道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [wɔ:k] [ðer; ðər] .

and	**with**	**great**	**pleasure**	**seeing**	**the**	**fine**	**ladies**	**walk**	**there**	**.**
和	和	伟大的	乐趣	看到	这	美好的	女士们	走	那里	.

看到那些优雅的女士们在那里散步，我感到非常高兴。

[maɪ'self] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ([wɪtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪz][maɪ]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [sɪns] [aɪ]

Myself	**humming**	**to**	**myself**	**(**	**which**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**is**	**my**	**constant**	**practice**	**since**	**I**
我	哼唱	到	我	(	哪个	现在	-	一个	-	天	是	我的	持续的	实践	自从	我

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ]) [ðə; ði]['trɪloʊ] ,

begun	**to**	**learn**	**to**	**sing**	**)**	**the**	**trillo**	**,**
开始	到	学习	到	唱歌	)	这	特里洛	,

我哼着小调（自从开始学唱歌以来，这成了我经常做的习惯），

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ju:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][du:] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

and	**found**	**by**	**use**	**that**	**it**	**do**	**come**	**upon**	**me**	**.**
和	成立	经过	使用	那	它	做	来	之上	我	.

并且通过使用发现它确实会发生在我身上。

[hoʊm] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , ['faɪndɪŋ][maɪ][waɪf][nɑ:t] [sɪk] , [bʌt; bət] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər]

Home	**very**	**weary**	**and**	**to**	**bed**	**,**	**finding**	**my**	**wife**	**not**	**sick**	**,**	**but**	**yet**	**out**	**of**	**order**
家	非常	厌倦	和	到	床	,	寻找	我的	妻子	不是	生病的	,	但	然而	出去	的	命令

,

,
,

回到家，我筋疲力尽地躺在床上，发现妻子虽然没生病，但精神状态却很差。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .

that	**I**	**fear**	**she**	**will**	**come**	**to**	**be**	**sick**	**.**
那	我	害怕	她	将要	来	到	是	生病的	.

我担心她会生病。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [æmˈbæsədər] [keɪm] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	day	the	Portuguese	Embassador	came	to	White	Hall	to	take	leave	of	the
这	天	这	葡萄牙语	大使	来了	到	白色的	大厅	到	拿	离开	的	这

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

这一天，葡萄牙大使来到白厅向国王告别；

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər]

he	being	now	going	to	end	all	with	the	Queen	,	and	to	send	her	over
他	存在	现在	去	到	结尾	全部	和	这	女王	,	和	到	发送	她	超过

.

:
.

他现在要结束与女王的一切关系，并将她送走。

[ðə; ði] [ˈweðər] [naʊ] [ˈveri] [fer] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [hɑːt] .

The	weather	now	very	fair	and	pleasant	,	but	very	hot	.
这	天气	现在	非常	公平的	和	令人愉快的	,	但	非常	热的	.

现在天气晴朗宜人，但非常炎热。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈbræmptən] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] ,

My	father	gone	to	Brampton	to	see	my	uncle	Robert	,
我的	父亲	已消失	到	布兰普顿	到	看	我的	叔叔	罗伯特	,

我父亲去了布兰普顿看望我的叔叔罗伯特，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .

not	knowing	whether	to	find	him	dead	or	alive	.
不是	会心	无论	到	寻找	他	死的	或者	活	.

不知道找到他时是死是活。

[maɪˈself] [ˈleɪtli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈpɑːn] [maɪˈself] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Myself	lately	under	a	great	expense	of	money	upon	myself	in	clothes	and	other
我	最近	在下面	一个	伟大的	费用	的	钱	之上	我	在	衣服	和	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

最近我给自己花了不少钱在衣服和其他东西上，

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðɪs] [ˈsʌmər] [baɪ] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz]

but	I	hope	to	make	it	up	this	summer	by	my	having	to	do	in	getting	things
但	我	希望	到	制作	它	向上	这	夏天	经过	我的	拥有	到	做	在	获得	事物

[ˈredi] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [fliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

ready	to	send	with	the	next	fleet	to	the	Queen	.
准备好	到	发送	和	这	下一个	舰队	到	这	女王	.

但我希望今年夏天能弥补回来，因为我需要准备一些东西，以便随下一支舰队送往女王那里。

[maɪˈself] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [bʌt; bət] [ˈmaɪti] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [koʊld] ,

Myself	in	good	health	,	but	mighty	apt	to	take	cold	,
我	在	好的	健康	,	但	强大的	易于	到	拿	寒冷的	,

我本人身体健康，但极易感冒。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɑːt] [ˈweðər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [feɪn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [klɔːθ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈbeli] .

so	that	this	hot	weather	I	am	fain	to	wear	a	cloth	before	my	belly	.
所以	那	这	热的	天气	我	是	欣然	到	穿	一个	布	前	我的	腹部	.

所以，在这样炎热的天气里，我宁愿在肚子上穿一块布。

['daɪəri] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

JULY1661

JULY1661

JULY1661

1661年7月

[dʒʊ'laɪ] 1st .

July	**1st**	**.**
七月	1st	.

7月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [bai] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

This	**morning**	**I**	**went**	**up**	**and**	**down**	**into**	**the**	**city**	**,**	**to**	**buy**	**several**	**things**	**,**
这	早晨	我	去	向上	和	向下	进入	这	城市	,	到	买	一些	事物	,

今天早上我进城买了一些东西，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn] , [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] .

as	**I**	**have**	**lately**	**done**	**,**	**for**	**my**	**house**	**.**
作为	我	有	最近	完毕	,	为了	我的	房子	.

就像我最近为我的房子做的那样。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [fer] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

Among	**other**	**things**	**,**	**a**	**fair**	**chest**	**of**	**drawers**	**for**	**my**	**own**	**chamber**	**,**
之中	其他	事物	,	一个	公平的	胸部	的	抽屉	为了	我的	自己的	房间	,

其中还包括一个像样的五斗橱，用来放在我自己的房间里。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] [gaʊn] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	**an**	**Indian**	**gown**	**for**	**myself**	**.**
和	一个	印度	袍	为了	我	.

还有一件给我自己的印度长袍。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ˌem 'iː] 33s . , [ðə; ði] ['ʌðər] 34s .

The	**first**	**cost**	**me**	**33s**	**.**	**,**	**the**	**other**	**34s**	**.**
这	第一的	成本	我	33s	.	,	这	其他	34s	.

第一件花了33先令，另一件花了34先令。

[hoʊm] [ænd; ənd] [daind] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['θiədɔː] - , [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ]

Home	**and**	**dined**	**there**	**,**	**and**	**Theodore**	**Goodgroome**	**,**	**my**	**singing**	**master**	**,**	**with**
家	和	用餐	那里	,	和	西奥多	-	,	我的	歌唱	掌握	,	和

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] .

me	**,**	**and**	**then**	**to**	**our**	**singing**	**.**
我	,	和	然后	到	我们的	歌唱	.

回家后，我在那里吃了饭，我的声乐老师西奥多·古德格鲁姆也和我在一起，然后我们一起唱歌。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .

After	**that**	**to**	**the**	**office**	**,**	**and**	**then**	**home**	**.**
后	那	到	这	办公室	,	和	然后	家	.

之后去办公室，然后回家。

2nd .

2nd	**.**
2nd	.

第二。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɜːrm][taɪm] .

To	**Westminster**	**Hall**	**and**	**there**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**,**	**it**	**being**	**Term**	**time**	**.**
到	威斯敏斯特	大厅	和	那里	步行	向上	和	向下	,	它	存在	学期	时间	.

去了威斯敏斯特大厅，在那里来回走了走，因为当时正值学期期间。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ['pepis] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

Spoke	with	several	,	among	others	my	cozen	Roger	Pepys	,	who	was	going	up	to
辐	和	一些	,	之中	其他的	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,	WHO	曾是	去	向上	到

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,

the	Parliament	House	,
这	议会	房子	,

我跟几个人聊了聊，其中包括我的表弟罗杰·佩皮斯，他当时正要去国会大厦。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	inquired	whether	I	had	heard	from	my	father	since	he	went	to
和	询问	无论	我	有	听到	从	我的	父亲	自从	他	去	到

['bræmptən] ,

Brampton	,
布兰普顿	,

他问我自从父亲去了布兰普顿之后，是否还有他的消息。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['jestərdeɪ] , [huː] [raɪts] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][baɪ][fɪts]['stuːpɪd] ,

which	I	had	done	yesterday	,	who	writes	that	my	uncle	is	by	fits	stupid	,
哪个	我	有	完毕	昨天	,	WHO	写	那	我的	叔叔	是	经过	适合	愚蠢的	,

我昨天就这么做了，有人写道我叔叔时不时会犯傻。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæt][ɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['spiːtʃləs] .

and	like	a	man	that	is	drunk	,	and	sometimes	speechless	.
和	喜欢	一个	男人	那	是	醉	,	和	有时	无言	.

就像一个喝醉了的人，有时甚至说不出话来。

[hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər][hæd; həd] [dʌn] , [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Home	,	and	after	my	singing	master	had	done	,	took	coach	and	went	to
家	,	和	后	我的	歌唱	掌握	有	完毕	,	采取	教练	和	去	到

[sɜːr] ['wɪljəm] - ['ɑːprə] ;

Sir	William	Davenant's	-	Opera	;
先生	威廉	-		歌剧	;

回家后，我的声乐老师讲课结束后，我乘马车去了威廉·达文南爵士的歌剧院；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

this	being	the	fourth	day	that	it	hath	begun	,	and	the	first	that	I	have	seen	it	.
这	存在	这	第四	天	那	它	有	开始	,	和	这	第一的	那	我	有	已见	它	.

这是它开始的第四天，也是我第一次看到它。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['æktɪd][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] .

To	-	day	was	acted	the	second	part	of	"	The	Siege	of	Rhodes	.
到	-	天	曾是	行动	这	第二	部分	的	"	这	围城	的	罗德岛	.

今天上演了《罗德岛围城战》的第二部分。

" [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

"	We	staid	a	very	great	while	for	the	King	and	the	Queen	of	Bohemia	.
"	我们	稳重	一个	非常	伟大的	尽管	为了	这	国王	和	这	女王	的	波西米亚	.

“我们为波西米亚国王和王后停留了很长时间。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

And	by	the	breaking	of	a	board	over	our	heads	,
和	经过	这	打破	的	一个	木板	超过	我们的	头部	,

他们用木板砸碎了我们的头顶，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dʌst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] - [neks] [ænd; ənd][ðə; ði][menz]

we	had	a	great	deal	of	dust	fell	into	the	ladies	'	necks	and	the	men's
我们	有	一个	伟大的	交易	的	灰尘	跌倒	进入	这	女士们	-	脖子	和	这	男士

[her] ,

hair	,
头发	,

女士们的脖子和男士们的头发上都落满了灰尘。

[wɪtʃ] [meɪd] [gʊd] [spɔːrt] .

which	made	good	sport	.
哪个	制成	好的	运动	.

这展现了良好的体育精神。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] [siːn] ['oʊpənd] ; [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	King	being	come	,	the	scene	opened	;	which	indeed	is	very	fine	and	magnificent
这	国王	存在	来	,	这	场景	打开	;	哪个	的确	是	非常	美好的	和	壮丽

,

,
,

国王驾到，舞台布景随之展开；这布景确实非常精美壮观。

[ænd; ənd] [wel] ['æktɪd] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnək] ,

and	well	acted	,	all	but	the	Eunuch	,
和	出色地	行动	,	全部	但	这	宦官	,

除了太监之外，其他演员都演得很好。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hist] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

who	was	so	much	out	that	he	was	hissed	off	the	stage	.
WHO	曾是	所以	很多	出去	那	他	曾是	嘶嘶作响	离开	这	阶段	.

他当时情绪失控，被观众嘘下台了。

[hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

Home	and	wrote	letters	to	my	Lord	at	sea	,	and	so	to	bed	.
家	和	写道	信件	到	我的	主	在	海	,	和	所以	到	床	.

回到家后，我给在海上的主人写了信，然后就去睡觉了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd]

To	Westminster	to	Mr	.	Edward	Montagu	about	business	of	my	Lord's	,	and
到	威斯敏斯特	到	先生	.	爱德华	蒙塔古	关于	商业	的	我的	主场	,	和

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

so	to	the	Wardrobe	,
所以	到	这	衣柜	,

前往威斯敏斯特，与爱德华·蒙塔古先生商讨我阁下的事务，然后前往衣橱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] , [huː] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	there	dined	with	my	Lady	,	who	is	in	some	mourning	for	her
和	那里	用餐	和	我的	女士	,	WHO	是	在	一些	丧	为了	她

['brʌðər] , ['mɪstər] . [sæml] .

brother	,	Mr	.	Saml	.
兄弟	,	先生	.	萨姆尔	.

我和夫人一起在那里用餐，夫人正在为她的兄弟萨姆先生哀悼。

[kruː] , [huː] [daɪd] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['fiːvər] .

Crew	,	who	died	yesterday	of	the	spotted	fever	.
全体人员	,	WHO	死亡	昨天	的	这	斑	发烧	.

昨天因斑疹伤寒去世的船员。

[soʊ] [hoʊm] [θruː] [dʌk] [leɪn] - [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['spænɪʃ] [bʊks] , [bʌt; bət] [faʊnd]
So **home** **through** **Duck** **Lane** **'** **to** **inquire** **for** **some** **Spanish** **books** **,** **but** **found**
所以 家 通过 鸭子 车道 - 到 查询 为了 一些 西班牙语 图书 , 但 成立
[nʌn] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
none **that** **pleased** **me** **.**
没有任何 那 高兴 我 .

于是我穿过"鸭子巷"回家，想找些西班牙语书籍，但没有找到让我满意的。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
So **to** **the** **office** **,** **and** **that** **being** **done** **to** **Sir** **W** **.** **Batten's** **with** **the**
所以 到 这 办公室 , 和 那 存在 完毕 到 先生 W . 巴顿的 和 这
[kən'troʊlər] ,
Comptroller **,**
审计长 ,

于是，我去了办公室，把这件事告诉了W·巴顿爵士和审计长。

[wer] [wiː; wi] [sæt] [leɪt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mɪlz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv]
where **we** **sat** **late** **talking** **and** **disputing** **with** **Mr** **.** **Mills** **the** **parson** **of**
在哪里 我们 卫星 晚的 说 和 争议 和 先生 . 米尔斯 这 牧师 的
['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] .
our **parish** **.**
我们的 教区 .

我们坐在那里，和我们教区的牧师米尔斯先生谈笑风生，争论不休。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər]
This **day** **my** **Lady** **Batten** **and** **my** **wife** **were** **at** **the** **burial** **of** **a** **daughter**
这 天 我的 女士 板条 和 我的 妻子 是 在 这 葬礼 的 一个 女儿
[ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['lɔsənz] ,
of **Sir** **John** **Lawson's** **,**
的 先生 约翰 劳森 ,

那天，我和巴顿夫人以及我的妻子去参加了约翰·劳森爵士女儿的葬礼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
and **had** **rings** **for** **themselves** **and** **their** **husbands** **.**
和 有 戒指 为了 他们自己 和 他们的 丈夫们 .

她们给自己和丈夫都买了戒指。

[hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
Home **and** **to** **bed** **.**
家 和 到 床 .

回家睡觉。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
At **home** **all** **the** **morning** **;** **in** **the** **afternoon** **I** **went** **to** **the** **Theatre** **,**
在 家 全部 这 早晨 ; 在 这 下午 我 去 到 这 剧院 ,

上午一直待在家里；下午我去剧院了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] " - " ([ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]) , [wel] ['æktɪd] .
and **there** **I** **saw** **"** **Claracilla** **"** **(** **the** **first** **time** **I** **ever** **saw** **it** **)** **,** **well** **acted** **.**
和 那里 我 锯 " - " (这 第一的 时间 我 曾经 锯 它) , 出色地 行动 .

在那里我看了《克拉拉西拉》（这是我第一次看这部电影），演员演得很好。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [θrɔŋd] ,
But **strange** **to** **see** **this** **house** **,** **that** **used** **to** **be** **so** **thronged** **,**
但 奇怪的 到 看 这 房子 , 那 用过的 到 是 所以 熙熙攘攘 ,

但看到这栋曾经人来人往的房子如今如此冷清，感觉很奇怪。

[naʊ] ['empti] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːprə] [bɪ'gʌn] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv]
now **empty** **since** **the** **Opera** **begun** **;** **and** **so** **will** **continue** **for** **a** **while** **,** **I** **believe**
现在 空的 自从 这 歌剧 开始 ; 和 所以 将要 继续 为了 一个 尽管 , 我 相信
.
:
·

自从歌剧院开演以来，这里就一直空无一人；我相信这种情况还会持续一段时间。

[kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] — [['rɑːbərt] ['pepis]
Called **at** **my** **father's** **,** **and** **there** **I** **heard** **that** **my** **uncle** **Robert** **—** **[** **Robert** **Pepys**
称为 在 我的 父亲的 , 和 那里 我 听到 那 我的 叔叔 罗伯特 — [罗伯特 佩皮斯
, [ʌv; əv]['bræmptən] ,
, **of** **Brampton** **,**
, 的 布兰普顿 ,

我去了父亲家，在那里我听说我的叔叔罗伯特——[布兰普顿的罗伯特·佩皮斯]

[huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .] — [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn]
who **died** **on** **the** **following** **day** **.** **]** **—** **continues** **to** **have** **his** **fits** **of** **stupefaction**
WHO 死亡 在 这 下列的 天 .] — 继续 到 有 他的 适合 的 震惊
['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] - [ɔːr] - ['aʊərz] [tə'geðər] .
every **day** **for** **10** **or** **12** **hours** **together** **.**
每一个 天 为了 - 或者 - 小时 一起 .

第二天去世。——每天持续 10 到 12 个小时出现意识模糊的症状。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [naɪt] ,
From **thence** **to** **the** **Exchange** **at** **night** **,**
从 因此 到 这 交换 在 夜晚 ,

从那里到夜间的交易所，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ,
and **then** **went** **with** **my** **uncle** **Wight** **to** **the** **Mitre** **and** **were** **merry** **,**
和 然后 去 和 我的 叔叔 怀特岛 到 这 主教冠 和 是 欢乐 ,

然后我和怀特叔叔去了米特尔酒吧，玩得很开心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] ['bræmptən]
but **he** **takes** **it** **very** **ill** **that** **my** **father** **would** **go** **out** **of** **town** **to** **Brampton**
[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
on **this** **occasion** **and** **would** **not** **tell** **him** **of** **it** **,**
在 这 场合 和 会 不是 告诉 他 的 它 ,

但他非常生气，因为我父亲这次要去布兰普顿出差，而且没有告诉他。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
which **I** **endeavoured** **to** **remove** **but** **could** **not** **.**
哪个 我 努力 到 消除 但 可以 不是 .

我曾试图将其移除，但未能成功。

[hɪr] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [wʌz; wəz] ,
Here **Mr** **.** **Batersby** **the** **apothecary** **was** **,**
这里 先生 . - 这 药剂师 曾是 ,

药剂师巴特斯比先生就在这里。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]['emə,rɔdz] — [['hemərɔɪdz] [ɔːr][paɪlz] .] — (
who **told** **me** **that** **if** **my** **uncle** **had** **the** **emerods** **—** **[** **Haemorrhoids** **or** **piles** **.** **]** **—** **(**
WHO 讲述 我 那 如果 我的 叔叔 有 这 埃默罗德 — [痔疮 或者 堆 .] — (
[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]) [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːpt] ,
which **I** **think** **he** **had** **)** **and** **that** **now** **they** **are** **stopped** **,**
哪个 我 思考 他 有) 和 那 现在 他们 是 停止 ,

他告诉我，如果我叔叔患有痔疮（我认为他确实患有痔疮），而现在痔疮已经止住了，

[hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][baɪ] ['liːtʃɪz] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

he	**will**	**lay**	**his**	**life**	**that**	**bleeding**	**behind**	**by**	**leeches**	**will**	**cure**	**him**	**,**
他	将要	躺	他的	生活	那	出血	在后面	经过	水蛭	将要	治愈	他	,

他宁愿以生命为代价，相信水蛭吸血能治好他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**am**	**resolved**	**not**	**to**	**meddle**	**in**	**it**	**.**
但	我	是	已解决	不是	到	插手	在	它	.

但我决心不干涉此事。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Home	**and**	**to**	**bed**	**.**
家	和	到	床	.

回家睡觉。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

At	**home**	**,**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**the**	**office**	**,**
在	家	,	和	在	这	下午	到	这	办公室	,

在家，下午去办公室，

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [went] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ]

and	**that**	**being**	**done**	**all**	**went**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten's**	**and**	**there**	**had**	**a**
和	那	存在	完毕	全部	去	到	先生	W	.	巴顿的	和	那里	有	一个

['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ,

venison	**pasty**	**,**
鹿肉	糊状物	,

事情办妥后，所有人都去了W·巴顿爵士家，在那里吃了鹿肉馅饼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .

and	**were**	**very**	**merry**	**.**
和	是	非常	欢乐	.

他们非常开心。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	**night**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
在	夜晚	家	和	到	床	.

晚上回家睡觉。

6th .

6th	**.**
6th	.

第六。

[weɪkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] , [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Waked	**this**	**morning**	**with**	**news**	**,**	**brought**	**me**	**by**	**a**	**messenger**	**on**	**purpose**	**,**
醒来	这	早晨	和	消息	,	带来	我	经过	一个	信使	在	目的	,

今天早上醒来就收到了消息，是有人特意送来的。

[ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][daɪd] ['jestərdeɪ] ; [soʊ][aɪ][roʊz] ['sɑːri] [ɪn][sʌm; səm]

that	**my**	**uncle**	**Robert**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**died**	**yesterday**	**;**	**so**	**I**	**rose**	**sorry**	**in**	**some**
那	我的	叔叔	罗伯特	是	死的	,	和	死亡	昨天	;	所以	我	玫瑰	对不起	在	一些

[rɪ'spekt] ,

respect	**,**
尊重	,

我叔叔罗伯特去世了，昨天去世了；因此，我感到有些悲伤。

[glæd][ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] .
glad **in** **my** **expectations** **in** **another** **respect** **.**
高兴的 在 我的 期望 在 其他 尊重 .

在另一个方面，我的预期也得到了满足。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['redi] , [went] [ænd; ənd][toʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , [maɪ] ['leɪdi] ,
So **I** **made** **myself** **ready** **,** **went** **and** **told** **my** **uncle** **Wight** **,** **my** **Lady** **,**
所以 我 制成 我 准备好 , 去 和 讲述 我的 叔叔 怀特岛 , 我的 女士 ,

于是我做好准备，去告诉我的叔叔怀特，夫人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [ɪn][ˌes 'ti:] .
and **some** **others** **thereof** **,** **and** **bought** **me** **a** **pair** **of** **boots** **in** **St** **.**
和 一些 其他的 其中 , 和 买 我 一个 一对 的 靴子 在 英石 .
['mɑ:rtənz] ,
Martin's **,**
马丁的 ,

以及其他一些人，并在圣马丁给我买了一双靴子。

[ænd; ənd][gɑ:t][maɪ'self] ['redi] ,
and **got** **myself** **ready** **,**
和 得到 我 准备好 ,

我做好了准备。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] [haʊs] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv]
and **then** **to** **the** **Post** **House** **and** **set** **out** **about** **eleven** **and** **twelve**
和 然后 到 这 邮政 房子 和 放 出去 关于 十一 和 十二
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock **,**
点钟 ,

然后前往邮局，大约十一点到十二点钟出发。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
taking **the** **messenger** **with** **me** **that** **came** **to** **me** **,**
采取 这 信使 和 我 那 来了 到 我 ,

我带着前来送信的使者一起走

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][roʊd][ænd; ənd][gɑ:t] [wel] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][tu:; tə]['bræmptən] ,
and **so** **we** **rode** **and** **got** **well** **by** **nine** **o'clock** **to** **Brampton** **,**
和 所以 我们 骑 和 得到 出色地 经过 九 点钟 到 布兰普顿 ,

于是我们骑马出发，到九点钟的时候已经到达布兰普顿了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wel] .
where **I** **found** **my** **father** **well** **.**
在哪里 我 成立 我的 父亲 出色地 .

我在那里找到了我父亲的病床。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [kɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n]['dʒɔɪnt] - ['stu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ;
My **uncle's** **corps** **in** **a** **coffin** **standing** **upon** **joynt** **-** **stools** **in** **the** **chimney** **in** **the** **hall** **;**
我的 叔叔的 兵团 在 一个 棺材 常设 之上 乔因特 - 凳子 在 这 烟囱 在 这 大厅 ;

我叔叔的遗体放在棺材里，棺材立在大厅壁炉旁的木凳上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [smel] ,
but **it** **begun** **to** **smell** **,**
但 它 开始 到 闻 ,

但它开始散发出异味，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ɔ:l] [naɪt] ,
and **so** **I** **caused** **it** **to** **be** **set** **forth** **in** **the** **yard** **all** **night** **,**
和 所以 我 导致 它 到 是 放 前进 在 这 院子 全部 夜晚 ,

于是我让人把它摆放在院子里一整夜。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [tuː] [men] .

and	watched	by	two	men	.
和	观看	经过	二	男人	.

被两名男子观看。

[maɪ] [ænt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['næsti] ['ʌgli] ['pɪkl] ,

My	aunt	I	found	in	bed	in	a	most	nasty	ugly	pickle	,
我的	阿姨	我	成立	在	床	在	一个	最多	可恶的	丑陋的	泡菜	,

我发现我姑姑躺在床上，情况非常糟糕，令人作呕。

[meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

made	me	sick	to	see	it	.
制成	我	生病的	到	看	它	.

看到这个我感到恶心。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [tə'geðər] [tə'naɪt] , [aɪ] ['griːdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪl] ,

My	father	and	I	lay	together	tonight	,	I	greedy	to	see	the	will	,
我的	父亲	和	我	躺	一起	今晚	,	我	贪婪的	到	看	这	将要	,

今晚我和父亲躺在一起，我急切地想看看遗嘱。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	did	not	ask	to	see	it	till	to	-	morrow	.
但	做过	不是	问	到	看	它	直到	到	-	明天	.

但直到明天才要求查看。

7th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

7th	(	Lord's	day	)	.
7th	(	主场	天	)	.

7日（主日）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] ;

In	the	morning	my	father	and	I	walked	in	the	garden	and	read	the	will	;
在	这	早晨	我的	父亲	和	我	步行	在	这	花园	和	读	这	将要	;

早上，我和父亲在花园里散步，并阅读了遗嘱；

[wer] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tɪl] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ɔːr] [æt; ət]

where	,	though	he	gives	me	nothing	at	present	till	my	father's	death	,	or	at
在哪里	,	尽管	他	给予	我	没有什么	在	展示	直到	我的	父亲的	死亡	,	或者	在

[liːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

least	very	little	,
至少	非常	小的	,

虽然他现在直到我父亲去世前什么也不给我，或者至少只给我很少的钱，

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

yet	I	am	glad	to	see	that	he	hath	done	so	well	for	us	,
然而	我	是	高兴的	到	看	那	他	有	完毕	所以	出色地	为了	我们	,

但我很高兴看到他为我们做得这么好。

[ɔːl] , [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

all	,	and	well	to	the	rest	of	his	kindred	.
全部	,	和	出色地	到	这	休息	的	他的	亲属	.

一切安好，也保佑他的其他亲属。

['æftər] [ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [glʌvz] , ['redi]

After	that	done	,	we	went	about	getting	things	,	as	ribbands	and	gloves	,	ready
后	那	完毕	,	我们	去	关于	获得	事物	,	作为	丝带	和	手套	,	准备好

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beriəl] .

for	the	burial	.
为了	这	葬礼	.

之后，我们开始准备葬礼所需的物品，比如丝带和手套。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wʌz; wəz] [dʌn] ; [wer] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ɔːl]['piːp(ə)l][fɑːr][ænd; ənd]

Which	in	the	afternoon	was	done	;	where	,	it	being	Sunday	,	all	people	far	and
哪个	在	这	下午	曾是	完毕	;	在哪里	,	它	存在	星期日	,	全部	人们	远的	和

[nɪr] [kʌm] [ɪn] ;

near	come	in	;
靠近	来	在	;

下午就完成了这件事；因为那天是星期天，所以远近的人都来了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] ,

and	in	the	greatest	disorder	that	ever	I	saw	,
和	在	这	最	紊乱	那	曾经	我	锯	,

在我所见过的最混乱的局面中，

[wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

we	made	shift	to	serve	them	what	we	had	of	wine	and	other	things
我们	制成	转移	到	服务	他们	什么	我们	有	的	葡萄酒	和	其他	事物

;

;

;

我们临时想办法，用我们仅有的酒和其他东西招待他们；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['mɪstər] . ['teilə] ['berid] [hɪm; ɪm] ,

and	then	to	carry	him	to	the	church	,	where	Mr	.	Taylor	buried	him	,
和	然后	到	携带	他	到	这	教会	,	在哪里	先生	.	泰勒	埋葬	他	,

然后把他抬到教堂，泰勒先生在那里把他埋葬了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['təːnəz] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] , [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli]

and	Mr	.	Turners	preached	a	funerall	sermon	,	where	he	spoke	not	particularly
和	先生	.	特纳斯	布道	一个	葬礼	讲道	,	在哪里	他	辐	不是	特别

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

of	him	anything	,
的	他	任何事物	,

特纳斯先生在葬礼上布道，但并没有特别提到他本人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][soʊ] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

but	that	he	was	one	so	well	known	for	his	honesty	,
但	那	他	曾是	一	所以	出色地	已知	为了	他的	诚实	,

但他却以诚实著称。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɪt'self] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	spoke	for	itself	above	all	that	he	could	say	for	it	.
那	它	辐	为了	本身	多于	全部	那	他	可以	说	为了	它	.

它本身就足以说明一切，无需他多言。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən] .

And	so	made	a	very	good	sermon	.
和	所以	制成	一个	非常	好的	讲道	.

于是，他发表了一篇非常精彩的布道。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [sʌpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['biːɪŋ]

Home	with	some	of	the	company	who	supped	there	,	and	things	being
家	和	一些	的	这	公司	WHO	喝	那里	,	和	事物	存在

['kwaɪət] , [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .

quiet	,	at	night	to	bed	.
安静的	,	在	夜晚	到	床	.

回家后，和一些在那里吃过晚饭的人一起，晚上很安静，就上床睡觉了。

8th , 9th , [loʊθ] , 11th , 12th , 13th .

8th	,	9th	,	Loth	,	11th	,	12th	,	13th	.
8th	,	9th	,	洛斯	,	11th	,	12th	,	13th	.

第8、第9、洛斯、第11、第12、第13。

[aɪ] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ]['ʌŋkəlz] ['pepərz][ænd; ənd] [kloʊðz] ,

I	fell	to	work	,	and	my	father	to	look	over	my	uncle's	papers	and	clothes	,
我	跌倒	到	工作	,	和	我的	父亲	到	看	超过	我的	叔叔的	文件	和	衣服	,

我去工作，父亲则去查看我叔叔的文件和衣服。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] , [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ænts, 'ɔnts]

and	continued	all	this	week	upon	that	business	,	much	troubled	with	my	aunt's
和	持续	全部	这	星期	之上	那	商业	,	很多	麻烦	和	我的	姑姑的

[beɪs] , ['ʌgli] ['hjuːmər] .

base	,	ugly	humours	.
根据	,	丑陋的	体液	.

整个星期我都在处理这件事，因为我姑妈的坏脾气和丑陋的性情让我很烦恼。

[wiː; wi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][tɑːm][traɪsəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæviæt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

We	had	news	of	Tom	Trice's	putting	in	a	caveat	against	us	,	in	behalf	of
我们	有	消息	的	汤姆	特里斯	推杆	在	一个	注意	反对	我们	,	在	代表	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

我们得到消息，汤姆·特里斯代表他母亲对我们提出了警告。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hæθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ˌðer'ɪn]

to	whom	my	uncle	hath	not	given	anything	,	and	for	good	reason	therein
到	谁	我的	叔叔	有	不是	给定	任何事物	,	和	为了	好的	原因	其中

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

我叔叔没有给他任何东西，并且已经说明了充分的理由，

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] .

which	troubled	us	also	.
哪个	麻烦	我们	还	.

这也让我们感到困扰。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ə'pɪrz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]

But	above	all	,	our	trouble	is	to	find	that	his	estate	appears	nothing	as
但	多于	全部	,	我们的	麻烦	是	到	寻找	那	他的	财产	出现	没有什么	作为

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,

we	expected	,
我们	预期的	,

但最令我们困扰的是，我们发现他的遗产与我们预想的完全不同。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvz] ; [nɔːr][hɪz; ɪz]['pepərz][soʊ] [wel] ['sɔːrtɪd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	all	the	world	believes	;	nor	his	papers	so	well	sorted	as	I	would	have
和	全部	这	世界	相信	;	也不	他的	文件	所以	出色地	已排序	作为	我	会	有

[hæd; həd][ðem; ðəm] ,

had	them	,
有	他们	,

全世界都相信；他的文件也没有我想象中那么整理好。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðæt] [breɪk] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

but	all	in	confusion	,	that	break	my	brains	to	understand	them	.
但	全部	在	困惑	,	那	休息	我的	大脑	到	理解	他们	.

但这一切都太混乱了，让我费尽心思也无法理解。

[wiː; wi] [mɪst] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sə'rendəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːpɪˌhoʊld][lænd] ,

We	missed	also	the	surrenders	of	his	copyhold	land	,
我们	错过	还	这	投降	的	他的	版权持有权	土地	,

我们也错过了他放弃保有地所有权的那件事。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [er] [æt; ət] [lɔː] ,

without	which	the	land	would	not	come	to	us	,	but	to	the	heir	at	law	,
没有	哪个	这	土地	会	不是	来	到	我们	,	但	到	这	继承人	在	法律	,

如果没有这项规定，土地就不会归我们所有，而是归法定继承人所有。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

so	that	what	with	this	,
所以	那	什么	和	这	,

所以，就这件事而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [ə'pɪnjən][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	badness	of	the	drink	and	the	ill	opinion	I	have	of	the
和	这	坏	的	这	喝	和	这	患病的	观点	我	有	的	这

[miːt] ,

meat	,
肉	,

还有那糟糕的酒水和我对那肉的厌恶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [næts] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm]

and	the	biting	of	the	gnats	by	night	and	my	disappointment	in	getting	home
和	这	咬	的	这	小飞虫	经过	夜晚	和	我的	失望	在	获得	家

[ðɪs] [wiːk] ,

this	week	,
这	星期	,

还有夜里蚊虫叮咬的烦躁，以及这周没能回家的失望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts]

and	the	trouble	of	sorting	all	the	papers	,	I	am	almost	out	of	my	wits
和	这	麻烦	的	排序	全部	这	文件	,	我	是	几乎	出去	的	我的	智慧

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

with	trouble	,
和	麻烦	,

整理所有文件真是太麻烦了，我简直要被这些麻烦事逼疯了。

['oʊnli][aɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'tentɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ]['fɑːðər] ['trʌbld]

only	I	appear	the	more	contented	,	because	I	would	not	have	my	father	troubled
仅有的	我	出现	这	更多的	满足	,	因为	我	会	不是	有	我的	父亲	麻烦

.

:
.

只有我看起来更满足，因为我不想让父亲担心。

[ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['mɪstər] . ['filips] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

The	latter	end	of	the	week	Mr	.	Philips	comes	home	from	London	,
这	后者	结尾	的	这	星期	先生	.	飞利浦	来	家	从	伦敦	,

本周晚些时候，菲利普斯先生将从伦敦回家。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][əd'vaɪzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	so	we	advised	with	him	and	have	the	best	counsel	he	could
和	所以	我们	建议	和	他	和	有	这	最好的	法律顾问	他	可以

[gɪv] [ˌjuː 'es] ,

give	us	,
给	我们	,

因此我们向他咨询，并得到了他所能提供的最佳建议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['kwaɪət][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

but	for	all	that	we	were	not	quiet	in	our	minds	.
但	为了	全部	那	我们	是	不是	安静的	在	我们的	思想	.

但尽管如此，我们的内心却并不平静。

14th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
14th (Lord's day) .
14th (主场 天) .

14日（主日）。

[æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['bɑːrnˌwɛl] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [daind] ,
At home , and Robert Barnwell with us , and dined ,
在 家 , 和 罗伯特 巴恩韦尔 和 我们 , 和 用餐 ,

在家，罗伯特·巴恩韦尔和我们一起用餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] - [ænd; ənd] [vjuːd] [ɔːl]
and in the evening my father and I walked round Portholme and viewed all
和 在 这 晚上 我的 父亲 和 我 步行 圆形的 - 和 已查看 全部
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

傍晚时分，我和父亲在波特霍尔姆周围散步，欣赏了所有的田野。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
which was very pleasant .
哪个 曾是 非常 令人愉快的 .

这非常令人愉快。

[ðens] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɔːl] [ɪn] [dɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['bɪldɪŋ]
Thence to Hinchingbroke , which is now all in dirt , because of my Lord's building
因此 到 - , 哪个 是 现在 全部 在 污垢 , 因为 的 我的 主场 建筑
,
,
,

然后到了欣钦布鲁克，现在那里全是泥土了，都是因为我主建造的建筑。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
which will make it very magnificent .
哪个 将要 制作 它 非常 壮丽 .

这将使它非常壮观。

[bæk] [tuː; tə] ['bræmptən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
Back to Brampton , and to supper and to bed .
后退 到 布兰普顿 , 和 到 晚餐 和 到 床 .

回到布兰普顿，吃晚饭，然后睡觉。

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Up by three o'clock this morning , and rode to Cambridge , and was
向上 经过 三 点钟 这 早晨 , 和 骑 到 剑桥 , 和 曾是
[ðer; ðər] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,
there by seven o'clock ,
那里 经过 七 点钟 ,

今天早上三点就起床了，骑马去剑桥，七点就到了。

[wer] , ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [trɪmd] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [kraɪst] ['kɑːlɪdʒ] ,
where , after I was trimmed , I went to Christ College ,
在哪里 , 后 我 曾是 修剪过的 , 我 去 到 基督 大学 ,

修剪头发后，我去了基督学院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [bed] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .
and found my brother John at eight o'clock in bed , which vexed me .
和 成立 我的 兄弟 约翰 在 八 点钟 在 床 , 哪个 烦恼 我 .

晚上八点，我发现哥哥约翰已经上床睡觉了，这让我很生气。

[ðen] [tuː; tə] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæpəl] ,
Then **to** **King's** **College** **chappell** **,**
然后 到 国王学院 大学 查佩尔 ,

然后前往国王学院教堂，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrpləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔrgənz] ,
where **I** **found** **the** **scholars** **in** **their** **surplices** **at** **the** **service** **with** **the** **organs** **,**
在哪里 我 成立 这 学者们 在 他们的 圣衣 在 这 服务 和 这 器官 ,

我在那里看到学者们身穿法衣，在管风琴旁参加礼拜仪式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .
which **is** **a** **strange** **sight** **to** **what** **it** **used** **in** **my** **time** **to** **be** **here** **.**
哪个 是 一个 奇怪的 视线 到 什么 它 用过的 在 我的 时间 到 是 这里 .

这与我当年在这里时的景象截然不同。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛrbrəðɚ] ([huːm] [aɪ] [met] [ðer; ðər]) [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] ['tævərn] ,
Then **with** **Dr** **.** **Fairbrother** **(** **whom** **I** **met** **there** **)** **to** **the** **Rose** **tavern** **,**
然后 和 博士 . 费尔布拉泽 (谁 我 遇见 那里) 到 这 玫瑰 酒馆 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [waɪn] ,
and **called** **for** **some** **wine** **,**
和 称为 为了 一些 葡萄酒 ,

然后我和费尔布拉泽医生（我在那里认识了他）去了玫瑰酒馆，点了些酒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] ['fɔːrtʃənətli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [sent]
and **there** **met** **fortunately** **with** **Mr** **.** **Turner** **of** **our** **office** **,** **and** **sent**
和 那里 遇见 幸运的是 和 先生 . 车工 的 我们的 办公室 , 和 发送
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for **his** **wife** **,**
为了 他的 妻子 ,

在那里，我幸运地遇到了我们办公室的特纳先生，并叫来了他的妻子。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ([ðeɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] [sʌn] [hɪr]) ,
and **were** **very** **merry** **(** **they** **being** **come** **to** **settle** **their** **son** **here** **)** **,**
和 是 非常 欢乐 (他们 存在 来 到 定居 他们的 儿子 这里) ,

他们非常高兴（因为他们来这里是为了安置他们的儿子），

[ænd; ənd] [sent] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [sɑːntʃi] , [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **sent** **also** **for** **Mr** **.** **Sanchy** **,** **of** **Magdalen** **,** **with** **whom** **and** **other**
和 发送 还 为了 先生 . 桑奇 , 的 抹大拉的玛格达琳 , 和 谁 和 其他
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

他们还派人去请了马格达伦的桑奇先生，与他同行的还有其他几位先生，

[frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel]
friends **of** **his** **,** **we** **were** **very** **merry** **,** **and** **I** **treated** **them** **as** **well**
朋友们 的 他的 , 我们 是 非常 欢乐 , 和 我 治疗 他们 作为 出色地
[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
as **I** **could** **,**
作为 我 可以 ,

他和他的朋友们在一起，我们非常开心，我尽我所能地款待他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [nuːn] [tʊk] [hɔːrs] [ə'gen] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ændʒiːɚ] ,
and **so** **at** **noon** **took** **horse** **again** **,** **having** **taken** **leave** **of** **my** **cozen** **Angier** **,**
和 所以 在 中午 采取 马 再次 , 拥有 已采取 离开 的 我的 可赞 安吉尔 ,

于是中午时分，我告别了我的表弟安吉尔，再次骑马出发。

[ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] [ɪmpɪŋtən] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l]
and **rode** **to** **Impington** **,** **where** **I** **found** **my** **old** **uncle**
和 骑 到 伊平顿 , 在哪里 我 成立 我的 老的 叔叔

然后我骑马去了伊姆平顿，在那里找到了我的老叔叔。

[['tɔ:lbət; 'tælbət]['pepis] , [sɪksθ][sʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n]['pepis][ʌv; əv] [ɪmpɪŋtən] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] - ,

[	Talbot	Pepys	,	sixth	son	of	John	Pepys	of	Impington	,	was	born	1583	,
[	塔尔博特	佩皮斯	,	第六	儿子	的	约翰	佩皮斯	的	伊平顿	,	曾是	出生	-	,

[塔尔博特·佩皮斯，伊平顿的约翰·佩皮斯的第六个儿子，生于1583年，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	therefore	at	this	time	he	was	seventy	-	eight	years	of	age	.
和	所以	在	这	时间	他	曾是	七十	-	八	年	的	年龄	.

因此，当时他七十八岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['trɪnəti] [hɔ:l] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

He	was	educated	at	Trinity	Hall	,	Cambridge	,
他	曾是	受过教育	在	三位一体	大厅	,	剑桥	,

他曾在剑桥大学三一学院接受教育。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l][ɪn] - .

and	called	to	the	bar	at	the	Middle	Temple	in	1605	.
和	称为	到	这	酒吧	在	这	中间	寺庙	在	-	.

1605 年在伦敦中殿律师学院获得律师资格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]

He	was	M	.	P	.	for	Cambridge	in	1625	,	and	Recorder	of	Cambridge
他	曾是	M	.	P	.	为了	剑桥	在	-	,	和	录音机	的	剑桥

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

from	1624	to	1660	,
从	-	到	-	,

他于1625年当选剑桥郡议员，并于1624年至1660年担任剑桥郡记录官。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['rɑ:dʒər] .

in	which	year	he	was	succeeded	by	his	son	Roger	.
在	哪个	年	他	曾是	成功了	经过	他的	儿子	罗杰	.

那一年，他的儿子罗杰继承了他的职位。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [mɑ:rtʃ] , - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [θri:] .]

He	died	of	the	plague	,	March	,	1666	,	aged	eighty	-	three	.	]
他	死亡	的	这	瘟疫	,	行进	,	-	,	老年人	八十	-	三	.	]

他于1666年3月死于瘟疫，享年83岁。

['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ə'loʊn] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:] ;

sitting	all	alone	,	like	a	man	out	of	the	world	:	he	can	hardly	see	;
坐着	全部	独自的	,	喜欢	一个	男人	出去	的	这	世界	:	他	能	几乎	看	;

他独自一人坐着，像个与世隔绝的人：他几乎什么也看不见；

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [els] [hi:; hi][du:] ['prɪti] - .

but	all	things	else	he	do	pretty	livelyly	.
但	全部	事物	别的	他	做	漂亮的	-	.

但他做其他事情都相当有活力。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n]['pepis][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd]

Then	with	Dr	.	John	Pepys	and	him	,	I	read	over	the	will	,	and
然后	和	博士	.	约翰	佩皮斯	和	他	,	我	读	超过	这	将要	,	和

[hæd; həd][ðer; ðər][əd'vaɪs] [ˌðer'ɪn] ,

had	their	advice	therein	,
有	他们的	建议	其中	,

然后，我和约翰·佩皮斯医生以及他一起仔细阅读了遗嘱，并听取了他们的建议。

[hu:] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ˌðer'ʌv] [kən'fɜ:rmd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][æz; əz]

who	,	as	to	the	sufficiency	thereof	confirmed	me	,	and	advised	me	as
WHO	,	作为	到	这	充足性	其中	确认的	我	,	和	建议	我	作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ˌðer'ʌv] .

to	the	other	parts	thereof	.
到	这	其他	部分	其中	.

他确认了其中的充分性，并就其中的其他部分向我提出了建议。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] ,
Having **done** **there** **,**
拥有 完毕 那里 ,

完成那里的事情后，

[aɪ][roʊd][tu:; tə] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][maɪ]
I **rode** **to** **Gravely** **with** **much** **ado** **to** **inquire** **for** **a** **surrender** **of** **my**
我 骑 到 格雷夫利 和 很多 阿多 到 查询 为了 一个 投降 的 我的
['ʌŋkəlz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:pi˛hoʊldər] - [hændz][ðer; ðər] ,
uncle's **in** **some** **of** **the** **copyholders** **'** **hands** **there** **,**
叔叔的 在 一些 的 这 版权持有人 - 双手 那里 ,

我费尽周折骑马前往格雷夫利，请求将我叔叔的副本交还给那里的一些副本持有者。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] [nʌn] , [wɪtʃ] [pʊts][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but **I** **can** **hear** **of** **none** **,** **which** **puts** **me** **into** **very** **great** **trouble** **of** **mind** **,**
但 我 能 听到 的 没有任何 , 哪个 放置 我 进入 非常 伟大的 麻烦 的 头脑 ,

但我一个也没听到，这让我非常焦虑。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] [roʊd] [hoʊm][tu:; tə]['bræmptən] ,
and **so** **with** **a** **sad** **heart** **rode** **home** **to** **Brampton** **,**
和 所以 和 一个 伤心 心 骑 家 到 布兰普顿 ,

于是，他怀着悲伤的心情骑马回了布兰普顿的家。

[bʌt; bət] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]
but **made** **myself** **as** **cheerful** **as** **I** **could** **to** **my** **father** **,** **and** **so** **to**
但 制成 我 作为 快乐 作为 我 可以 到 我的 父亲 , 和 所以 到
[bed] .
bed **.**
床 .

但我还是尽量让自己在父亲面前保持愉快，然后就上床睡觉了。

16th , 17th , 18th , 19th .
16th **,** **17th** **,** **18th** **,** **19th** **.**
16th , 17th , 18th , 19th .

第16、17、18、19天。

[ði:z] [fɔ:r] [deɪz] [wi:; wi] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] , ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:p][ə'pɑ:n][ðə; ði]
These **four** **days** **we** **spent** **in** **putting** **things** **in** **order** **,** **letting** **of** **the** **crop** **upon** **the**
这些 四 天 我们 花费 在 推杆 事物 在 命令 , 出租 的 这 庄稼 之上 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

这四天我们忙着整理东西，把庄稼撒在地里。

[ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stæŋks] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] ,
agreeing **with** **Stankes** **to** **have** **a** **care** **of** **our** **business** **in** **our** **absence** **,**
同意 和 斯坦克斯 到 有 一个 关心 的 我们的 商业 在 我们的 缺席 ,

我们与斯坦克斯达成协议，由他负责在我们不在时照看我们的业务。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['hæpi] [bʌt; bət][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
and **we** **think** **ourselves** **in** **nothing** **happy** **but** **in** **lighting** **upon** **him** **to** **be**
和 我们 思考 我们自己 在 没有什么 快乐的 但 在 灯光 之上 他 到 是
['aʊər; ɑ:r] ['beɪli] ;
our **bayly** **;**
我们的 贝利 ;

我们感到无比幸福，唯一能找到他做我们的伴侣就是我们最大的幸福。

[ɪn]['raɪdɪŋ][tu:; tə] ['ɑ:fɚd] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][lændz] ,
in **riding** **to** **Offord** **and** **Sturtlow** **,** **and** **up** **and** **down** **all** **our** **lands** **,**
在 骑术 到 奥福德 和 - , 和 向上 和 向下 全部 我们的 土地 ,

骑马前往奥福德和斯特特洛，以及在我们所有的土地上来回骑行，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] , [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] ['tɔ:kɪŋ] ,

and	in	the	evening	walking	,	my	father	and	I	about	the	fields	talking	,
和	在	这	晚上	步行	,	我的	父亲	和	我	关于	这	字段	说	,

傍晚时分，我和父亲在田野间散步、聊天。

[ænd; ənd][hæd; həd][əd'vaɪs][frʌm; frəm]['mɪstər] . [muə; mɔ:][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

and	had	advice	from	Mr	.	Moore	from	London	,	by	my	desire	,
和	有	建议	从	先生	.	摩尔	从	伦敦	,	经过	我的	欲望	,

并应我的要求，向伦敦的摩尔先生寻求建议。

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ˌlɛgə'ti:z] , [wɪl] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [wɪl] ['eni]

that	the	three	witnesses	of	the	will	being	all	legatees	,	will	not	do	the	will	any
那	这	三	证人	的	这	将要	存在	全部	遗赠人	,	将要	不是	做	这	将要	任何

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

遗嘱的三位见证人都是遗嘱受益人，他们不会违背遗嘱。

[tu:; tə] - [naɪt] ['sɑ:rdʒənt]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [kʌm] [hoʊm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

To	-	night	Serjeant	Bernard	,	I	hear	,	is	come	home	into	the	country	.
到	-	夜晚	中士	伯纳德	,	我	听到	,	是	来	家	进入	这	国家	.

据我所知，伯纳德中士今晚将返回家乡。

[tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

To	supper	and	to	bed	.
到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ] [ænt] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [beɪs] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [trɪks] ,

My	aunt	continuing	in	her	base	,	hypocritical	tricks	,
我的	阿姨	继续	在	她	根据	,	虚伪	技巧	,

我姑姑继续她那虚伪的伎俩，

[wɪtʃ] [bəuθ][dʒeɪn]['pɜ:kɪn] ([ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [meɪk] [greɪt] [ju:z]) ,

which	both	Jane	Perkin	(	of	whom	we	make	great	use	)	,
哪个	两个都	简	珀金	(	的	谁	我们	制作	伟大的	使用	)	,

简·珀金（我们非常重视她）

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][du:] [tel] [ju: 'es] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] .

and	the	maid	do	tell	us	every	day	of	.
和	这	女佣	做	告诉	我们	每一个	天	的	.

女佣每天都会告诉我们。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] [tu:; tə] ['hʌntiŋdən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][met]

Up	to	Huntingdon	this	morning	to	Sir	Robert	Bernard	,	with	whom	I	met
向上	到	亨廷顿	这	早晨	到	先生	罗伯特	伯纳德	,	和	谁	我	遇见

['dʒæspər] [traɪs] .

Jaspar	Trice	.
碧玉	瞬间	.

今天早上我去了亨廷顿拜访罗伯特·伯纳德爵士，在那里我见到了贾斯帕·特里斯。

[soʊ][sɜ:r]['rɑ:bərt] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪskɔ:rs] ['veri] ['ferli]

So	Sir	Robert	caused	us	to	sit	down	together	and	began	discourse	very	fairly
所以	先生	罗伯特	导致	我们	到	坐	向下	一起	和	开始	话语	非常	相当

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

于是罗伯特爵士让我们坐下，并开始与我们进行非常公平的讨论。

[soʊ][aɪ] [druː] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

so	I	drew	out	the	Will	and	show	it	him	,
所以	我	画	出去	这	将要	和	展示	它	他	,

于是我拿出遗嘱给他看。

[ænd; ənd] [[hiː; hi]] [spoʊk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

and	[	he	]	spoke	between	us	as	well	as	I	could	desire	,
和	[	他	]	辐	之间	我们	作为	出色地	作为	我	可以	欲望	,

他为我们之间的沟通非常顺畅，完全符合我的预期。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['ɪʃuː] [tɪl] [tɑːm] [traɪs] [kʌmz] .

but	could	come	to	no	issue	till	Tom	Trice	comes	.
但	可以	来	到	不	问题	直到	汤姆	瞬间	来	.

但直到汤姆·特里斯到来，这可能不会成为问题。

[ðen] [sɜːr]['rɑːbərt][ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'pɑːn]

Then	Sir	Robert	and	I	fell	to	talk	about	the	money	due	to	us	upon
然后	先生	罗伯特	和	我	跌倒	到	讲话	关于	这	钱	到期的	到	我们	之上

[sə'rendər] [frʌm; frəm] ['pɪgət] ,

surrender	from	Piggott	,
投降	从	皮戈特	,

然后，罗伯特爵士和我开始谈论皮戈特投降后应支付给我们的钱。

L164 . , [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['dɛts] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [æt; ət] [lɔː] ,

L164	.	,	which	he	tells	me	will	go	with	debts	to	the	heir	at	law	,
L164	.	,	哪个	他	讲述	我	将要	去	和	债务	到	这	继承人	在	法律	,

L164，他告诉我这笔钱将作为债务转给法定继承人。

[wɪtʃ] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

which	breaks	my	heart	on	the	other	side	.
哪个	休息	我的	心	在	这	其他	边	.

这让我另一方面都心碎了。

[hɪr] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːbərt]['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [maɪ] ['leɪdi]

Here	I	staid	and	dined	with	Sir	Robert	Bernard	and	his	lady	,	my	Lady
这里	我	稳重	和	用餐	和	先生	罗伯特	伯纳德	和	他的	女士	,	我的	女士

['dɪgbi] ,

Digby	,
迪格比	,

我在这里与罗伯特·伯纳德爵士和他的夫人，迪格比夫人，一起住宿和用餐。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .

a	very	good	woman	.
一个	非常	好的	女士	.

一位非常善良的女士。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

After	dinner	I	went	into	the	town	and	spent	the	afternoon	,	sometimes	with
后	晚餐	我	去	进入	这	镇	和	花费	这	下午	,	有时	和

['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,

Mr	.	Phillips	,
先生	.	菲利普斯	,

晚饭后我进城，在那里度过了下午时光，有时和菲利普斯先生一起。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['mɪstər] . ['vɪntər] , ['rɑːbərt] [ɛθəl] , [ænd; ənd] ['meni]

sometimes	with	Dr	.	Symcottes	,	Mr	.	Vinter	,	Robert	Ethell	,	and	many
有时	和	博士	.	-	,	先生	.	冬季	,	罗伯特	埃塞尔	,	和	许多

[mɔːr] [frendz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] ,

more	friends	,	and	at	last	Mr	.	Davenport	,
更多的	朋友们	,	和	在	最后的	先生	.	长椅	,

有时与辛科特斯博士、温特先生、罗伯特·埃塞尔以及许多其他朋友一起，最后还有达文波特先生。

['fɪlɪps] , ['dʒæspər] [traɪs] ,
Phillips , Jaspar Trice ,
菲利普斯 , 碧玉 瞬间 ,

菲利普斯，贾斯帕·特里斯

[maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] ['mʌðər] — — - ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd]
myself and others at Mother — — - over against the Crown we sat and
我 和 其他的 在 母亲 — — - 超过 反对 这 王冠 我们 卫星 和
[dræŋk] [eɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ,
drank ale and were very merry till 9 at night ,
喝 麦芽酒 和 是 非常 欢乐 直到 9 在 夜晚 ,

我和母亲酒吧里的其他人——就在皇冠酒吧对面——坐着喝麦芽酒，一直玩到晚上9点，非常开心。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] .
and so broke up .
和 所以 打破 向上 .

于是他们分手了。

[aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [tɑ:m] [traɪs] [kʌm] ,
I walked home , and there found Tom Trice come ,
我 步行 家 , 和 那里 成立 汤姆 瞬间 来 ,

我走回家，发现汤姆·特里斯也在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [gɔ:n] [tu:; tə] ['gʊdi] - ,
and he and my father gone to Goody Gorum's ,
和 他 和 我的 父亲 已消失 到 古迪 - ,

他和我父亲去了古迪·戈伦餐厅。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒæspər] [traɪs] [gɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [gri:n] ,
where I found them and Jaspar Trice got before me , and Mr . Greene ,
在哪里 我 成立 他们 和 碧玉 瞬间 得到 前 我 , 和 先生 . 格林 ,

我找到他们的地方，贾斯帕·特里斯比我先到，还有格林先生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][sʌm; səm][kɑ:m] ['dɪskɔ:rs] , [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə][noʊ] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd]
and there had some calm discourse , but came to no issue , and
和 那里 有 一些 冷静的 话语 , 但 来了 到 不 问题 , 和
[soʊ]['pɑ:rtɪd] .
so parted .
所以 分手了 .

双方进行了一番平静的交谈，但没有达成任何共识，于是就此分别。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd] ,
So home and to bed , being now pretty well again of my left hand ,
所以 家 和 到 床 , 存在 现在 漂亮的 出色地 再次 的 我的 左边 手 ,

所以，我回家睡觉了，我的左手现在基本恢复了。

[wɪtʃ] ['leɪtli] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sweld] .
which lately was stung and very much swelled .
哪个 最近 曾是 被蜇了 和 非常 很多 肿胀 .

最近它被蜇伤了，而且肿胀得很厉害。

21st ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
21st (Lord's day) .
21st (主场 天) .

21日（主日）。

[æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At home all the morning ,
在 家 全部 这 早晨 ,

整个上午都待在家里，

['pʊtɪŋ] [maɪ]['pepərz][ɪn]['ɔ:rdər] [ə'genst] [maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd]['du:ɪŋ] ['meni] [θɪŋz]

putting	my	papers	in	order	against	my	going	to	-	morrow	and	doing	many	things
推杆	我的	文件	在	命令	反对	我的	去	到	-	明天	和	正在做	许多	事物

[els] [tu:; tə] [ðæt] [end] .

else	to	that	end	.
别的	到	那	结尾	.

我正在整理明天出行所需的文件，并为此做了很多其他事情。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [stæŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Had	a	good	dinner	,	and	Stankes	and	his	wife	with	us	.
有	一个	好的	晚餐	,	和	斯坦克斯	和	他的	妻子	和	我们	.

晚餐吃得很好，斯坦克斯和他的妻子也和我们一起吃了顿饭。

[tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [traɪs]

To	my	business	again	in	the	afternoon	,	and	in	the	evening	came	the	two	Trices
到	我的	商业	再次	在	这	下午	,	和	在	这	晚上	来了	这	二	特里塞斯

,

,

,

下午我继续处理公务，晚上来了两个特里斯人。

['mɪstər] . [gri:n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['filips] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:] .

Mr	.	Greene	,	and	Mr	.	Philips	,	and	so	we	began	to	argue	.
先生	.	格林	,	和	先生	.	飞利浦	,	和	所以	我们	开始	到	争论	.

格林先生和菲利普斯先生，于是我们开始争论起来。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'gri:mənt] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt]

At	last	it	came	to	some	agreement	that	for	our	giving	of	my	aunt
在	最后的	它	来了	到	一些	协议	那	为了	我们的	给予	的	我的	阿姨

L10

L10

L10

最终达成了一项协议，作为我们给我姑姑 L10 的报酬。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] ,

she	is	to	quit	the	house	,
她	是	到	辞职	这	房子	,

她要搬出这栋房子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mætərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][left][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ] [du:] [pli:z]

and	for	other	matters	they	are	to	be	left	to	the	law	,	which	do	please
和	为了	其他	事情	他们	是	到	是	左边	到	这	法律	,	哪个	做	请

[ju: 'es][ɔ:l] ,

us	all	,
我们	全部	,

至于其他事项，则交由法律裁决，这一点我们都感到满意。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [broʊk] [ʌp] , ['prɪti] [wel] - .

and	so	we	broke	up	,	pretty	well	satisfyed	.
和	所以	我们	打破	向上	,	漂亮的	出色地	-	.

于是我们就分手了，彼此都挺满意的。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['bɑ:rnˌwɛl][ænd; ənd][dʒeɪ] . ['boʊlz] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd]

Then	came	Mr	.	Barnwell	and	J	.	Bowles	and	supped	with	us	,	and
然后	来了	先生	.	巴恩韦尔	和	J	.	鲍尔斯	和	喝	和	我们	,	和

['æftər] ['sʌpər] [ə'weɪ] ,

after	supper	away	,
后	晚餐	离开	,

随后巴恩韦尔先生和J·鲍尔斯先生来了，和我们一起吃了晚饭，晚饭后他们就离开了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][best]['ɔːrdər][aɪ]

and	so	I	having	taken	leave	of	them	and	put	things	in	the	best	order	I
和	所以	我	拥有	已采取	离开	的	他们	和	放	事物	在	这	最好的	命令	我

[kʊd; kəd] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][went][tuː; tə][bed] .

could	against	to	-	morrow	I	went	to	bed	.
可以	反对	到	-	明天	我	去	到	床	.

于是，我告别了他们，并尽我所能地把事情安排妥当，以备明天之需，然后就去睡觉了。

[oʊld] ['wɪljəm] - ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] [peɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][bɑːnd][ʌv; əv] L20 ,

Old	William	Luffe	having	been	here	this	afternoon	and	paid	up	his	bond	of	L20	,
老的	威廉	-	拥有	到过	这里	这	下午	和	有薪酬的	向上	他的	纽带	的	L20	,

老威廉·卢夫今天下午来过这里，并缴纳了20英镑的保证金。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [sə'rendər] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['filips] ,

and	I	did	give	him	into	his	hand	my	uncle's	surrender	of	Sturtlow	to	me	before	Mr	.	Philips	,
和	我	做过	给	他	进入	他的	手	我的	叔叔的	投降	的	-	到	我	前	先生	.	飞利浦	,

我确实把叔叔在菲利普斯先生面前向我移交斯特特洛的契约交给了他。

[ɑːr] . ['bɑːrnˌwɛl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪgət] ,

R	.	Barnwell	,	and	Mr	.	Pigott	,
拉	.	巴恩韦尔	,	和	先生	.	皮戈特	,

R·巴恩韦尔和皮戈特先生

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	he	did	acknowledge	to	them	my	uncle	did	in	his	lifetime	deliver	to	him	.
哪个	他	做过	承认	到	他们	我的	叔叔	做过	在	他的	寿命	递送	到	他	.

他向他们承认，我叔叔生前确实把这些东西交给了他。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] [baɪ] [θriː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][baɪ] [fɔːr] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

Up	by	three	,	and	going	by	four	on	my	way	to	London	;
向上	经过	三	,	和	去	经过	四	在	我的	方式	到	伦敦	;

出发前三分钟，前往伦敦的路上要走四分钟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pruːvz] ['veri] [koʊld] ,

but	the	day	proves	very	cold	,
但	这	天	证明	非常	寒冷的	,

但天气却非常冷。

[soʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][noʊ] ['stɑːkɪŋz] [bʌt; bət] [θred] [wʌnz]['ʌndər][maɪ] [buːts] ,

so	that	having	put	on	no	stockings	but	thread	ones	under	my	boots	,
所以	那	拥有	放	在	不	长筒袜	但	线	一个	在下面	我的	靴子	,

因此，我没有穿长袜，只在靴子下穿了线袜，

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][æt; ət] ['bɪgəlzˌwɜːrθ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wʊlən] [wʌnz] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

I	was	fain	at	Bigglesworth	to	buy	a	pair	of	coarse	woollen	ones	,	and	put	them	on	.
我	曾是	欣然	在	比格尔斯沃思	到	买	一个	一对	的	粗	羊毛	一个	,	和	放	他们	在	.

我当时在比格尔斯沃思买了一双粗羊毛袜，然后穿上了。

[soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['hætfiːld] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

So	by	degrees	till	I	come	to	Hatfield	before	twelve	o'clock	,
所以	经过	学位	直到	我	来	到	哈特菲尔德	前	十二	点钟	,

于是，我一步步地赶到哈特菲尔德，直到中午十二点之前到达。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hoʊstəs] , [æt; ət][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

where	I	had	a	very	good	dinner	with	my	hostess	,	at	my	Lord	of
在哪里	我	有	一个	非常	好的	晚餐	和	我的	女主人	,	在	我的	主	的

['sɔːlzˌbɛriːz] [ɪn] ,

Salisbury's	Inn	,
索尔兹伯里	客栈	,

我在索尔兹伯里勋爵客栈和女主人享用了一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðoʊ] ['wɪri] [aɪ] [wɔːkt] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

and	after	dinner	though	weary	I	walked	all	alone	to	the	Vineyard	,
和	后	晚餐	尽管	厌倦	我	步行	全部	独自的	到	这	葡萄园	,

晚饭后，虽然很累，但我独自一人走到了葡萄园。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

which	is	now	a	very	beautiful	place	again	;	and	coming	back	I	met	with	Mr	.
哪个	是	现在	一个	非常	美丽的	地方	再次	;	和	未来	后退	我	遇见	和	先生	.

['lʊkər] ,

Looker	,
观察者	,

现在那里又变得非常美丽了；回来的路上，我遇到了卢克先生。

[maɪ][lɔː(r)dz] ['gɑːrdnər] ([ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . -) , [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] ,

my	Lord's	gardener	(	a	friend	of	Mr	.	Eglin's	)	,	who	showed	me	the	house	,
我的	主场	园丁	(	一个	朋友	的	先生	.	-	)	,	WHO	显示	我	这	房子	,

我主人的园丁（埃格林先生的朋友）带我参观了房子，

[ðə; ði] ['tʃæpəl] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	chappell	with	brave	pictures	,	and	,	above	all	,	the	gardens	,
这	查佩尔	和	勇敢的	图片	,	和	,	多于	全部	,	这	花园	,

教堂里绘有精美的壁画，尤其是花园。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [nɔːr][soʊ] [gʊd] ['flaʊərz] ,

such	as	I	never	saw	in	all	my	life	;	nor	so	good	flowers	,
这样的	作为	我	绝不	锯	在	全部	我的	生活	;	也不	所以	好的	花朵	,

我一生中从未见过如此美丽的花朵；也从未见过如此美丽的花朵。

[nɔːr][soʊ] [greɪt] - , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['nʌtmeg] .

nor	so	great	gooseberrys	,	as	big	as	nutmegs	.
也不	所以	伟大的	-	,	作为	大的	作为	肉豆蔻	.

也没有那么大的醋栗，像肉豆蔻一样大。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [hɔːrs] [ə'gen] ,

Back	to	the	inn	,	and	drank	with	him	,	and	so	to	horse	again	,
后退	到	这	客栈	,	和	喝	和	他	,	和	所以	到	马	再次	,

回到客栈，和他喝了酒，然后又骑马去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] ['smɪθfiːld] ;

and	with	much	ado	got	to	London	,	and	set	him	up	at	Smithfield	;
和	和	很多	阿多	得到	到	伦敦	,	和	放	他	向上	在	史密斯菲尔德	;

费了好大劲才到达伦敦，并在史密斯菲尔德安顿下来；

[soʊ] [kɔːld] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] , [maɪ] ['mʌðɚz] , [maɪ] ['leɪdiːz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

so	called	at	my	uncle	Fenner's	,	my	mother's	,	my	Lady's	,	and	so	home	,
所以	称为	在	我的	叔叔	芬纳的	,	我的	母亲的	,	我的	女士的	,	和	所以	家	,

因此，我叔叔芬纳家、我母亲家、我夫人家，以及我家，都这样称呼我。

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

in	all	which	I	found	all	things	as	well	as	I	could	expect	.
在	全部	哪个	我	成立	全部	事物	作为	出色地	作为	我	可以	预计	.

总的来说，一切都如我所料，非常顺利。

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	weary	and	to	bed	.
所以	厌倦	和	到	床	.

太累了，该睡觉了。

23rd .

23rd .

23rd .

23日

[pʊt][ɑːn][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Put	on	my	mourning	.
放	在	我的	丧	.

穿上我的丧服。

[meɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] ['bætn] .

Made	visits	to	Sir	W	.	Pen	and	Batten	.
制成	访问	到	先生	W	.	笔	和	板条	.

拜访了 W. Pen 爵士和 Batten。

[ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ə; eɪ]

Then	to	Westminster	,	and	at	the	Hall	staid	talking	with	Mrs	.	Michell	a
然后	到	威斯敏斯特	,	和	在	这	大厅	稳重	说	和	太太	.	米歇尔	一个

[gʊd] [waɪl] ,

good	while	,
好的	尽管	,

然后去了威斯敏斯特，在礼堂里和米歇尔夫人聊了很久。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	afternoon	,	finding	myself	unfit	for	business	,	I	went	to	the
和	在	这	下午	,	寻找	我	不合格	为了	商业	,	我	去	到	这

['θiːətər] ,

Theatre	,
剧院	,

下午，我觉得自己不适合工作，就去了剧院。

[ænd; ənd] [sɔː] " - , " [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

and	saw	"	Brenoralt	,	"	I	never	saw	before	.
和	锯	"	-	,	"	我	绝不	锯	前	.

我看到了"布雷诺尔特"，我以前从未见过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ɪl] ['æktɪd] ; ['oʊnli][aɪ][sæt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] ,

It	seemed	a	good	play	,	but	ill	acted	;	only	I	sat	before	Mrs	.	Palmer	,
它	似乎	一个	好的	玩	,	但	患病的	行动	;	仅有的	我	卫星	前	太太	.	帕尔默	,

剧本看起来不错，但演员演技欠佳；只有我坐在帕尔默太太前面。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

the	King's	mistress	,	and	filled	my	eyes	with	her	,	which	much	pleased	me	.
这	国王学院	情妇	,	和	已填	我的	眼睛	和	她	,	哪个	很多	高兴	我	.

国王的情妇，她的身影让我目不暇接，我非常高兴。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪər][aɪ][met][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ,

Then	to	my	father's	,	where	by	my	desire	I	met	my	uncle	Thomas	,
然后	到	我的	父亲的	,	在哪里	经过	我的	欲望	我	遇见	我的	叔叔	托马斯	,

然后去了我父亲家，在那里我如愿以偿地见到了我的叔叔托马斯。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd]['sætɪsfaɪ] [[hɪm; ɪm]] [æz; əz]

and	discoursed	of	my	uncle's	will	to	him	,	and	did	satisfy	[	him	]	as
和	谈论的	的	我的	叔叔的	将要	到	他	,	和	做过	满足	[	他	]	作为

[wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

well	as	I	could	.
出色地	作为	我	可以	.

我向他讲述了我叔叔的遗嘱，并尽我所能让他满意。

[soʊ][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

So	to	my	uncle	Wight's	,	but	found	him	out	of	doors	,
所以	到	我的	叔叔	怀特的	,	但	成立	他	出去	的	门	,

于是我去了我叔叔怀特家，结果发现他正在户外。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

but	my	aunt	I	saw	and	staid	a	while	,	and	so	home	and	to	bed	.
但	我的	阿姨	我	锯	和	稳重	一个	尽管	,	和	所以	家	和	到	床	.

但我见到了我的姑妈，待了一会儿，然后就回家睡觉了。

['trʌbld] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [pɔ:l] [ɪz] [groʊn] ,

Troubled	to	hear	how	proud	and	idle	Pall	is	grown	,
麻烦	到	听到	如何	自豪的	和	闲置的	帕尔	是	生长	,

听到帕尔长大后如此骄傲自满、游手好闲，我感到很不安。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] .

that	I	am	resolved	not	to	keep	her	.
那	我	是	已解决	不是	到	保持	她	.

我决心不留下她。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ][waɪf][ɪn][bed] [telz] [ˌem 'i:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪlvər]

This	morning	my	wife	in	bed	tells	me	of	our	being	robbed	of	our	silver
这	早晨	我的	妻子	在	床	讲述	我	的	我们的	存在	被抢劫	的	我们的	银

['tæŋkərd] ,

tankard	,
酒杯	,

今天早上，我妻子在床上告诉我，我们的银酒杯被偷了。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r]

which	vexed	me	all	day	for	the	negligence	of	my	people	to	leave	the	door
哪个	烦恼	我	全部	天	为了	这	疏忽	的	我的	人们	到	离开	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

因为我的部下疏忽大意，没有关好门，这件事让我一整天都闷闷不乐。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] ,

My	wife	and	I	by	water	to	Whitehall	,
我的	妻子	和	我	经过	水	到	白厅	,

我和妻子乘船前往白厅，

[wer] [aɪ][left][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɔməs] ['pepis] ,

where	I	left	her	to	her	business	and	I	to	my	cozen	Thomas	Pepys	,
在哪里	我	左边	她	到	她	商业	和	我	到	我的	可赞	托马斯	佩皮斯	,

我把她留给她忙自己的事，而我则去找我的表弟托马斯·佩皮斯。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][lɑ:rdʒ][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .

and	discoursed	with	him	at	large	about	our	business	of	my	uncle's	will	.
和	谈论的	和	他	在	大的	关于	我们的	商业	的	我的	叔叔的	将要	.

我们与他畅谈了我叔叔遗嘱的事宜。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
He **can** **give** **us** **no** **light** **at** **all** **into** **his** **estate** **,**
他 能 给 我们 不 光 在 全部 进入 他的 财产 ,

他完全无法向我们透露任何关于他财产的信息。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][left][bʌt; bət]
but **upon** **the** **whole** **tells** **me** **that** **he** **do** **believe** **that** **he** **has** **left** **but**
但 之上 这 所有的 讲述 我 那 他 做 相信 那 他 有 左边 但
['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
little **money** **,**
小的 钱 ,

但总的来说，他告诉我他相信自己只剩下很少的钱了。

[ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][faʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] L500 .
though **something** **more** **than** **we** **have** **found** **,** **which** **is** **about** **L500** **.**
尽管 某物 更多的 比 我们 有 成立 , 哪个 是 关于 L500 .

虽然我们发现的比实际数量还要多，大约是 L500。

[hɪr] [keɪm] [sɜːr][dʒiː] . [leɪn] [baɪ] [tʃæns] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði]
Here **came** **Sir** **G** **.** **Lane** **by** **chance** **,** **seeing** **a** **bill** **upon** **the** **door** **to** **hire** **the**
这里 来了 先生 G . 车道 经过 机会 , 看到 一个 账单 之上 这 门 到 聘请 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

莱恩爵士碰巧路过，看到门上贴着一张出租房屋的告示。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ][kʌz; kəz][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
with **whom** **my** **coz** **and** **I** **walked** **all** **up** **and** **down** **,**
和 谁 我的 因为 和 我 步行 全部向上 和 向下 ,

我和表弟跟他一起走来走去，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [pleɪs] ,
and **indeed** **it** **is** **a** **very** **pretty** **place** **,**
和 的确 它 是 一个 非常 漂亮的 地方 ,

那确实是个非常漂亮的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] L400 [faɪn]
and **he** **do** **intend** **to** **leave** **the** **agreement** **for** **the** **House** **,** **which** **is** **L400** **fine**
和 他 做 打算 到 离开 这 协议 为了 这 房子 , 哪个 是 L400 美好的
,
,
,

他确实打算放弃众议院的协议，罚款为400英镑。

[ænd; ənd] L46 [rent][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **L46** **rent** **a** **year** **to** **me** **between** **them** **.**
和 L46 租 一个 年 到 我 之间 他们 .

L46 每年向我收取他们两人的租金。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][daind][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
Then **to** **the** **Wardrobe** **,** **but** **come** **too** **late** **,** **and** **so** **dined** **with** **the** **servants**
然后 到 这 衣柜 , 但 来 也 晚的 , 和 所以 用餐 和 这 仆人
.
:
.

然后去了衣橱，但去晚了，只好和仆人们一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,
And **then** **to** **my** **Lady** **,**
和 然后 到 我的 女士 ,

然后，致我的夫人，

[huː] [duː] [ʃoʊ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	**do**	**shew**	**my**	**wife**	**and**	**me**	**the**	**greatest**	**favour**	**in**	**the**	**world**	**,**
WHO	做	展示	我的	妻子	和	我	这	最	偏爱	在	这	世界	,

他们给予我和我的妻子世上最大的恩惠，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['kɑːntent] .

in	**which**	**I**	**take**	**great**	**content**	**.**
在	哪个	我	拿	伟大的	内容	.

我从中获得了许多精彩的内容。

[hoʊm] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Home	**by**	**water**	**and**	**to**	**the**	**office**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
家	经过	水	和	到	这	办公室	全部	这	下午	,

下午乘船回家，然后去办公室。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

which	**is**	**a**	**great**	**pleasure**	**to**	**me**	**again**	**,**
哪个	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	再次	,

这再次让我感到非常高兴。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] ,

to	**talk**	**with**	**persons**	**of**	**quality**	**and**	**to**	**be**	**in**	**command**	**,**
到	讲话	和	人	的	质量	和	到	是	在	命令	,

与上流人士交谈并掌控局面，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [left] [ˌem 'iː][ɪz] L200 [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [lænd] ,

and	**I**	**give**	**it**	**out**	**among**	**them**	**that**	**the**	**estate**	**left**	**me**	**is**	**L200**	**a**	**year**	**in**	**land**	**,**
和	我	给	它	出去	之中	他们	那	这	财产	左边	我	是	L200	一个	年	在	土地	,

我把这笔遗产分给他们，我继承的遗产是每年价值200英镑的土地。

[bɪ'saɪdz] ['mʌniz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [pʊt][æn; ən] [ɪ'stiːm] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

besides	**moneys**	**,**	**because**	**I**	**would**	**put**	**an**	**esteem**	**upon**	**myself**	**.**
除了	钱	,	因为	我	会	放	一个	尊重	之上	我	.

除了金钱之外，因为我会以此来提升自己的自尊。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed]['æftər][aɪ][hæd; həd][set] [daʊn] [maɪ]['dʒɝːnəlz]['evər] [sɪns] [maɪ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

At	**night**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**after**	**I**	**had**	**set**	**down**	**my**	**journals**	**ever**	**since**	**my**	**going**	**from**	**London**	**this**	**journey**	**to**	**this**	**house**	**.**
在	夜晚	家	和	到	床	后	我	有	放	向下	我的	期刊	曾经	自从	我的	去	从	伦敦	这	旅行	到	这	房子	.

晚上回到家，放下日记本后，我就上床睡觉了，这些日记记录了我从伦敦来到这所房子的这段旅程。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ][mæn] [wɪl] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tæŋkərd] ,

This	**afternoon**	**I**	**hear**	**that**	**my**	**man**	**Will**	**hath**	**lost**	**his**	**clock**	**with**	**my**	**tankard**	**,**
这	下午	我	听到	那	我的	男人	将要	有	丢失的	他的	钟	和	我的	酒杯	,

今天下午我听说我的手下威尔把他的钟和我的酒杯一起弄丢了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

at	**which**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**.**
在	哪个	我	是	非常	高兴的	.

我对此非常高兴。

25th .

25th	**.**
25th	.

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [maɪ][bɑːks][ʌv; əv]['pepərz][frʌm; frəm]['bræmptən][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pepərz] ,

This	morning	came	my	box	of	papers	from	Brampton	of	all	my	uncle's	papers	,
这	早晨	来了	我的	盒子	的	文件	从	布兰普顿	的	全部	我的	叔叔的	文件	,

今天早上，我从布兰普顿寄来的那箱文件到了，里面装着我叔叔的所有文件。

[wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [set][ˌem 'iː][æt; ət][wɜːrk] [ɪ'nʌf] .

which	will	now	set	me	at	work	enough	.
哪个	将要	现在	放	我	在	工作	足够的	.

这样我就可以开始工作了。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ] [met] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,

At	noon	I	went	to	the	Exchange	,	where	I	met	my	uncle	Wight	,
在	中午	我	去	到	这	交换	,	在哪里	我	遇见	我的	叔叔	怀特岛	,

中午我去了交易所，在那里我遇到了我的叔叔怀特。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər] (['weðər] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]

and	found	him	so	discontented	about	my	father	(	whether	that	he	takes	it
和	成立	他	所以	不满	关于	我的	父亲	(	无论	那	他	需要	它

[ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

ill	that	he	has	not	been	acquainted	with	things	,
患病的	那	他	有	不是	到过	熟人	和	事物	,

我发现他对我父亲非常不满（或许是因为他父亲不熟悉各种事情而感到不满，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left][hɪm; ɪm] , [aɪ]['kænɑːt] [tel]) ,

or	whether	he	takes	it	ill	that	he	has	nothing	left	him	,	I	cannot	tell	)	,
或者	无论	他	需要	它	患病的	那	他	有	没有什么	左边	他	,	我	不能	告诉	)	,

我不知道他是否因为一无所有而感到痛苦），

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][soʊ][steɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

for	which	I	am	much	troubled	,	and	so	staid	not	long	to	talk	with	him
为了	哪个	我	是	很多	麻烦	,	和	所以	稳重	不是	长的	到	讲话	和	他

.

:

.

我为此感到非常困扰，所以没有和他久留交谈。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɝz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] [ænt] [bel] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Thence	to	my	mother's	,	where	I	found	my	wife	and	my	aunt	Bell	and	Mrs	.
因此	到	我的	母亲的	,	在哪里	我	成立	我的	妻子	和	我的	阿姨	钟	和	太太	.

['ræmzi] ,

Ramsey	,
拉姆齐	,

然后我去了我母亲家，在那里我遇到了我的妻子、我的姨妈贝尔和拉姆齐太太。

[ænd; ənd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['tæt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][maɪ]

and	great	store	of	tattle	there	was	between	the	old	women	and	my
和	伟大的	店铺	的	告密	那里	曾是	之间	这	老的	女性	和	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

老太太们和我母亲之间有很多闲言碎语。

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['fɔːlən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] ,

who	thinks	that	there	is	,	God	knows	what	fallen	to	her	,	which	makes	me	mad	,
WHO	思考	那	那里	是	,	上帝	知道	什么	倒下	到	她	,	哪个	制作	我	疯狂的	,

谁会认为还有这种事？天知道她遭遇了什么，这让我很生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	not	a	proper	time	to	speak	to	her	of	it	,
但	它	曾是	不是	一个	恰当的	时间	到	说话	到	她	的	它	,

但当时并不是和她谈论这件事的合适时机。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][went] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði]
and **so** **I** **went** **away** **with** **Mr** **.** **Moore** **,** **and** **he** **and** **I** **to** **the**
和 所以 我 去 离开 和 先生 . 摩尔 , 和 他 和 我 到 这
['θi:ətər] ,
Theatre **,**
剧院 ,

于是我就和摩尔先生一起离开了，我们去了剧院。

[ænd; ənd] [sɔ:] " [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [kru:] , " [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **saw** **"** **The** **Jovial** **Crew** **,** **"** **the** **first** **time** **I** **saw** **it** **,**
和 锯 " 这 乔维尔 全体人员 , " 这 第一的 时间 我 锯 它 ,

我第一次看的时候，就看到了《欢乐船员》。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɪnəs(ə)nt] [pleɪ] [ðæt]['evər][aɪ] [sɔ:] ,
and **indeed** **it** **is** **as** **merry** **and** **the** **most** **innocent** **play** **that** **ever** **I** **saw** **,**
和 的确 它 是 作为 欢乐 和 这 最多 清白的 玩 那 曾经 我 锯 ,

这的确是我见过的最欢乐、最纯真的戏剧。

[ænd; ənd] [wel] [pər'fɔ:rmd] .
and **well** **performed** **.**
和 出色地 执行 .

表现出色。

[frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .
From **thence** **home** **,** **and** **wrote** **to** **my** **father** **and** **so** **to** **bed** **.**
从 因此 家 , 和 写道 到 我的 父亲 和 所以 到 床 .

之后我回到家，给父亲写了封信，然后就上床睡觉了。

[fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θru:] [bɪ'fɔ:r]
Full **of** **thoughts** **to** **think** **of** **the** **trouble** **that** **we** **shall** **go** **through** **before**
满的 的 想法 到 思考 的 这 麻烦 那 我们 将 去 通过 前
[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
we **come** **to** **see** **what** **will** **remain** **to** **us** **of** **all** **our** **expectations** **.**
我们 来 到 看 什么 将要 保持 到 我们 的 全部 我们的 期望 .

思绪万千，不禁想到在我们最终看到所有期望最终会实现之前，我们将经历的种种磨难。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At **home** **all** **the** **morning** **,**
在 家 全部 这 早晨 ,

整个上午都待在家里，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət]['poʊps] [hed] ['æli] [wɪð; wɪθ]
and **walking** **met** **with** **Mr** **.** **Hill** **of** **Cambridge** **at** **Pope's** **Head** **Alley** **with**
和 步行 遇见 和 先生 . 爬坡道 的 剑桥 在 教皇的 头 胡同 和
[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['tævərn][ðer; ðər] ,
some **women** **with** **him** **whom** **he** **took** **and** **me** **into** **the** **tavern** **there** **,**
一些 女性 和 他 谁 他 采取 和 我 进入 这 酒馆 那里 ,

步行途中，我在教皇头巷遇到了剑桥的希尔先生，他带着几个女人，希尔先生把我和她们一起带进了那里的酒馆。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌju: 'es][waɪn] ,
and **did** **give** **us** **wine** **,**
和 做过 给 我们 葡萄酒 ,

他们还给了我们酒，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
and **would** **fain** **seem** **to** **be** **very** **knowing** **in** **the** **affairs** **of** **state** **,**
和 会 欣然 似乎 到 是 非常 会心 在 这 事务 的 状态 ,

并且试图表现得对国家事务非常了解，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd]

and	tells	me	that	yesterday	put	a	change	to	the	whole	state	of	England
和	讲述	我	那	昨天	放	一个	改变	到	这	所有的	状态	的	英格兰

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

as	to	the	Church	;
作为	到	这	教会	;

并告诉我，昨天对整个英格兰的教会状况进行了一次变革；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˈprezbɪteri] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [liːv]

for	the	King	now	would	be	forced	to	favour	Presbytery	,	or	the	City	would	leave
为了	这	国王	现在	会	是	强制	到	偏爱	长老会	,	或者	这	城市	会	离开

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

因为国王现在将被迫偏袒长老会，否则伦敦城就会离他而去：

[bʌt; bət] [aɪ] [hiːd] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

but	I	heed	not	what	he	says	,
但	我	注意	不是	什么	他	说道	,

但我并不在意他的话。

[ðoʊ] [əˈpɑːn] [ˈɪnkwəri] [aɪ] [duː] [faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈɔːrdər]

though	upon	enquiry	I	do	find	that	things	in	the	Parliament	are	in	a	great	disorder
尽管	之上	询问	我	做	寻找	那	事物	在	这	议会	是	在	一个	伟大的	紊乱

.

.
.

经调查，我发现议会内部情况非常混乱。

[hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Home	at	noon	and	there	found	Mr	.	Moore	,	and	with	him	to
家	在	中午	和	那里	成立	先生	.	摩尔	,	和	和	他	到

[æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [daɪnd] ,

an	ordinary	alone	and	dined	,
一个	普通的	独自的	和	用餐	,

中午回到家，发现摩尔先生在家，便和他一起去了一家普通的餐馆单独吃饭。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]

and	there	he	and	I	read	my	uncle's	will	,	and	I	had	his	opinion
和	那里	他	和	我	读	我的	叔叔的	将要	,	和	我	有	他的	观点

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

在那里，他和我一起阅读了我叔叔的遗嘱，我听取了他的意见。

[ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	still	find	more	and	more	trouble	like	to	attend	it	.
和	仍然	寻找	更多的	和	更多的	麻烦	喜欢	到	出席	它	.

而且参加起来仍然越来越麻烦。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [naɪt] .

Back	to	the	office	all	the	afternoon	,	and	that	done	home	for	all	night	.
后退	到	这	办公室	全部	这	下午	,	和	那	完毕	家	为了	全部	夜晚	.

下午回到办公室，晚上回家休息。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [maɪˈself] [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] [waɪn]

Having	the	beginning	of	this	week	made	a	vow	to	myself	to	drink	no	wine
拥有	这	开始	的	这	星期	制成	一个	发誓	到	我	到	喝	不	葡萄酒

[ðɪs] [wiːk] ([ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ʌnˈfɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈbɪznəs]) ,

this	week	(	finding	it	to	unfit	me	to	look	after	business	)	,
这	星期	(	寻找	它	到	不合格	我	到	看	后	商业	)	,

本周初我向自己发誓本周不喝酒（觉得喝酒会影响我处理工作），

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	day	breaking	of	it	against	my	will	,	I	am	much	troubled	for	it	,
和	这	天	打破	的	它	反对	我的	将要	,	我	是	很多	麻烦	为了	它	,

而今天违背我的意愿，我为此感到非常苦恼。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

but	I	hope	God	will	forgive	me	.
但	我	希望	上帝	将要	原谅	我	.

但我希望上帝能原谅我。

27th .

27th .

27th .

27日

[tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [æt; ət]['mɪstər] . - ['tʃeɪmbər] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [pleɪ] ,

To	Westminster	,	where	at	Mr	.	Montagu's	chamber	I	heard	a	Frenchman	play	,
到	威斯敏斯特	,	在哪里	在	先生	.	-	房间	我	听到	一个	法国人	玩	,

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ,

a	friend	of	Monsieur	Eschar's	,
一个	朋友	的	先生	-	,

到了威斯敏斯特，我在蒙塔古先生的房间里听到一位法国人演奏，他是埃沙尔先生的朋友。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [moʊst] [ɪk'striːm] [wel] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][best] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]

upon	the	guitar	,	most	extreme	well	,	though	at	the	best	methinks	it	is	but
之上	这	吉他	,	最多	极端	出色地	,	尽管	在	这	最好的	我觉得	它	是	但

[ə; eɪ] ['bɔːbl] .

a	bawble	.
一个	喧闹	.

吉他弹奏方面，表现非常出色，但我觉得充其量也只是胡言乱语。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

From	thence	to	Westminster	Hall	,
从	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,

从那里到威斯敏斯特大厅，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒɝːnd]

where	it	was	expected	that	the	Parliament	was	to	have	been	adjourned
在哪里	它	曾是	预期的	那	这	议会	曾是	到	有	到过	休会

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

for	two	or	three	months	,
为了	二	或者	三	几个月	,

当时预计议会将休会两到三个月。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hindəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

but	something	hinders	it	for	a	day	or	two	.
但	某物	阻碍	它	为了	一个	天	或者	二	.

但一两天内会受到某种阻碍。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['mɑːntəgˌjuː] ,

In	the	lobby	I	spoke	with	Mr	.	George	Montagu	,
在	这	大厅	我	辐	和	先生	.	乔治	蒙塔古	,

我在大厅里和乔治·蒙塔古先生交谈了一番。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	advised	about	a	ship	to	carry	my	Lord	Hinchingbroke	and	the	rest	of
和	建议	关于	一个	船	到	携带	我的	主	-	和	这	休息	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [fræns] ,

the	young	gentlemen	to	France	,
这	年轻的	先生们	到	法国	,

并建议安排一艘船，将欣钦布鲁克勋爵和其他年轻绅士送往法国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][haɪrd] ['vɛsəl] [frʌm; frəm] [raɪ] ,

and	they	have	resolved	of	going	in	a	hired	vessell	from	Rye	,
和	他们	有	已解决	的	去	在	一个	雇用	船	从	黑麦	,

他们决定从赖伊租一艘船过去。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] .

and	not	in	a	man	of	war	.
和	不是	在	一个	男人	的	战争	.

而且不是在战舰上。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] ['dɪskɔ:rs] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] [ɪz] [mʌtʃ] ['envid] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni]

He	told	me	in	discourse	that	my	Lord	Chancellor	is	much	envied	,	and	that	many
他	讲述	我	在	话语	那	我的	主	校长	是	很多	令人羡慕	,	和	那	许多

[greɪt] [men] ,

great	men	,
伟大的	男人	,

他在谈话中告诉我，我的大法官大人很受人羡慕，许多伟人也是如此。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [brɪstəl] , [du:] [ɪn'devər]

such	as	the	Duke	of	Buckingham	and	my	Lord	of	Bristoll	,	do	endeavour
这样的	作为	这	公爵	的	白金汉	和	我的	主	的	布里斯托尔	,	做	努力

[tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɪm; ɪm] ,

to	undermine	him	,
到	破坏	他	,

像白金汉公爵和布里斯托尔勋爵这样的人，都试图破坏他的统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ;

and	that	he	believes	it	will	not	be	done	;
和	那	他	相信	它	将要	不是	是	完毕	;

他认为这件事不会发生;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([ðoʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

for	that	the	King	(	though	he	loves	him	not	in	the	way	of	a	companion	,
为了	那	这	国王	(	尽管	他	爱	他	不是	在	这	方式	的	一个	伴侣	,

为此，国王（虽然他并不像爱伴侣那样爱他，

[æz; əz][hi:; hi][du:] [ði:z] [jʌŋ] ['gælən(t)s] [ðæt] [kæn; kən] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz]) ,

as	he	do	these	young	gallants	that	can	answer	him	in	his	pleasures	)	,
作为	他	做	这些	年轻的	豪侠	那	能	回答	他	在	他的	快乐	)	,

就像他对待那些能满足他享乐需求的年轻绅士一样），

[jet] ['kænɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] .

yet	cannot	be	without	him	,	for	his	policy	and	service	.
然而	不能	是	没有	他	,	为了	他的	政策	和	服务	.

然而，我们却离不开他，因为他的政策和服务。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [wer] [maɪ][waɪf][met][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [maɪ][lɔ:rd]

From	thence	to	the	Wardrobe	,	where	my	wife	met	me	,	it	being	my	Lord
从	因此	到	这	衣柜	,	在哪里	我的	妻子	遇见	我	,	它	存在	我的	主

[ʌv; əv] ['sændˌwɪtʃɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

of	Sandwich's	birthday	,
的	三明治	生日	,

随后我们去了衣橱，我的妻子在那里迎接我，那天正好是我三明治领主的生日。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [hɪr] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	so	we	had	many	friends	here	,	Mr	.	Townsend	and	his	wife	,
和	所以	我们	有	许多	朋友们	这里	,	先生	.	汤森德	和	他的	妻子	,

因此，我们在这里有很多朋友，比如汤森先生和他的妻子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] ['leɪdi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɪʃəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ,

and	Captain	Ferrers	lady	and	Captain	Isham	,	and	were	very	merry	,
和	队长	费雷尔斯	女士	和	队长	伊沙姆	,	和	是	非常	欢乐	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] .

and	had	a	good	venison	pasty	.
和	有	一个	好的	鹿肉	糊状物	.

还有费雷尔船长的夫人和伊沙姆船长，他们非常开心，还享用了美味的鹿肉馅饼。

['mɪstər] . ['pɑːrdʒɪtər] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɔːlsoʊ] .

Mr	.	Pargiter	,	the	merchant	,	was	with	us	also	.
先生	.	帕吉特	,	这	商人	,	曾是	和	我们	还	.

那位商人帕吉特先生也和我们在一起。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ] ['kæptɪn] ['kʊk] :

After	dinner	Mr	.	Townsend	was	called	upon	by	Captain	Cooke	:
后	晚餐	先生	.	汤森德	曾是	称为	之上	经过	队长	库克	:

晚饭后，库克船长去拜访了汤森先生：

[soʊ][wiː; wi] [θriː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][hɑːrd][baɪ] ,

so	we	three	went	to	a	tavern	hard	by	,
所以	我们	三	去	到	一个	酒馆	难的	经过	,

于是我们三个去了附近的一家小酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [,juː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] ;

and	there	he	did	give	us	a	song	or	two	;
和	那里	他	做过	给	我们	一个	歌曲	或者	二	;

他还给我们唱了一两首歌；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [best] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	without	doubt	he	hath	the	best	manner	of	singing	in	the	world	.
和	没有	怀疑	他	有	这	最好的	方式	的	歌唱	在	这	世界	.

毫无疑问，他拥有世界上最好的歌唱风格。

[bæk] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi]['dʒɛm] .

Back	to	my	wife	,	and	with	my	Lady	Jem	.
后退	到	我的	妻子	,	和	和	我的	女士	杰姆	.

回到我妻子身边，还有我的杰姆夫人。

[ænd; ənd][pɔːl][baɪ]['wɔːtər] [θruː] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	Pall	by	water	through	bridge	,	and	showed	them	the	ships	with	great
和	帕尔	经过	水	通过	桥	,	和	显示	他们	这	船舶	和	伟大的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

然后乘船经桥从水路前往帕尔，并兴高采烈地向他们展示了船只。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ([maɪ]['leɪdi][ðer; ðər]

and	then	took	them	to	my	house	to	show	it	them	(	my	Lady	their
和	然后	采取	他们	到	我的	房子	到	展示	它	他们	(	我的	女士	他们的

['mʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

mother	having	been	lately	all	alone	to	see	it	and	my	wife	,
母亲	拥有	到过	最近	全部	独自的	到	看	它	和	我的	妻子	,

然后带她们到我家去看（我的夫人，她们的母亲最近一直独自一人来看，还有我的妻子），

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]) , [ænd; ənd][wiː; wi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

in	my	absence	in	the	country	)	,	and	we	treated	them	well	,	and	were
在	我的	缺席	在	这	国家	)	,	和	我们	治疗	他们	出色地	,	和	是

['veri] ['meri] .

very	merry	.
非常	欢乐	.

在我不在国内期间），我们热情款待了他们，并且非常开心。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [θruː] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][seɪf][æt; ət][hoʊm] ,

Then	back	again	through	bridge	,	and	set	them	safe	at	home	,
然后	后退	再次	通过	桥	,	和	放	他们	安全的	在	家	,

然后通过桥牌返回，把他们安全地送回家。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	so	my	wife	and	I	by	coach	home	again	,
和	所以	我的	妻子	和	我	经过	教练	家	再次	,

于是我和妻子又坐长途汽车回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][æt; ət]['bræmptən] , [huː] , [pʊr] [mæn] ,

and	after	writing	a	letter	to	my	father	at	Brampton	,	who	,	poor	man	,
和	后	写作	一个	信	到	我的	父亲	在	布兰普顿	,	WHO	,	贫穷的	男人	,

然后我给住在布兰普顿的父亲写了一封信，可怜的父亲.....

[ɪz][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ]

is	there	all	alone	,	and	I	have	not	heard	from	him	since	my	coming
是	那里	全部	独自的	,	和	我	有	不是	听到	从	他	自从	我的	未来

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他独自一人待在那里，自从我离开他之后，就再也没有他的消息了。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

which	troubles	me	.
哪个	麻烦	我	.

这让我很困扰。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

28th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

28th	(	Lord's	day	)	.
28th	(	主场	天	)	.

28日（主日）。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['ræmzi]

This	morning	as	my	wife	and	I	were	going	to	church	,	comes	Mrs	.	Ramsay
这	早晨	作为	我的	妻子	和	我	是	去	到	教会	,	来	太太	.	拉姆齐

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

to	see	us	,
到	看	我们	,

今天早上我和妻子正要去教堂的时候，拉姆齐太太来看我们了。

[soʊ][wiː; wi][sent][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][went] [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

so	we	sent	her	to	church	,	and	we	went	too	,	and	came	back	to
所以	我们	发送	她	到	教会	,	和	我们	去	也	,	和	来了	后退	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是我们送她去教堂，我们也去了，然后回来吃晚饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪnd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɛlˌkəm] .

and	she	dined	with	us	and	was	wellcome	.
和	她	用餐	和	我们	和	曾是	欢迎	.

她和我们一起用餐，受到了热情款待。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

To	church	again	in	the	afternoon	,	and	then	come	home	with	us	Sir	W	.
到	教会	再次	在	这	下午	,	和	然后	来	家	和	我们	先生	W	.

[pen] ,

Pen	,
笔	,

下午再去教堂，然后和我们一起回家，W·彭爵士。

[ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ,

and	drank	with	us	,	and	then	went	away	,
和	喝	和	我们	,	和	然后	去	离开	,

他们和我们一起喝酒，然后就离开了。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	my	wife	after	him	to	see	his	daughter	that	is	lately	come	out	of
和	我的	妻子	后	他	到	看	他的	女儿	那	是	最近	来	出去	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

我妻子随后去看望他最近从爱尔兰来的女儿。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [maɪ] [bʊk] ;

I	staid	at	home	at	my	book	;
我	稳重	在	家	在	我的	书	;

我待在家里看书;

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌwer'æz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

she	came	back	again	and	tells	me	that	whereas	I	expected	she	should	have	been
她	来了	后退	再次	和	讲述	我	那	然而	我	预期的	她	应该	有	到过

[ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] ,

a	great	beauty	,
一个	伟大的	美丽	,

她又回来告诉我，虽然我原以为她会是个绝世美女，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [gɜːrl] .

she	is	a	very	plain	girl	.
她	是	一个	非常	清楚的	女孩	.

她是个相貌平平的女孩。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [waɪf] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] ,

This	evening	my	wife	gives	me	all	my	linen	,	which	I	have	put	up	,
这	晚上	我的	妻子	给予	我	全部	我的	亚麻布	,	哪个	我	有	放	向上	,

今晚妻子把所有我晾晒好的床单都给了我。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʌstədi] .

and	intend	to	keep	it	now	in	my	own	custody	.
和	打算	到	保持	它	现在	在	我的	自己的	保管	.

我打算将它保管在自己手中。

[tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

To	supper	and	to	bed	.
到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

This	morning	we	began	again	to	sit	in	the	mornings	at	the	office	,
这	早晨	我们	开始	再次	到	坐	在	这	早晨	在	这	办公室	,

今天早上我们又开始在办公室坐着办公了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][sæt] [daʊn] .

but	before	we	sat	down	.
但	前	我们	卫星	向下	.

但在我们坐下之前。

[sɜːr][ɑːr] . [ˈslɪŋzbi] [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [ˈfɔrdz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Sir	R	.	Slingsby	and	I	went	to	Sir	R	.	Ford's	to	see	his	house	,
先生	拉	.	斯林斯比	和	我	去	到	先生	拉	.	福特的	到	看	他的	房子	,

R·斯林斯比爵士和我一起去R·福特爵士家参观。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd]

and	we	find	it	will	be	very	convenient	for	us	to	have	it	added
和	我们	寻找	它	将要	是	非常	方便的	为了	我们	到	有	它	额外

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

to	the	office	if	he	can	be	got	to	part	with	it	.
到	这	办公室	如果	他	能	是	得到	到	部分	和	它	.

如果能让他把东西送人，我们会觉得把它搬到办公室里会非常方便。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

Then	we	sat	down	and	did	business	in	the	office	.
然后	我们	卫星	向下	和	做过	商业	在	这	办公室	.

然后我们就坐下来在办公室谈生意了。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [tɑːm][daind][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈæftər]

So	home	to	dinner	,	and	my	brother	Tom	dined	with	me	,	and	after
所以	家	到	晚餐	,	和	我的	兄弟	汤姆	用餐	和	我	,	和	后

['dɪnər] [hiː; hi]

dinner	he
晚餐	他

于是我回家吃晚饭，我哥哥汤姆和我一起吃了晚饭，晚饭后他

[ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

and	I	alone	in	my	chamber	had	a	great	deal	of	talk	,
和	我	独自的	在	我的	房间	有	一个	伟大的	交易	的	讲话	,

我独自一人在房间里，和人聊了很多。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ənˈles] [maɪ] [ˈfɑːðər][kæn; kən] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	I	find	that	unless	my	father	can	forbear	to	make	profit	of	his	house
和	我	寻找	那	除非	我的	父亲	能	忍耐	到	制作	利润	的	他的	房子

[ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][tɑːm] ,

in	London	and	leave	it	to	Tom	,
在	伦敦	和	离开	它	到	汤姆	,

我发现，除非我父亲能够放弃从他在伦敦的房子里获利，并把它留给汤姆，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][maɪnd][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ˈeni] [wer] [els] ,

he	has	no	mind	to	set	up	the	trade	any	where	else	,
他	有	不	头脑	到	放	向上	这	贸易	任何	在哪里	别的	,

他无意在其他地方设立贸易点。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	I	know	not	what	to	do	with	him	.
和	所以	我	知道	不是	什么	到	做	和	他	.

所以我不知道该拿他怎么办。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,

After	this	I	went	with	him	to	my	mother	,
后	这	我	去	和	他	到	我的	母亲	,

之后我和他一起去了我母亲那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [θɪŋz] [duː][fɔːl] [aʊt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

and	there	told	her	how	things	do	fall	out	short	of	our	expectations	,
和	那里	讲述	她	如何	事物	做	落下	出去	短的	的	我们的	期望	,

然后她告诉我，事情往往会不如我们所愿。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː]) [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [ɔːf][hɜːr; hər] ['spendɪŋ] ,

which	I	did	(	though	it	be	true	)	to	make	her	leave	off	her	spending	,
哪个	我	做过	(	尽管	它	是	真的	)	到	制作	她	离开	离开	她	开支	,

我这么做了（尽管这是真的），目的是让她停止花钱。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['naʊədeɪz] ['veri] [friː] [ɪn] ,

which	I	find	she	is	nowadays	very	free	in	,
哪个	我	寻找	她	是	如今	非常	自由的	在	,

我发现她现在在这方面非常自由自在。

['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz][left][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

building	upon	what	is	left	to	us	by	my	uncle	to	bear	her	out	in	it	,
建筑	之上	什么	是	左边	到	我们	经过	我的	叔叔	到	熊	她	出去	在	它	,

在叔叔留给我们的遗产基础上，继续为她作证，

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

which	troubles	me	much	.
哪个	麻烦	我	很多	.

这让我非常困扰。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɜːrd][ɪz] [brɔːt] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['fɛnɝ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪl] ,

While	I	was	here	word	is	brought	that	my	aunt	Fenner	is	exceeding	ill	,
尽管	我	曾是	这里	单词	是	带来	那	我的	阿姨	芬纳	是	超过	患病的	,

我在这里期间，传来消息说我的姑妈芬纳病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][sent][fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	that	my	mother	is	sent	for	presently	to	come	to	her	:
和	那	我的	母亲	是	发送	为了	目前	到	来	到	她	:

我母亲已被派人接来与她团聚：

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] - , [ðoʊ] ['veri] [ɪl] [hɪm'self] ,

also	that	my	cozen	Charles	Glassecocke	,	though	very	ill	himself	,
还	那	我的	可赞	查尔斯	-	,	尽管	非常	患病的	他自己	,

还有我的表弟查尔斯·格拉斯科克，虽然他自己病得很重，

[ɪz] [ðɪs] [deɪ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] -

is	this	day	gone	to	the	country	to	his	brother	,	John	Glassecocke	,	who	is	a	-
是	这	天	已消失	到	这	国家	到	他的	兄弟	,	约翰	-	,	WHO	是	一个	-

['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .

dying	there	.
垂死	那里	.

今天，他回到了乡下，去看望在那里奄奄一息的哥哥约翰·格拉斯科克。

[hoʊm] .

Home	.
家	.

家。

30th .

30th	.
30th	.

30日

['æftər][maɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][went] [tuː; tə] [waɪt]

After	my	singing	-	master	had	done	with	me	this	morning	,	I	went	to	White
后	我的	歌唱	-	掌握	有	完毕	和	我	这	早晨	,	我	去	到	白色的

[hɔːl] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Hall	and	Westminster	Hall	,
大厅	和	威斯敏斯特	大厅	,

今天上午我的声乐老师教完我之后，我去了白厅和威斯敏斯特厅。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'dʒɜ:rn] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .

where	I	found	the	King	expected	to	come	and	adjourn	the	Parliament	.
在哪里	我	成立	这	国王	预期的	到	来	和	休会	这	议会	.

我发现国王预计会前来宣布议会休会。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

I	found	the	two	Houses	at	a	great	difference	,
我	成立	这	二	房屋	在	一个	伟大的	不同之处	,

我发现这两所房子差别很大。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:ds] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [sə:tʃt] ,

about	the	Lords	challenging	their	privileges	not	to	have	their	houses	searched	,
关于	这	领主	具有挑战性的	他们的	特权	不是	到	有	他们的	房屋	搜索	,

关于上议院议员们质疑他们免于房屋搜查的特权，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'naɪ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] - [bɪl] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rtʃɪŋ]

which	makes	them	deny	to	pass	the	House	of	Commons	'	Bill	for	searching
哪个	制作	他们	否定	到	经过	这	房子	的	公共领域	-	账单	为了	搜索

[fɔ:r; fər] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [bʊks] .

for	pamphlets	and	seditious	books	.
为了	小册子	和	煽动性的	图书	.

因此，他们拒绝通过下议院关于搜查小册子和煽动性书籍的法案。

[ðens] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] (['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Thence	by	water	to	the	Wardrobe	(	meeting	the	King	upon	the	water	going	in	his
因此	经过	水	到	这	衣柜	(	会议	这	国王	之上	这	水	去	在	他的

[bɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [ðə; ði] [haʊs]) [wer] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] ,

barge	to	adjourn	the	House	)	where	I	dined	with	my	Lady	,
驳船	到	休会	这	房子	)	在哪里	我	用餐	和	我的	女士	,

然后乘船前往衣帽间（在水上与乘坐驳船前来休会的国王会合），在那里我与夫人共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] ['pepis] , [hu:] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] ['tɔ:kɪŋ]

and	there	met	Dr	.	Thomas	Pepys	,	who	I	found	to	be	a	silly	talking
和	那里	遇见	博士	.	托马斯	佩皮斯	,	WHO	我	成立	到	是	一个	愚蠢的	说

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

在那里我遇到了托马斯·佩皮斯博士，我觉得他是个说话傻乎乎的家伙。

[bʌt; bət] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

but	very	good	-	natured	.
但	非常	好的	-	自然	.

但性格非常善良。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi] [met] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] [ðɪs]

So	home	to	the	office	,	where	we	met	about	the	business	of	Tangier	this
所以	家	到	这	办公室	,	在哪里	我们	遇见	关于	这	商业	的	丹吉尔	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

于是我们回到办公室，今天下午在那里讨论了丹吉尔的业务。

[ðæt] [dʌn] , [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,

That	done	,	at	home	I	found	Mr	.	Moore	,
那	完毕	,	在	家	我	成立	先生	.	摩尔	,

事情办妥后，我回到家找到了摩尔先生。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪd] .

and	he	and	I	walked	into	the	City	and	there	parted	.
和	他	和	我	步行	进入	这	城市	和	那里	分手了	.

于是我和他一起走进了城里，然后就此分别。

[tuː; tə] [fliːt] [striːt] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hʌntiŋdən]

To	Fleet	Street	to	find	when	the	Assizes	begin	at	Cambridge	and	Huntingdon
到	舰队	街道	到	寻找	什么时候	这	巡回审判	开始	在	剑桥	和	亨廷顿

,

,

,

前往舰队街查询剑桥和亨廷顿巡回审判的开始时间，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] ['pepis] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

in	order	to	my	going	to	meet	with	Roger	Pepys	for	counsel	.
在	命令	到	我的	去	到	见面	和	罗杰	佩皮斯	为了	法律顾问	.

为了向罗杰·佩皮斯咨询意见。

[soʊ][ɪn] [fliːt] [striːt] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɔːlzbəri] ,

So	in	Fleet	Street	I	met	with	Mr	.	Salisbury	,
所以	在	舰队	街道	我	遇见	和	先生	.	索尔兹伯里	,

于是我在舰队街见到了索尔兹伯里先生。

[huː] [ɪz] [naʊ] [groʊn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪmər] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

who	is	now	grown	in	less	than	two	years	'	time	so	great	a	limner	—	that	he	is
WHO	是	现在	生长	在	较少的	比	二	年	-	时间	所以	伟大的	一个	画匠	—	那	他	是

[bɪ'kʌm] ['eksələnt] ,

become	excellent	,
变得	出色的	,

不到两年时间，他就成长为一位如此伟大的画家——他已经变得非常优秀了。

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	gets	a	great	deal	of	money	at	it	.
和	获得	一个	伟大的	交易	的	钱	在	它	.

他从中赚取了大量金钱。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

I	took	him	to	Hercules	Pillars	to	drink	,
我	采取	他	到	赫拉克勒斯	支柱	到	喝	,

我带他去赫拉克勒斯之柱喝酒，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['mɪstər] . [hɔːr] ([huːm] [aɪ] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [noʊn]) , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

and	there	came	Mr	.	Whore	(	whom	I	formerly	have	known	)	,	a	friend	of
和	那里	来了	先生	.	妓女	(	谁	我	以前	有	已知	)	,	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

his	to	him	,
他的	到	他	,

这时，他的一个朋友，我以前认识的沃雷先生也来了。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

who	is	a	very	ingenious	fellow	,	and	there	I	sat	with	them	a	good	while	,
WHO	是	一个	非常	巧妙	同伴	,	和	那里	我	卫星	和	他们	一个	好的	尽管	,

他是个非常有才华的人，我和他们一起坐了很久。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [leɪt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

and	so	home	and	wrote	letters	late	to	my	Lord	and	to	my	father	,
和	所以	家	和	写道	信件	晚的	到	我的	主	和	到	我的	父亲	,

于是我回到家，晚年给老爷和父亲写了信。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

31st .

31st	.
31st	.

['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Singing	**-**	**master**	**came**	**to**	**me**	**this**	**morning**	**;**	**then**	**to**	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**.**
歌唱	-	掌握	来了	到	我	这	早晨	;	然后	到	这	办公室	全部	这	早晨	.

声乐老师今天早上来过我这里；然后整个上午都在办公室。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] " [ðə; ði]['teɪmər] [teimd]

In	**the**	**afternoon**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Theatre**	**,**	**and**	**there**	**I**	**saw**	**"**	**The**	**Tamer**	**Tamed**
在	这	下午	我	去	到	这	剧院	,	和	那里	我	锯	"	这	驯兽师	驯服

" [wel] [dʌn] .

"	**well**	**done**	**.**
"	出色地	完毕	.

下午我去剧院看了话剧《驯兽师之驯服》，演得很好。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	**then**	**home**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**go**	**to**	**Walthamstow**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	然后	家	,	和	准备	到	去	到	沃尔瑟姆斯托	到	-	明天	.

然后回家，准备明天去沃尔瑟姆斯托。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] L40 [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] .

This	**night**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**borrow**	**L40**	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**.**
这	夜晚	我	曾是	强制	到	借	L40	的	先生	W	.	板条	.

今晚我被迫向 W. Batten 爵士借了 40 英镑。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	**OF**	**SAMUEL**	**PEPYS**	**.**
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

AUGUST1661

AUGUST1661

AUGUST1661

1661年8月

['ɔːgəst] 1st .

August	**1st**	**.**
八月	1st	.

8月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ] ,

This	**morning**	**Sir**	**Williams**	**both**	**,**
这	早晨	先生	威廉姆斯	两个都	,

今天早上，威廉姆斯爵士.....

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrgɜˑɪt] [pen] ([ðɪs] [fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	**my**	**wife**	**and**	**I**	**and**	**Mrs**	**.**	**Margarett**	**Pen**	**(**	**this**	**first**	**time**	**that**	**I**	**have**
和	我的	妻子	和	我	和	太太	.	玛格丽特	笔	(	这	第一的	时间	那	我	有

[siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd]) [went] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] ,

seen	**her**	**since**	**she**	**came**	**from**	**Ireland**	**)**	**went**	**by**	**coach**	**to**	**Walthamstow**	**,**
已见	她	自从	她	来了	从	爱尔兰	)	去	经过	教练	到	沃尔瑟姆斯托	,

我和妻子还有玛格丽特·彭夫人（这是她从爱尔兰来后我第一次见到她）乘长途汽车去了沃尔瑟姆斯托。

[ə; eɪ] - ['gɔsipiŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , [wer] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][sɪks]['sɪlvər] [spuːnz] — [

a	**-**	**gossiping**	**to**	**Mrs**	**.**	**Browne**	**,**	**where**	**I**	**did**	**give**	**her**	**six**	**silver**	**spoons**	**—**	**[**
一个	-	八卦	到	太太	.	布朗	,	在哪里	我	做过	给	她	六	银	勺子	—	[

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['pɔːrɪndʒər][ʌv; əv]['sɪlvər] .

But	**not**	**the**	**porringer**	**of**	**silver**	**.**
但	不是	这	粥	的	银	.

我向布朗太太八卦，给了她六把银勺——[但没有银粥碗。

[siː] [meɪ] 29th , - . — [em] . [biː]] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

See	**May**	**29th**	**,**	**1661**	**.**	**—**	**M**	**.**	**B**	**]**	**—**	**for**	**her**	**boy**	**.**
看	可能	29th	,	-	.	—	M	.	B	]	—	为了	她	男生	.

参见 1661 年 5 月 29 日——M. B]——关于她的儿子。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [brɔːt] [hɑːt][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

Here	**we**	**had**	**a**	**venison**	**pasty**	**,**	**brought**	**hot**	**from**	**London**	**,**	**and**
这里	我们	有	一个	鹿肉	糊状物	,	带来	热的	从	伦敦	,	和

[wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .

were	**very**	**merry**	**.**
是	非常	欢乐	.

我们在这里吃到了从伦敦热腾腾运来的鹿肉馅饼，非常开心。

['oʊnli][aɪ] [hɪr] [haʊ] ['nɝːsɪz] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['spoʊkən] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

Only	**I**	**hear**	**how**	**nurse's**	**husband**	**has**	**spoken**	**strangely**	**of**	**my**	**Lady**	**Batten**	**how**	**she**
仅有的	我	听到	如何	护士的	丈夫	有	说	奇怪的	的	我的	女士	板条	如何	她

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [hɔːr] ,

was	**such**	**a**	**man's**	**whore**	**,**
曾是	这样的	一个	男人的	妓女	,

我只听说护士的丈夫用奇怪的语气谈论巴顿夫人，说她是个十足的男人荡妇。

[huː] [ɪn'diːd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]

who	**indeed**	**is**	**known**	**to**	**leave**	**her**	**her**	**estate**	**,**	**which**	**we**	**would**	**fain**	**have**
WHO	的确	是	已知	到	离开	她	她	财产	,	哪个	我们	会	欣然	有

['rekənsaild][tuː; tə] - [deɪ] ,

reconciled	**to**	**-**	**day**	**,**
和解	到	-	天	,

众所周知，他确实会把遗产留给她，而我们今天本希望能够解决这个问题。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz] [truː] .

but	**could**	**not**	**and**	**indeed**	**I**	**do**	**believe**	**that**	**the**	**story**	**is**	**true**	**.**
但	可以	不是	和	的确	我	做	相信	那	这	故事	是	真的	.

但我做不到，而且我确实相信这个故事是真的。

[bæk] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [hoʊm] .

Back	**again**	**at**	**night**	**home**	**.**
后退	再次	在	夜晚	家	.

晚上又回到家了。

2d .

2d .

2d .

2d.

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

At	**the**	**office**
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

all	**the**	**morning**	**.**
全部	这	早晨	.

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [θɑːz] .

At	**noon**	**Dr**	**.**	**Thos**	**.**
在	中午	博士	.	托马斯	.

中午时分，托马斯博士

['pepɪs] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Pepys	**dined**	**with**	**me**	**,**
佩皮斯	用餐	和	我	,

佩皮斯和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['redi]
and 和 **after** 后 **dinner** 晚餐 **my** 我的 **brother** 兄弟 **Tom** 汤姆 **came** 来了 **to** 到 **me** 我 **and** 和 **then** 然后 **I** 我 **made** 制成 **myself** 我 **ready** 准备好
[tuː; tə][get][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər] ['keɪmbrɪdʒ] .
to 到 **get** 得到 **a** 一个 **-** - **horseback** 马背 **for** 为了 **Cambridge** 剑桥 **.** .

晚饭后，我哥哥汤姆来找我，然后我收拾好东西，准备骑马去剑桥。

[soʊ][aɪ][set][aʊt][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [wer] , [ðɪs] [naɪt] ,
So 所以 **I** 我 **set** 放 **out** 出去 **and** 和 **rode** 骑 **to** 到 **Ware** 仓库 **,** , **this** 这 **night** 夜晚 **,** ,

于是，当晚我就出发骑马前往韦尔。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felmʌŋgə] , — [[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['haɪdz] .] —
in 在 **the** 这 **way** 方式 **having** 拥有 **much** 很多 **discourse** 话语 **with** 和 **a** 一个 **fellmonger** 渔夫 **,** , **—** — **[** [**A** 一个 **dealer** 经销商 **in** 在 **hides** 隐藏 **.** . **]**] **—** —
[ə; eɪ]['kweɪkər] ,
a 一个 **Quaker** 贵格会 **,** ,

以这样的方式与一位皮毛商——一位贵格会教徒——进行深入交谈。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
who WHO **told** 讲述 **me** 我 **what** 什么 **a** 一个 **wicked** 邪恶 **man** 男人 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **all** 全部 **his** 他的 **life** 生活 **-** - **time** 时间 **till** 直到 **within** 之内 **this** 这
[tuː] ['jɪrz] .
two 二 **years** 年 **.** .

他告诉我，他一生中一直是个多么邪恶的人，直到这两年才有所改变。

[hɪr] [aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd]
Here 这里 **I** 我 **lay** 躺 **,** , **and** 和

我躺在这里，

3rd .
3rd 3rd **.** .

第三。

[gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['bɑrkˌweɪ] , [wer] [aɪ][steɪd][ænd; ənd][dræŋk]
Got 得到 **up** 向上 **early** 早期的 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **and** 和 **got** 得到 **to** 到 **Barkway** 巴克威 **,** , **where** 在哪里 **I** 我 **staid** 稳重 **and** 和 **drank** 喝
,
,
,

第二天一大早我就起床去了巴克韦，在那里待了一会儿，喝了点酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] - ['kæriər][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][roʊd][ɔːl]
and 和 **there** 那里 **met** 遇见 **with** 和 **a** 一个 **letter** 信 **-** - **carrier** 载体 **of** 的 **Cambridge** 剑桥 **,** , **with** 和 **whom** 谁 **I** 我 **rode** 骑 **all** 全部
[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
the 这 **way** 方式 **to** 到 **Cambridge** 剑桥 **,** ,

在那里我遇到了一位剑桥的邮递员，我与他一起乘车一路到了剑桥。

[maɪ] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['veri] [wet][wɪð; wɪθ][reɪn] .
my 我的 **horse** 马 **being** 存在 **tired** 疲劳的 **,** , **and** 和 **myself** 我 **very** 非常 **wet** 湿的 **with** 和 **rain** 雨 **.** .

我的马很累，我也被雨淋得浑身湿透。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ;

I	went	to	the	Castle	Hill	,	where	the	judges	were	at	the	Assizes	;
我	去	到	这	城堡	爬坡道	,	在哪里	这	法官	是	在	这	巡回审判	;

我去了城堡山，法官们在那里开庭审理巡回审判；

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [tɪl] ['rɑːdʒər] ['pepis] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	I	staid	till	Roger	Pepys	rose	and	went	with	him	,	and	dined	with
和	我	稳重	直到	罗杰	佩皮斯	玫瑰	和	去	和	他	,	和	用餐	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

我一直待到罗杰·佩皮斯起身，和他一起去和他的兄弟共进晚餐。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['klækstən] [æt; ət] ['trɪnəti] [hɔːl] .

the	Doctor	,	and	Claxton	at	Trinity	Hall	.
这	医生	,	和	克拉克斯顿	在	三位一体	大厅	.

博士和克拉克斯顿在三一学院。

[ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ,

Then	parted	,	and	I	went	to	the	Rose	,	and	there	with	Mr	.	Pechell	,
然后	分手了	,	和	我	去	到	这	玫瑰	,	和	那里	和	先生	.	-	,

然后我们就分开了，我去了玫瑰旅馆，在那里和佩切尔先生在一起。

[sɑːntʃi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sæt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ,

Sanchy	,	and	others	,	sat	and	drank	till	night	and	were	very	merry	,
桑奇	,	和	其他的	,	卫星	和	喝	直到	夜晚	和	是	非常	欢乐	,

桑奇和其他人坐着喝酒直到深夜，非常开心。

['oʊnli] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['oʊvər] [ðoʊz] [ðeɪ]

only	they	tell	me	how	high	the	old	doctors	are	in	the	University	over	those	they
仅有的	他们	告诉	我	如何	高的	这	老的	医生	是	在	这	大学	超过	那些	他们

[faʊnd] [ðer; ðər] ,

found	there	,
成立	那里	,

他们只会告诉我，那些老医生在大学里的地位比他们新招来的医生高得多。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [s'kɒləz] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri]

though	a	great	deal	better	scholars	than	themselves	;	for	which	I	am	very
尽管	一个	伟大的	交易	更好的	学者们	比	他们自己	;	为了	哪个	我	是	非常

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

虽然他们的学识比他们强得多；对此我深感遗憾。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʌnɪŋ] .

and	,	above	all	,	Dr	.	Gunning	.
和	,	多于	全部	,	博士	.	冈宁	.

最重要的是，冈宁博士。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdʒər] ['pepis] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz]

At	night	I	took	horse	,	and	rode	with	Roger	Pepys	and	his	two	brothers
在	夜晚	我	采取	马	,	和	骑	和	罗杰	佩皮斯	和	他的	二	兄弟

[tuː; tə] [ɪmpɪŋtən] ,

to	Impington	,
到	伊平顿	,

夜里我骑马，和罗杰·佩皮斯以及他的两个兄弟一起去了伊姆平顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][led][ʌp][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][best] ['tʃeɪmbər]

and	there	with	great	respect	was	led	up	by	them	to	the	best	chamber
和	那里	和	伟大的	尊重	曾是	引领	向上	经过	他们	到	这	最好的	房间

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

于是，他们毕恭毕敬地将我引到屋里最好的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][slept] .

and	there	slept	.
和	那里	睡着了	.

然后就睡着了。

4th ([lɔ:(r)dz][deɪ]) .

4th	(	Lord's	day	)	.
4th	(	主场	天	)	.

第四（主日）。

[gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] ,

Got	up	,	and	by	and	by	walked	into	the	orchard	with	my	cozen	Roger	,
得到	向上	,	和	经过	和	经过	步行	进入	这	果园	和	我的	可赞	罗杰	,

我起床后，过了一会儿和我的表弟罗杰一起走进了果园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [plʌkt] [sʌm; səm][fru:t] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skɔ:rst] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ə'baʊt][ðə; ði]

and	there	plucked	some	fruit	,	and	then	discoursed	at	large	about	the
和	那里	拨弦	一些	水果	,	和	然后	谈论的	在	大的	关于	这

['bɪznəs] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] ,

business	I	came	for	,
商业	我	来了	为了	,

于是，她摘了一些果子，然后开始滔滔不绝地谈论我此行的目的。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

that	is	,	about	my	uncle's	will	,	in	which	he	did	give	me	good	satisfaction	,
那	是	,	关于	我的	叔叔的	将要	,	在	哪个	他	做过	给	我	好的	满意	,

也就是说，关于我叔叔的遗嘱，他在遗嘱中确实让我很满意。

[bʌt; bət] [telz] [ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	tells	me	I	shall	meet	with	a	great	deal	of	trouble	in	it	.
但	讲述	我	我	将	见面	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	它	.

但他告诉我，我会遇到很多麻烦。

[haʊ'evər] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

However	,	in	all	things	he	told	me	what	I	am	to	expect	and	what	to	do	.
然而	,	在	全部	事物	他	讲述	我	什么	我	是	到	预计	和	什么	到	做	.

然而，在所有事情上，他都告诉我应该期待什么以及应该做什么。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn]['sɜ:rmən] ,

To	church	,	and	had	a	good	plain	sermon	,
到	教会	,	和	有	一个	好的	清楚的	讲道	,

去了教堂，听了一场很精彩的、通俗易懂的布道。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['tɔ:lbət; 'tælbət] [went] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	my	uncle	Talbot	went	with	us	and	at	our	coming	in	the
和	我的	叔叔	塔尔博特	去	和	我们	和	在	我们的	未来	在	这

['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [roʊz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['revərəns] ;

country	-	people	all	rose	with	so	much	reverence	;
国家	-	人们	全部	玫瑰	和	所以	很多	尊敬	;

我的叔叔塔尔博特和我们一起去了，当我们到达乡下时，人们都起立，对我们表示极大的敬意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [bɪ'gɪnz] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] " [raɪt] [ænd; ənd] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd]

and	when	the	parson	begins	,	he	begins	"	Right	worshipfull	and	dearly	beloved
和	什么时候	这	牧师	开始	,	他	开始	"	正确的	敬拜的	和	亲爱的	心爱

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	to	us	.
"	到	我们	.

当牧师开始讲话时，他以"尊敬的、亲爱的"开始。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

Home	to	dinner	,	which	was	very	good	,	and	then	to	church	again	,
家	到	晚餐	,	哪个	曾是	非常	好的	,	和	然后	到	教会	再次	,

回家吃晚饭，饭菜很美味，然后又去教堂了。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	so	home	and	to	walk	up	and	down	and	so	to	supper	,
和	所以	家	和	到	走	向上	和	向下	和	所以	到	晚餐	,

于是回家，然后走上走下，再去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [pʊ'bliːk] ['mætərz] , [wer'ɪn] ['rɑːdʒər] ['pepis] — ([huː] [aɪ]

and	after	supper	to	talk	about	publique	matters	,	wherein	Roger	Pepys	—	(	who	I
和	后	晚餐	到	讲话	关于	公共	事情	,	其中	罗杰	佩皮斯	—	(	WHO	我

[faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][mæn] ,

find	a	very	sober	man	,
寻找	一个	非常	清醒	男人	,

晚饭后，大家开始讨论公共事务，其中罗杰·佩皮斯——（我觉得他是一个非常稳重的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ][duː] [naʊ] ['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [seɪk]

and	one	whom	I	do	now	honour	more	than	ever	before	for	this	discourse	sake
和	一	谁	我	做	现在	荣誉	更多的	比	曾经	前	为了	这	话语	清酒

['oʊnli]) [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['beɪsli] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

only	)	told	me	how	basely	things	have	been	carried	in	Parliament	by	the	young	men
仅有的	)	讲述	我	如何	卑鄙地	事物	有	到过	携带	在	议会	经过	这	年轻的	男人

,

,

,

还有一位（仅仅为了这次谈话，我现在比以往任何时候都更加尊敬他）告诉我，议会里的年轻人做了多么卑鄙的事情。

[ðæt] [dɪd] ['leɪbər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ] ['sɪriəs] [men] .

that	did	labour	to	oppose	all	things	that	were	moved	by	serious	men	.
那	做过	劳动	到	反对	全部	事物	那	是	已搬	经过	严肃的	男人	.

他们竭力反对所有严肃人士所推动的事物。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['swerɪŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

That	they	are	the	most	prophane	swearing	fellows	that	ever	he	heard	in	his	life	,
那	他们	是	这	最多	丙烷	咒骂	伙伴们	那	曾经	他	听到	在	他的	生活	,

他是他这辈子听过最粗俗、最爱骂脏话的人。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] ,

which	makes	him	think	that	they	will	spoil	all	,
哪个	制作	他	思考	那	他们	将要	剧透	全部	,

这让他觉得他们会毁了一切。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔr] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	bring	things	into	a	warr	again	if	they	can	.
和	带来	事物	进入	一个	战争	再次	如果	他们	能	.

如果可以，他们会再次挑起战争。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

5th .
5th .
5th .

第五。

['ɜ:rli] [tu:; tə] ['hʌntiŋdən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [æt; ət]['stæntən; 'stɑ:-]
Early to Huntingdon , but was fain to stay a great while at Stanton
早期的 到 亨廷顿 , 但 曾是 欣然 到 停留 一个 伟大的 尽管 在 斯坦顿
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
because of the rain ,
因为 的 这 雨 ,

早早地就到了亨廷顿，但由于下雨，不得不在斯坦顿待了很久。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] 6d . , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][roʊd][ɔ:l]
and there borrowed a coat of a man for 6d . , and so he rode all
和 那里 借来的 一个 外套 的 一个 男人 为了 6d . , 和 所以 他 骑 全部
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他花了6便士向一个男人借了一件外套，就这样一路骑马过去了。

[pʊr] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] .
poor man , without any .
贫穷的 男人 , 没有 任何 .

可怜的人，什么都没有。

[steɪd] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kʌm] ['hɪðər] :
Staid at Huntingdon for a little , but the judges are not come hither :
稳重 在 亨廷顿 为了 一个 小的 , 但 这 法官 是 不是 来 这里 :

在亨廷顿待了一会儿，但评委们还没来：

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] ['bræmptən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['veri] [wel] ,
so I went to Brampton , and there found my father very well ,
所以 我 去 到 布兰普顿 , 和 那里 成立 我的 父亲 非常 出色地 ,

于是我去了布兰普顿，在那里发现我父亲身体很好。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,
and my aunt gone from the house , which I am glad of ,
和 我的 阿姨 已消失 从 这 房子 , 哪个 我 是 高兴的 的 ,

我姑妈搬走了，我很高兴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [vɪz] . L10 .
though it costs us a great deal of money , viz . L10 .
尽管 它 成本 我们 一个 伟大的 交易 的 钱 , 即 . L10 .

虽然这花费了我们很多钱，即 L10。

[hɪr] [aɪ] [daind] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə] [jelɪŋ] , [tu:; tə][maɪ]
Here I dined , and after dinner took horse and rode to Yelling , to my
这里 我 用餐 , 和 后 晚餐 采取 马 和 骑 到 大喊 , 到 我的
['kʌz(ə)n] ['naɪtənˌgeɪlz] ,
cozen Nightingale's ,
可赞 夜莺的 ,

我在这里吃了晚饭，饭后骑马去了耶林，到我表妹南丁格尔家去。

[hu:] [hæθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [hɪr] ,
who hath a pretty house here ,
WHO 有 一个 漂亮的 房子 这里 ,

谁在这里拥有一栋漂亮的房子?

[ænd; ənd][dɪd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
and did learn of her all she could tell me concerning my business ,
和 做过 学习 的 她 全部 她 可以 告诉 我 有关 我的 商业 ,

我从她那里了解到了她能告诉我的所有与我的生意有关的事情，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [laɪt] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [haʊ][aɪ][meɪ][get][ə; eɪ]

and	has	given	me	some	light	by	her	discourse	how	I	may	get	a
和	有	给定	我	一些	光	经过	她	话语	如何	我	可能	得到	一个

[səˈrendər] [meɪd] [fɔːr; fər] [grævɪli] [lændz] .

surrender	made	for	Graveley	lands	.
投降	制成	为了	格雷夫利	土地	.

她的讲话让我明白了如何才能让格雷夫利土地获得割让。

[hens] [tuː; tə] [grævɪli] ,

Hence	to	Graveley	,
因此	到	格雷夫利	,

因此，前往格雷夫利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [met][wɪð; wɪθ][tʃænktəlɝ][ænd; ənd]['dʒæksən] ([wʌn][ʌv; əv][maɪ]

and	there	at	an	alehouse	met	with	Chancler	and	Jackson	(	one	of	my
和	那里	在	一个	酒馆	遇见	和	总理	和	杰克逊	(	一	的	我的

['tenənts] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n][kləuziz]) [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

tenants	for	Cotton	closes	)	and	another	with	whom	I	had	a	great	deal
租户	为了	棉布	关闭	)	和	其他	和	谁	我	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

of	discourse	,
的	话语	,

在一家酒馆里，我遇到了钱克勒和杰克逊（我的科顿巷的房客之一），还有另一位房客，我和他进行了长时间的交谈。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

much	to	my	satisfaction	.
很多	到	我的	满意	.

令我非常满意。

[hens] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə]['bræmptən][ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri]['kwaɪət]

Hence	back	again	to	Brampton	and	after	supper	to	bed	,	being	now	very	quiet
因此	后退	再次	到	布兰普顿	和	后	晚餐	到	床	,	存在	现在	非常	安静的

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

于是我又返回布兰普顿，晚饭后便上床睡觉了，此时屋里非常安静。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntent][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	is	a	content	to	us	.
哪个	是	一个	内容	到	我们	.

这对我们来说是一种内容。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [bʌt; bət][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] , [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

Up	early	and	went	to	Mr	.	Phillips	,	but	lost	my	labour	,	he	lying	at
向上	早期的	和	去	到	先生	.	菲利普斯	,	但	丢失的	我的	劳动	,	他	说谎	在

['hʌntiŋdən] [læst] [naɪt] ,

Huntingdon	last	night	,
亨廷顿	最后的	夜晚	,

一大早就去了菲利普斯先生那里，但是失去了我的产妇，他昨晚躺在亨廷顿。

[soʊ][aɪ][went] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] ['ðɪðər] , [wer] [aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ]

so	I	went	back	again	and	took	horse	and	rode	thither	,	where	I	staid	with
所以	我	去	后退	再次	和	采取	马	和	骑	那里	,	在哪里	我	稳重	和

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

于是我又回去了，骑马去了那里，和托马斯一起住了下来。

[traɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['filips] ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [traɪs] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]
Trice **and** **Mr** **.** **Philips** **drinking** **till** **noon** **,** **and** **then** **Tom** **Trice** **and** **I** **to**
瞬间 和 先生 . 飞利浦 喝 直到 中午 , 和 然后 汤姆 瞬间 和 我 到
['bræmptən] ,
Brampton **,**
布兰普顿 ,

特里斯和菲利普斯先生喝酒喝到中午，然后汤姆·特里斯和我去了布兰普顿。

[wer] [hiː; hi][tuː; tə] ['gʊdi] - [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,
where **he** **to** **Goody** **Gorum's** **and** **I** **home** **to** **my** **father** **,**
在哪里 他 到 古迪 - 和 我 家 到 我的 父亲 ,

他去了古迪·戈鲁姆家，我则回家见我父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 11)
第3/4页

[huː]	[kʊd; kəd]	[dɪˈsɜːrn]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['drɪŋkɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	['nevər]	[siː]	[ɔːr]	[hɪr]	[ʌv; əv]
who	**could**	**discern**	**that**	**I**	**had**	**been**	**drinking**	**,**	**which**	**he**	**did**	**never**	**see**	**or**	**hear**	**of**
WHO	可以	辨别	那	我	有	到过	喝	,	哪个	他	做过	绝不	看	或者	听到	的

[bɪˈfɔːr]	,
before	**,**
前	,

他能看出我喝了酒，而他以前从未见过或听说过我喝酒。

[soʊ][aɪ]	[iːt]	[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]	['dɪnər]	[ænd; ənd]	[went]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]	-	,
so	**I**	**eat**	**a**	**bit**	**of**	**dinner**	**and**	**went**	**with**	**him**	**to**	**Gorum's**	**,**
所以	我	吃	一个	少量	的	晚餐	和	去	和	他	到	-	,

于是我吃了点晚饭，然后和他一起去了戈伦家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[tɔːkt]	[wɪð; wɪθ][tɑːm]	[traɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɔːrs]	[fɔːr; fər]
and	**there**	**talked**	**with**	**Tom**	**Trice**	**,**	**and**	**then**	**went**	**and**	**took**	**horse**	**for**
和	那里	谈话	和	汤姆	瞬间	,	和	然后	去	和	采取	马	为了

['lʌndən]	,
London	**,**
伦敦	,

然后他们和汤姆·特里斯交谈了几句，之后骑马去了伦敦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	,	[ðə; ði]	[weɪz]	['biːɪŋ]	['veri]	[bæd]	,	[gɑːt][tuː; tə]	-	,
and	**with**	**much**	**ado**	**,**	**the**	**ways**	**being**	**very**	**bad**	**,**	**got**	**to**	**Baldwick**	**,**
和	和	很多	阿多	,	这	方式	存在	非常	坏的	,	得到	到	-	,

费了九牛二虎之力，由于路途极其艰难，才到达鲍德威克。

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[leɪ]	[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]	[gʊd]	['sʌpər]	[baɪ][maɪ'self]	.
and	**there**	**lay**	**and**	**had**	**a**	**good**	**supper**	**by**	**myself**	**.**
和	那里	躺	和	有	一个	好的	晚餐	经过	我	.

于是我就躺在那里，独自享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['lændleɪdi]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['wʊmən]	,	[bʌt; bət][aɪ]	[dəːst]	[nɑːt]	[teɪk]	['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]	,
The	**landlady**	**being**	**a**	**pretty**	**woman**	**,**	**but**	**I**	**durst**	**not**	**take**	**notice**	**of**	**her**	**,**
这	房东	存在	一个	漂亮的	女士	,	但	我	杜斯特	不是	拿	注意	的	她	,

房东太太长得挺漂亮，但我不敢多看她一眼。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	.
her	**husband**	**being**	**there**	**.**
她	丈夫	存在	那里	.

她丈夫也在场。

[bɪˈfɔːr]	['sʌpər]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ]	['veri]	['hænsəm]	[tʃɜːrtʃ]	,
Before	**supper**	**I**	**went**	**to**	**see**	**the**	**church**	**,**	**which**	**is**	**a**	**very**	**handsome**	**church**	**,**
前	晚餐	我	去	到	看	这	教会	,	哪个	是	一个	非常	英俊的	教会	,

晚饭前我去参观了教堂，那是一座非常漂亮的教堂。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd]	[ðæt]	[bəuθ]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[wer]	[els]	[ðæt]	[aɪ]	[kʌm]	,
but	**I**	**find**	**that**	**both**	**here**	**,**	**and**	**every**	**where**	**else**	**that**	**I**	**come**	**,**
但	我	寻找	那	两个都	这里	,	和	每一个	在哪里	别的	那	我	来	,

但我发现，无论是在这里，还是我到过的其他任何地方，

[ðə; ði]['kweɪkərs][duː]	[stɪl]	[kən'tɪnjuː]	,	[ænd; ənd]	['rɑːðər]	[groʊ]	[ðæn; ðən]['les(ə)n]	.
the	**Quakers**	**do**	**still**	**continue**	**,**	**and**	**rather**	**grow**	**than**	**lessen**	**.**
这	贵格会教徒	做	仍然	继续	,	和	相当	生长	比	减少	.

贵格会仍然存在，而且不但没有衰落，反而不断发展壮大。

[tuː; tə][bed] .
To **bed** **.**
到 床 .

该睡觉了。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[kɔːld] [ʌp][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈhɔːrsbæk] [baɪ] [fɔːr] ;
Called **up** **at** **three** **o'clock** **,** **and** **was** **a** **-** **horseback** **by** **four** **;**
称为 向上 在 三 点钟 , 和 曾是 一个 - 马背 经过 四 ;

三点钟被召集，四点钟就骑马出发了;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [ˈbrekfəst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ][baɪ] [ðæt] [roʊd][ə; eɪ]
and **as** **I** **was** **eating** **my** **breakfast** **I** **saw** **a** **man** **riding** **by** **that** **rode** **a**
和 作为 我 曾是 吃 我的 早餐 我 锯 一个 男人 骑术 经过 那 骑 一个
[ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][læst] [naɪt] ;
little **way** **upon** **the** **road** **with** **me** **last** **night** **;**
小的 方式 之上 这 路 和 我 最后的 夜晚 ;

我正在吃早餐的时候，看到一个男人骑马经过，他昨晚和我一起在路上骑了一小段路;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈvenɪsnˌvenɪzn][ɪn][hɪz; ɪz][pæn] - [jaːdz][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
and **he** **being** **going** **with** **venison** **in** **his** **pan** **-** **yards** **to** **London** **,**
和 他 存在 去 和 鹿肉 在 他的 平底锅 - 码 到 伦敦 ,

他带着鹿肉，用他的平底锅运往伦敦，

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
I **called** **him** **in** **and** **did** **give** **him** **his** **breakfast** **with** **me** **,**
我 称为 他 在 和 做过 给 他 他的 早餐 和 我 ,

我叫他过来，并和他一起吃了早餐。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and **so** **we** **went** **together** **all** **the** **way** **.**
和 所以 我们 去 一起 全部 这 方式 .

于是我们一路同行。

[æt; ət] [ˈhætfiːld] [wiː; wi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] ;
At **Hatfield** **we** **bayted** **and** **walked** **into** **the** **great** **house** **through** **all** **the** **courts** **;**
在 哈特菲尔德 我们 海湾 和 步行 进入 这 伟大的 房子 通过 全部 这 法院 ;

在哈特菲尔德，我们敲响警钟，穿过所有庭院，走进了那座大宅;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] ['prɪti] [dɔːg] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]
and **I** **would** **fain** **have** **stolen** **a** **pretty** **dog** **that** **followed** **me** **,** **but** **I** **could**
和 我 会 欣然 有 被盗 一个 漂亮的 狗 那 随后 我 , 但 我 可以
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

我真想偷走那只跟着我的漂亮小狗，但我做不到。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .
which **troubled** **me** **.**
哪个 麻烦 我 .

这让我很困扰。

[tuː; tə] [hɔːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] ,
To **horse** **again** **,** **and** **by** **degrees** **with** **much** **ado** **got** **to** **London** **,**
到 马 再次 , 和 经过 学位 和 很多 阿多 得到 到 伦敦 ,

我又骑上了马，费了好大劲才最终到达伦敦。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdiːz] ,

where	I	found	all	well	at	home	and	at	my	father's	and	my	Lady's	,
在哪里	我	成立	全部出色地		在	家	和	在	我的	父亲的	和	我的	女士的	,

我发现家里、父亲家和夫人家一切都很好。

[bʌt; bət] [noʊ] [nuːz] [jet] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːrd] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

but	no	news	yet	from	my	Lord	where	he	is	.
但	不	消息	然而	从	我的	主	在哪里	他	是	.

但至今仍未收到我主的消息，他在哪里。

[æt; ət] [maɪ] ['leɪdiːz] (['wɪðər] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [diːn] [fʊlər] ,

At	my	Lady's	(	whither	I	went	with	Dean	Fuller	,
在	我的	女士的	(	往哪里去	我	去	和	院长	富勒	,

在我的夫人那里（我和迪安·富勒一起去了那里），

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm])

who	came	to	my	house	to	see	me	just	as	I	was	come	home	)
WHO	来了	到	我的	房子	到	看	我	只是	作为	我	曾是	来	家	)

（我刚到家就有人来看我）

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

I	met	with	Mr	.	Moore	,	who	told	me	at	what	a	loss	he	was	for
我	遇见	和	先生	.	摩尔	,	WHO	讲述	我	在	什么	一个	损失	他	曾是	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我见了摩尔先生，他告诉我，失去我让他感到非常遗憾。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [siːl] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ]

for	to	-	morrow	is	a	Seal	day	at	the	Privy	Seal	,	and	it	being	my
为了	到	-	明天	是	一个	海豹	天	在	这	私处	海豹	,	和	它	存在	我的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

明天是枢密院掌玺官的监玺日，而且这个月又是我的月份，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ['rɑːbərts] , [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] , [æt; ət] [ðə; ði] [siːl] .

I	am	to	wait	upon	my	Lord	Roberts	,	Lord	Privy	Seal	,	at	the	Seal	.
我	是	到	等待	之上	我的	主	罗伯茨	,	主	私处	海豹	,	在	这	海豹	.

我将在掌玺大臣罗伯茨大人面前恭候。

[hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [bʌt; bət] [maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [keɪm] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði]

Early	in	the	mornink	to	Whitehall	,	but	my	Lord	Privy	Seal	came	not	all	the
早期的	在	这	-	到	白厅	,	但	我的	主	私处	海豹	来了	不是	全部	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨前往白厅，但我的掌玺大人一上午都没来。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	Mr	.	Moore	and	I	to	the	Wardrobe	to	dinner	,
在	中午	先生	.	摩尔	和	我	到	这	衣柜	到	晚餐	,

中午时分，摩尔先生和我去了衣橱餐厅吃晚饭。

[wer] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['meri] [ænd; ənd] [wel] .

where	my	Lady	and	all	merry	and	well	.
在哪里	我的	女士	和	全部	欢乐	和	出色地	.

我的夫人和所有人都很快乐，一切都很好。

[bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ; [bʌt; bət] [maɪ] [lɔ:rd] [kʌmz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

Back	again	to	the	Privy	Seal	;	but	my	Lord	comes	not	all	the	afternoon	,
后退	再次	到	这	私处	海豹	;	但	我的	主	来	不是	全部	这	下午	,

又回到枢密院大臣的问题上；但是大人并非整个下午都会来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [mæd] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪɪŋ]

which	made	me	mad	and	gives	all	the	world	reason	to	talk	of	his	delaying
哪个	制成	我	疯狂的	和	给予	全部	这	世界	原因	到	讲话	的	他的	延迟

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

这让我很生气，也让全世界都有理由议论他拖延生意的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ɪl] ['ju:zɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi]

as	well	as	of	his	severity	and	ill	using	of	the	Clerks	of	the	Privy
作为	出色地	作为	的	他的	严重性	和	患病的	使用	的	这	职员	的	这	私处

[si:l] .

Seal	.
海豹	.

以及他对枢密院掌玺大臣的严厉苛责和滥用职权。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [məuŋs] .

In	the	evening	I	took	Mons	.
在	这	晚上	我	采取	蒙斯	.

晚上我去了蒙斯。

['esˌkɑ:r; ˌeskər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɪrsɪz] ['brʌðər] ([ðə; ði]

Eschar	and	Mr	.	Moore	and	Dr	.	Pierce's	brother	(	the	souldier
焦痂	和	先生	.	摩尔	和	博士	.	皮尔斯的	兄弟	(	这	士兵

) [tu:; tə] [ðə; ði] ['tævərn] [nekst] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

)	to	the	tavern	next	the	Savoy	,
)	到	这	酒馆	下一个	这	萨沃伊	,

埃斯卡尔、摩尔先生和皮尔斯医生的兄弟（那个士兵）去了萨沃伊酒店隔壁的酒馆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	there	staid	and	drank	with	them	.
和	那里	稳重	和	喝	和	他们	.

于是他们就待在那里，和他们一起喝酒。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [meɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [mju:'zi:k] [məuŋs] .

Here	I	met	with	Mr	.	Mage	,	and	discoursing	of	musique	Mons	.
这里	我	遇见	和	先生	.	法师	,	和	论述	的	音乐	蒙斯	.

在这里我遇到了马格先生，并讨论了蒙斯的音乐。

['esˌkɑ:r; ˌeskər] [spoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæt]

Eschar	spoke	so	much	against	the	English	and	in	praise	of	the	French	that
焦痂	辐	所以	很多	反对	这	英语	和	在	称赞	的	这	法语	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] ,

made	him	mad	,
制成	他	疯狂的	,

埃斯卡尔对英国人大加挞伐，对法国人极尽赞美之词，这让他怒不可遏。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	so	he	went	away	.
和	所以	他	去	离开	.

于是他就离开了。

['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][aɪ][hoʊm] .

After	a	stay	with	them	a	little	longer	we	parted	and	I	home	.
后	一个	停留	和	他们	一个	小的	更长	我们	分手了	和	我	家	.

在他们家待了一段时间后，我们告别，我回家了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wɜ:rd][ɪz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪəsɪz]

To	the	office	,	where	word	is	brought	me	by	a	son	-	in	-	law	of	Mr	.	Pierces
到	这	办公室	,	在哪里	单词	是	带来	我	经过	一个	儿子	-	在	-	法律	的	先生	.	穿孔

; [ðə; ði]['pɜ:rsər] ,

;	the	purser	,
;	这	乘务长	,

到了办公室，皮尔斯先生的女婿给我带来了消息；事务长，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

that	his	father	is	a	dying	and	that	he	desires	that	I	would	come	to	him
那	他的	父亲	是	一个	垂死	和	那	他	欲望	那	我	会	来	到	他

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .

before	he	dies	.
前	他	死亡	.

他的父亲即将离世，他希望我能在他父亲去世前去看望他。

[soʊ][aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ,

So	I	rose	from	the	table	and	went	,
所以	我	玫瑰	从	这	桌子	和	去	,

于是我从桌边站起来，走了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][soʊ] [ɪl] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

where	I	found	him	not	so	ill	as	I	thought	that	he	had	been	ill	.
在哪里	我	成立	他	不是	所以	患病的	作为	我	想法	那	他	有	到过	患病的	.

我发现他并没有我想象中那么病重。

[soʊ][aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

So	I	did	promise	to	be	a	friend	to	his	wife	and	family	if	he	should
所以	我	做过	承诺	到	是	一个	朋友	到	他的	妻子	和	家庭	如果	他	应该

[daɪ] ,

die	,
死	,

所以我承诺，如果他去世了，我会做他妻子和家人的朋友。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

which	was	all	he	desired	of	me	,	but	I	do	believe	he	will	recover	.
哪个	曾是	全部	他	想要的	的	我	,	但	我	做	相信	他	将要	恢复	.

这就是他唯一想要我做的，但我相信他会康复的。

[bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Back	again	to	the	office	,
后退	再次	到	这	办公室	,

回到办公室，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

where	I	found	Sir	G	.	Carteret	had	a	day	or	two	ago	invited	some	of	the
在哪里	我	成立	先生	G	.	卡特雷特	有	一个	天	或者	二	前	受邀	一些	的	这

['ɑ:fəsərz][tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['dɛtfərd] .

officers	to	dinner	to	-	day	at	Deptford	.
警官	到	晚餐	到	-	天	在	德普特福德	.

我发现 G. Carteret 爵士一两天前邀请了一些军官今天到 Deptford 共进晚餐。

[soʊ][æt; ət] [nuːn] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [went] [aʊt] ,

So	at	noon	,	when	I	heard	that	he	was	a	-	coming	,	I	went	out	,
所以	在	中午	,	什么时候	我	听到	那	他	曾是	一个	-	未来	,	我	去	出去	,

所以中午时分，我听说他要来，就出去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][noʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

because	I	would	see	whether	he	would	send	to	me	or	no	to	go	with
因为	我	会	看	无论	他	会	发送	到	我	或者	不	到	去	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为我想看看他会不会派人来让我和他们一起去;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

but	he	did	not	,
但	他	做过	不是	,

但他没有。

[wɪtʃ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .

which	do	a	little	trouble	me	till	I	see	how	it	comes	to	pass	.
哪个	做	一个	小的	麻烦	我	直到	我	看	如何	它	来	到	经过	.

这件事确实让我有点担心，直到我看到事情最终如何发展为止。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] -

Although	in	other	things	I	am	glad	of	it	because	of	my	going	again	to	-
虽然	在	其他	事物	我	是	高兴的	的	它	因为	的	我的	去	再次	到	-

[deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .

day	to	the	Privy	Seal	.
天	到	这	私处	海豹	.

虽然在其他方面我对此感到高兴，因为我今天又要去觐见枢密院大臣了。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	dined	at	home	,
我	用餐	在	家	,

我在家吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [daɪnd] [nuːz] [ɪz] [brɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['heɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

and	having	dined	news	is	brought	by	Mr	.	Hater	that	his	wife	is	now	falling	into
和	拥有	用餐	消息	是	带来	经过	先生	.	仇恨者	那	他的	妻子	是	现在	坠落	进入

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

饭后，黑特先生带来消息说，他的妻子即将分娩。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [huː] ['prez(ə)ntli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	he	is	come	for	my	wife	,	who	presently	went	with	him	.
所以	他	是	来	为了	我的	妻子	,	WHO	目前	去	和	他	.

所以他是来接我的妻子的，她现在就跟他走了。

[aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] , ['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [kʌmz] [maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,

I	to	White	Hall	,	where	,	after	four	o'clock	,	comes	my	Lord	Privy	Seal	,
我	到	白色的	大厅	,	在哪里	,	后	四	点钟	,	来	我的	主	私处	海豹	,

我前往白厅，四点过后，掌玺大人会到那里。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

and	so	we	went	up	to	his	chamber	over	the	gate	at	White	Hall	,
和	所以	我们	去	向上	到	他的	房间	超过	这	门	在	白色的	大厅	,

于是我们翻过白厅大门，来到了他的房间。

[wer] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] - [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] .

where	he	asked	me	what	deputacon	I	had	from	My	Lord	.
在哪里	他	问	我	什么	-	我	有	从	我的	主	.

他问我从我主那里得到了什么委任状。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [nʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][swɔːrn][maɪ][lɔː(r)dz]['depjuti][baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

I	told	him	none	;	but	that	I	am	sworn	my	Lord's	deputy	by	both	of	the
我	讲述	他	没有任何	;	但	那	我	是	宣誓	我的	主场	副	经过	两个都	的	这

[sɛkrətɛriːz] ,

Secretarys	,
秘书	,

我什么也没告诉他；但我已由两位大臣宣誓效忠于我的阁下，担任其代理人。

[wɪtʃ] [dɪd]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

which	did	satisfy	him	.
哪个	做过	满足	他	.

这让他很满意。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːzd] ['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mænər] ,

So	he	caused	Mr	.	Moore	to	read	over	all	the	bills	as	is	the	manner	,
所以	他	导致	先生	.	摩尔	到	读	超过	全部	这	账单	作为	是	这	方式	,

于是，他让摩尔先生按照惯例把所有账单都读了一遍。

[ænd; ənd][ɔːl] ['endɪd] ['veri] [wel] .

and	all	ended	very	well	.
和	全部	结束	非常	出色地	.

一切都圆满结束了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][nɑːt][soʊ] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] .

So	that	I	see	the	Lyon	is	not	so	fierce	as	he	is	painted	.
所以	那	我	看	这	里昂	是	不是	所以	凶猛的	作为	他	是	绘	.

由此看来，里昂并不像画中那样凶猛。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [məuŋs] .

That	being	done	Mons	.
那	存在	完毕	蒙斯	.

既然如此，蒙斯。

['esˌkɑːr; ˌeskər] ([huː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Eschar	(	who	all	this	afternoon	had	been	waiting	at	the	Privy	Seal	for	the
焦痂	(	WHO	全部	这	下午	有	到过	等待	在	这	私处	海豹	为了	这

['wɔːrənt] [fɔːr; fər] L5 ,

Warrant	for	L5	,
保证	为了	L5	,

埃斯卡尔（他今天下午一直在枢密院等待L5的授权令，

- [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sændˌwɪtʃɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['pɔːrtʃʊgl]) [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm]

000	for	my	Lord	of	Sandwich's	preparation	for	Portugal	)	and	I	took	some
-	为了	我的	主	的	三明治	准备	为了	葡萄牙	)	和	我	采取	一些

[waɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][lɑː] [bel] [pɪrs] ,

wine	with	us	and	went	to	visit	la	belle	Pierce	,
葡萄酒	和	我们	和	去	到	访问	拉	美女	刺穿	,

我（为我的三明治领主准备葡萄牙之行）带了一些葡萄酒，然后去拜访了美丽的皮尔斯。

[huː] [wiː; wi][faɪnd] ['veri] [bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [wʌn]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,

who	we	find	very	big	with	child	,	and	a	pretty	lady	,	one	Mrs	.	Clifford	,
WHO	我们	寻找	非常	大的	和	孩子	,	和	一个	漂亮的	女士	,	一	太太	.	克利福德	,

我们发现她肚子很大，怀着孕，而且是一位漂亮的女士，名叫克利福德太太。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wer] [wiː; wi][steɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meri] .

with	her	,	where	we	staid	and	were	extraordinary	merry	.
和	她	,	在哪里	我们	稳重	和	是	非凡的	欢乐	.

和她在一起，我们待在那里，非常开心。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

From	thence	I	took	coach	to	my	father's	,
从	因此	我	采取	教练	到	我的	父亲的	,

从那里我乘长途汽车去了我父亲家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] ['bræmptən] ([æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd]) ['veri]
where **I** **found** **him** **come** **home** **this** **day** **from** **Brampton** **(** **as** **I** **expected** **)** **very**
在哪里 我 成立 他 来 家 这 天 从 布兰普顿 (作为 我 预期的) 非常
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

我今天发现他从布兰普顿回家（正如我预料的那样），他身体很好。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [leɪt] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ]
and **after** **some** **discourse** **about** **business** **and** **it** **being** **very** **late** **I** **took** **coach**
和 后 一些 话语 关于 商业 和 它 存在 非常 晚的 我 采取 教练
[ə'gen] [hoʊm] ,
again **home** **,**
再次 家 ,

谈了一会儿生意上的事，因为时间已经很晚了，我又坐长途汽车回家了。

[wer] [aɪ] [hɪr] [baɪ] [maɪ] [waɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['heɪtər] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [dɪ'lɪvərd] ,
where **I** **hear** **by** **my** **wife** **that** **Mrs** **.** **Hater** **is** **not** **yet** **delivered** **,**
在哪里 我 听到 经过 我的 妻子 那 太太 . 仇恨者 是 不是 然而 发表 ,

我从妻子那里听说，黑特太太还没有出生。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:z] [ɪn] [hɜ:r; hər] [peɪnz] .
but **continues** **in** **her** **pains** **.**
但 继续 在 她 疼痛 .

但她依然忍受着痛苦。

[soʊ] [tu:; tə] [bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

10th .
10th **.**
10th .

第十。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæθ] ['leɪtli] [haɪrd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [meɪd] .
This **morning** **came** **the** **maid** **that** **my** **wife** **hath** **lately** **hired** **for** **a** **chamber** **maid** **.**
这 早晨 来了 这 女佣 那 我的 妻子 有 最近 雇用 为了 一个 房间 女佣 .

今天早上，我妻子最近雇来的客房女佣来了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['veri]
She **is** **very** **ugly** **,** **so** **that** **I** **cannot** **care** **for** **her** **,** **but** **otherwise** **she** **seems** **very**
她 是 非常 丑陋的 , 所以 那 我 不能 关心 为了 她 , 但 否则 她 似乎 非常
[gʊd] .
good **.**
好的 .

她长得很丑，所以我根本喜欢不起来她，但除此之外，她看起来人很好。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [du:] [kʌm] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [hens] , [wen] [maɪ] [waɪf] [kʌmz] [bæk]
But **however** **she** **do** **come** **about** **three** **weeks** **hence** **,** **when** **my** **wife** **comes** **back**
但 然而 她 做 来 关于 三 周 因此 , 什么时候 我的 妻子 来 后退
[frʌm; frəm] ['bræmptən] ,
from **Brampton** **,**
从 布兰普顿 ,

不过，大约三周后，等我妻子从布兰普顿回来的时候，她就会来了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
if **she** **go** **with** **my** **father** **.**
如果 她 去 和 我的 父亲 .

如果她跟我父亲走。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

By	and	by	came	my	father	to	my	house	,
经过	和	经过	来了	我的	父亲	到	我的	房子	,

不久，我父亲来到了我家。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi]

and	so	he	and	I	went	and	found	out	my	uncle	Wight	at	the	Coffee
和	所以	他	和	我	去	和	成立	出去	我的	叔叔	怀特岛	在	这	咖啡

[haʊs] ,

House	,
房子	,

于是，我和他一起去了咖啡馆，找到了我的叔叔怀特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	there	did	agree	with	him	to	meet	the	next	week	with	my	uncle
和	那里	做过	同意	和	他	到	见面	这	下一个	星期	和	我的	叔叔

['tɔməs] [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptənz] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Thomas	and	read	over	the	Captain's	will	before	them	both	for	their
托马斯	和	读	超过	这	船长的	将要	前	他们	两个都	为了	他们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们同意下周与我的叔叔托马斯见面，并在他们两人面前宣读船长的遗嘱，以征求他们的意见。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Having	done	with	him	I	went	to	my	Lady's	and	dined	with	her	,
拥有	完毕	和	他	我	去	到	我的	女士的	和	用餐	和	她	,

处理完他的事情后，我去了夫人那里，和她一起用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

and	after	dinner	took	the	two	young	gentlemen	and	the	two	ladies	and
和	后	晚餐	采取	这	二	年轻的	先生们	和	这	二	女士们	和

['kærid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

carried	them	and	Captain	Ferrers	to	the	Theatre	,
携带	他们	和	队长	费雷尔斯	到	这	剧院	,

晚饭后，他带着两位年轻绅士和两位女士，以及费雷尔斯上尉，前往剧院。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['meri] [dəvɪl] [ʌv; əv] - , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['meri]

and	shewed	them	"	The	merry	Devill	of	Edmunton	,	"	which	is	a	very	merry
和	展示	他们	"	这	欢乐	德维尔	的	-	,	"	哪个	是	一个	非常	欢乐

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

然后给他们表演了《埃德蒙顿的快乐魔鬼》，这是一部非常欢乐的戏剧。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] .

the	first	time	I	ever	saw	it	,	which	pleased	me	well	.
这	第一的	时间	我	曾经	锯	它	,	哪个	高兴	我	出色地	.

我第一次看到它时，非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

And	that	being	done	I	took	them	all	home	by	coach	to	my	house	and
和	那	存在	完毕	我	采取	他们	全部	家	经过	教练	到	我的	房子	和

[ðer; ðər] [geɪv] [ðem; ðəm][fruːt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][waɪn] .

there	gave	them	fruit	to	eat	and	wine	.
那里	给予	他们	水果	到	吃	和	葡萄酒	.

事情办妥后，我用马车把他们都接回家，给他们吃了水果，喝了酒。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][maɪ'self] .

So	by	water	home	with	them	,	and	so	home	myself	.
所以	经过	水	家	和	他们	,	和	所以	家	我	.

于是我和他们一起乘船回家，我也跟着回家了。

11th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
11th (Lord's day) .
11th (主场 天) .

11日（主日）。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['klɜːrkənˌwɛl]
To our own church in the forenoon , and in the afternoon to Clerkenwell
到 我们的 自己的 教会 在 这 午前 , 和 在 这 下午 到 克勒肯韦尔
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

上午去我们自己的教堂，下午去克勒肯韦尔教堂。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː]
only to see the two
仅有的 到 看 这 二

只见两人

[[ə; eɪ]['kɑːmədi]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
[A comedy acted at the Globe , and first printed in 1608 .
[一个 喜剧 行动 在 这 地球 , 和 第一的 打印 在 - .

[一部在环球剧院上演的喜剧，于 1608 年首次印刷出版。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][tiː] . [biː] . ,
In the original entry in the Stationers ' books it is said to be by T . B . ,
在 这 原来的 入口 在 这 文具店 - 图书 它 是 说 到 是 经过 T . B . ,

在文具商账簿的原始记录中，据说是 TB 所作。

[wɪtʃ] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər]['toʊni][ɔːr] ['æntəni] ['bruːər] .
which may stand for Tony or Anthony Brewer .
哪个 可能 站立 为了 托尼 或者 安东尼 酿酒师 .

这可能代表 Tony 或 Anthony Brewer。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [bəuθ][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][tuː; tə]
The play has been attributed without authority both to Shakespeare and to
这 玩 有 到过 归因于 没有 权威 两个都 到 莎士比亚 和 到
['dreɪtn] .]
Drayton .]
德雷顿 .]

这部剧作曾被毫无根据地归于莎士比亚和德雷顿名下。

[fer] - ; — [['mɪsɪz] .
fayre Botelers ; — [Mrs .
集市 - ; — [太太 .

费雷·博特勒斯；—[夫人。

['frænsɪs] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Frances Butler and her
弗朗西丝 巴特勒 和 她

弗朗西丝·巴特勒和她

['sɪstər] .] — [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wer] [ðeɪ] ['æftərwərdz]
sister .] — and I happened to be placed in the pew where they afterwards
姐姐 .] — 和 我 发生 到 是 放置 在 这 座位 在哪里 他们 然后
[keɪm] [tuː; tə][sɪt] ,
came to sit ,
来了 到 坐 ,

姐姐。——而我碰巧被安排在了他们后来坐的那排长椅上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjuː] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] , [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ,
but the pew by their coming being too full , I went out into the next ,
但 这 座位 经过 他们的 未来 存在 也 满的 , 我 去 出去 进入 这 下一个 ,

但由于他们到来时长椅已满，我便走到隔壁的座位上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,

and	there	sat	,	and	had	my	full	view	of	them	both	,
和	那里	卫星	,	和	有	我的	满的	看法	的	他们	两个都	,

我坐在那里，把他们两个的脸都看得一清二楚。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv] [kən'siːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɪlən] ['biːɪŋ] [kʌm] [bæk]

but	I	am	out	of	conceit	now	with	them	,	Colonel	Dillon	being	come	back
但	我	是	出去	的	自负	现在	和	他们	,	上校	狄龙	存在	来	后退

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] [ə'gen] ,

from	Ireland	again	,
从	爱尔兰	再次	,

但我现在对他们不再自负了，因为迪伦上校又从爱尔兰回来了。

[ænd; ənd][duː] [stɪl] [kɔːrt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	do	still	court	them	,	and	comes	to	church	with	them	,
和	做	仍然	法庭	他们	,	和	来	到	教会	和	他们	,

他仍然追求她们，并和她们一起去教堂。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːnɪst] .

which	makes	me	think	they	are	not	honest	.
哪个	制作	我	思考	他们	是	不是	诚实的	.

这让我觉得他们不诚实。

[hens] [tuː; tə] - - [ɪn] [wɔːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [wer] [aɪ][met]

Hence	to	Graye's	-	Inn	walks	,	and	there	staid	a	good	while	;	where	I	met
因此	到	-	-	客栈	散步	,	和	那里	稳重	一个	好的	尽管	;	在哪里	我	遇见

[wɪð; wɪθ] [ned] ['pɪkərɪŋ] ,

with	Ned	Pickering	,
和	内德	皮克林	,

于是我步行前往格雷客栈，并在那里待了一段时间；在那里我遇到了内德·皮克林。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stæg] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

who	told	me	what	a	great	match	of	hunting	of	a	stagg	the	King	had
WHO	讲述	我	什么	一个	伟大的	匹配	的	打猎	的	一个	倾斜	这	国王	有

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

谁告诉我国王昨天进行了一场精彩的猎鹿比赛；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['taɪərd][ɔːl][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

and	how	the	King	tired	all	their	horses	,
和	如何	这	国王	疲劳的	全部	他们的	马匹	,

国王把所有的马都累坏了。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	come	home	with	not	above	two	or	three	able	to	keep	pace	with	him
和	来	家	和	不是	多于	二	或者	三	有能力的	到	保持	步伐	和	他

.

:

.

回家时，最多只能带回两三个能跟上他步伐的人。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

So	to	my	father's	,	and	there	supped	,	and	so	home	.
所以	到	我的	父亲的	,	和	那里	喝	,	和	所以	家	.

于是我去了父亲家，在那里吃了晚饭，然后回家了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
At **the** **office** **this** **morning** **.**
在 这 办公室 这 早晨 .

今天早上在办公室。

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['noʊtɪs][ðæt][maɪ][lɔːrd] - [ɪz]
At **home** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **had** **notice** **that** **my** **Lord** **Hinchingbroke** **is**
在 家 在 这 下午 , 和 有 注意 那 我的 主 - 是
['fɔːlən] [ɪl] ,
fallen **ill** **,**
倒下 患病的 ,

下午在家时，我接到通知说欣钦布鲁克勋爵病倒了。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst][æt; ət][maɪ]
which **I** **fear** **is** **with** **the** **fruit** **that** **I** **did** **give** **them** **on** **Saturday** **last** **at** **my**
哪个 我 害怕 是 和 这 水果 那 我 做过 给 他们 在 周六 最后的 在 我的
[haʊs] :
house **:**
房子 :

我担心那就是我上周六在我家给他们的水果：

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][went] ['ðɪðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd][hɪm; ɪm]['veri] [ɪl] ,
so **in** **the** **evening** **I** **went** **thither** **and** **there** **found** **him** **very** **ill** **,**
所以 在 这 晚上 我 去 那里 和 那里 成立 他 非常 患病的 ,

所以晚上我去了那里，发现他病得很重。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .
and **in** **great** **fear** **of** **the** **smallpox** **.**
和 在 伟大的 害怕 的 这 天花 .

并且非常害怕天花。

[aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][dɪd][kən'sʌlt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
I **supped** **with** **my** **Lady** **,** **and** **did** **consult** **about** **him** **,**
我 喝 和 我的 女士 , 和 做过 咨询 关于 他 ,

我与夫人共进晚餐，并商议有关他的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][laɪ] [wer] [hiː; hi][duː] ;
but **we** **find** **it** **best** **to** **let** **him** **lie** **where** **he** **do** **;**
但 我们 寻找 它 最好的 到 让 他 说谎 在哪里 他 做 ;

但我们认为最好还是让他躺在那里；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd]
and **so** **I** **went** **home** **with** **my** **heart** **full** **of** **trouble** **for** **my** **Lord**
和 所以 我 去 家 和 我的 心 满的 的 麻烦 为了 我的 主
- ['sɪknəs] ,
Hinchinabroke's **sickness** **,**
- 疾病 ,

于是，我怀着对欣奇纳布鲁克勋爵病情的忧虑回到了家。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [hɪm'self] , [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'fɜːrmd] [ɪz] [sɪk]
and **more** **for** **my** **Lord** **Sandwich's** **himself** **,** **whom** **we** **are** **now** **confirmed** **is** **sick**
和 更多的 为了 我的 主 三明治 他自己 , 谁 我们 是 现在 确认的 是 生病的
[ə'ʃɔːr] [æt; ət][æli'kænti] ,
ashore **at** **Alicante** **,**
岸上 在 阿利坎特 ,

还有我的桑威奇勋爵本人，我们现在证实他已经病倒在阿利坎特的岸上。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'kæri] , [gɑːd] [noʊz] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fæməli][biː; bi] .
who **,** **if** **he** **should** **miscarry** **,** **God** **knows** **in** **what** **condition** **would** **his** **family** **be** **.**
WHO , 如果 他 应该 流产 , 上帝 知道 在 什么 状况 会 他的 家庭 是 .

如果他不幸流产，天知道他的家人会面临怎样的境地。

[aɪ][daind][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] [kruː] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪts] ,

I	dined	to	-	day	with	my	Lord	Crew	,	who	is	now	at	Sir	H	.	Wright's	,
我	用餐	到	-	天	和	我的	主	全体人员	,	WHO	是	现在	在	先生	H	.	赖特的	,

今天我和克鲁勋爵共进晚餐，他现在在H·赖特爵士的府邸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

while	his	new	house	is	making	fit	for	him	,
尽管	他的	新的	房子	是	制作	合身	为了	他	,

在他新房子装修得适合他住的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	he	is	much	troubled	also	at	these	things	.
和	他	是	很多	麻烦	还	在	这些	事物	.

他对这些事情也感到非常苦恼。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪvɪ] [siːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] ,

To	the	Privy	Seal	in	the	morning	,	then	to	the	Wardrobe	to	dinner	,
到	这	私处	海豹	在	这	早晨	,	然后	到	这	衣柜	到	晚餐	,

早上到枢密院掌玺大臣办公室，晚上到衣帽间吃晚饭。

[wer] [aɪ][met][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][faʊnd][maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ['veri] [ɪl] .

where	I	met	my	wife	,	and	found	my	young	Lord	very	ill	.
在哪里	我	遇见	我的	妻子	,	和	成立	我的	年轻的	主	非常	患病的	.

我在那里遇到了我的妻子，并发现我的年轻勋爵病得很重。

[soʊ][maɪ]['leɪdi] [in'tendz][tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['ʌðər] [θriː] [sʌnz] , ['saidni] , ['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

So	my	Lady	intends	to	send	her	other	three	sons	,	Sidney	,	Oliver	,	and	John	,
所以	我的	女士	意图	到	发送	她	其他	三	儿子们	,	西德尼	,	奥利弗	,	和	约翰	,

所以夫人打算把她的另外三个儿子，西德尼、奥利弗和约翰送去。

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɑːks] .

to	my	house	,	for	fear	of	the	small	-	pox	.
到	我的	房子	,	为了	害怕	的	这	小的	-	天花	.

我家因为害怕天花而关闭。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][went][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]

After	dinner	I	went	to	my	father's	,	where	I	found	him	within	,	and	went	up
后	晚餐	我	去	到	我的	父亲的	,	在哪里	我	成立	他	之内	,	和	去	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

晚饭后，我去了父亲家，发现他正在屋里，便上前去和他交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ,

and	there	found	him	settling	his	papers	against	his	removal	,
和	那里	成立	他	安顿	他的	文件	反对	他的	移动	,

结果发现他正在那里处理反对驱逐的文件。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][oʊld]['pepərz][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf]

and	I	took	some	old	papers	of	difference	between	me	and	my	wife
和	我	采取	一些	老的	文件	的	不同之处	之间	我	和	我的	妻子

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	took	them	away	.
和	采取	他们	离开	.

我拿出了一些我和妻子之间过去的分歧记录，把它们带走了。

['æftər] [ðæt] [pɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][spoʊk][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] [ə'baʊt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p]

After	that	Pall	being	there	I	spoke	to	my	father	about	my	intention	not	to	keep
后	那	帕尔	存在	那里	我	辐	到	我的	父亲	关于	我的	意图	不是	到	保持

[hɜ:r; hər][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz] ,

her	longer	for	such	and	such	reasons	,
她	更长	为了	这样的	和	这样的	原因	,

在那之后，帕尔在场，我跟父亲说了我打算不再留她，因为这样这样的原因。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] ,

which	troubled	him	and	me	also	,
哪个	麻烦	他	和	我	还	,

这件事让他和我都很困扰。

[ænd; ənd][hæd; həd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [haɪ] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['mʌðər]

and	had	like	to	have	come	to	some	high	words	between	my	mother
和	有	喜欢	到	有	来	到	一些	高的	字	之间	我的	母亲

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

and	me	,
和	我	,

我本想和母亲说些好话，

[hu:] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] .

who	is	become	a	very	simple	woman	.
WHO	是	变得	一个	非常	简单的	女士	.

她变成了一个非常朴素的女人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɔ:rdəri] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [li:v] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] ,

By	and	by	comes	in	Mrs	.	Cordery	to	take	her	leave	of	my	father	,
经过	和	经过	来	在	太太	.	科德里	到	拿	她	离开	的	我的	父亲	,

过了一会儿，科德里太太进来向我父亲告别。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['prez(ə)ntli]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

thinking	he	was	to	go	presently	into	the	country	,
思维	他	曾是	到	去	目前	进入	这	国家	,

他以为自己马上就要进国了，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][du:][goʊ] .

and	will	have	us	to	come	and	see	her	before	he	do	go	.
和	将要	有	我们	到	来	和	看	她	前	他	做	去	.

他会让我们在他离开之前去看望她。

[ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['mɪstər] . - ,

Then	my	father	and	I	went	forth	to	Mr	.	Rawlinson's	,
然后	我的	父亲	和	我	去	前进	到	先生	.	-	,

然后我和父亲去了罗林森先生家。

[wer] ['æftərwərdz] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

where	afterwards	comes	my	uncle	Thomas	and	his	two	sons	,
在哪里	然后	来	我的	叔叔	托马斯	和	他的	二	儿子们	,

接下来是我的叔叔托马斯和他的两个儿子，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] ,

and	then	my	uncle	Wight	by	appointment	of	us	all	,
和	然后	我的	叔叔	怀特岛	经过	预约	的	我们	全部	,

然后，由我们所有人任命我的叔叔怀特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,

and	there	we	read	the	will	and	told	them	how	things	are	,
和	那里	我们	读	这	将要	和	讲述	他们	如何	事物	是	,

然后我们在那里宣读了遗嘱，并告诉了他们事情的经过。

[ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ɪf] [hiː; hi][duː]

and	what	our	thoughts	are	of	kindness	to	my	uncle	Thomas	if	he	do
和	什么	我们的	想法	是	的	仁慈	到	我的	叔叔	托马斯	如果	他	做

['kæri] [hɪm'self] ['piːsəbl] ,

carry	himself	peaceable	,
携带	他自己	和平的	,

如果我叔叔托马斯能够安分守己，我们对他怀有多么美好的祝愿呢?

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɪf] [hiː; hi] [pər'sɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['kæviæt][ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

but	otherwise	if	he	persist	to	keep	his	caveat	up	against	us	.
但	否则	如果	他	坚持	到	保持	他的	注意	向上	反对	我们	.

但如果他坚持对我们提出警告，情况就会有所不同。

[soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	promised	to	withdraw	it	,
所以	他	承诺	到	提取	它	,

所以他承诺撤回。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	seemed	to	be	very	well	contented	with	things	as	they	are	.
和	似乎	到	是	非常	出色地	满足	和	事物	作为	他们	是	.

似乎对现状非常满意。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] , [wiː; wi] [peɪd] [ɔːl][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,

After	a	while	drinking	,	we	paid	all	and	parted	,	and	so	I	home	,
后	一个	尽管	喝	,	我们	有薪酬的	全部	和	分手了	,	和	所以	我	家	,

喝了一会儿酒后，我们付了钱就分别了，然后我就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdiːz] [θriː] [sʌnz] [kʌm] ,

and	there	found	my	Lady's	three	sons	come	,
和	那里	成立	我的	女士的	三	儿子们	来	,

于是，我夫人的三个儿子来了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['eni]

of	which	I	am	glad	that	I	am	in	condition	to	do	her	and	my	Lord	any
的	哪个	我	是	高兴的	那	我	是	在	状况	到	做	她	和	我的	主	任何

['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,

service	in	this	kind	,
服务	在	这	种类	,

我很高兴自己目前的身体状况能够为她和我的主人提供这方面的帮助。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [jet] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['sændˌwɪtʃɪz] [helθ] ,

but	my	mind	is	yet	very	much	troubled	about	my	Lord	of	Sandwich's	health	,
但	我的	头脑	是	然而	非常	很多	麻烦	关于	我的	主	的	三明治	健康	,

但我仍然非常担心三明治领主的健康状况。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [ʌv; əv] .

which	I	am	afeard	of	.
哪个	我	是	害怕	的	.

我对此感到害怕。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] ,

This	morning	Sir	W	.	Batten	and	Sir	W	.	Pen	and	I	,
这	早晨	先生	W	.	板条	和	先生	W	.	笔	和	我	,

今天早上，W·巴顿爵士、W·彭爵士和我.....

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

waited	upon	the	Duke	of	York	in	his	chamber	,
等待	之上	这	公爵	的	约克	在	他的	房间	,

在约克公爵的房间里侍奉他，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

to	give	him	an	account	of	the	condition	of	the	Navy	for	lack	of
到	给	他	一个	帐户	的	这	状况	的	这	海军	为了	缺少	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

向他汇报海军因资金短缺而面临的状况，

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['veri] [bɪlz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	how	our	own	very	bills	are	offered	upon	the	Exchange	,
和	如何	我们的	自己的	非常	账单	是	提供	之上	这	交换	,

以及我们自己的票据是如何在交易所交易的，

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] - [lɔːs] .

to	be	sold	at	20	in	the	100	loss	.
到	是	卖	在	-	在	这	-	损失	.

以 20 的价格亏本出售。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	much	troubled	at	it	,
他	是	很多	麻烦	在	它	,

他对此非常苦恼。

[ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	will	speak	to	the	King	and	Council	of	it	this	morning	.
和	将要	说话	到	这	国王	和	理事会	的	它	这	早晨	.

今天上午他将向国王和议会汇报。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd]

So	I	went	to	my	Lady's	and	dined	with	her	,	and	found	my	Lord
所以	我	去	到	我的	女士的	和	用餐	和	她	,	和	成立	我的	主

- ['sʌmwʌt] ['betər] .

Hinchingbroke	somewhat	better	.
-	有些	更好的	.

于是我去了夫人那里，和她一起用餐，发现欣钦布鲁克勋爵的病情有所好转。

['æftər] ['dɪnər] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]

After	dinner	Captain	Ferrers	and	I	to	the	Theatre	,	and	there	saw	"	The
后	晚餐	队长	费雷尔斯	和	我	到	这	剧院	,	和	那里	锯	"	这

[ælt͡ʃɪmɪst] ;

Alchymist	;
炼金术士	;

晚饭后，费雷尔斯上尉和我去了剧院，在那里观看了《炼金术士》;

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

"	and	there	I	saw	Sir	W	.	Pen	,
"	和	那里	我	锯	先生	W	.	笔	,

“在那里我看到了W·彭爵士，

[huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['pɔlz]

who	took	us	when	the	play	was	done	and	carried	the	Captain	to	Paul's
WHO	采取	我们	什么时候	这	玩	曾是	完毕	和	携带	这	队长	到	保罗的

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	set	him	down	,
和	放	他	向下	,

演出结束后，是谁带我们去的，他把船长抬到保罗家把他放下来。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

and	me	home	with	him	,	and	he	and	I	to	the	Dolphin	,
和	我	家	和	他	,	和	他	和	我	到	这	海豚	,

然后他带我回家，之后我们一起去了海豚酒吧。

[bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ðer; ðər] ,

but	not	finding	Sir	W	.	Batten	there	,
但	不是	寻找	先生	W	.	板条	那里	,

但在那里并没有找到W·巴顿爵士。

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

we	went	and	carried	a	bottle	of	wine	to	his	house	,
我们	去	和	携带	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	他的	房子	,

我们带着一瓶酒去了他家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	there	sat	a	while	and	talked	,	and	so	home	to	bed	.
和	那里	卫星	一个	尽管	和	谈话	,	和	所以	家	到	床	.

于是，他们就在那里坐了一会儿，聊了会儿天，然后就回家睡觉了。

[æt; ət][hoʊm][aɪ][faʊnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst] ,

At	home	I	found	a	letter	from	Mr	.	Creed	of	the	15th	of	July	last	,
在	家	我	成立	一个	信	从	先生	.	信条	的	这	15th	的	七月	最后的	,

我在家找到了一封克里德先生7月15日写的信，

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪnd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːvər] ,

that	tells	me	that	my	Lord	is	rid	of	his	pain	(	which	was	wind	got	into	the
那	讲述	我	那	我的	主	是	摆脱	的	他的	疼痛	(	哪个	曾是	风	得到	进入	这

muscles	of	his	right	side	)	and	his	feaver	,
肌肉	的	他的	正确的	边	)	和	他的	发烧	,

这告诉我，我的主已经摆脱了疼痛（那是因为风吹进了他右侧的肌肉）和发烧。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][hoʊps][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	is	now	in	hopes	to	go	aboard	in	a	day	or	two	,
和	是	现在	在	希望	到	去	船上	在	一个	天	或者	二	,

他现在希望在一两天内登船。

[wɪtʃ] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['maɪti] [greɪt] ['kʌmfərt] .

which	do	give	me	mighty	great	comfort	.
哪个	做	给	我	强大的	伟大的	舒适	.

这确实给了我极大的安慰。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

To	the	Privy	Seal	and	Whitehall	,	up	and	down	,
到	这	私处	海豹	和	白厅	,	向上	和	向下	,

从枢密院到白厅，上下皆是如此。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɔlz] ,

and	at	noon	Sir	W	.	Pen	carried	me	to	Paul's	,
和	在	中午	先生	W	.	笔	携带	我	到	保罗的	,

中午时分，W·彭爵士把我送到了保罗家。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd]

and	so	I	walked	to	the	Wardrobe	and	dined	with	my	Lady	,	and
和	所以	我	步行	到	这	衣柜	和	用餐	和	我的	女士	,	和

[ðer; ðər][toʊld][hɜːr; hər] ,

there	told	her	,
那里	讲述	她	,

于是我走到衣橱前，与夫人共进晚餐，并在那里告诉她：

[ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['sɪknəs] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [taʊn] - [tɔːk] [ðɪs]

of	my	Lord's	sickness	(	of	which	though	it	hath	been	the	town	-	talk	this
的	我的	主场	疾病	(	的	哪个	尽管	它	有	到过	这	镇	-	讲话	这

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

我主的病情（虽然这两周来一直是城里人谈论的话题，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]) [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ðoʊ]

she	had	heard	nothing	)	and	recovery	,	of	which	she	was	glad	,	though
她	有	听到	没有什么	)	和	恢复	,	的	哪个	她	曾是	高兴的	,	尽管

['hɑːrdli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

hardly	persuaded	of	the	latter	.
几乎	被说服	的	这	后者	.

她什么也没听到）以及康复，她对此感到高兴，尽管她对后者几乎不相信。

[aɪ][faʊnd][maɪ][lɔːrd] - ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][pæst] .

I	found	my	Lord	Hinchingbroke	better	and	better	,	and	the	worst	past	.
我	成立	我的	主	-	更好的	和	更好的	,	和	这	最差	过去的	.

我发现欣钦布鲁克勋爵越来越好，他最糟糕的过去也已经过去了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['wɪts] , " ['nevər]

Thence	to	the	Opera	,	which	begins	again	to	-	day	with	"	The	Witts	,	"	never
因此	到	这	歌剧	,	哪个	开始	再次	到	-	天	和	"	这	威茨	,	"	绝不

['æktɪd] [jet] [wɪð; wɪθ] [siːnz] ;

acted	yet	with	scenes	;
行动	然而	和	场景	;

接下来是歌剧，今天又将以《才子们》开演，该剧此前从未进行过任何场景演出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ([huː] [daind][tuː; tə] - [deɪ]

and	the	King	and	Duke	and	Duchess	were	there	(	who	dined	to	-	day
和	这	国王	和	公爵	和	公爵夫人	是	那里	(	WHO	用餐	到	-	天

[wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . [fɪntʃ] ,

with	Sir	H	.	Finch	,
和	先生	H	.	芬奇	,

国王、公爵和公爵夫人也在那里（他们今天与H·芬奇爵士共进晚餐），

['riːdər] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn] [greɪt] [steɪt]) ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt]

reader	at	the	Temple	,	in	great	state	)	;	and	indeed	it	is	a	most	excellent
读者	在	这	寺庙	,	在	伟大的	状态	)	;	和	的确	它	是	一个	最多	出色的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

在圣殿里，一位地位崇高的读者在台上朗诵；这的确是一部非常优秀的戏剧。

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [siːnz] .

and	admirable	scenes	.
和	令人钦佩的	场景	.

以及令人赞叹的场景。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

So	home	and	was	overtaken	by	Sir	W	.	Pen	in	his	coach	,
所以	家	和	曾是	被超越	经过	先生	W	.	笔	在	他的	教练	,

于是他回到家，结果被W·彭爵士乘坐的马车追上了。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] , & [siː] . , [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] .

who	has	been	this	afternoon	with	my	Lady	Batten	,	&	c	.	,	at	the	Theatre	.
WHO	有	到过	这	下午	和	我的	女士	板条	,	&	c	.	,	在	这	剧院	.

今天下午，他陪同巴顿夫人等人去了剧院。

[soʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [wer] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

So	I	followed	him	to	the	Dolphin	,	where	Sir	W	.	Batten	was	,	and
所以	我	随后	他	到	这	海豚	,	在哪里	先生	W	.	板条	曾是	,	和

[ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [ə'waɪl] ,

there	we	sat	awhile	,
那里	我们	卫星	一会儿	,

于是我跟着他去了海豚酒吧，W·巴顿爵士也在那里，我们在那里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['fʌdəl] ['mɪstər] . ['fælkənər] [ʌv; əv]

and	so	home	after	we	had	made	shift	to	fuddle	Mr	.	Falconer	of
和	所以	家	后	我们	有	制成	转移	到	灌醉	先生	.	猎鹰者	的

['wʊlɪtʃ] .

Woolwich	.
伍尔维奇	.

于是，在我们勉强安顿好伍尔维奇的福尔科纳先生之后，我们就回家了。

[soʊ] [hoʊm] .

So	home	.
所以	家	.

回家了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;

At	the	office	all	the	morning	,	though	little	to	be	done	;
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	尽管	小的	到	是	完毕	;

整个上午都在办公室，虽然没什么事可做；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [klɑːks] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌv; əv] [tɑːm] ['wɪtən, 'hwɪtən] , [wʌn]

because	all	our	clerks	are	gone	to	the	buriall	of	Tom	Whitton	,	one
因为	全部	我们的	职员	是	已消失	到	这	埋葬	的	汤姆	惠顿	,	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlɚz] [klɑːks] ,

of	the	Controller's	clerks	,
的	这	控制器的	职员	,

因为我们所有的职员都去参加汤姆·惠顿的葬礼了，他是财务主管的职员之一。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

a	very	ingenious	,	and	a	likely	young	man	to	live	,	as	any	in	the	Office	.
一个	非常	巧妙	,	和	一个	可能	年轻的	男人	到	居住	,	作为	任何	在	这	办公室	.

他非常聪明，而且像办公室里的其他人一样，很有可能活下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [taɪm] [bəuθ] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['evri] [wer] ([ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	it	is	such	a	sickly	time	both	in	City	and	country	every	where	(	of	a
但	它	是	这样的	一个	病弱的	时间	两个都	在	城市	和	国家	每一个	在哪里	(	的	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːvər]) ,

sort	of	fever	)	,
种类	的	发烧	)	,

但是，无论在城市还是乡村，到处都弥漫着一种病态的氛围（仿佛患上了某种高烧）。

[ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪg] - [taɪm] .

that	never	was	heard	of	almost	,	unless	it	was	in	a	plague	-	time	.
那	绝不	曾是	听到	的	几乎	,	除非	它	曾是	在	一个	瘟疫	-	时间	.

除非是在瘟疫时期，否则几乎从未听说过这种事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [tɑːm] [fʊlər] [ɪz] [ded] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəlz] ,

Among	others	,	the	famous	Tom	Fuller	is	dead	of	it	;	and	Dr	.	Nichols	,
之中	其他的	,	这	著名的	汤姆	富勒	是	死的	的	它	;	和	博士	.	尼科尔斯	,

其中，著名人物汤姆·富勒（Tom Fuller）已因此去世；还有尼科尔斯博士（Dr. Nichols），

[diːn] [ʌv; əv] ['pɔlz] ; [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]['dʒen(ə)rəl][mʌŋk][ɪz]['veri] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

Dean	of	Paul's	;	and	my	Lord	General	Monk	is	very	dangerously	ill	.
院长	的	保罗的	;	和	我的	主	一般的	僧	是	非常	危险地	患病的	.

保罗学院院长；我的大人蒙克将军病得很重，情况危急。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['meri] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wɪð; wɪθ]

Dined	at	home	with	the	children	and	were	merry	,	and	my	father	with
用餐	在	家	和	这	孩子们	和	是	欢乐	,	和	我的	父亲	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我和孩子们在家吃饭，很开心，我父亲也和我一起吃饭；

[huː] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːrθ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

who	after	dinner	he	and	I	went	forth	about	business	.
WHO	后	晚餐	他	和	我	去	前进	关于	商业	.

晚饭后，我和他一起去谈生意。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['wɪljəmz] [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,

Among	other	things	we	found	one	Dr	.	John	Williams	at	an	alehouse	,
之中	其他	事物	我们	成立	一	博士	.	约翰	威廉姆斯	在	一个	酒馆	,

我们在一家小酒馆里发现了一位名叫约翰·威廉姆斯的医生。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [pæst] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ʃuː] [leɪn] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

where	we	staid	till	past	nine	at	night	,	in	Shoe	Lane	,	talking	about	our	country
在哪里	我们	稳重	直到	过去的	九	在	夜晚	,	在	鞋	车道	,	说	关于	我们的	国家

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我们在鞋巷一直待到晚上九点多，谈论着我们的乡下生意。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] ['greɪvli] [ðæt] [aɪ]

and	I	found	him	so	well	acquainted	with	the	matters	of	Gravely	that	I
和	我	成立	他	所以	出色地	熟人	和	这	事情	的	格雷夫利	那	我

[ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

expect	he	will	be	of	great	use	to	me	.
预计	他	将要	是	的	伟大的	使用	到	我	.

我发现他对格雷夫利的事情非常了解，我相信他会对我有很大的帮助。

[soʊ][baɪ][lɪŋk] [hoʊm] .

So	by	link	home	.
所以	经过	关联	家	.

所以通过链接回家。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][maɪ] [ænt] ['fɛnɚ] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

I	understand	my	Aunt	Fenner	is	upon	the	point	of	death	.
我	理解	我的	阿姨	芬纳	是	之上	这	观点	的	死亡	.

我听说芬纳阿姨已病入膏肓。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

At	the	Privy	Seal	,	where	we	had	a	seal	this	morning	.
在	这	私处	海豹	,	在哪里	我们	有	一个	海豹	这	早晨	.

今天早上我们在枢密院见到了海豹。

[ðen] [met] [wɪð; wɪθ] [ned] ['pɪkərɪŋ] ,
Then met with Ned Pickering ,
然后 遇见 和 内德 皮克林 ,

然后与内德·皮克林会面，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [pɑ:rk] ([wer] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]
and walked with him into St . James's Park (where I had not been a
和 步行 和 他 进入 英石 . 詹姆斯的 公园 (在哪里 我 有 不是 到过 一个
[greɪt] [waɪl]) ,
great while) ,
伟大的 尽管) ,

然后和他一起走进了圣詹姆斯公园（我已经很久没去过那里了），

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['noʊb(ə)l] [,ɔ:ltə'reiʃəns] .
and there found great and very noble alterations .
和 那里 成立 伟大的 和 非常 高贵 变化 .

并在那里发现了伟大而高尚的改变。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] ,
And , in our discourse ,
和 , 在 我们的 话语 ,

而且，在我们的讨论中，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [spi:k] [laʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:dnəs]
he was very forward to complain and to speak loud of the lewdness
他 曾是 非常 向前 到 抱怨 和 到 说话 大声 的 这 淫秽
[ænd; ənd] ['begəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and beggary of the Court ,
和 乞讨 的 这 法庭 ,

他非常热衷于抱怨，并大声疾呼法庭上的淫秽和乞讨行为。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [wɪl] [brɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] ['ru:ɪn]
which I am sorry to hear , and which I am afeard will bring all to ruin
哪个 我 是 对不起 到 听到 , 和 哪个 我 是 害怕 将要 带来 全部 到 废墟
[ə'gen] .
again .
再次 .

听到这个消息我感到很遗憾，而且我担心这会再次给一切带来毁灭性的后果。

[soʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
So he and I to the Wardrobe to dinner ,
所以 他 和 我 到 这 衣柜 到 晚餐 ,

于是，我和他去了衣橱餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd] [sɔ:] " [ðə; ði]
and after dinner Captain Ferrers and I to the Opera , and saw " The
和 后 晚餐 队长 费雷尔斯 和 我 到 这 歌剧 , 和 锯 " 这
['wɪts] " [ə'gen] ,
Witts " again ,
威茨 " 再次 ,

晚饭后，费雷尔斯上尉和我一起去看了歌剧，又看了一遍《妙语连珠》。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [ɪk'si:dɪŋli] .
which I like exceedingly .
哪个 我 喜欢 非常 .

我非常喜欢。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [bəu'hi:miə] [wʌz; wəz] [hɪr] , [brɔ:t] [baɪ] [maɪ] [lɔ:rd] ['kreɪv(ə)n] .
The Queen of Bohemia was here , brought by my Lord Craven .
这 女王 的 波西米亚 曾是 这里 , 带来 经过 我的 主 懦夫 .

波西米亚女王曾到访此地，由克雷文大人带来。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]['tævərn][ænd; ənd][dræŋk] ,

So	the	Captain	and	I	and	another	to	the	Devil	tavern	and	drank	,
所以	这	队长	和	我	和	其他	到	这	魔鬼	酒馆	和	喝	,

于是，我和船长还有另一个人去了魔鬼酒馆喝酒。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] .

and	so	by	coach	home	.
和	所以	经过	教练	家	.

于是他们乘长途汽车回家了。

['trʌbld] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] ,

Troubled	in	mind	that	I	cannot	bring	myself	to	mind	my	business	,
麻烦	在	头脑	那	我	不能	带来	我	到	头脑	我的	商业	,

我心事重重，无法专心处理自己的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪz] .

but	to	be	so	much	in	love	of	plays	.
但	到	是	所以	很多	在	爱	的	演出	.

但如此热爱戏剧。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sent]

We	have	been	at	a	great	loss	a	great	while	for	a	vessel	that	I	sent
我们	有	到过	在	一个	伟大的	损失	一个	伟大的	尽管	为了	一个	血管	那	我	发送

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] ,

about	a	month	ago	with	,
关于	一个	月	前	和	,

我们已经损失惨重很久了，因为我大约一个月前派出的那艘船.....

[θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][tu:; tə] [lɪn] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [tɪl] [naʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

things	of	my	Lord's	to	Lynn	,	and	cannot	till	now	hear	of	them	,
事物	的	我的	主场	到	林恩	,	和	不能	直到	现在	听到	的	他们	,

我主对琳恩说的话，至今我仍不得而知。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt]['ɪntu:] - [beɪ] ,

but	now	we	are	told	that	they	are	put	into	Soale	Bay	,
但	现在	我们	是	讲述	那	他们	是	放	进入	-	湾	,

但现在我们得知它们被放生到索尔湾了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

but	to	what	purpose	I	know	not	.
但	到	什么	目的	我	知道	不是	.

但我不知道这样做的目的是什么。

18th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

18th	(	Lord's	day	)	.
18th	(	主场	天	)	.

18日（主日）。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

To	our	own	church	in	the	morning	and	so	home	to	dinner	,
到	我们的	自己的	教会	在	这	早晨	和	所以	家	到	晚餐	,

早上先去我们自己的教堂，然后回家吃晚饭。

[wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tɑ:m] ['pepis] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪn] , [ænd; ənd]

where	my	father	and	Dr	.	Tom	Pepys	came	to	me	to	dine	,	and
在哪里	我的	父亲	和	博士	.	汤姆	佩皮斯	来了	到	我	到	用餐	,	和

[wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] .

were	very	merry	.
是	非常	欢乐	.

我父亲和汤姆·佩皮斯医生来我家吃饭，他们非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪstər] . ['saidni][tu:; tə][maɪ]['leɪdi][tu:; tə] [si:] [maɪ][lɔ:rd]

After	dinner	I	took	my	wife	and	Mr	.	Sidney	to	my	Lady	to	see	my	Lord
后	晚餐	我	采取	我的	妻子	和	先生	.	西德尼	到	我的	女士	到	看	我的	主

-
,

Hinchingbroke	,

-
,

晚饭后，我带着妻子和西德尼先生去见夫人，拜见欣钦布鲁克勋爵。

[hu:] [ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɪts][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

who	is	now	pretty	well	again	,	and	sits	up	and	walks	about	his	chamber	.
WHO	是	现在	漂亮的	出色地	再次	,	和	坐着	向上	和	散步	关于	他的	房间	.

他现在已经基本康复了，可以坐起来在房间里走动。

[soʊ][aɪ][went][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt][maɪ][lɔ:rd]['dʒen(ə)rəl][mʌŋk] [kən'tɪnju:z]

So	I	went	to	White	Hall	,	and	there	hear	that	my	Lord	General	Monk	continues
所以	我	去	到	白色的	大厅	,	和	那里	听到	那	我的	主	一般的	僧	继续

['veri] [ɪl] :

very	ill	:
非常	患病的	:

于是我去了白厅，在那里听说我的将军大人病得很重:

[soʊ][aɪ][went][tu:; tə][lɑ:] [bel] [pɪrs] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

so	I	went	to	la	belle	Pierce	and	sat	with	her	;
所以	我	去	到	拉	美女	刺穿	和	卫星	和	她	;

于是我去了美丽的皮尔斯那里，和她坐在一起;

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,

and	then	to	walk	in	St	.	James's	Park	,
和	然后	到	走	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

然后去圣詹姆斯公园散步，

[ænd; ənd] [sɔ:] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [faʊl] [wɪʃ] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	saw	great	variety	of	fowl	which	I	never	saw	before	and	so	home	.
和	锯	伟大的	种类	的	鸡	哪个	我	绝不	锯	前	和	所以	家	.

我看到了许多以前从未见过的禽类，然后就回家了。

[æt; ət] [naɪt] [fel] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] " ['hʊkɚz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɑ:ləti] ,

At	night	fell	to	read	in	"	Hooker's	Ecclesiastical	Polity	,
在	夜晚	跌倒	到	读	在	"	妓女的	教会的	政体	,

夜幕降临，我开始阅读《胡克的教会政体》，

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][læst] ['wenzdeɪ] ['veri] ['hænsəmli] [baʊnd] ;

"	which	Mr	.	Moore	did	give	me	last	Wednesday	very	handsomely	bound	;
"	哪个	先生	.	摩尔	做过	给	我	最后的	周三	非常	英俊地	边界	;

“摩尔先生上周三送给我的那份，装订得非常精美;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	which	I	shall	read	with	great	pains	and	love	for	his	sake	.
和	哪个	我	将	读	和	伟大的	疼痛	和	爱	为了	他的	清酒	.

我将怀着极大的耐心和爱意，为了他，认真地阅读这本书。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

At	the	office	all	the	morning	;
在	这	办公室	全部	这	早晨	;

整个上午都在办公室;

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə]

at	noon	the	children	are	sent	for	by	their	mother	my	Lady	Sandwich	to
在	中午	这	孩子们	是	发送	为了	经过	他们的	母亲	我的	女士	三明治	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

中午时分，孩子们被他们的母亲——三明治夫人——叫去吃晚饭。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz]

and	my	wife	goes	along	with	them	by	coach	,	and	she	to	my	father's
和	我的	妻子	去	沿着	和	他们	经过	教练	,	和	她	到	我的	父亲的

[ænd; ənd] [daɪnz] [ðer; ðər] ,

and	dines	there	,
和	餐厅	那里	,

我的妻子和他们一起乘长途汽车去我父亲家吃饭。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɔːrdəri] ,

and	from	thence	with	them	to	see	Mrs	.	Cordery	,
和	从	因此	和	他们	到	看	太太	.	科德里	,

然后和他们一起去见科德里夫人。

[huː] [duː] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	do	invite	them	before	my	father	goes	into	the	country	,
WHO	做	邀请	他们	前	我的	父亲	去	进入	这	国家	,

在我父亲进国之前，谁会邀请他们呢?

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	thither	I	should	have	gone	too	but	that	I	am	sent	for	to	the
和	那里	我	应该	有	已消失	也	但	那	我	是	发送	为了	到	这

['prɪvi] [siːl] ,

Privy	Seal	,
私处	海豹	,

我本也应该去那里，但我被召去见枢密院大臣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz]

and	there	I	found	a	thing	of	my	Lord	Chancellor's
和	那里	我	成立	一个	事物	的	我的	主	校长的

我在那里发现了一件大法官的物品

[[ðɪs] " [θɪŋ] " [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [grænt] [wɪtʃ] ['klærəndən] ['kwaɪətli] , [ɔːr] ,

[	This	"	thing	"	was	probably	one	of	those	large	grants	which	Clarendon	quietly	,	or	,
[	这	"	事物	"	曾是	大概	一	的	那些	大的	拨款	哪个	克拉伦登	悄悄	,	或者	,

[这"东西"很可能是克拉伦登悄悄进行的那种大额拨款之一，或者，

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [sez] , " [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr] ['skænd(ə)l] , " [prəʊ'kjʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] .

as	he	himself	says	,	"	without	noise	or	scandal	,	"	procured	from	the	king	.
作为	他	他自己	说道	,	"	没有	噪音	或者	丑闻	,	"	采购	从	这	国王	.

正如他自己所说，"悄无声息，毫无丑闻"，从国王那里获得了这笔钱。

[bɪ'saɪdz] [lændz] [ænd; ənd] ['mænər] ,

Besides	lands	and	manors	,
除了	土地	和	庄园	,

除了土地和庄园之外，

['klærəndən] [steɪts] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Clarendon	**states**	**at**	**one**	**time**	**that**	**the**	**king**	**gave**	**him**	**a**	"	**little**	**billet**	**into**	**his**
克拉伦登	各州	在	一	时间	那	这	国王	给予	他	一个	"	小的	坯料	进入	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

克拉伦登曾说过，国王曾递给他一张"小纸条"，

[ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks][tuː; tə] [peɪ]

that	**contained**	**a**	**warrant**	**of**	**his**	**own**	**hand**	**-**	**writing**	**to**	**Sir**	**Stephen**	**Fox**	**to**	**pay**
那	包含	一个	保证	的	他的	自己的	手	-	写作	到	先生	史蒂芬	狐狸	到	支付

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] L20 ,

to	**the**	**Chancellor**	**the**	**sum**	**of**	**L20**	**,**
到	这	校长	这	和	的	L20	,

其中包含他亲笔写给斯蒂芬·福克斯爵士的付款凭证，要求其向财政大臣支付 20 英镑。

- , — [[əˈprɑːksɪmətli] - ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]

000	**,**	**—**	**[**	**approximately**	**10**	**million**	**dollars**	**in**	**the**	**year**	**2000**	**]**	**—**	**of**	**which**	**nobody**
-	,	—	[	大约	-	百万	美元	在	这	年	-	]	—	的	哪个	无人

[kʊd; kəd][hæv; həv]['noʊtɪs] .

could	**have**	**notice**	**.**
可以	有	注意	.

000，——（2000 年约合 1000 万美元）——没有人会注意到。

" [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] L5 ,

"	**In**	**1662**	**he**	**received**	**L5**	**,**
"	在	-	他	已收到	L5	,

1662年他收到了5英镑，

- [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

000	**out**	**of**	**the**	**money**	**voted**	**to**	**the**	**king**	**by**	**the**	**Parliament**	**of**	**Ireland**	**,**
-	出去	的	这	钱	投票	到	这	国王	经过	这	议会	的	爱尔兰	,

从爱尔兰议会投票拨给国王的款项中拿出 000 美元。

[æz; əz][hiː; hi] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv]

as	**he**	**mentions**	**in**	**his**	**vindication**	**of**	**himself**	**against**	**the**	**impeachment**	**of**
作为	他	提及	在	他的	平反	的	他自己	反对	这	弹劾	的

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ;

the	**Commons**	**;**
这	公共领域	;

正如他在为自己辩护、反驳下议院弹劾案时所提到的那样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['pepis] , [ɪn] ['februeri] , - , [neɪmz] [ə'nʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] L20

and	**we**	**shall**	**see**	**that**	**Pepys**	**,**	**in**	**February**	**,**	**1664**	**,**	**names**	**another**	**sum**	**of**	**L20**
和	我们	将	看	那	佩皮斯	,	在	二月	,	-	,	姓名	其他	和	的	L20

,

,
,

我们将看到，佩皮斯在 1664 年 2 月提到了另一笔 20 英镑的款项。

- ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ə'pɑːn]['klærəndən][pɑːrk] ; [ænd; ənd]

000	**given**	**to**	**the**	**Chancellor**	**to**	**clear**	**the**	**mortgage**	**upon**	**Clarendon**	**Park**	**;**	**and**
-	给定	到	这	校长	到	清除	这	抵押	之上	克拉伦登	公园	;	和

[ðɪs] [læst][sʌm; səm] ,

this	**last**	**sum**	**,**
这	最后的	和	,

其中 000 交给了财政大臣，用于偿还克拉伦登公园的抵押贷款；而这最后一笔款项，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz] [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ]

it	was	believed	,	was	paid	from	the	money	received	from	France	by
它	曾是	相信	,	曾是	有薪酬的	从	这	钱	已收到	从	法国	经过

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][dʌn'kɜːrk] . — [biː] .]

the	sale	of	Dunkirk	.	—	B	.	]
这	销售	的	敦刻尔克	.	—	B	.	]

据信，这笔款项来自出售敦刻尔克所得的法国款项。——B.]

[tuː; tə][biː; bi] [siːld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wʊstər]

to	be	sealed	this	afternoon	,	and	so	I	am	forced	to	go	to	Worcester
到	是	密封	这	下午	,	和	所以	我	是	强制	到	去	到	伍斯特

[haʊs] ,

House	,
房子	,

将于今天下午封存，所以我不得不去伍斯特府。

[wer] [sɛ'vɜːrəl] [lɔːds][ɑːr; ər][met][ɪn]['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

where	severall	Lords	are	met	in	Council	this	afternoon	.
在哪里	几个	领主	是	遇见	在	理事会	这	下午	.

今天下午，几位上议院议员将在枢密院举行会议。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	while	I	am	waiting	there	,
和	尽管	我	是	等待	那里	,

而我则在那里等待着.....

[ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['kɑːmən] ['raɪdɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp] ,

in	comes	the	King	in	a	plain	common	riding	-	suit	and	velvet	cap	,
在	来	这	国王	在	一个	清楚的	常见的	骑术	-	套装	和	天鹅绒	帽	,

国王身穿朴素的骑装，头戴天鹅绒帽，走了进来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

in	which	he	seemed	a	very	ordinary	man	to	one	that	had	not	known	him	.
在	哪个	他	似乎	一个	非常	普通的	男人	到	一	那	有	不是	已知	他	.

在不认识他的人看来，他是一个非常普通的人。

[hɪr] [aɪ][steɪd] [tɪl] [æt; ət][læst] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [siːl] [hɪr] ,

Here	I	staid	till	at	last	,	hearing	that	my	Lord	Privy	Seal	had	not	the	seal	here	,
这里	我	稳重	直到	在	最后的	,	听力	那	我的	主	私处	海豹	有	不是	这	海豹	这里	,

我一直待在这里，直到最后听说掌玺大臣没有带印章。

['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['tʃɛlsi] ,

Mr	.	Moore	and	I	hired	a	coach	and	went	to	Chelsy	,
先生	.	摩尔	和	我	雇用	一个	教练	和	去	到	切尔西	,

摩尔先生和我雇了一位教练，然后去了切尔西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [sæt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][pæst][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [maɪ]

and	there	at	an	alehouse	sat	and	drank	and	past	the	time	till	my
和	那里	在	一个	酒馆	卫星	和	喝	和	过去的	这	时间	直到	我的

[lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Lord	Privy	Seal	came	to	his	house	,
主	私处	海豹	来了	到	他的	房子	,

于是，他们便在一家酒馆里坐着喝酒消磨时间，直到掌玺大人来到他的住处。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]

and	so	we	to	him	and	examined	and	sealed	the	thing	,	and	so
和	所以	我们	到	他	和	检查	和	密封	这	事物	,	和	所以

['hoʊmwərdz] ,

homewards	,
回家	,

于是我们把他带回去，检查并封好东西，然后就回家了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] ,

but	**when**	**we**	**came**	**to**	**look**	**for**	**our**	**coach**	**we**	**found**	**it**	**gone**	**,**
但	什么时候	我们	来了	到	看	为了	我们的	教练	我们	成立	它	已消失	,

但当我们去找我们的大巴时，却发现它不见了。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .

so	**we**	**were**	**fain**	**to**	**walk**	**home**	**afoot**	**and**	**saved**	**our**	**money**	**.**
所以	我们	是	欣然	到	走	家	步行	和	已保存	我们的	钱	.

所以我们只好步行回家，省下了钱。

[wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

We	**met**	**with**	**a**	**companion**	**that**	**walked**	**with**	**us**	**,**
我们	遇见	和	一个	伴侣	那	步行	和	我们	,

我们遇到了一位和我们一起散步的同伴，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tri:z] [nɪr] [ðə; ði] [ni:t] ['haʊzɪz] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,

and	**coming**	**among**	**some**	**trees**	**near**	**the**	**Neate**	**houses**	**,**	**he**	**began**	**to**	**whistle**	**,**
和	未来	之中	一些	树木	靠近	这	整洁	房屋	,	他	开始	到	哨	,

他走到尼特家附近的一片树林里，开始吹口哨。

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

which	**did**	**give**	**us**	**some**	**suspicion**	**,**
哪个	做过	给	我们	一些	怀疑	,

这确实引起了我们的一些怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . [mɑ:rʃ] ([ðə; ði] ['lu:tənɪst]

but	**it**	**proved**	**that**	**he**	**that**	**answered**	**him**	**was**	**Mr**	**.**	**Marsh**	**(**	**the**	**Lutenist**
但	它	已证实	那	他	那	回答	他	曾是	先生	.	沼泽	(	这	鲁特琴演奏家

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

)	**and**	**his**	**wife**	**,**
)	和	他的	妻子	,

但事实证明，回答他的人是马什先生（鲁特琴演奏家）和他的妻子。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [tə'geðər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

and	**so**	**we**	**all**	**walked**	**to**	**Westminster**	**together**	**,**	**in**	**our**	**way**	**drinking**	**a**
和	所以	我们	全部	步行	到	威斯敏斯特	一起	,	在	我们的	方式	喝	一个

[waɪl] [æt; ət][maɪ][kɔ:st] ,

while	**at**	**my**	**cost**	**,**
尽管	在	我的	成本	,

于是我们一起步行前往威斯敏斯特，途中喝了一会儿酒，费用由我承担。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][kwaɪt][lɔ:st] .

and	**had**	**a**	**song**	**of**	**him**	**,**	**but**	**his**	**voice**	**is**	**quite**	**lost**	**.**
和	有	一个	歌曲	的	他	,	但	他的	嗓音	是	相当	丢失的	.

有一首他的歌，但他的声音已经完全消失了。

[soʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [du:] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

So	**walked**	**home**	**,**	**and**	**there**	**I**	**found**	**that**	**my**	**Lady**	**do**	**keep**	**the**	**children**	**at**
所以	步行	家	,	和	那里	我	成立	那	我的	女士	做	保持	这	孩子们	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

于是我走回家，发现夫人确实把孩子们留在家里。

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][nɑ:t] [kʌm] ['eni] [mɔ:r] ['hɪðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	**lets**	**them**	**not**	**come**	**any**	**more**	**hither**	**at**	**present**	**,**
和	让我们	他们	不是	来	任何	更多的	这里	在	展示	,

目前暂且禁止他们再来这里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

which	**a**	**little**	**troubles**	**me**	**to**	**lose**	**their**	**company**	**.**
哪个	一个	小的	麻烦	我	到	失去	他们的	公司	.

失去他们的陪伴，让我有点难过。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [ænt] ['fɛnɚ] [daɪd] .
This day my aunt Fenner dyed .
这 天 我的 阿姨 芬纳 染色 .

这一天，我的姑妈芬纳去世了。

20th .
20th .
20th .

20日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]
At the office in the morning and all the afternoon at home to put my
在 这 办公室 在 这 早晨 和 全部 这 下午 在 家 到 放 我的
['pepərz] [ɪn] ['ɔːrdər] .
papers in order .
文件 在 命令 .

上午在办公室，下午在家整理文件。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ɑːr] . [fɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haʊs]
This day we come to some agreement with Sir R . Ford for his house
这 天 我们 来 到 一些 协议 和 先生 拉 . 福特 为了 他的 房子
[tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] .
to be added to the office to enlarge our quarters .
到 是 额外 到 这 办公室 到 放大 我们的 四分之一 .

今天我们与R·福特爵士达成协议，将他的房子并入办公室，以扩大我们的办公场所。

21st .
21st .
21st .

21日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft]
This morning by appointment I went to my father , and after a morning draft
这 早晨 经过 预约 我 去 到 我的 父亲 , 和 后 一个 早晨 草稿

今天早上我按约去了我父亲那里，早上喝了一杯酒。

[hiː; hi]
he
他

他

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]
and I went to Dr . Williams , but he not within we went to
和 我 去 到 博士 . 威廉姆斯 , 但 他 不是 之内 我们 去 到
['mɪsɪz] . ['teri] ,
Mrs . Terry ,
太太 . 特里 ,

我去找了威廉姆斯医生，但他不在，所以我们又去找了特里太太。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,
a daughter of Mr . Whately's ,
一个 女儿 的 先生 . - ,

惠特利先生的女儿

[huː] ['leɪtli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər]
who lately offered a proposal of her sister for a wife for my brother
WHO 最近 提供 一个 提议 的 她 姐姐 为了 一个 妻子 为了 我的 兄弟
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

最近，她向我哥哥汤姆推荐了她的妹妹作为妻子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	with	her	we	discoursed	about	and	agreed	to	go	to	her
和	和	她	我们	谈论的	关于	和	同意	到	去	到	她

['mʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

mother	this	afternoon	to	speak	with	her	,
母亲	这	下午	到	说话	和	她	,

我们和她商量了一下，决定今天下午去她母亲那里和她谈谈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [went] [tuː; tə] [wɪl] .

and	in	the	meantime	went	to	Will	.
和	在	这	与此同时	去	到	将要	.

与此同时，他去了威尔那里。

['dʒɔɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tə'geðər] ,

Joyce's	and	to	an	alehouse	,	and	drank	a	good	while	together	,
乔伊斯的	和	到	一个	酒馆	,	和	喝	一个	好的	尽管	一起	,

乔伊斯和她去了一家小酒馆，一起喝了很久。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['fɛnɝ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [noʊ]

he	being	very	angry	that	his	father	Fenner	will	give	him	and	his	brother	no
他	存在	非常	生气的	那	他的	父亲	芬纳	将要	给	他	和	他的	兄弟	不

[mɔːr] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['fɑːðər][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [ænt] [æt; ət]

more	for	mourning	than	their	father	did	give	him	and	my	aunt	at
更多的	为了	丧	比	他们的	父亲	做过	给	他	和	我的	阿姨	在

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] [deθ] ,

their	mother's	death	,
他们的	母亲的	死亡	,

他非常生气，因为他的父亲芬纳只肯给他和他的兄弟一份丧葬费，而没有给他们父亲在他母亲去世时给他和我姑姑的丧葬费。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] [aɪ] [stɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

and	a	very	troublesome	fellow	I	still	find	him	to	be	,	that	his	company
和	一个	非常	麻烦的	同伴	我	仍然	寻找	他	到	是	,	那	他的	公司

['evər] [ˌem 'iː] .

ever	wearys	me	.
曾经	疲惫	我	.

我仍然觉得他是个非常麻烦的人，和他在一起总是让我感到厌倦。

[frʌm; frəm] [ðens] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

From	thence	about	two	o'clock	to	Mrs	.	Whately's	,
从	因此	关于	二	点钟	到	太太	.	-	,

从那里大约两点钟到惠特利太太家，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [tɪl]

but	she	being	going	to	dinner	we	went	to	Whitehall	and	there	staid	till
但	她	存在	去	到	晚餐	我们	去	到	白厅	和	那里	稳重	直到

[pæst] [θriː] ,

past	three	,
过去的	三	,

但她要去吃晚饭，所以我们去了白厅，在那里待到三点多。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd][baɪ]['mɪstər] . [muə; mɔː] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]

and	here	I	understand	by	Mr	.	Moore	that	my	Lady	Sandwich	is	brought	to
和	这里	我	理解	经过	先生	.	摩尔	那	我的	女士	三明治	是	带来	到

[bed] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

bed	yesterday	of	a	young	Lady	,
床	昨天	的	一个	年轻的	女士	,

我从摩尔先生那里了解到，我的三明治夫人昨天被一位年轻女士带到床上。

[ænd; ənd][ɪz]['veri] [wel] .

and	is	very	well	.
和	是	非常	出色地	.

而且非常好。

[soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] ,

So	to	Mrs	.	Whately's	again	,	and	there	were	well	received	,
所以	到	太太	.	-	再次	,	和	那里	是	出色地	已收到	,

于是我又去了惠特利太太家，受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ]['fɔːrwərd] ,

and	she	desirous	to	have	the	thing	go	forward	,
和	她	渴望	到	有	这	事物	去	向前	,

她希望这件事能够继续进行下去。

['oʊnli][ɪz] [ə'fiəd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd]['pɔːrʃ(ə)n][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

only	is	afeard	that	her	daughter	is	too	young	and	portion	not	big	enough	,
仅有的	是	害怕	那	她	女儿	是	也	年轻的	和	部分	不是	大的	足够的	,

她只是担心女儿年纪太小，分到的份量不够。

[bʌt; bət] ['ɔfɚz] L200 [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	offers	L200	down	with	her	.
但	优惠	L200	向下	和	她	.

但她愿意支付200英镑和她一起下去。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['veri] [wel] ['feɪvərd] , , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]['mɑːdɪst] ,

The	girl	is	very	well	favoured	,	,	and	a	very	child	,	but	modest	,
这	女孩	是	非常	出色地	受青睐	,	,	和	一个	非常	孩子	,	但	谦虚的	,

这女孩容貌姣好，年纪虽小，却很谦逊。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [duː]['veri] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] :

and	one	I	think	will	do	very	well	for	my	brother	:
和	一	我	思考	将要	做	非常	出色地	为了	我的	兄弟	:

我觉得这个很适合我弟弟:

[soʊ]['pɑːrtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] ['hætfiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ðer; ðər] ;

so	parted	till	she	hears	from	Hatfield	from	her	husband	,	who	is	there	;
所以	分手了	直到	她	听到	从	哈特菲尔德	从	她	丈夫	,	WHO	是	那里	;

于是两人分别，直到她从丈夫那里接到哈特菲尔德的消息，她的丈夫就在那里;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm]['veri][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [hens] [hoʊm][tuː; tə]

but	I	find	them	very	desirous	of	it	,	and	so	am	I	.	Hence	home	to
但	我	寻找	他们	非常	渴望	的	它	,	和	所以	是	我	.	因此	家	到

[maɪ] ['fɑːðɚz] ,

my	father's	,
我的	父亲的	,

但我发现他们非常渴望，我也是。因此，我回到了父亲家。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [wer] [aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

and	I	to	the	Wardrobe	,	where	I	supped	with	the	ladies	,
和	我	到	这	衣柜	,	在哪里	我	喝	和	这	女士们	,

然后我去了衣橱，在那里和女士们共进晚餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	hear	their	mother	is	well	and	the	young	child	,	and	so	home	.
和	听到	他们的	母亲	是	出色地	和	这	年轻的	孩子	,	和	所以	家	.

听说母亲和孩子都平安无事，就回家了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] [siːld] ; [soʊ][hoʊm][æt; ət][nuːn] ,

To	the	Privy	Seal	,	and	sealed	;	so	home	at	noon	,
到	这	私处	海豹	,	和	密封	;	所以	家	在	中午	,

送交枢密院大臣，盖章；中午回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,

and	there	took	my	wife	by	coach	to	my	uncle	Fenner's	,
和	那里	采取	我的	妻子	经过	教练	到	我的	叔叔	芬纳的	,

然后我乘马车带妻子去了我叔叔芬纳家。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃnz] , [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

where	there	was	both	at	his	house	and	the	Sessions	,	great	deal	of
在哪里	那里	曾是	两个都	在	他的	房子	和	这	会议	,	伟大的	交易	的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

无论是在他家还是在塞申斯，当时都有很多客人。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [soʊ][hɑːt] , [ðæt] [maɪ]

but	poor	entertainment	,	which	I	wonder	at	;	and	the	house	so	hot	,	that	my
但	贫穷的	娱乐	,	哪个	我	想知道	在	;	和	这	房子	所以	热的	,	那	我的

['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,

uncle	Wight	,
叔叔	怀特岛	,

但娱乐活动很差，这让我很惊讶；而且房子里太热了，以至于我的怀特叔叔，

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

my	father	and	I	were	fain	to	go	out	,
我的	父亲	和	我	是	欣然	到	去	出去	,

我和父亲很想出去走走。

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ə'waɪl] [tuː; tə] [kuːl] [ɑːr'selvz] .

and	stay	at	an	alehouse	awhile	to	cool	ourselves	.
和	停留	在	一个	酒馆	一会儿	到	凉爽的	我们自己	.

我们打算在酒馆里待一会儿，凉快凉快。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	back	again	and	to	church	,	my	father's	family	being	all	in	mourning	,
然后	后退	再次	和	到	教会	,	我的	父亲的	家庭	存在	全部	在	丧	,

然后我又回到教堂，我父亲的家人都在哀悼中。

['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] , [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] :

doing	him	the	greatest	honour	,	the	world	believing	that	he	did	give	us	it	:
正在做	他	这	最	荣誉	,	这	世界	相信	那	他	做过	给	我们	它	:

让他获得最高荣誉的，是让全世界都相信这是他赐予我们的：

[soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][steɪd] [aʊt][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [waɪt] ,

so	to	church	,	and	staid	out	the	sermon	,	and	then	with	my	aunt	Wight	,
所以	到	教会	,	和	稳重	出去	这	讲道	,	和	然后	和	我的	阿姨	怀特岛	,

于是去了教堂，听完了布道，然后和我的怀特姨妈在一起。

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][pɔːl][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [baɪ] [koʊtʃ] ,

my	wife	,	and	Pall	and	I	to	her	house	by	coach	,
我的	妻子	,	和	帕尔	和	我	到	她	房子	经过	教练	,

我和妻子，还有帕尔，乘长途汽车去她家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][west'feiliə, -'feiljə][hæm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

and	there	staid	and	supped	upon	a	Westphalia	ham	,	and	so	home
和	那里	稳重	和	喝	之上	一个	威斯特伐利亚	火腿	,	和	所以	家

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是他们就在那里住了下来，吃了一块威斯特伐利亚火腿，然后回家睡觉了。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər]
This morning I went to my father's , and there found him and my mother
这 早晨 我 去 到 我的 父亲的 , 和 那里 成立 他 和 我的 母亲
[ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] ,
in a discontent ,
在 一个 不满 ,

今天早上我去父亲家，发现他和母亲气氛很不愉快。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwaɪət] .
which troubles me much , and indeed she is become very simple and unquiet .
哪个 麻烦 我 很多 , 和 的确 她 是 变得 非常 简单的 和 不安 .

这让我很苦恼，而且她确实变得非常单纯和不安。

[hens] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ,
Hence he and I to Dr . Williams , and found him within ,
因此 他 和 我 到 博士 . 威廉姆斯 , 和 成立 他 之内 ,

于是我和他一起去找了威廉姆斯医生，并在里面找到了他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
and there we sat and talked a good while ,
和 那里 我们 卫星 和 谈话 一个 好的 尽管 ,

于是我们就坐在那里聊了很久。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɑːm] [traɪsəz] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt]
and from him to Tom Trice's to an alehouse near , and there sat
和 从 他 到 汤姆 特里斯 到 一个 酒馆 靠近 , 和 那里 卫星
[ænd; ənd] [tɔːkt] ,
and talked ,
和 谈话 ,

然后他们从他那里去了汤姆·特里斯家，又去了附近的一家小酒馆，在那里坐下聊天。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [fer] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
and finding him fair we examined my uncle's will before him and
和 寻找 他 公平的 我们 检查 我的 叔叔的 将要 前 他 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] ,
Dr . Williams ,
博士 . 威廉姆斯 ,

我们认为他为人公正，于是在他和威廉姆斯博士面前审查了我叔叔的遗嘱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [saɪn] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [gɪv] [tiː] . [traɪs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
and had them sign the copy and so did give T . Trice the original
和 有 他们 符号 这 复制 和 所以 做过 给 T . 瞬间 这 原来的
[tuː; tə] [pruːv] ,
to prove ,
到 证明 ,

并让他们在副本上签字，然后把原件交给了T. Trice作为证明。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
so he took my father and me to one of the judges of the Court ,
所以 他 采取 我的 父亲 和 我 到 一 的 这 法官 的 这 法庭 ,

于是他带着我和父亲去见了法庭的一位法官。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][swɔ:rn] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd]

and	there	we	were	sworn	,	and	so	back	again	to	the	alehouse	and
和	那里	我们	是	宣誓	,	和	所以	后退	再次	到	这	酒馆	和

[dræŋk][ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] .

drank	and	parted	.
喝	和	分手了	.

于是我们在那里宣誓，然后又回到酒馆喝酒，最后告别。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʊks] [wer] [wi:; wi] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

Dr	.	Williams	and	I	to	a	cook's	where	we	eat	a	bit	of	mutton	,
博士	.	威廉姆斯	和	我	到	一个	库克的	在哪里	我们	吃	一个	少量	的	羊肉	,

威廉姆斯博士和我去了一家厨师的餐馆，在那里我们吃了一些羊肉。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [aɪ][tu:; tə]['dʌblju:] . ['dʒɔɪsɪz] , [wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ,

and	away	,	I	to	W	.	Joyce's	,	where	by	appointment	my	wife	was	,
和	离开	,	我	到	W	.	乔伊斯的	,	在哪里	经过	预约	我的	妻子	曾是	,

于是，我离开了，前往W·乔伊斯家，我的妻子按约定在那里等着我。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] " [ðə; ði] ['wɪts] ,

and	I	took	her	to	the	Opera	,	and	shewed	her	"	The	Witts	,
和	我	采取	她	到	这	歌剧	,	和	展示	她	"	这	威茨	,

我带她去看歌剧，给她看了《妙语连珠》

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l'redi] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	which	I	had	seen	already	twice	,	and	was	most	highly	pleased	with	it	.
"	哪个	我	有	已见	已经	两次	,	和	曾是	最多	高度	高兴	和	它	.

“我已经看过两遍了，非常喜欢。”

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][tu:; tə] [si:] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .

So	with	my	wife	to	the	Wardrobe	to	see	my	Lady	,	and	then	home	.
所以	和	我的	妻子	到	这	衣柜	到	看	我的	女士	,	和	然后	家	.

于是我和妻子一起去衣橱见我的夫人，然后回家了。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] ;

At	the	office	all	the	morning	and	did	business	;
在	这	办公室	全部	这	早晨	和	做过	商业	;

整个上午都在办公室处理业务；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][streɪndʒ]

by	and	by	we	are	called	to	Sir	W	.	Batten's	to	see	the	strange
经过	和	经过	我们	是	称为	到	先生	W	.	巴顿的	到	看	这	奇怪的

['kri:tʃər] [ðæt] ['kæptɪn] [hoʊlmz] [hæθ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [gɪni] ;

creature	that	Captain	Holmes	hath	brought	with	him	from	Guiny	;
生物	那	队长	福尔摩斯	有	带来	和	他	从	吉尼	;

不久，我们被叫到 W. Batten 爵士那里，去看看 Holmes 船长从几内亚带来的奇怪生物；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bæ'bu:n] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

it	is	a	great	baboon	,	but	so	much	like	a	man	in	most	things	,
它	是	一个	伟大的	狒狒	,	但	所以	很多	喜欢	一个	男人	在	最多	事物	,

它是一只很棒的狒狒，但在大多数方面又很像人类。

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	though	they	say	there	is	a	species	of	them	,
那	尽管	他们	说	那里	是	一个	物种	的	他们	,

虽然他们说确实存在这样一个物种，

[jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][gɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] -

yet	I	cannot	believe	but	that	it	is	a	monster	got	of	a	man	and	she	-
然而	我	不能	相信	但	那	它	是	一个	怪物	得到	的	一个	男人	和	她	-

[bæ'bu:n] .

baboon	.
狒狒	.

但我始终无法相信，那不是一个人和母狒狒的后代吗?

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ˌʌndə'stændz] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	do	believe	that	it	already	understands	much	English	,
我	做	相信	那	它	已经	明白	很多	英语	,

我相信它已经能理解很多英语了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [meɪk] [saɪnz] .

and	I	am	of	the	mind	it	might	be	taught	to	speak	or	make	signs	.
和	我	是	的	这	头脑	它	可能	是	教授	到	说话	或者	制作	标志	.

我认为它或许可以被教会说话或做手势。

[hens] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][sɜ:r][ˌɑ:r 'di:] .

Hence	the	Comptroller	and	I	to	Sir	Rd	.
因此	这	审计长	和	我	到	先生	路	.

因此，审计长和我去了 Sir Rd。

['fɔrdz] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Ford's	and	viewed	the	house	again	,
福特的	和	已查看	这	房子	再次	,

福特先生再次去看了那栋房子，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [end][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] L200 [pər]

and	are	come	to	a	complete	end	with	him	to	give	him	L200	per
和	是	来	到	一个	完全的	结尾	和	他	到	给	他	L200	每

[æn; ən] .

an	.
一个	.

并与他彻底决裂，每年给他 200 英镑。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

[hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][met][kæpt] . ['ɪʃəm] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv]

Home	and	there	met	Capt	.	Isham	inquiring	for	me	to	take	his	leave	of
家	和	那里	遇见	船长	.	伊沙姆	查询	为了	我	到	拿	他的	离开	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

回到家后，我遇到了伊沙姆上尉，他请求我向他告别。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

he	being	upon	his	voyage	to	Portugal	,
他	存在	之上	他的	航程	到	葡萄牙	,

他当时正在前往葡萄牙的航程中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['letərz] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] .

and	for	my	letters	to	my	Lord	which	are	not	ready	.
和	为了	我的	信件	到	我的	主	哪个	是	不是	准备好	.

还有我写给主的那些尚未写好的信件。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [sæk] ,

But	I	took	him	to	the	Mitre	and	gave	him	a	glass	of	sack	,
但	我	采取	他	到	这	主教冠	和	给予	他	一个	玻璃	的	解雇	,

但我带他去了主教冠酒馆，给他倒了一杯麻袋酒。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'du:] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " ['hæmlət]

and	so	adieu	,	and	then	straight	to	the	Opera	,	and	there	saw	"	Hamlet
和	所以	再见	,	和	然后	直的	到	这	歌剧	,	和	那里	锯	"	村庄

,

,

,

于是就此告别，然后直接去了歌剧院，在那里看了《哈姆雷特》。

[prɪns] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] , " [dʌn] [wɪð; wɪθ] [si:nz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['bɛtɜ-tən]

Prince	of	Denmark	,	"	done	with	scenes	very	well	,	but	above	all	,	Betterton
王子	的	丹麦	,	"	完毕	和	场景	非常	出色地	,	但	多于	全部	,	贝特顿

丹麦王子，“场景处理得很好，但最重要的是，贝特顿

[[sɜ:r] ['wɪljəm] ['dævənənt] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['si:nəri] .

[	Sir	William	Davenant	introduced	the	use	of	scenery	.
[	先生	威廉	达文南特	介绍	这	使用	的	风景	.

威廉·达文南特爵士引入了布景的使用。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hæmlət][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ['mɑ:stəpi:sɪz] .

The	character	of	Hamlet	was	one	of	Betterton's	masterpieces	.
这	特点	的	村庄	曾是	一	的	-	杰作	.

哈姆雷特这个角色是贝特顿的杰作之一。

['daʊnz] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [baɪ] ['dævənənt] [haʊ] [ðə; ði][pɑ:rt][wʌz; wəz]['æktɪd][baɪ]

Downes	tells	us	that	he	was	taught	by	Davenant	how	the	part	was	acted	by
唐斯	讲述	我们	那	他	曾是	教授	经过	达文南特	如何	这	部分	曾是	行动	经过

['teilə] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækˌfraɪərz] ,

Taylor	of	the	Blackfriars	,
泰勒	的	这	黑衣修士	,

唐斯告诉我们，达文南特教他如何演绎黑衣修士泰勒的角色。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] .]

who	was	instructed	by	Shakespeare	himself	.	]
WHO	曾是	指示	经过	莎士比亚	他自己	.	]

他曾受莎士比亚本人指导。

[dɪd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pɑ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

did	the	prince's	part	beyond	imagination	.
做过	这	王子的	部分	超过	想像力	.

王子尽职尽责，超乎想象。

[hens] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spɔŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Hence	homeward	,	and	met	with	Mr	.	Spong	and	took	him	to	the
因此	回家	,	和	遇见	和	先生	.	海绵	和	采取	他	到	这

['sæmpsən][ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

Sampson	in	Paul's	churchyard	,
桑普森	在	保罗的	墓地	,

于是他们返回家中，遇到了斯庞先生，并带他去了保罗教堂墓地的桑普森酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [hɑ:rd] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][get]

and	there	staid	till	late	,	and	it	rained	hard	,	so	we	were	fain	to	get
和	那里	稳重	直到	晚的	,	和	它	下雨了	难的	,	所以	我们	是	欣然	到	得到

[hoʊm] [wet] ,

home	wet	,
家	湿的	,

我们在那里待到很晚，而且下起了大雨，所以我们很遗憾地淋湿了才回家。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

25th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

25th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
25th	(	主场	天	)	.

25日（主日）。

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ['veri]

At	**church**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**dined**	**at**	**home**	**alone**	**with**	**my**	**wife**	**very**
在	教会	在	这	早晨	,	和	用餐	在	家	独自的	和	我的	妻子	非常

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	**,**
舒适地	,

早上在教堂做礼拜，晚上和妻子在家独自舒适地吃了晚餐。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	**so**	**again**	**to**	**church**	**with**	**her**	**,**
和	所以	再次	到	教会	和	她	,

于是我又和她一起去了教堂。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mɪlz] , [dɪ'skɔːrsɪŋ]

and	**had**	**a**	**very**	**good**	**and**	**pungent**	**sermon**	**of**	**Mr**	**.**	**Mills**	**,**	**discoursing**
和	有	一个	非常	好的	和	泼辣	讲道	的	先生	.	米尔斯	,	论述

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	**necessity**	**of**	**restitution**	**.**
这	必要性	的	归还	.

米尔斯先生发表了一篇非常精彩且尖锐的布道，论述了赔偿的必要性。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [lʊk] ['sʌmθɪŋ]

Home	**,**	**and**	**I**	**found**	**my**	**Lady**	**Batten**	**and**	**her**	**daughter**	**to**	**look**	**something**
家	,	和	我	成立	我的	女士	板条	和	她	女儿	到	看	某物

[ə'skjuː] [ə'pɑːn] [maɪ] [waɪf] ,

askew	**upon**	**my**	**wife**	**,**
歪斜	之上	我的	妻子	,

回到家，我发现巴顿夫人和她的女儿似乎对我妻子有一种异样的眼光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [waɪf] [duː] [nɑːt] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

because	**my**	**wife**	**do**	**not**	**buckle**	**to**	**them**	**,**	**and**	**is**	**not**	**solicitous**	**for**	**their**
因为	我的	妻子	做	不是	扣上	到	他们	,	和	是	不是	殷勤	为了	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	**,**
熟人	,

因为我妻子不向他们屈服，也不热衷于结识他们。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['trʌbld] [æt; ət] [æt; ət] [ɔːl] .

which	**I**	**am**	**not**	**troubled**	**at**	**at**	**all**	**.**
哪个	我	是	不是	麻烦	在	在	全部	.

我对此一点也不担心。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðər] ([hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] -

By	**and**	**by**	**comes**	**in**	**my**	**father**	**(**	**he**	**intends**	**to**	**go**	**into**	**the**	**country**	**to**	**-**
经过	和	经过	来	在	我的	父亲	(	他	意图	到	去	进入	这	国家	到	-

['mɔːroʊ]) ,

morrow	**)**	**,**
明天	)	,

我父亲过一会儿就回来了（他打算明天进城），

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [æt; ət] [læst] [kɔːld] [pɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] ,

and	**he**	**and**	**I**	**among**	**other**	**discourse**	**at**	**last**	**called**	**Pall**	**up**	**to**	**us**	**,**
和	他	和	我	之中	其他	话语	在	最后的	称为	帕尔	向上	到	我们	,

他和我交谈了一会儿，最后把帕尔叫了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['æŋgər][toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	**there**	**in**	**great**	**anger**	**told**	**her**	**before**	**my**	**father**	**that**	**I**	**would**	**keep**	**her**
和	那里	在	伟大的	愤怒	讲述	她	前	我的	父亲	那	我	会	保持	她

[noʊ][lɔːŋgər] ,

no	**longer**	**,**
不	更长	,

我当着我父亲的面，怒气冲冲地告诉她，我不会再留她了。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**my**	**father**	**he**	**said**	**he**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**
和	我的	父亲	他	说	他	会	有	没有什么	到	做	和	她	.

我父亲说他不会和她有任何瓜葛。

[æt; ət][læst] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

At	**last**	**,**	**after**	**we**	**had**	**brought**	**down**	**her**	**high**	**spirit**	**,**
在	最后的	,	后	我们	有	带来	向下	她	高的	精神	,

最后，在我们让她高昂的情绪平静下来之后，

[aɪ][gɑːt][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [jiːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər]

I	**got**	**my**	**father**	**to**	**yield**	**that**	**she**	**should**	**go**	**into**	**the**	**country**	**with**	**my**	**mother**
我	得到	我的	父亲	到	屈服	那	她	应该	去	进入	这	国家	和	我的	母亲

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

and	**him**	**,**
和	他	,

我说服了父亲，让她和母亲一起去乡下。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'miːn] [hɜːr'self] .

and	**stay**	**there**	**awhile**	**to**	**see**	**how**	**she**	**will**	**demean**	**herself**	**.**
和	停留	那里	一会儿	到	看	如何	她	将要	贬低	她自己	.

待在那儿一会儿，看看她会如何自甘堕落。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] ,

That	**being**	**done**	**,**	**my**	**father**	**and**	**I**	**to**	**my**	**uncle**	**Wight's**	**,**	**and**	**there**	**supped**	**,**
那	存在	完毕	,	我的	父亲	和	我	到	我的	叔叔	怀特的	,	和	那里	喝	,

事情办妥后，我和父亲去了怀特叔叔家，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**he**	**took**	**his**	**leave**	**of**	**them**	**,**
和	他	采取	他的	离开	的	他们	,

于是他向他们告别了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [[hɪm; ɪm]] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pɔlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] ,

and	**so**	**I**	**walked**	**with**	**[**	**him**	**]**	**as**	**far**	**as**	**Paul's**	**and**	**there**	**parted**	**,**
和	所以	我	步行	和	[	他	]	作为	远的	作为	保罗的	和	那里	分手了	,

于是我陪他走到保罗家，然后就在那里分别了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [maɪ][maɪnd][æt; ət][sʌm; səm][rest][ə'pɑːn] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][wɪð; wɪθ][pɔːl] ,

and	**I**	**home**	**,**	**my**	**mind**	**at**	**some**	**rest**	**upon**	**this**	**making**	**an**	**end**	**with**	**Pall**	**,**
和	我	家	,	我的	头脑	在	一些	休息	之上	这	制作	一个	结尾	和	帕尔	,

我回到家，与帕尔的这件事告一段落，我的心也平静了下来。

[huː] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .

who	**do**	**trouble**	**me**	**exceedingly**	**.**
WHO	做	麻烦	我	非常	.

他们给我带来了极大的困扰。

26th .

26th	**.**
26th	.

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [meɪd] [dʒeɪn] ,

This	morning	before	I	went	out	I	made	even	with	my	maid	Jane	,
这	早晨	前	我	去	出去	我	制成	甚至	和	我的	女佣	简	,

今天早上出门前，我跟我的女佣简算了一笔账。

[huː] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [maɪ] [meɪd] [θriː] ['jɪrz] ,

who	has	this	day	been	my	maid	three	years	,
WHO	有	这	天	到过	我的	女佣	三	年	,

她从今天起就一直是我的女佣，已经三年了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	is	this	day	to	go	into	the	country	to	her	mother	.
和	是	这	天	到	去	进入	这	国家	到	她	母亲	.

今天是她回乡看望母亲的日子。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kraɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fɔːr'ber] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	poor	girl	cried	,	and	I	could	hardly	forbear	weeping	to	think	of	her
这	贫穷的	女孩	哭	,	和	我	可以	几乎	忍耐	哭泣	到	思考	的	她

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

可怜的女孩哭了，想到她要走了，我也几乎忍不住落泪。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [groʊn] ['leɪzi] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [baɪ] [pɑːlz] ['kʌmɪŋ] ,

for	though	she	be	grown	lazy	and	spoilt	by	Pall's	coming	,
为了	尽管	她	是	生长	懒惰的	和	被宠坏了	经过	帕尔氏	未来	,

虽然她因为帕尔的到来而变得懒惰和娇惯，

[jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['betər] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

yet	I	shall	never	have	one	to	please	us	better	in	all	things	,
然而	我	将	绝不	有	一	到	请	我们	更好的	在	全部	事物	,

然而，我永远不会找到一个在所有方面都比他更让我们满意的人。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hɑːrmləs] , [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

and	so	harmless	,	while	I	live	.
和	所以	无害	,	尽管	我	居住	.

所以，只要我还活着，它就是无害的。

[soʊ] [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] 2s .

So	I	paid	her	her	wages	and	gave	her	2s	.
所以	我	有薪酬的	她	她	工资	和	给予	她	2s	.

所以我付了她工资，还给了她2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['oʊvər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'duː] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ]

over	,	and	bade	her	adieu	,	with	my	mind	full	of	trouble	at	her	going
超过	,	和	巴德	她	再见	,	和	我的	头脑	满的	的	麻烦	在	她	去

.

:
.

告别之后，我心中充满了对她离去的忧虑。

[hens] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['tɔməs] [tə'geðər] ['setɪŋ] [θɪŋz]

Hence	to	my	father	,	where	he	and	I	and	Thomas	together	setting	things
因此	到	我的	父亲	,	在哪里	他	和	我	和	托马斯	一起	环境	事物

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

因此，我回到了父亲那里，他和我还有托马斯一起把事情处理得井井有条。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ʌp][maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnts] ,

and	casting	up	my	father's	accounts	,
和	铸件	向上	我的	父亲的	账户	,

并整理我父亲的账目，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [ɪn] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [duː] [tuː; tə]

and	upon	the	whole	I	find	that	all	he	hath	in	money	of	his	own	due	to
和	之上	这	所有的	我	寻找	那	全部	他	有	在	钱	的	他的	自己的	到期的	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət] L45 ,

him	in	the	world	is	but	L45	,
他	在	这	世界	是	但	L45	,

总的来说，我发现他在世上所有属于他自己的钱财只有45英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] :

and	he	owes	about	the	same	sum	:
和	他	欠款	关于	这	相同的	和	:

他欠的钱也差不多是这个数额:

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][left][maɪ] ['mʌðər] [ɪf]

so	that	I	cannot	but	think	in	what	a	condition	he	had	left	my	mother	if
所以	那	我	不能	但	思考	在	什么	一个	状况	他	有	左边	我的	母亲	如果

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .

he	should	have	died	before	my	uncle	Robert	.
他	应该	有	死亡	前	我的	叔叔	罗伯特	.

所以我不禁想到，如果他比我的叔叔罗伯特先去世，他会给我的母亲留下怎样的境况。

[hens] [tuː; tə][tɑːm] [traɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊbeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn]

Hence	to	Tom	Trice	for	the	probate	of	the	will	and	had	it	done
因此	到	汤姆	瞬间	为了	这	遗嘱认证	的	这	将要	和	有	它	完毕

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

因此，我委托汤姆·特里斯办理遗嘱认证，并按照我的意愿完成了这项工作。

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [gʊd] ['kɑːntent] .

which	did	give	my	father	and	me	good	content	.
哪个	做过	给	我的	父亲	和	我	好的	内容	.

这确实给我和我的父亲带来了很好的满足感。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

From	thence	to	my	Lady	at	the	Wardrobe	and	thence	to	the	Theatre	,
从	因此	到	我的	女士	在	这	衣柜	和	因此	到	这	剧院	,

从那里到衣橱那边找我的夫人，然后再到剧院，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] " [æn'tɪpəˌdiːz] , " [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɜːrθ] , [bʌt; bət][noʊ] [greɪt] ['mætər] [els] .

and	saw	the	"	Antipodes	,	"	wherein	there	is	much	mirth	,	but	no	great	matter	else	.
和	锯	这	"	南跖点	,	"	其中	那里	是	很多	欢笑	,	但	不	伟大的	事情	别的	.

并看到了"对立面"，其中有很多欢乐，但除此之外没有什么重大内容。

[hens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊˌstɑːk] [huːm] [aɪ][met][ðer; ðər] ([ə; eɪ][klɜːrk] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Hence	with	Mr	.	Bostock	whom	I	met	there	(	a	clerk	formerly	of	Mr	.
因此	和	先生	.	博斯托克	谁	我	遇见	那里	(	一个	职员	以前	的	先生	.

[felps]) [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]['tævərn] ,

Phelps	)	to	the	Devil	tavern	,
菲尔普斯	)	到	这	魔鬼	酒馆	,

于是，我和在那里遇到的博斯托克先生（他以前是菲尔普斯先生的职员）一起去了魔鬼酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ] .

and	there	drank	and	so	away	.
和	那里	喝	和	所以	离开	.

于是他们喝了酒，然后就离开了。

[aɪ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] , [wer] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs]

I	to	my	uncle	Fenner's	,	where	my	father	was	with	him	at	an	alehouse
我	到	我的	叔叔	芬纳的	,	在哪里	我的	父亲	曾是	和	他	在	一个	酒馆

,

,

,

我去了我叔叔芬纳家，我父亲当时和他一起在一家小酒馆里。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θriː] [went][baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	so	we	three	went	by	ourselves	and	sat	talking	a	great	while	about	a
和	所以	我们	三	去	经过	我们自己	和	卫星	说	一个	伟大的	尽管	关于	一个

['broʊkɝz] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][duː][prə'poʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][tɑːm] ,

broker's	daughter	that	he	do	propose	for	a	wife	for	Tom	,
经纪人	女儿	那	他	做	提出	为了	一个	妻子	为了	汤姆	,

于是我们三个就单独去了，坐下来聊了很久，话题是关于一个经纪人向汤姆提议娶她女儿的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ,

with	a	great	portion	,	but	I	fear	it	will	not	take	,
和	一个	伟大的	部分	,	但	我	害怕	它	将要	不是	拿	,

虽然占了很大一部分，但我担心不会成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .

but	he	will	do	what	he	can	.
但	他	将要	做	什么	他	能	.

但他会尽力而为。

[soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər]

So	we	broke	up	,	and	going	through	the	street	we	met	with	a	mother
所以	我们	打破	向上	,	和	去	通过	这	街道	我们	遇见	和	一个	母亲

[ænd; ənd][sʌn] ,

and	son	,
和	儿子	,

于是我们分手了，走在街上时，我们遇到了一对母子。

[frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [mæn] , ['nɛdz] , [huː] [ɑːr; ər]['æŋgri][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɝz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]

friends	of	my	father's	man	,	Ned's	,	who	are	angry	at	my	father's	putting	him
朋友们	的	我的	父亲的	男人	,	内德的	,	WHO	是	生气的	在	我的	父亲的	推杆	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我父亲手下内德的朋友们，他们对父亲把他关起来感到愤怒，

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

which	troubled	me	and	my	father	,	but	all	will	be	well	as	to	that	.
哪个	麻烦	我	和	我的	父亲	,	但	全部	将要	是	出色地	作为	到	那	.

这件事曾让我和我的父亲感到担忧，但一切都会好起来的。

[wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['tɔməs] ['biːɪŋ]

We	have	news	this	morning	of	my	uncle	Thomas	and	his	son	Thomas	being
我们	有	消息	这	早晨	的	我的	叔叔	托马斯	和	他的	儿子	托马斯	存在

[gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

gone	into	the	country	without	giving	notice	thereof	to	anybody	,
已消失	进入	这	国家	没有	给予	注意	其中	到	任何人	,

今天早上我们得到消息，我的叔叔托马斯和他的儿子托马斯去了乡下，没有通知任何人。

[wɪtʃ] [pʊts][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm][nɑːt] .

which	puts	us	to	a	stand	,	but	I	fear	them	not	.
哪个	放置	我们	到	一个	站立	,	但	我	害怕	他们	不是	.

这让我们陷入了僵局，但我并不害怕他们。

[æt; ət] [naɪt] [æt; ət][hoʊm][aɪ][faʊnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

At	night	at	home	I	found	a	letter	from	my	Lord	Sandwich	,
在	夜晚	在	家	我	成立	一个	信	从	我的	主	三明治	,

晚上在家时，我发现了一封桑威奇勋爵的来信。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['veri] [wel] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːvər] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [gɔːn] [frʌm; frəm][æli'kænti] ,

who	is	now	very	well	again	of	his	feaver	,	but	not	yet	gone	from	Alicante	,
WHO	是	现在	非常	出色地	再次	的	他的	发烧	,	但	不是	然而	已消失	从	阿利坎特	,

他现在已经完全退烧了，但还没有离开阿利坎特。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [twaɪs] [let] [blʌd] .

where	he	lay	sick	,	and	was	twice	let	blood	.
在哪里	他	躺	生病的	,	和	曾是	两次	让	血	.

他躺在那里生病，两次被放血。

[ðɪs] ['letər] ['deɪtɪd][ðə; ði] 22nd [dʒʊ'laɪ][læst] , [wɪtʃ] [pʊts][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

This	letter	dated	the	22nd	July	last	,	which	puts	me	out	of	doubt	of	his	being
这	信	日期	这	22nd	七月	最后的	,	哪个	放置	我	出去	的	怀疑	的	他的	存在

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

这封信的日期是去年7月22日，这让我确信他确实生病了。

[ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][aɪ] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kreɪn] ['tævərn][æt; ət][ðə; ði] [stɑːks] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt]

In	my	coming	home	I	called	in	at	the	Crane	tavern	at	the	Stocks	by	appointment
在	我的	未来	家	我	称为	在	在	这	起重机	酒馆	在	这	股票	经过	预约

,

,

,

回家途中，我按约定去了斯托克斯的鹤酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fænʃɔː] ,

and	there	met	and	took	leave	of	Mr	.	Fanshaw	,
和	那里	遇见	和	采取	离开	的	先生	.	范肖	,

在那里，他们遇到了范肖先生，并向他告别。

[huː] [goʊz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɪʃəm] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] .

who	goes	to	-	morrow	and	Captain	Isham	toward	their	voyage	to	Portugal	.
WHO	去	到	-	明天	和	队长	伊沙姆	朝向	他们的	航程	到	葡萄牙	.

明天，伊沙姆船长将启程前往葡萄牙。

[hɪr] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][waɪn] ,

Here	we	drank	a	great	deal	of	wine	,
这里	我们	喝	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	,

在这里我们喝了很多酒。

[aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fænʃɔː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][goʊ] .

I	too	much	and	Mr	.	Fanshaw	till	he	could	hardly	go	.
我	也	很多	和	先生	.	范肖	直到	他	可以	几乎	去	.

我和范肖先生都做得太多了，以至于他几乎走不动了。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [liːv] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

So	we	took	leave	one	of	another	.
所以	我们	采取	离开	一	的	其他	.

于是我们互相道别。

27th .

27th .

27th .

27日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd]

This	morning	to	the	Wardrobe	,	and	there	took	leave	of	my	Lord
这	早晨	到	这	衣柜	,	和	那里	采取	离开	的	我的	主

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Hinchingbroke	and	his	brother	,
-	和	他的	兄弟	,

今天早上去了衣橱，在那里向欣钦布鲁克勋爵和他的兄弟告别。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ][aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [tɔ:rd] [raɪ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [fræns] , [hu:m] [gɑ:d] [bles] .

and	saw	them	go	out	by	coach	toward	Rye	in	their	way	to	France	,	whom	God	bless	.
和	锯	他们	去	出去	经过	教练	朝向	黑麦	在	他们的	方式	到	法国	,	谁	上帝	保佑	.

并看见他们乘马车前往赖伊，继续前往法国，愿上帝保佑他们。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['leɪdi:z] ['bedsaɪd] ,

Then	I	was	called	up	to	my	Lady's	bedside	,
然后	我	曾是	称为	向上	到	我的	女士的	床头	,

然后我被叫到夫人床边，

[wer] [wi:; wi] [tɔ:kt] [æn; ən]['aʊər] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['edwərd] - [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] L5000 [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:(r)dz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

where	we	talked	an	hour	about	Mr	.	Edward	Montagu's	disposing	of	the	L5000	for	my	Lord's	departure	for	Portugal	,
在哪里	我们	谈话	一个	小时	关于	先生	.	爱德华	-	处置	的	这	L5000	为了	我的	主场	离开	为了	葡萄牙	,

我们花了一个小时讨论爱德华·蒙塔古先生为勋爵前往葡萄牙而处理那5000英镑的事情。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ['ɑ:nər] ,

and	our	fears	that	he	will	not	do	it	to	my	Lord's	honour	,
和	我们的	恐惧	那	他	将要	不是	做	它	到	我的	主场	荣誉	,

我们担心他不会为了维护我主的荣誉而这样做，

[ænd; ənd] [les] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] .

and	less	to	his	profit	,	which	I	am	to	enquire	a	little	after	.
和	较少的	到	他的	利润	,	哪个	我	是	到	查询	一个	小的	后	.

对他而言，这带来的收益就更少了，稍后我会稍作调查。

[hens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [tɪl] [nu:n] ,

Hence	to	the	office	,	and	there	sat	till	noon	,
因此	到	这	办公室	,	和	那里	卫星	直到	中午	,

于是他去了办公室，一直坐在那里直到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [θɑ:z] .

and	then	my	wife	and	I	by	coach	to	my	cozen	,	Thos	.
和	然后	我的	妻子	和	我	经过	教练	到	我的	可赞	,	托马斯	.

然后我和妻子乘长途汽车去见我的表弟托马斯。

['pepis] , [ðə; ði][ɪg'zekjətər] , [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Pepys	,	the	Executor	,	to	dinner	,	where	some	ladies	and	my	father	and	mother	,
佩皮斯	,	这	遗嘱执行人	,	到	晚餐	,	在哪里	一些	女士们	和	我的	父亲	和	母亲	,

佩皮斯，也就是遗嘱执行人，去吃晚饭，一些女士、我的父母也在场。

[wer] ['veri] ['meri] , [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [hi:; hi] [meɪks] [bʌt; bət] [pʊr] ['dinəz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [gests] ,

where	very	merry	,	but	methinks	he	makes	but	poor	dinners	for	such	guests	,
在哪里	非常	欢乐	,	但	我觉得	他	制作	但	贫穷的	晚餐	为了	这样的	客人	,

气氛非常欢乐，但我认为他为这样的客人准备的晚餐并不怎么样。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] .

though	there	was	a	poor	venison	pasty	.
尽管	那里	曾是	一个	贫穷的	鹿肉	糊状物	.

虽然鹿肉馅饼很差劲。

[hens] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] [kru:] ,

Hence	my	wife	and	I	to	the	Theatre	,	and	there	saw	"	The	Joviall	Crew	,
因此	我的	妻子	和	我	到	这	剧院	,	和	那里	锯	"	这	乔维亚尔	全体人员	,

于是我和妻子去了剧院，在那里观看了《欢乐剧团》。

" [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['pɑ:mər] , [wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd]

"	where	the	King	,	Duke	and	Duchess	,	and	Madame	Palmer	,	were	;	and
"	在哪里	这	国王	,	公爵	和	公爵夫人	,	和	夫人	帕尔默	,	是	;	和

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

"国王、公爵和公爵夫人以及帕尔默夫人都在那里；还有我的妻子，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kɑ:ntent] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

to	her	great	content	,	had	a	full	sight	of	them	all	the	while	.
到	她	伟大的	内容	,	有	一个	满的	视线	的	他们	全部	这	尽管	.

令她非常满意的是，她一直都能清楚地看到他们。

[ðə; ði] [pleɪ] [fʊl] [ʌv; əv][mɜ:rθ] .

The	play	full	of	mirth	.
这	玩	满的	的	欢笑	.

这部剧充满了欢乐。

[hens] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ,

Hence	to	my	father's	,
因此	到	我的	父亲的	,

因此，归于我父亲，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][tu:; tə][tɔ:k][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [fʊt] [hoʊm][baɪ] ['mu:nʃaɪn] .

and	there	staid	to	talk	a	while	and	so	by	foot	home	by	moonshine	.
和	那里	稳重	到	讲话	一个	尽管	和	所以	经过	脚	家	经过	私酿酒	.

于是他们在那里待了一会儿，聊了一会儿，然后就喝着私酿酒步行回家了。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] ,

In	my	way	and	at	home	,
在	我的	方式	和	在	家	,

以我的方式，在家中，

[maɪ][waɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

my	wife	making	a	sad	story	to	me	of	her	brother	Balty's	a	condition	,
我的	妻子	制作	一个	伤心	故事	到	我	的	她	兄弟	-	一个	状况	,

我妻子向我讲述了她哥哥巴尔蒂的悲惨病情。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər]

and	would	have	me	to	do	something	for	him	,	which	I	shall	endeavour
和	会	有	我	到	做	某物	为了	他	,	哪个	我	将	努力

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

他想让我为他做件事，我将尽力去做。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ˌðer'ɪn] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][waɪp]

but	am	afeard	to	meddle	therein	for	fear	I	shall	not	be	able	to	wipe
但	是	害怕	到	插手	其中	为了	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	擦拭

[maɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

my	hands	of	him	again	,
我的	双手	的	他	再次	,

但我不敢插手此事，恐怕以后就无法再与他撇清关系了。

[wen] [aɪ][wʌns][kən'sɜ:rn][maɪ'self][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

when	I	once	concern	myself	for	him	.
什么时候	我	一次	忧虑	我	为了	他	.

当我曾经关心过他的时候。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [maɪ][waɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

I	went	to	bed	,	my	wife	all	the	while	telling	me	his	case	with	tears	,
我	去	到	床	,	我的	妻子	全部	这	尽管	讲述	我	他的	案件	和	眼泪	,

我上床睡觉了，妻子一直在哭着跟我讲述他的遭遇。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] .

which	troubled	me	.
哪个	麻烦	我	.

这让我很困扰。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[æt; ət][hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['setɪŋ] ['pepərz][ɪn]['ɔ:rdər] .

At	home	all	the	morning	setting	papers	in	order	.
在	家	全部	这	早晨	环境	文件	在	命令	.

每天早上在家整理文件。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəmz] [baɪ]

At	noon	to	the	Exchange	,	and	there	met	with	Dr	.	Williams	by
在	中午	到	这	交换	,	和	那里	遇见	和	博士	.	威廉姆斯	经过

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

中午时分，我来到交易所，并按约定在那里与威廉姆斯博士会面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tɜ:rni] , [ə; eɪ]

and	with	him	went	up	and	down	to	look	for	an	attorney	,	a
和	和	他	去	向上	和	向下	到	看	为了	一个	律师	,	一个

[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

friend	of	his	,
朋友	的	他的	,

然后陪着他上上下下地去找他的律师朋友，

[tu:; tə][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][bɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] [ænt] ['pepis][ʌv; əv] L200 ,

to	advise	with	about	our	bond	of	my	aunt	Pepys	of	L200	,
到	建议	和	关于	我们的	纽带	的	我的	阿姨	佩皮斯	的	L200	,

请就我姑姑佩皮斯200英镑的债券事宜提供建议，

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ˌæbsə'lu:tli] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [peɪ] ['ɪntrəst]

and	he	tells	me	absolutely	that	we	shall	not	be	forced	to	pay	interest
和	他	讲述	我	绝对地	那	我们	将	不是	是	强制	到	支付	兴趣

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [jet] .

for	the	money	yet	.
为了	这	钱	然而	.

他向我明确表示，我们暂时不会被迫支付这笔钱的利息。

[aɪ][duː] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
I do doubt it very much .
我 做 怀疑 它 非常 很多 .

我对此深表怀疑。

[aɪ][spent][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .
I spent the whole afternoon drinking with him and so home .
我 花费 这 所有的 下午 喝 和 他 和 所以 家 .

我整个下午都和他一起喝酒，然后回家了。

[ðɪs] [deɪ][aɪ] ['kaʊntəˌfɪtid] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
This day I counterfeited a letter to Sir W . Pen ,
这 天 我 假冒的 一个 信 到 先生 W . 笔 ,

今天我伪造了一封写给W·彭爵士的信，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [stoʊl][hɪz; ɪz]['tæŋkərd] ['leɪtli] , ['oʊnli][tuː; tə][ə'bjuːs][ænd; ənd] [læf]
as from the thief that stole his tankard lately , only to abuse and laugh
作为 从 这 贼 那 偷窃 他的 酒杯 最近 , 仅有的 到 虐待 和 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

就像最近那个偷了他酒杯的小偷一样，还辱骂他、嘲笑他。

29th .
29th .
29th .

29日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [maɪ]['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
At the office all the morning , and at noon my father , mother ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 我的 父亲 , 母亲 ,

整个上午都在办公室，中午我的父亲、母亲……

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [bel] ([ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs]) [kʌm] [tuː; tə]
and my aunt Bell (the first time that ever she was at my house) come to
和 我的 阿姨 钟 (这 第一的 时间 那 曾经 她 曾是 在 我的 房子) 来 到
[daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
dine with me ,
用餐 和 我 ,

我的姨妈贝尔（这是她第一次来我家）来和我一起吃饭，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri] ['meri] .
and were very merry .
和 是 非常 欢乐 .

他们非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [ænt] [waɪt] , & [siː] . ,
After dinner the two women went to visit my aunt Wight , & c . ,
后 晚餐 这 二 女性 去 到 访问 我的 阿姨 怀特岛 , & c . ,

晚饭后，两位女士去拜访了我的怀特姨妈等等。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkselər] ,
and my father about other business , and I abroad to my bookseller ,
和 我的 父亲 关于 其他 商业 , 和 我 国外 到 我的 书商 ,

我父亲忙于其他事务，而我则去了国外的书商那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
and there staid till four o'clock ,
和 那里 稳重 直到 四 点钟 ,

他们一直待到四点钟。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] .

at	which	time	by	appointment	I	went	to	meet	my	father	at	my	uncle	Fenner's	.
在	哪个	时间	经过	预约	我	去	到	见面	我的	父亲	在	我的	叔叔	芬纳的	.

于是，我按约定去叔叔芬纳家见父亲。

[soʊ] ['ðɪðər] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['mɪstər] . ['evənz] ,

So	thither	I	went	and	with	him	to	an	alehouse	,	and	there	came	Mr	.	Evans	,
所以	那里	我	去	和	和	他	到	一个	酒馆	,	和	那里	来了	先生	.	埃文斯	,

于是我就去了那里，和他一起去了一家小酒馆，埃文斯先生也在那里。

[ðə; ði] ['teilə] , [huːz] ['dɔːtər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [tɑːm] ,

the	taylor	,	whose	daughter	we	have	had	a	mind	to	get	for	a	wife	for	Tom	,
这	泰勒	,	谁	女儿	我们	有	有	一个	头脑	到	得到	为了	一个	妻子	为了	汤姆	,

那位裁缝，我们一直想把他的女儿介绍给汤姆做妻子，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

and	then	my	father	,	and	there	we	sat	a	good	while	and	talked	about	the	business	;
和	然后	我的	父亲	,	和	那里	我们	卫星	一个	好的	尽管	和	谈话	关于	这	商业	;

然后我父亲也来了，我们坐在那里聊了很久的生意上；

[ɪn] [faɪn] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ə'genst] [juː 'es] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['moʊʃ(ə)n] ,

in	fine	he	told	us	that	he	hath	not	to	except	against	us	or	our	motion	,
在	美好的	他	讲述	我们	那	他	有	不是	到	除了	反对	我们	或者	我们的	运动	,

最后他告诉我们，他不必反对我们或我们的动议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [gɪv] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [haʊs] ;

but	that	the	estate	that	God	hath	blessed	him	with	is	too	great	to	give	where	there	is	nothing	in	present	possession	but	a	trade	and	house	;
但	那	这	财产	那	上帝	有	蒙福	他	和	是	也	伟大的	到	给	在哪里	那里	是	没有什么	在	展示	拥有	但	一个	贸易	和	房子	;

但是，上帝赐予他的财富太大了，他现在除了房屋和生意之外一无所有，所以不能轻易赠予；

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['frendli] ['endɪd] .

and	so	we	friendly	ended	.
和	所以	我们	友好的	结束	.

于是，我们友好地结束了这段关系。

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪd] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['hoʊlbərn] [hiː; hi]

There	parted	,	my	father	and	I	together	,	and	walked	a	little	way	,	and	then	at	Holborn	he
那里	分手了	,	我的	父亲	和	我	一起	,	和	步行	一个	小的	方式	,	和	然后	在	霍尔本	他

就在那时，我和父亲分开了，我们一起走了一小段路，然后在霍尔本，他

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	I	took	leave	of	one	another	,
和	我	采取	离开	的	一	其他	,

我们彼此告别。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bræmptən] ([tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðər] [kʌmz])

he	being	to	go	to	Brampton	(	to	settle	things	against	my	mother	comes	)
他	存在	到	去	到	布兰普顿	(	到	定居	事物	反对	我的	母亲	来	)

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

他明天早上要去布兰普顿（解决与我母亲之间的事情）。

[soʊ][aɪ][hoʊm] .

So	I	home	.
所以	我	家	.

于是我回家了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[æt; ət] [nuːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][met][æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ]

At	noon	my	wife	and	I	met	at	the	Wardrobe	,	and	there	dined	with
在	中午	我的	妻子	和	我	遇见	在	这	衣柜	,	和	那里	用餐	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

中午时分，我和妻子在“衣橱”餐厅碰面，然后和孩子们一起在那里用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]

and	after	dinner	up	to	my	Lady's	bedside	,	and	talked	and	laughed	a
和	后	晚餐	向上	到	我的	女士的	床头	,	和	谈话	和	笑了	一个

[gʊd] [waɪl] .

good	while	.
好的	尽管	.

晚饭后，我来到夫人床边，和她谈笑风生了好一会儿。

[ðen] [maɪ][waɪf][end][aɪ][tuː; tə]['drjəri] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːmədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl]

Then	my	wife	end	I	to	Drury	Lane	to	the	French	comedy	,	which	was	so	ill
然后	我的	妻子	结尾	我	到	德鲁里	车道	到	这	法语	喜剧	,	哪个	曾是	所以	患病的

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然后我妻子带我去德鲁里巷剧院看了那部法国喜剧，那部喜剧拍得非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [soʊ]['næsti][ænd; ənd][aʊt]

and	the	scenes	and	company	and	every	thing	else	so	nasty	and	out
和	这	场景	和	公司	和	每一个	事物	别的	所以	可恶的	和	出去

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [pʊr] ,

of	order	and	poor	,
的	命令	和	贫穷的	,

场景、剧组以及其他一切都那么糟糕、混乱、差劲。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

that	I	was	sick	all	the	while	in	my	mind	to	be	there	.
那	我	曾是	生病的	全部	这	尽管	在	我的	头脑	到	是	那里	.

我当时心里一直很不舒服，不想待在那里。

[hɪr] [maɪ][waɪf][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sʌmərˌsɛt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] [fræns] ,

Here	my	wife	met	with	a	son	of	my	Lord	Somersett	,	whom	she	knew	in	France	,
这里	我的	妻子	遇见	和	一个	儿子	的	我的	主	萨默塞特	,	谁	她	知道	在	法国	,

在这里，我的妻子遇到了萨默塞特勋爵的儿子，她之前在法国就认识他。

[ə; eɪ] ['prɪti] [mæn] ; [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] ['kaʊntənəns] , [tuː; tə] ['fɜːrðər]
a **pretty** **man** **;** **I** **showed** **him** **no** **great** **countenance** **,** **to** **avoyd** **further**
一个 漂亮的 男人 ; 我 显示 他 不 伟大的 面容 , 到 避免 更远
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

他长相俊美；为了避免进一步接触，我没有对他表现出太过友善的态度。

[ðæt] [dʌn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] , [wiː; wi]
That **done** **,** **there** **being** **nothing** **pleasant** **but** **the** **foolery** **of** **the** **farce** **,** **we**
那 完毕 , 那里 存在 没有什么 令人愉快的 但 这 愚蠢 的 这 闹剧 , 我们
[went] [hoʊm] .
went **home** **.**
去 家 .

事情就此结束，除了这场闹剧的愚蠢之外，没有任何令人愉快的事情发生，于是我们回家了。

31st .
31st **.**
31st .

31日

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] - [tuː; tə]
At **home** **and** **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **and** **at** **noon** **comes** **Luellin** **to**
在 家 和 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 来 - 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我整个上午都在家和办公室，中午吕埃林会来找我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,
and **he** **and** **I** **to** **the** **tavern** **and** **after** **that** **to** **Bartholomew** **fair** **,**
和 他 和 我 到 这 酒馆 和 后 那 到 巴塞洛缪 公平的 ,

然后我和他去了酒馆，之后又去了巴塞洛缪集市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['eɪlhaʊs] ,
and **there** **upon** **his** **motion** **to** **a** **pitiful** **alehouse** **,**
和 那里 之上 他的 运动 到 一个 可怜 酒馆 ,

于是，他提议去一家破旧的酒馆。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɜːrti][slʌt] [ɔːr] [tuː] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɔːr] ,
where **we** **had** **a** **dirty** **slut** **or** **two** **come** **up** **that** **were** **whores** **,**
在哪里 我们 有 一个 肮脏的 荡妇 或者 二 来 向上 那 是 妓女 ,

那里来过一两个肮脏的荡妇，她们就是妓女。

[bʌt; bət][maɪ] ['veri] [hɑːrt] [went] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
but **my** **very** **heart** **went** **against** **them** **,**
但 我的 非常 心 去 反对 他们 ,

但我内心深处却与他们作对。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
so **that** **I** **took** **no** **pleasure** **but** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **in** **being** **there** **and**
所以 那 我 采取 不 乐趣 但 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 存在 那里 和
['getɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
getting **from** **thence** **for** **fear** **of** **being** **seen** **.**
获得 从 因此 为了 害怕 的 存在 已见 .

因此，我待在那里并不开心，反而非常麻烦，而且因为害怕被人看到，离开那里也很麻烦。

[frʌm; frəm] [hens] [hiː; hi]
From **hence** **he**
从 因此 他

从此他

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] ['lʌdˌgeɪt] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] .

and	I	walked	towards	Ludgate	and	parted	.
和	我	步行	向	卢德盖特	和	分手了	.

我朝着卢德门走去，然后就此告别。

[aɪ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ɔ:l][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdiz] [dʒɛ'maɪmə]

I	back	again	to	the	fair	all	alone	,	and	there	met	with	my	Ladies	Jemimah
我	后退	再次	到	这	公平的	全部	独自的	,	和	那里	遇见	和	我的	女士们	杰米玛

[ænd; ənd] [ˌpɔ'li:nə] ,

and	Paulina	,
和	保利娜	,

我独自一人再次回到集市，在那里遇到了我的两位女士——杰米玛和保利娜。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] - , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [dæns] , [wɪtʃ]

with	Mr	.	Pickering	and	Madamoiselle	,	at	seeing	the	monkeys	dance	,	which
和	先生	.	皮克林	和	-	,	在	看到	这	猴子	舞蹈	,	哪个

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] ,

was	much	to	see	,
曾是	很多	到	看	,

与皮克林先生和夫人一起观看猴子跳舞，那真是一场精彩的表演。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

when	they	could	be	brought	to	do	so	,
什么时候	他们	可以	是	带来	到	做	所以	,

当他们被允许这样做的时候

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['næsti] ['kʌmpəni] .

but	it	troubled	me	to	sit	among	such	nasty	company	.
但	它	麻烦	我	到	坐	之中	这样的	可恶的	公司	.

但和这些令人厌恶的人坐在一起，让我感到很不舒服。

['æftər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kraɪsts] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ]

After	that	with	them	into	Christ's	Hospitall	,	and	there	Mr	.	Pickering
后	那	和	他们	进入	基督的	-	,	和	那里	先生	.	皮克林

[bɔ:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ferɪŋ] ,

bought	them	some	fairings	,
买	他们	一些	整流罩	,

之后，他陪同他们去了基督医院，在那里皮克林先生给他们买了一些整流罩。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɔ:b(ə)l] ,

and	I	did	give	every	one	of	them	a	bauble	,
和	我	做过	给	每一个	一	的	他们	一个	玩具	,

我确实给他们每个人都送了一件小饰品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

which	was	the	little	globes	of	glass	with	things	hanging	in	them	,
哪个	曾是	这	小的	地球仪	的	玻璃	和	事物	绞刑	在	他们	,

就是那些里面挂着东西的小玻璃球，

[wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['veri] [wel] .

which	pleased	the	ladies	very	well	.
哪个	高兴	这	女士们	非常	出色地	.

这让女士们非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 11)

['æftər] [ðæt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə]
After that home with them in their coach , and there was called up to
后 那 家 和 他们 在 他们的 教练 , 和 那里 曾是 称为 向上 到
[maɪ] ['leɪdi] ,
my Lady ,
我的 女士 ,

之后，我和他们一起乘马车回家，然后被叫去见我的夫人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [steɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and she would have me stay to talk with her ,
和 她 会 有 我 停留 到 讲话 和 她 ,

她会让我留下来和她聊天，

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] .
which I did I think a full hour .
哪个 我 做过 我 思考 一个 满的 小时 .

我花了整整一个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['inəsənsi] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪsɪz] . [krɪsp]
And the poor lady did with so much innocency tell me how Mrs . Crispe
和 这 贫穷的 女士 做过 和 所以 很多 无辜 告诉 我 如何 太太 . 脆皮
[hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'tend] ,
had told her that she did intend ,
有 讲述 她 那 她 做过 打算 ,

这位可怜的女士天真无邪地告诉我，克里斯普太太曾告诉她，她确实有这个打算。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [laɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
by means of a lady that lies at her house ,
经过 方法 的 一个 女士 那 谎言 在 她 房子 ,

通过一位躺在她家里的女士，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['tʃaɪldˌbed]
to get the King to be godfather to the young lady that she is in childbed
到 得到 这 国王 到 是 教父 到 这 年轻的 女士 那 她 是 在 婴儿床
[naʊ] [ʌv; əv] ;
now of ;
现在 的 ;

让国王做她现在怀着身孕的那位年轻女士的教父；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [maɪ] ['leɪdi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ,
but to see in what a manner my Lady told it me ,
但 到 看 在 什么 一个 方式 我的 女士 讲述 它 我 ,

但我想看看夫人是以怎样的方式告诉我的，

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swet] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
protesting that she sweat in the very telling of it ,
抗议 那 她 汗 在 这 非常 讲述 的 它 ,

她抗议说，在讲述这件事的过程中，她一直在流汗。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
was the greatest pleasure to me in the world to see the simplicity and
曾是 这 最 乐趣 到 我 在 这 世界 到 看 这 简单 和
['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
harmlessness of a lady .
无害性 的 一个 女士 .

能见到一位女士的纯朴和无害，是我这辈子最大的快乐。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] ,

Then	**down**	**to**	**supper**	**with**	**the**	**ladies**	**,**	**and**	**so**	**home**	**,**
然后	向下	到	晚餐	和	这	女士们	,	和	所以	家	,

然后下楼和女士们一起吃晚饭，之后就回家了。

['mɪstər] . [muə; mɔː] ([æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] ['iːzəli] [pɑːrt]) ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr]

Mr	**.**	**Moore**	**(**	**as**	**he**	**and**	**I**	**cannot**	**easily**	**part**	**)**	**leading**	**me**	**as**	**far**
先生	.	摩尔	(	作为	他	和	我	不能	容易地	部分	)	领导	我	作为	远的

[æz; əz] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] ,

as	**Fenchurch**	**Street**	**to**	**the**	**Mitre**	**,**
作为	芬彻奇	街道	到	这	主教冠	,

摩尔先生（因为我和他很难分开）领着我走到芬乔奇街的主教冠冕店。

[wer] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd]

where	**we**	**drank**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**and**	**so**	**parted**	**,**	**and**	**I**	**home**	**and**
在哪里	我们	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	所以	分手了	,	和	我	家	和

[tuː; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

我们在那里喝了一杯酒，然后就告别了，我回家睡觉了。

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði] [mʌnθ] .

Thus	**ends**	**the**	**month**	**.**
因此	结束	这	月	.

本月到此结束。

[maɪ][meɪd][dʒeɪn] ['nuːli] [gɔːn] ,

My	**maid**	**Jane**	**newly**	**gone**	**,**
我的	女佣	简	新	已消失	,

我的女仆简刚刚离开，

[ænd; ənd][pɔːl] [left] [naʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [tɪl] [ə'nʌðər] [meɪd] [kʌmz] ,

and	**Pall**	**left**	**now**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**till**	**another**	**maid**	**comes**	**,**
和	帕尔	左边	现在	到	做	全部	这	工作	直到	其他	女佣	来	,

于是帕尔离开了，留下他独自承担所有的工作，直到下一个女佣到来。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

which	**shall**	**not**	**be**	**till**	**she**	**goes**	**away**	**into**	**the**	**country**	**with**	**my**	**mother**	**.**
哪个	将	不是	是	直到	她	去	离开	进入	这	国家	和	我的	母亲	.

直到她和我母亲一起去乡下，这件事才会发生。

[maɪ'self][ænd; ənd][waɪf][ɪn] [gʊd] [helθ] .

Myself	**and**	**wife**	**in**	**good**	**health**	**.**
我	和	妻子	在	好的	健康	.

我和妻子身体都很健康。

[maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] ['nuːli] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] [æt; ət]

My	**Lord**	**Sandwich**	**in**	**the**	**Straits**	**and**	**newly**	**recovered**	**of**	**a**	**great**	**sickness**	**at**
我的	主	三明治	在	这	海峡	和	新	恢复	的	一个	伟大的	疾病	在

[æli'kænti] .

Alicante	**.**
阿利坎特	.

我的大人桑威治在海峡，刚刚在阿利坎特从一场大病中康复。

[maɪ]['fɑːðər] [gɔːn] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət]['bræmptən] ,

My	**father**	**gone**	**to**	**settle**	**at**	**Brampton**	**,**
我的	父亲	已消失	到	定居	在	布兰普顿	,

我父亲去了布兰普顿定居，

[ænd; ənd][maɪ'self]['ʌndər] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['trʌb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	myself	under	much	business	and	trouble	for	to	settle	things	in	the
和	我	在下面	很多	商业	和	麻烦	为了	到	定居	事物	在	这

[ɪ'steɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːntent] .

estate	to	our	content	.
财产	到	我们的	内容	.

而我自己则忙于处理遗产事宜，力求使我们满意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wɜːrst] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['leɪtli] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

But	what	is	worst	,	I	find	myself	lately	too	much	given	to	seeing	of	plays	,
但	什么	是	最差	,	我	寻找	我	最近	也	很多	给定	到	看到	的	演出	,

但更糟糕的是，我最近发现自己太沉迷于看话剧了。

[ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][fər'get][maɪ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	expense	,	and	pleasure	,	which	makes	me	forget	my	business	,	which	I
和	费用	,	和	乐趣	,	哪个	制作	我	忘记	我的	商业	,	哪个	我

[mʌst; məst] ['leɪbər] [tuː; tə][ə'mend] .

must	labour	to	amend	.
必须	劳动	到	修正	.

还有开销和享乐，这让我忘记了我的工作，而我必须努力改正它。

[noʊ] ['mʌni] [kʌmz] [ɪn] ,

No	money	comes	in	,
不	钱	来	在	,

没有收入来源，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪk'spensɪz] ,

so	that	I	have	been	forced	to	borrow	a	great	deal	for	my	own	expenses	,
所以	那	我	有	到过	强制	到	借	一个	伟大的	交易	为了	我的	自己的	开支	,

因此，我不得不借很多钱来支付自己的开销。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ]['fɑːðər] , [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	to	furnish	my	father	,	to	leave	things	in	order	.
和	到	提供	我的	父亲	,	到	离开	事物	在	命令	.

并为我父亲安排好一切，让他安顿下来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , [huː] [ɪz] [naʊ] [left][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fɑːðɚz]

I	have	some	trouble	about	my	brother	Tom	,	who	is	now	left	to	keep	my	father's
我	有	一些	麻烦	关于	我的	兄弟	汤姆	,	WHO	是	现在	左边	到	保持	我的	父亲的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

我弟弟汤姆现在要继承我父亲的生意，这让我有点头疼。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌmɪs'kæri] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd]

in	which	I	have	great	fears	that	he	will	miscarry	for	want	of	brains	and
在	哪个	我	有	伟大的	恐惧	那	他	将要	流产	为了	想	的	大脑	和

[ker] .

care	.
关心	.

我非常担心他会因为缺乏智慧和细心而流产。

[æt; ət] [kɔːrt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['veri] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] - ,

At	Court	things	are	in	very	ill	condition	,	there	being	so	much	emulacion	,
在	法庭	事物	是	在	非常	患病的	状况	,	那里	存在	所以	很多	-	,

宫廷里的情况非常糟糕，到处都是仿冒品。

['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [luːs] [ə'muəz] ,

poverty	,	and	the	vices	of	drinking	,	swearing	,	and	loose	amours	,
贫困	,	和	这	恶习	的	喝	,	咒骂	,	和	松动的	爱神	,

贫困，以及酗酒、咒骂和婚外情等恶习，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n] .

that	I	know	not	what	will	be	the	end	of	it	,	but	confusion	.
那	我	知道	不是	什么	将要	是	这	结尾	的	它	,	但	困惑	.

我不知道最终结果会是什么，只有迷茫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][duː]['proʊtest] [ə'genst]

And	the	Clergy	so	high	,	that	all	people	that	I	meet	with	do	protest	against
和	这	牧师	所以	高的	,	那	全部	人们	那	我	见面	和	做	反对	反对

[ðer; ðər] ['præktɪs] .

their	practice	.
他们的	实践	.

神职人员的地位如此之高，以至于我遇到的所有人都对他们的做法表示抗议。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [siː] [noʊ]['kɑːntent][ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['eni] [wer] , [ɪn] ['eni] [wʌn][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

In	short	,	I	see	no	content	or	satisfaction	any	where	,	in	any	one	sort	of	people	.
在	短的	,	我	看	不	内容	或者	满意	任何	在哪里	,	在	任何	一	种类	的	人们	.

总之，我无论在哪一类人身上，都看不到任何满足感或成就感。

[ðə; ði] [bə'nevələns]

The	Benevolence
这	仁

仁慈

[[ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

[	A	voluntary	contribution	made	by	the	subjects	to	their	sovereign	.
[	一个	自愿	贡献	制成	经过	这	主题	到	他们的	主权	.

臣民向君主自愿缴纳的贡赋。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ə'loʊn] [geɪv] L33 , - :

Upon	this	occasion	the	clergy	alone	gave	L33	,	743	:
之上	这	场合	这	牧师	独自的	给予	L33	,	-	:

这一次，只有神职人员捐献了33,743英镑:

[siː] [meɪ] 31st , - . — [biː]]

See	May	31st	,	1661	.	—	B	]
看	可能	31st	,	-	.	—	B	]

参见1661年5月31日。—B]

[pruːvz] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] ['evri] [wer] ;

proves	so	little	,	and	an	occasion	of	so	much	discontent	every	where	;
证明	所以	小的	,	和	一个	场合	的	所以	很多	不满	每一个	在哪里	;

证明这一点微不足道，却在各地引起了如此多的不满;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [set] [ʌp] .

that	it	had	better	it	had	never	been	set	up	.
那	它	有	更好的	它	有	绝不	到过	放	向上	.

还不如当初没设立这个机构。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [səb'skraɪb] L20 .

I	think	to	subscribe	L20	.
我	思考	到	订阅	L20	.

我认为应该订阅 L20。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['kwaɪət] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːl] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə]

We	are	at	our	Office	quiet	,	only	for	lack	of	money	all	things	go	to
我们	是	在	我们的	办公室	安静的	,	仅有的	为了	缺少	的	钱	全部	事物	去	到

[ræk] .

rack	.
架子	.

我们办公室很安静，只是因为缺钱，所有东西都只能闲置。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [bɪlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][æt; ət] - [pər][sent] .

Our	very	bills	offered	to	be	sold	upon	the	Exchange	at	10	per	cent	.
我们的	非常	账单	提供	到	是	卖	之上	这	交换	在	-	每	中心	.

我们的票据在交易所的售价为10%。

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

损失。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [sɜːr][ɑːr] . ['fɔrdz] [haʊs] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

We	are	upon	getting	Sir	R	.	Ford's	house	added	to	our	Office	.
我们	是	之上	获得	先生	拉	.	福特的	房子	额外	到	我们的	办公室	.

我们正在将R·福特爵士的故居纳入我们的办公范围。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ]

But	I	see	so	many	difficulties	will	follow	in	pleasing	of	one	another	in	the	dividing
但	我	看	所以	许多	困难	将要	跟随	在	令人愉悦	的	一	其他	在	这	分割

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但我认为，在分割的过程中，彼此取悦将会面临许多困难。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [baʊnd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] L200 [pər] ['ænəm] ,

and	in	becoming	bound	personally	to	pay	the	rent	of	L200	per	annum	,
和	在	成为	边界	亲自	到	支付	这	租	的	L200	每	年	,

并承担每年200英镑的租金个人责任，

[ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [skers] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

that	I	do	believe	it	will	yet	scarce	come	to	pass	.
那	我	做	相信	它	将要	然而	稀少	来	到	经过	.

但我相信这几乎不可能发生。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] ['veri] ['sɪkli] ['evri] [wer] [ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['fiːvəz] .

The	season	very	sickly	every	where	of	strange	and	fatal	fevers	.
这	季节	非常	病弱的	每一个	在哪里	的	奇怪的	和	致命的	发烧	.

这个季节到处都弥漫着奇怪且致命的发烧症状，非常难熬。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [greɪt] [bæ'buːn] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][moʊst] [θɪŋz]

A	great	baboon	,	but	so	much	like	a	man	in	most	things
一个	伟大的	狒狒	,	但	所以	很多	喜欢	一个	男人	在	最多	事物

一只很棒的狒狒，但在大多数方面都和人类很像。

[ə; eɪ] [pleɪ] [nɑːt] ['veri] [gʊd] , [ðoʊ] [kə'mendid] [mʌtʃ]

A	play	not	very	good	,	though	commended	much
一个	玩	不是	非常	好的	,	尽管	赞扬	很多

一部不太好的剧，尽管备受赞誉。

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːrθ] ([kɔːrps])

Begun	to	smell	,	and	so	I	caused	it	to	be	set	forth	(	corpse	)
开始	到	闻	,	和	所以	我	导致	它	到	是	放	前进	(	尸体	)

开始散发臭味，所以我下令将其（尸体）摆放出来。

['bliːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][baɪ] ['liːtʃɪz] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

Bleeding	behind	by	leeches	will	cure	him
出血	在后面	经过	水蛭	将要	治愈	他

用蛭水蛭吸血可以治好他。

[baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv]['bækoʊ][ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['sæloʊ]

By	chewing	of	tobacco	is	become	very	fat	and	sallow
经过	咀嚼	的	烟草	是	变得	非常	胖的	和	黄褐色

嚼烟会导致肥胖和蜡黄

['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs]

Cannot	bring	myself	to	mind	my	business
不能	带来	我	到	头脑	我的	商业

我无法集中精力处理我的事务。

[dəːst] [nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]

Durst	not	take	notice	of	her	,	her	husband	being	there
杜斯特	不是	拿	注意	的	她	,	她	丈夫	存在	那里

杜斯特没有注意到她，因为她丈夫在场。

[feɪst] [waɪt] [koʊt] , [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] -

Faced	white	coat	,	made	of	one	of	my	wife's	pettycoates
面对	白色的	外套	,	制成	的	一	的	我的	妻子的	-

一件白色外套，是用我妻子的一件衬裙改制的。

['fæməli] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər]

Family	being	all	in	mourning	,	doing	him	the	greatest	honour
家庭	存在	全部	在	丧	,	正在做	他	这	最	荣誉

全家人都沉浸在悲痛之中，这是对他最高的敬意。

[fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][waɪp][maɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen]

Fear	I	shall	not	be	able	to	wipe	my	hands	of	him	again
害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	擦拭	我的	双手	的	他	再次

恐怕我再也无法与他划清界限了。

['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] [nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

Finding	my	wife	not	sick	,	but	yet	out	of	order
寻找	我的	妻子	不是	生病的	,	但	然而	出去	的	命令

发现妻子没生病，但却神志不清。

[faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [ɪl] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl]

Found	him	not	so	ill	as	I	thought	that	he	had	been	ill
成立	他	不是	所以	患病的	作为	我	想法	那	他	有	到过	患病的

发现他并没有我想象中那么病重。

[faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][bed] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː]

Found	my	brother	John	at	eight	o'clock	in	bed	,	which	vexed	me
成立	我的	兄弟	约翰	在	八	点钟	在	床	,	哪个	烦恼	我

早上八点，我发现哥哥约翰躺在床上，这让我很生气。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[haʊ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l][dɪd][kraɪ][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

how	these	ignorant	people	did	cry	her	up	for	it	!
如何	这些	无知	人们	做过	哭	她	向上	为了	它	!

这些无知的人竟然这样嘲笑她!

['griːdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Greedy	to	see	the	will	,	but	did	not	ask	to	see	it	till	to	-	morrow
贪婪的	到	看	这	将要	,	但	做过	不是	问	到	看	它	直到	到	-	明天

很想看遗嘱，但直到明天才要求看。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['evər] [ˌem 'iː]

His	company	ever	wearys	me
他的	公司	曾经	疲惫	我

他的陪伴总是让我感到疲惫。

[aɪ] [broʊk] [wɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [iːz]

I	broke	wind	and	so	came	to	some	ease
我	打破	风	和	所以	来了	到	一些	舒适

我放了个屁，于是感觉轻松了一些。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɔːg] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]

I	would	fain	have	stolen	a	pretty	dog	that	followed	me
我	会	欣然	有	被盗	一个	漂亮的	狗	那	随后	我

我真想偷走那只跟着我的漂亮狗狗。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self]

Instructed	by	Shakespeare	himself
指示	经过	莎士比亚	他自己

受莎士比亚本人指导

[kɪŋ] , [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['pɑːmər] , [wɜːr; wər]

King	,	Duke	and	Duchess	,	and	Madame	Palmer	,	were
国王	,	公爵	和	公爵夫人	,	和	夫人	帕尔默	,	是

国王、公爵和公爵夫人，以及帕尔默夫人，都是

['leɪdi] ['bætn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænz] [hɔːr]

Lady	Batten	how	she	was	such	a	man's	whore
女士	板条	如何	她	曾是	这样的	一个	男人的	妓女

巴顿夫人真是个十足的男人荡妇

['leɪtli] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spens]

Lately	too	much	given	to	seeing	of	plays	,	and	expense
最近	也	很多	给定	到	看到	的	演出	,	和	费用

最近花太多时间看戏，开销也太大了。

['luːdnəs] [ænd; ənd] ['begəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]

Lewdness	and	beggary	of	the	Court
淫秽	和	乞讨	的	这	法庭

法庭的淫秽和乞讨

[lʊk] [ə'skjuː] [ə'pɑːn] [maɪ] [waɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [waɪf] [duː] [nɑːt] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Look	askew	upon	my	wife	,	because	my	wife	do	not	buckle	to	them
看	歪斜	之上	我的	妻子	,	因为	我的	妻子	做	不是	扣上	到	他们

斜眼瞧瞧我的妻子，因为我的妻子不向他们屈服。

[nʌn] [wɪl] [sel] [ˌjuː 'es] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['gɪv(ə)n]

None	will	sell	us	any	thing	without	our	personal	security	given
没有任何	将要	卖	我们	任何	事物	没有	我们的	个人的	安全	给定

没有我们的人身安全保障，任何人都不会向我们出售任何东西。

['kweɪkərs] [duː] [stɪl] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] ['ræðər] [groʊ] [ðæn; ðən] ['les(ə)n]

Quakers	do	still	continue	,	and	rather	grow	than	lessen
贵格会教徒	做	仍然	继续	,	和	相当	生长	比	减少

贵格会仍然存在，而且不但没有衰落，反而还在发展壮大。

[sæt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [aɪz]

Sat	before	Mrs	.	Palmer	,	the	King's	mistress	,	and	filled	my	eyes
星期六	前	太太	.	帕尔默	,	这	国王学院	情妇	,	和	已填	我的	眼睛

我坐在国王的情妇帕尔默夫人面前，睁大了眼睛

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [daind] [baɪ] [ɑːr'selvz]

So	the	children	and	I	rose	and	dined	by	ourselves
所以	这	孩子们	和	我	玫瑰	和	用餐	经过	我们自己

于是我和孩子们起身，独自享用了晚餐。

['sɑːri] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] , [glæd] [ɪn] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spɛk]

Sorry	in	some	respect	,	glad	in	my	expectations	in	another	respec
对不起	在	一些	尊重	,	高兴的	在	我的	期望	在	其他	尊重

在某些方面感到遗憾，但在其他方面则符合我的预期，这让我很欣慰。

[ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ， — ['kɑːmədi] [baɪ] [ben] ['dʒɑːnsən]

The	Alchymist	,	—	Comedy	by	Ben	Jonson
这	炼金术士	，	—	喜剧	经过	本	约翰逊

《炼金术士》——本·琼森的喜剧

[ðə; ði] [lɔːds] ['tækst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] — [æn; ən] [ɜːrl] , [es] .

The	Lords	taxed	themselves	for	the	poor	—	an	earl	,	s	.
这	领主	已征税	他们自己	为了	这	贫穷的	—	一个	伯爵	，	s	.

贵族们为了救济穷人而向自己征税——一位伯爵，s。

[ðɪs] [wiːk] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] [waɪn] [ðɪs] [wiːk]

This	week	made	a	vow	to	myself	to	drink	no	wine	this	week
这	星期	制成	一个	发誓	到	我	到	喝	不	葡萄酒	这	星期

本周我向自己发誓本周不喝酒。

[ðoʊz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [prerz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt]

Those	absent	from	prayers	were	to	pay	a	forfeit
那些	缺席的	从	祈祷	是	到	支付	一个	丧失

缺席祈祷者将受到惩罚。

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪz]

To	be	so	much	in	love	of	plays
到	是	所以	很多	在	爱	的	演出

如此热爱戏剧

['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'ziːk]

Woman	with	a	rod	in	her	hand	keeping	time	to	the	musique
女士	和	一个	杆	在	她	手	保持	时间	到	这	音乐

手持棍棒的女子为音乐打着节拍

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神